

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2004-2005**



**3-104**

Séances plénières

Jeudi 24 mars 2005

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2004-2005**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen

Donderdag 24 maart 2005

Namiddagvergadering

**3-104**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire****Inhoudsopgave**

Pétitions.....	7	Verzoekschriften .....	7
Prise en considération de propositions.....	7	Inoverwegingneming van voorstellen .....	7
Questions orales .....	7	Mondelinge vragen .....	7
Question orale de Mme Isabelle Durant au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le recouvrement des créances alimentaires» (n° 3-646).....	7	Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de inning van de alimentatiegelden» (nr. 3-646).....	7
Question orale de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'impasse totale dans laquelle se trouve le Service des créances alimentaires» (n° 3-639).....	7	Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de totale impasse bij de Dienst voor Alimentatievorderingen» (nr. 3-639).....	7
Question orale de Mme Christel Geerts au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les aliments justifiés médicalement» (n° 3-640) .....	10	Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de terugbetaling van medisch verantwoorde voeding» (nr. 3-640) .....	10
Question orale de Mme Christel Geerts au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la consultation des forfaits journaliers dans les maisons de repos» (n° 3-641) .....	11	Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de raadpleging van de dagforfaits in de rusthuizen» (nr. 3-641).....	11
Question orale de Mme Olga Zrihen au ministre des Affaires étrangères sur «le financement des Info Points Europe» (n° 3-636).....	12	Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de financiering van de Info Points Europe» (nr. 3-636).....	12
Question orale de M. Pierre Galand au ministre des Affaires étrangères sur «les travaux de la Commission des droits de l'homme à Genève» (n° 3-637).....	13	Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de werkzaamheden van de Commissie voor de mensenrechten te Genève» (nr. 3-637).....	13
Question orale de Mme Jihane Annane au ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État aux Affaires européennes sur «la transposition des directives Lisbonne» (n° 3-638) .....	15	Mondelinge vraag van mevrouw Jihane Annane aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over «de omzetting van de Lissabon-richtlijnen» (nr. 3-638).....	15
Question orale de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les statistiques en matière de criminologie» (n° 3-644).....	16	Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de criminologische statistieken» (nr. 3-644) .....	16
Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au secrétaire d'État aux Affaires européennes sur «le bilan de la transposition des directives européennes en Belgique» (n° 3-709) .....	20	Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over «de balans inzake de omzetting van de Europese richtlijnen in België» (nr. 3-709).....	20
Questions orales .....	23	Mondelinge vragen .....	23
Question orale de M. Luc Van den Brande au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'absence d'efforts du gouvernement fédéral en matière de recherche et de développement» (n° 3-643).....	23	Mondelinge vraag van de heer Luc Van den Brande aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het gebrek aan inspanningen van de federale regering inzake onderzoek en ontwikkeling» (nr. 3-643) .....	23
Question orale de Mme Fauzaya Talhaoui à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur		Mondelinge vraag van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eerste minister en minister van Justitie	

«la diversité au sein de la Justice à propos de la Journée internationale contre le racisme du 21 mars» (n° 3-633).....	25	over «de diversiteit binnen Justitie naar aanleiding van de Internationale Dag tegen Racisme van 21 maart» (nr. 3-633).....	25
Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le remboursement des frais de fonctionnement des Bureaux d'aide juridique» (n° 3-645).....	27	Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de terugbetaling van de werkingskosten van de Bureaus voor juridische bijstand» (nr. 3-645).....	27
Question orale de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «le désendettement» (n° 3-642).....	29	Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de schuldafbouw» (nr. 3-642).....	29
Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre de l'Emploi sur «la campagne publicitaire relative aux onychomycoses» (n° 3-620).....	30	Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Werk over «de reclamecampagne inzake schimmelnagels» (nr. 3-620).....	30
Projet de loi modifiant diverses dispositions légales en matière pénale et de procédure pénale en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire (Doc. 3-1064).....	32	Wetsontwerp tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen met betrekking tot het strafrecht en de strafrechtspleging, teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken (Stuk 3-1064).....	32
Discussion générale.....	32	Algemene bespreking.....	32
Discussion des articles.....	35	Artikelsgewijze bespreking.....	35
Votes.....	37	Stemmingen.....	37
Projet de loi modifiant diverses dispositions légales en matière pénale et de procédure pénale en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire (Doc. 3-1064).....	37	Wetsontwerp tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen met betrekking tot het strafrecht en de strafrechtspleging, teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken (Stuk 3-1064).....	37
Les objectifs du millénaire (Doc. 3-603).....	37	De millenniumdoelstellingen (Stuk 3-603).....	37
Demande d'explications de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la reconnaissance, au sein des services publics fédéraux, de l'expérience acquise au barreau» (n° 3-698).....	39	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de erkenning van balie-ervaring in federale openbare diensten» (nr. 3-698).....	39
Demande d'explications de M. Wouter Beke à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'assistance religieuse, spirituelle et morale aux détenus» (n° 3-704).....	41	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de godsdienstige, geestelijke en morele bijstand aan gedetineerden» (nr. 3-704).....	41
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'interruption de la publication en néerlandais des arrêts de la Cour de cassation» (n° 3-706).....	43	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het stopzetten van de Nederlandstalige publicatie van de arresten van het Hof van Cassatie» (nr. 3-706).....	43
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la sixième réunion du G5 et les accords qui ont été conclus au cours de celle-ci dans le cadre de la lutte contre le terrorisme» (n° 3-712).....	44	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de zesde bijeenkomst van de G5 en de afspraken die er werden gemaakt in de strijd tegen het terrorisme» (nr. 3-712).....	44
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'extradition de réfugiés tchéchènes vers la Pologne et l'application du règlement de Dublin» (n° 3-715).....	45	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de uitwijzingen van Tsjetsjeense vluchtelingen naar Polen en de toepassing van de Dublin-verordening» (nr. 3-715).....	45
Demande d'explications de M. Karim Van Overmeire au ministre des Affaires étrangères sur «les élections		Vraag om uitleg van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de	

au Zimbabwe» (n° 3-713).....48	verkiezingen in Zimbabwe» (nr. 3-713)..... 48
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la désignation d'un <i>Family Officer</i> » (n° 3-716).....50	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de aanwijzing van een <i>Family Officer</i> » (nr. 3-716)..... 50
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la dimension de genre dans la diplomatie» (n° 3-717) .....51	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de genderdimensie in de diplomatie» (nr. 3-717)..... 51
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «l'attitude de la Belgique vis-à-vis de la Chine et le point de vue de notre pays au sein de l'Union européenne» (n° 3-718) .....53	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de houding van België ten opzichte van China en het standpunt van ons land binnen de Europese Unie» (nr. 3-718)..... 53
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la composition des jurys d'examen en vue du recrutement de diplomates» (n° 3-719) .....56	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de samenstelling van examenjury's voor de aanwerving van diplomaten» (nr. 3-719)..... 56
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Défense sur «l'absence de rédacteur en chef pour la revue mensuelle Vox» (n° 3-657).....57	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Landsverdediging over «het uitblijven van een hoofdredacteur voor het maandblad Vox» (nr. 3-657) ..... 57
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur «le changement d'affectation de la Caserne lieutenant Coppens, à Brasschaat» (n° 3-679) .....58	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Landsverdediging over «de bestemmingswijziging van de Luitenant Coppenskazerne in Brasschaat» (nr. 3-679)..... 58
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances, au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «le fonctionnement de la Société belge d'Investissement International (SBI)» (n° 3-685).....60	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën, aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de werking van de Belgische Maatschappij voor Internationale Investerings (BMI)» (nr. 3-685)..... 60
Demande d'explications de M. Etienne Schouppe au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «le rapport négatif du bureau d'études GMI concernant le gouvernement d'entreprise» (n° 3-695) .....64	Vraag om uitleg van de heer Etienne Schouppe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het negatief rapport van studie bureau GMI inzake het vennootschapsbestuur» (nr. 3-695) ..... 64
Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «les accords internationaux de coopération dans le domaine de la recherche et des applications spatiales» (n° 3-708).....66	Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de internationale samenwerkingsakkoorden op het gebied van ruimtevaartonderzoek en -toepassingen» (nr. 3-708) ..... 66
Demande d'explications de M. Karim Van Overmeire à la ministre de l'Emploi sur «le 11 juillet comme jour férié rémunéré» (n° 3-682).....69	Vraag om uitleg van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Werk over «11 juli als betaalde feestdag» (nr. 3-682)..... 69
Demande d'explications de M. Wim Verreycken à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le développement de la vente de médicaments narcotiques et psychotropes par le biais de l'internet» (n° 3-701).....70	Vraag om uitleg van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de toename van de verkoop via het internet van narcotica en psychotrope geneesmiddelen» (nr. 3-701)..... 70
Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'arrêté royal concernant le statut social de certains kinésithérapeutes» (n° 3-710).....72	Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het koninklijk besluit betreffende het sociaal statuut voor sommige kinesitherapeuten» (nr. 3-710)..... 72

Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le financement, par l'INAMI, de la délivrance de médicaments dans les hôpitaux» (n° 3-643).....	73	Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de financiering door het RIZIV van geneesmiddelenverstrekking in ziekenhuizen» (nr. 3-643) .....	73
Demande d'explications de Mme Margriet Hermans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le contrôle alimentaire des viandes et autres produits importés qui sont destinés à la consommation humaine» (n° 3-699).....	76	Vraag om uitleg van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de voedselcontrole op ingevoerd vlees en andere producten voor menselijke consumptie» (nr. 3-699) .....	76
Demande d'explications de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les crédits pour la fonction de <i>Directeur des secours médicaux</i> dans la province du Limbourg» (n° 3-702).....	78	Vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de kredieten voor de functie <i>Directeur Medische Hulpverlening</i> in de provincie Limburg» (nr. 3-702) .....	78
Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'inquiétude parmi les étudiants en kinésithérapie» (n° 3-711) .....	81	Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de onrust bij de studenten kinesitherapie» (nr. 3-711) .....	81
Motions.....	82	Moties .....	82
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur «le contrôle des camions qui transportent des marchandises dangereuses» (n° 3-707).....	83	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over «de controle van de vrachtwagens die gevaarlijke goederen vervoeren» (nr. 3-707) .....	83
Ordre des travaux .....	84	Regeling van de werkzaamheden .....	84
Excusés.....	84	Berichten van verhindering .....	84
<b>Annexe</b>		<b>Bijlage</b>	
Votes nominatifs .....	85	Naamstemmingen .....	85
Dépôt d'une proposition .....	86	Indiening van een voorstel .....	86
Propositions prises en considération.....	86	In overweging genomen voorstellen .....	86
Demandes d'explications.....	88	Vragen om uitleg .....	88
Évocation.....	89	Evocatie .....	89
Non-évocations .....	89	Niet-evocaties.....	89
Messages de la Chambre .....	89	Boodschappen van de Kamer .....	89
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	91	Arbitragehof – Arresten .....	91
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	92	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	92
Cour d'arbitrage – Recours.....	92	Arbitragehof – Beroepen.....	92
Parquet.....	92	Parket .....	92
Tribunal de première instance.....	93	Rechtbank van eerste aanleg .....	93
Tribunal du travail.....	93	Arbeidsrechtbank.....	93
Auditorat du Travail .....	93	Arbeidsauditoraat .....	93
Entreprises publiques économiques – SNCB.....	94	Economische Overheidsbedrijven – NMBS.....	94

**Présidence de Mme Anne-Marie Lizin***(La séance est ouverte à 15 h 10.)***Pétitions**

**Mme la présidente.** – Par lettre du 3 mars 2005, M. R. Vervoort, bourgmestre d'Evere, a transmis au Sénat une motion demandant à œuvrer en faveur de la libération de Mme Ingrid Betancourt.

Par lettres des 22 février et 1<sup>er</sup> mars 2005, M. F. Vermeiren, bourgmestre de Zaventem, et M. D. Pieters, bourgmestre de Hal, ont transmis au Sénat deux motions relatives à la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

**Prise en considération de propositions**

**Mme la présidente.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Questions orales**

**Question orale de Mme Isabelle Durant au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le recouvrement des créances alimentaires» (n° 3-646)**

**Question orale de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'impasse totale dans laquelle se trouve le Service des créances alimentaires» (n° 3-639)**

**Mme la présidente.** – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – Le recouvrement des créances alimentaires est une question centrale dans la prise en compte des situations parfois catastrophiques que connaissent de nombreuses femmes en raison du non-paiement des montants qui leurs sont dus. La loi qui a été adoptée, et dont je regrette d'ailleurs la forme finale, permet aujourd'hui aux CPAS d'octroyer un certain nombre d'avances, en tenant compte des revenus des personnes concernées. Pour s'adresser au service de recouvrement de

**Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin***(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)***Verzoekschriften**

**De voorzitter.** – Bij brief van 3 maart 2005 heeft de heer R. Vervoort, burgemeester van Evere aan de Senaat overgezonden een motie met het verzoek te ijveren voor de bevrijding van mevrouw Ingrid Betancourt.

Bij brieven van 22 februari en 1 maart 2005 hebben de heer F. Vermeiren, burgemeester van Zaventem en de heer D. Pieters, burgemeester van Halle aan de Senaat overgezonden, twee moties met betrekking tot de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en het gerechtelijk arrondissement Brussel.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. (*Instemming*)

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de inning van de alimentatiegelden» (nr. 3-646)**

**Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de totale impasse bij de Dienst voor Alimentatievorderingen» (nr. 3-639)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – *De terugvordering van alimentatiegeld is een van de belangrijkste aspecten van de soms catastrofale situaties waarmee veel vrouwen die niet het geld krijgen waarop ze recht hebben, worden geconfronteerd. De OCMW's kunnen, rekening houdend met de inkomsten van de betrokkenen, voorschotten toekennen. Wie zich tot de Dienst Alimentatievorderingen (Davo) wil richten, moet dus langs het OCMW passeren. Blijkbaar zijn er problemen bij de overdracht van gegevens tussen de POD*

l'administration des Finances, il faut donc passer par le CPAS. Il semble qu'il existe des problèmes dans la transmission des données entre le service de l'Intégration sociale et le service chargé du recouvrement à l'administration des Finances. Les bénéficiaires des avances n'ont donc pas la possibilité de percevoir les recouvrements et les avances sont aujourd'hui payées par l'État.

Monsieur le ministre, qu'en est-il aujourd'hui du problème de transmission des données entre votre administration et celle des Finances ? Quand sera-t-il résolu ? Devant ce réel problème, ne faudrait-il pas prévoir, pour les femmes qui ne répondent pas aux conditions d'accès aux avances octroyées par les CPAS, la possibilité de s'adresser directement au service de recouvrement qui, lui, pourrait être chargé de la prise en compte des avances en matière de créances alimentaires ? Il est urgent d'agir. Vu les insuffisances et les problèmes d'application de la loi, il s'impose de revoir le système afin que toutes les femmes, et pas uniquement celles qui répondent aux conditions des CPAS, aient droit à l'application du jugement relatif à leur créance alimentaire.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Le quotidien De Morgen du 21 mars a annoncé que le Service des créances alimentaires n'a encore pu recouvrer aucun montant dans des dossiers de non-paiement des créances alimentaires ayant donné lieu à une avance du CPAS. Il s'agirait d'au moins 13.000 dossiers d'enfants créanciers d'aliments. Cette situation serait due à l'impossibilité d'introduire les dossiers transmis par les CPAS dans le système informatique du Service des créances alimentaires et au fait que ce Service n'a pas accès aux données de la Banque-carrefour de la sécurité sociale en raison de la protection de la vie privée.*

*Même le débiteur d'aliments qui souhaite payer ne peut le faire. En vertu de la loi, il ne peut en effet payer les aliments dus qu'au Service des créances alimentaires, lequel est incapable de constituer des dossiers et a fortiori d'exiger, de recevoir et d'enregistrer les paiements.*

*Les CPAS étant remboursés par le SPF Intégration sociale et faute de recettes, c'est le SPF et donc le contribuable qui supporte intégralement les aliments impayés.*

*Pourquoi l'incompatibilité des systèmes informatiques entre les deux ministères concernés n'a-t-elle pas été constatée, communiquée et résolue plus rapidement ? Pourquoi le problème du nonaccès du Service des créances alimentaires aux données de la Banque-carrefour de la sécurité sociale n'a-t-il pas été identifié et résolu plus rapidement ?*

*Quelles mesures les ministres prendront-ils pour résoudre ce problème le plus vite possible ? Quand le Service des créances alimentaires sera-t-il tout à fait opérationnel ?*

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Les questions posées sont importantes et d'actualité. Deux raisons constituent le fondement du retard

*Maatschappelijke Integratie en de dienst van Financiën die zich met de terugvorderingen bezighoudt. De begunstigen van de voorschotten kunnen geen terugvorderingen instellen en de voorschotten worden nu door de Staat betaald.*

*Is er een probleem met de overdracht van gegevens tussen de diensten van de minister en de diensten van Financiën? Wanneer zal dat probleem opgelost zijn? Moeten vrouwen die niet aan de voorwaarden voldoen om een voorschot van het OCMW te ontvangen, zich niet rechtstreeks tot de Davo kunnen richten zodat die het alimentatiegeld kan voorschieten? Dit is een dringende zaak. De wet is ontoereikend en ook de toepassing ervan laat te wensen over. Het systeem moet dus worden herzien zodat alle vrouwen, en dus niet alleen zij die aan de voorwaarden van de OCMW's voldoen, aanspraak kunnen maken op een rechterlijke beslissing over de betaling van alimentatiegeld.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *De Morgen* meldde op 21 maart jongstleden dat de Dienst Alimentatievorderingen (Davo) tot nog toe geen enkel bedrag heeft kunnen terugvorderen in dossiers van achterstallige alimentatiegelden waarin het OCMW een voorschot heeft uitbetaald. Het zou gaan om minstens 13.000 dossiers van kinderen die recht hebben op alimentatie. Deze toestand zou, enerzijds, te wijten zijn aan het feit dat de dossiers die door de OCMW's worden doorgestuurd, gewoonweg niet in het computersysteem van de Davo kunnen worden ingevoerd en, anderzijds, aan het feit dat Davo wegens de bescherming van de persoonlijke levenssfeer geen toegang krijgt tot de gegevens van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

Zelfs de alimentatieplichtige die wel wil betalen, kan dat niet. Volgens de wet mag hij/zij alleen aan Davo betalen terwijl die dienst niet in staat is dossiers aan te maken, laat staan betalingen te vorderen, te ontvangen of te registreren.

Aangezien de OCMW's worden vergoed door de POD Maatschappelijke Integratie, maar er geen ontvangsten zijn, draait de POD, en dus de belastingbetaler, integraal op voor niet-betaalde alimentatievergoedingen.

Waarom werd de incompatibiliteit van de computersystemen van de twee betrokken ministeries niet eerder vastgesteld, medegedeeld en opgelost? Hoe komt het dat het probleem van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer voor de toegang van de Davo tot de Kruispuntbank van de sociale zekerheid niet eerder werd erkend en opgelost?

Welke maatregelen zullen de ministers nemen om dit probleem zo snel mogelijk op te lossen? Wanneer zal Davo volledig operationeel worden?

Mevrouw Durant heeft reeds verwezen naar de moeilijke totstandkoming van de wet, met beloften die niet werden ingelost en nieuwe beloften. Blijkbaar zijn de problemen nog niet van de baan.

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Er zijn twee redenen voor de achterstand bij de terugvordering van de voorschotten op het alimentatiegeld*



constaté dans le recouvrement des avances sur pension alimentaire payées par les CPAS avant le 1<sup>er</sup> juin 2004 :

1. L'intégration des dossiers CPAS dans la banque de données du SECAL s'est déroulée plus difficilement que prévu. D'abord, les dossiers CPAS doivent être introduits manuellement, ce qui prend beaucoup de temps. Jusqu'à présent, 13.402 dossiers ont été traités. Ensuite, différentes anomalies ont été constatées. Il y a, par exemple, le cas de créanciers d'aliments pour lesquels deux CPAS ont transmis des dossiers, un même numéro se rapportant dès lors à deux enfants, ce qui est anormal. Aucune erreur de données ne pouvant être encodée, les dossiers doivent être examinés avec précision.

2. Certains CPAS ont ensuite envoyé les états de frais avec du retard. Néanmoins, jusqu'à ce jour, 6.713 mises en demeure ont été envoyées aux débiteurs d'aliments afin de récupérer les avances sur pension alimentaire payées par les CPAS.

L'envoi de la mise en demeure constitue la première étape du recouvrement. En effet, en cas de non-paiement après un ultime rappel, le dossier passe en recouvrement forcé.

Pour finaliser la coordination entre les services de l'Intégration sociale et le SECAL, et surtout pour assurer le suivi des dossiers CPAS concernant l'octroi des avances sur pension alimentaire payées après le 1<sup>er</sup> juin 2004, une réunion entre cabinets est prévue ce soir.

*Le SECAL a remarqué assez rapidement le problème du transfert des données. La Banque-carrefour de la sécurité sociale recherche des solutions à ce problème depuis juin 2004.*

*Si le SECAL veut pouvoir recouvrer les avances, il faut qu'il puisse récolter des informations sur les avances concédées par les CPAS et sur les débiteurs d'aliments. Certaines données figurent déjà sur les formulaires de remboursement des CPAS, d'autres sont disponibles à la Banque-carrefour. À ce jour celle-ci n'est toujours pas prête à transférer les données par voie électronique au service des créances alimentaires.*

*Il n'est pas facile de trouver une solution à ce problème très technique. Les créanciers d'aliments ne sont en aucun cas victimes de la situation. Les CPAS continuent à payer les avances et le service des créances alimentaires recouvre les montants pour les créanciers d'aliments qui ont introduit une demande.*

Il n'empêche que la situation n'est évidemment pas idéale pour l'instant. À mon sens, les difficultés rencontrées sont essentiellement liées au fait qu'il y a dualité d'institutions compétentes pour les volets « recouvrement » et « avances », le SECAL étant chargé du premier et les CPAS du second.

Cette difficulté sera surmontée dès que le SECAL effectuera directement les avances aussi.

Pour que le SECAL reprenne cette mission de paiement des avances, il est nécessaire que le Roi prenne un arrêté délibéré en conseil des ministres et qu'un budget alloué pour le paiement des avances soit débloqué. Je puis vous dire que M. Reynders, moi-même et l'ensemble du gouvernement nous y employons.

*die de OCMW's vóór 1 juni 2004 hebben toegekend.*

*Ten eerste is de integratie van de OCMW-dossiers in de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid (KSZ) moeilijker verlopen dan verwacht. Zo moeten de dossiers manueel worden ingevoerd, wat heel wat tijd vergt. Tot op heden werden 13.402 dossiers behandeld. Vervolgens werden verscheidene anomalieën vastgesteld. Zo zijn er gevallen waar twee OCMW's een dossier hebben ingediend voor een en dezelfde alimentatiegerechtigde; soms zijn er problemen met het dossiernummer van het OCMW. Aangezien geen foute informatie mag worden ingebracht, moet worden nagegaan of die dossiers kloppen.*

*Ten tweede hebben sommige OCMW's hun afsluitingsstaten laatsttijdig ingediend. Desalniettemin werden tot op heden 6.713 betalingsberichten verstuurd naar onderhoudsplichtigen teneinde de voorschotten op het alimentatiegeld die de OCMW's hebben betaald terug te vorderen. Dit is de eerste stap: als na een laatste waarschuwing nog niet wordt betaald, wordt overgegaan tot de terugvordering met dwang.*

*Vanavond is een interkabinettenvergadering gepland om de samenwerking tussen de POD Maatschappelijke Integratie en de KSZ te coördineren en vooral om ervoor te zorgen dat de dossiers van OCMW's die een voorschot op het alimentatiegeld hebben betaald vóór 1 juni 2004, alleszins worden behandeld.*

Davo heeft het probleem van de doorstroming van gegevens vrij vlug opgemerkt. Sinds juni 2004 al zoekt de Kruispuntbank van de sociale zekerheid (KSZ) naar oplossingen.

Wil Davo de voorschotten kunnen terugvorderen, dan moet de dienst informatie kunnen inwinnen over de voorschotten van de OCMW's en over de alimentatieplichtigen. Sommige gegevens staan reeds vermeld op de terugbetalingsformulieren van de OCMW's, andere zijn beschikbaar bij de KSZ. Tot nu toe is de KSZ nog niet bereid om de gegevens elektronisch over te dragen aan Davo.

Het gaat om een zeer technisch probleem, wat een oplossing niet eenvoudig maakt. De alimentatiegerechtigden zijn in geen geval het slachtoffer van de situatie. De OCMW's blijven de voorschotten verder uitbetalen en Davo vordert het onderhoudsgeld voor de alimentatiegerechtigden die daartoe een aanvraag hebben ingediend.

*Dat neemt niet weg dat de situatie op het ogenblik ver van ideaal is. De huidige moeilijkheden zijn vooral te wijten aan het feit dat e Davo bevoegd is voor de 'terugvordering' en de OCMW's voor de 'voorschotten'. Als Davo ook bevoegd zal zijn voor de voorschotten is dat probleem van de baan.*

*Daarvoor moet eerst nog wel een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden uitgevaardigd en moet het budget dat is vastgelegd voor de betaling van de voorschotten worden vrijgemaakt. Minister Reynders, ikzelf en heel de regering maken er werk van.*

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – Les difficultés que vous exposez, monsieur le ministre, démontrent qu'il n'est pas pertinent de distinguer l'avance octroyée par les CPAS, d'une part, et le recouvrement, d'autre part. Il eût à mon sens été opportun d'installer l'ensemble du service au département des Finances, par exemple.

Par ailleurs, vous parlez d'arrêté royal délibéré en conseil des ministres et de budget à débloquer. Il serait peut-être utile de déposer une proposition de loi pour tenter de remédier à cette fameuse procession d'Echternach, où l'on fait un pas en avant et ensuite deux pas en arrière.

Il faut en effet que les femmes remplissant les conditions voulues pour obtenir des avances du CPAS les reçoivent, ce qui est heureusement le cas, mais aussi que toutes celles qui ne réunissent pas ces conditions puissent bénéficier le plus rapidement possible de la juste créance à laquelle elles ont droit. Il faut également permettre un recouvrement rapide et une mise en œuvre du système par une amorce de la pompe budgétaire que nous avons demandée à l'époque. Il convient de corriger d'urgence, dans le sens des propos que nous avons tenus à l'époque, ce projet qui démontre manifestement aujourd'hui son incapacité à répondre au problème.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Il est encore heureux que les créanciers d'aliments ne soient pas les victimes. Mais le contribuable doit assumer les coûts. Il s'agit donc ici d'un problème de bonne gestion.*

*Si la loi a pu entrer en vigueur aussi tard, c'est parce que le ministre Reynders a toujours répété que les délais préconisés ne pouvaient être respectés et que la mise en œuvre de la loi devait donc être reportée. Manifestement la situation ne s'améliore pas.*

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Il y a deux manières d'envisager la situation : soit la considérer comme une procession d'Echternach, soit estimer qu'un pas a été fait et qu'un autre reste à accomplir. C'est ma vision volontariste des choses.

**Question orale de Mme Christel Geerts au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les aliments justifiés médicalement» (n° 3-640)**

**Mme la présidente.** – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

**Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – *Le remboursement des médicaments et des produits apparentés comme les aliments justifiés médicalement est un exercice délicat pour lequel il faut tenir compte des besoins réels, du niveau des connaissances concernant les produits concernés et de considérations financières. Ce processus exige du temps et de la réflexion, ce qui est parfois difficilement conciliable avec les besoins urgents rencontrés dans la pratique.*

*Dans ce contexte, j'aimerais que le ministre nous donne des explications sur la procédure de remboursement de Neocate, un aliment prédigéré à base d'acides aminés libres adapté aux besoins des nourrissons. Les parents dont l'enfant a*

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – *Uit het antwoord van de minister blijkt dat het systeem waarbij het OCMW instaat voor de voorschotten en Davo voor de terugvorderingen, niet werkt. Het zou volgens mij beter geweest zijn om alles toe te vertrouwen aan één dienst bij Financiën.*

*De minister verwees ook naar een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en een budget dat moet worden vrijgemaakt. Zou het niet nuttig zijn dat een wetsvoorstel wordt ingediend om voor eens en altijd komaf te maken met die processie van Echternach?*

*Vrouwen die voldoen aan de voorwaarden om van het OCMW een voorschot op hun alimentatiegeld te krijgen, moeten dat geld krijgen. En dat is gelukkig ook het geval. Maar ook zij die niet aan die voorwaarden voldoen, moeten zo snel mogelijk het geld ontvangen waarop ze recht hebben. Ook moet een snelle terugvordering mogelijk zijn en moeten de budgettaire middelen, zoals we destijds hebben gevraagd, ter beschikking worden gesteld.*

*Nu duidelijk blijkt dat het wetsontwerp geen oplossing biedt, moet het zo snel mogelijk worden aangepast.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Gelukkig maar dat de alimentatiegerechtigden niet het slachtoffer zijn. De belastingbetaler draait echter wel op voor de kosten. Het gaat hier dus om een probleem van goed bestuur.

Dat de wet zo laat in werking kon treden, komt door minister Reynders die er altijd op hamerde dat de vooropgestelde termijnen niet konden worden gehaald en de toepassing van de wet dus moest worden uitgesteld. Blijkbaar draaien de zaken nog altijd vierkant.

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *We kunnen de situatie op twee manieren bekijken: als een processie van Echternach of als een eerste stap in de goede richting waarop nog een andere moet volgen. Ik deel de tweede visie.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de terugbetaling van medisch verantwoorde voeding» (nr. 3-640)**

**De voorzitter.** – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

**Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – De terugbetaling van geneesmiddelen en aanverwante middelen zoals medisch verantwoorde voeding, is een delicate oefening waarbij rekening moet worden gehouden met de reële behoeften, het niveau van de kennis over de desbetreffende producten en financiële overwegingen. Het is een proces dat tijd vergt en goed moet worden overwogen. Dat is soms moeilijk verenigbaar met de urgente en acute noden die er in de praktijk bestaan.

In deze context kreeg ik van de minister graag toelichting bij de terugbetalingsprocedure van Neocate, een voorverteerde voeding op basis van vrije aminozuren, aangepast aan de

*besoin de ce produit sont vite confrontés à un coût de 675 euros pas mois. Malheureusement il n'y a toujours pas de remboursement de ce type de produit par l'INAMI.*

*Existe-t-il des alternatives à ce produit ? Son remboursement est-il envisagé ? Si oui, selon quels critères en matière de délai d'attente et de durée maximale d'utilisation ?*

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Il n'y a hélas pas encore d'alternative à cette alimentation. À la suite d'un avis positif du groupe de travail Alimentation médicale de l'INAMI, le Comité de l'assurance a rendu le 31 janvier 2005 un avis positif pour le remboursement de Neocate 400 g et Neocate Advance 10 × 100 g. Les conditions de remboursement sont définies dans un arrêté royal qui se trouve actuellement pour accord chez mon collègue du Budget.*

*Le remboursement proposé se fera en catégorie B pour les patients souffrant d'une affection grave due à un gros intestin trop court ou d'une entéropathie due à une allergie, une dysplasie épithéliale ou une atrophie des villosités intestinales.*

*Sur la base d'un rapport circonstancié rédigé par le médecin spécialiste, une autorisation pour six mois peut être octroyée. Ces attestations peuvent être prolongées si nécessaire pour de nouvelles périodes de six mois.*

**Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT)**. – *Nous attendons la signature de l'arrête royal, de sorte que ces besoins soient rencontrés.*

**Question orale de Mme Christel Geerts au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la consultation des forfaits journaliers dans les maisons de repos» (n° 3-641)**

**Mme la présidente**. – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

**Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT)**. – *Normalement, les forfaits journaliers de 2005 pour les maisons de repos peuvent être consultés sur internet à partir du 28 février. Cela signifie qu'à partir du 1<sup>er</sup> avril, on pourrait établir les factures sur la base des nouveaux forfaits. Cela fut reporté et aucun nouveau forfait n'est disponible.*

*Quand l'INAMI pense-t-elle terminer le calcul des forfaits journaliers ? Les institutions pourront-elles, comme prévu, facturer dès le 1<sup>er</sup> avril sur la base de ces nouveaux forfaits ? Dans quelle mesure s'écarteront-ils de ceux de 2004 ?*

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Depuis le 18 mars 2005, les institutions peuvent consulter les forfaits pour 2005 et les*

*besoefen van de zuigeling. Ouders van kinderen die dat product nodig hebben, worden al vlug met een rekening van 675 euro per maand geconfronteerd. Er is jammer genoeg nog steeds geen RIZIV-terugbetaling voor dit type voeding.*

*Zijn er voor dit product alternatieven?*

*Zijn er plannen om dit product terug te betalen en zo ja, volgens welke criteria inzake wachttijd en maximale duur van gebruik?*

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Helaas bestaan er voor deze voeding geen alternatieven. Na positief advies van de werkgroep Medische Voeding van het RIZIV heeft het Verzekeringscomité op 31 januari 2005 op zijn beurt een positief advies gegeven voor de terugbetaling van Neocate 400 g en Neocate Advance 10 × 100 g. De vergoedingsvoorwaarden worden beschreven in een koninklijk besluit dat momenteel voor akkoord aan mijn collega van Begroting is voorgelegd.*

*Er wordt voorgesteld te voorzien in een vergoeding in categorie B voor patiënten die lijden aan een ernstige aandoening ten gevolge van een te korte dunne darm of een geobjectiverde enteropathie ten gevolge van een allergie, een epitheliale dysplasie of een darmvlokkenatrofie.*

*Op basis van een omstandig verslag van de geneesheer-specialist kan een machtiging voor zes maanden worden toegekend. Die attesten kunnen indien nodig met telkens 6 maanden worden verlengd.*

**Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT)**. – *Ik dank de minister voor het antwoord. We kijken uit naar de ondertekening van het koninklijk besluit, zodat er voor deze noden een oplossing komt.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de raadpleging van de dagforfaits in de rusthuizen» (nr. 3-641)**

**De voorzitter**. – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

**Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT)**. – *Normaal zouden de dagforfaits 2005 voor de rusthuizen vanaf 28 februari on line geconsulteerd kunnen worden. Dat betekent dat vanaf 1 april op basis van de nieuwe forfaits zou kunnen worden gefactureerd. Dat werd verdaagd en er zijn nog geen nieuwe dagforfaits beschikbaar.*

*Wanneer denkt het RIZIV klaar te zijn met de berekening van de dagforfaits?*

*Kunnen de instellingen, zoals gepland, vanaf 1 april factureren op basis van die nieuwe forfaits?*

*In hoeverre zullen de nieuwe dagforfaits afwijken van die voor 2004?*

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *De instellingen kunnen sinds vrijdag 18 maart 2005 on line en langs dezelfde weg als die waar ze hun gegevens*

*calculs en ligne et selon la même voie que celle qu'il devaient utiliser pour introduire leurs données de la période de référence.*

*Les lettres d'autorisation de facturation sur la base des forfaits de 2005 partent de l'INAMI dès demain 25 mars. Les institutions recevront donc leur accord dans le courant de la semaine prochaine. Nous n'avons pas encore pu évaluer les écarts par rapport à l'an passé.*

**Question orale de Mme Olga Zrihen au ministre des Affaires étrangères sur «le financement des Info Points Europe» (n° 3-636)**

**Mme la présidente.** – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

**Mme Olga Zrihen (PS).** – Je voudrais interroger le ministre sur ce qui se passe actuellement concernant Les Info Points Europe. Ces derniers sont des relais d'information importants visant à combler le vide existant entre le citoyen et l'Europe. Ces structures permettent aux adultes, aux écoles et aux associations d'obtenir un maximum de renseignements sur l'Europe.

À l'heure actuelle, alors que nous devons débattre de manière très large avec le citoyen du traité constitutionnel, il nous semble que c'est un des meilleurs relais que nous pouvons avoir.

Si mes informations sont correctes, deux de ces points ne seraient pas reconnus, en Région wallonne en tout cas. La Commission aurait également rejeté la demande de financement pour la mise en place d'un Info Point Europe dans la province de Namur.

Cela pose problème car ces lieux qui bénéficient d'un financement des Affaires étrangères et de la Commission viennent d'apprendre qu'il n'y aurait pas de suivi dans leurs perspectives de développement. Je pense aussi que c'est extrêmement dangereux dans des zones comme celle du Hainaut où le *phasing out* est important et comme celle de Liège qui est transfrontalière et où la population très dense et les écoles ont besoin d'une information très générale sur ce qui se passe en Europe.

Nous aimerions avoir davantage d'informations sur le sujet, notamment sur la façon d'assurer la pérennité de ces Info Points Europe.

**M. Didier Donfut**, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je remercie Mme Zrihen de cette question qui permet de mettre en évidence tout le travail réalisé par les Info Points Europe, lesquels sont maintenant rebaptisés « Europe Direct ».

Depuis 1997, les Info Points Europe ont effectué un travail relativement important. Jusqu'à présent, ils ont été financés à raison de 20% par la Direction générale Presse et communication de la Commission, de 5% par le ministère des Affaires étrangères et de 75% par d'autres structures, en général les provinces qui se sont lancées dans ces partenariats.

Un nouvel appel à des propositions a été effectué. Il permet de financer ces points « Europe Direct » à partir de 2005. Onze structures belges ont répondu, et Namur et la

uit de référentieperiode moesten inbrengen, de forfaits voor 2005 en de berekening ervan consulteren.

De brieven met de toestemming tot facturatie op basis van de forfaits 2005, vertrekken op het RIZIV vanaf morgen, 25 maart. De instellingen zullen dus in de loop van volgende week hun akkoord ontvangen. De afwijkingen ten opzichte van vorig jaar hebben we nog niet kunnen evalueren.

**Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de financiering van de Info Points Europe» (nr. 3-636)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

**Mevrouw Olga Zrihen (PS).** – *De Info Points Europe zijn belangrijke informatieschakels om de kloof tussen de burger en Europa te dichten. Volwassenen, scholen en verenigingen kunnen via die structuren een maximum aan informatie krijgen over Europa.*

*Ze zijn ook een van de beste instrumenten in het brede debat dat wordt gevoerd over het grondwettelijk verdrag.*

*Volgens mijn informatie zouden in Wallonië twee van die punten niet worden erkend. De Commissie zou tevens de vraag om financiering voor de oprichting van een Info Point Europe in de provincie Namen verworpen hebben.*

*Dat die Points, die tot nog toe gefinancierd werden door Buitenlandse Zaken en de Commissie, nu te horen krijgen dat ze zich niet verder kunnen ontwikkelen, schept problemen. Het is ook erg gevaarlijk om de financiering terug te schroeven in regio's als Henegouwen dat met een belangrijke terugloop wordt geconfronteerd en Luik, een grensgebied met een hoge bevolkingsdichtheid en veel scholen waar de nood aan een brede informatie over Europa groot is.*

*Ziet de minister een mogelijkheid om het voortbestaan van de Info Points Europe te garanderen?*

**De heer Didier Donfut**, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *De Info Points Europe, die nu 'Europe Direct' worden genoemd, hebben sinds 1997 goed werk geleverd. Tot op heden werden ze voor 20% gefinancierd door het Directoraat-Generaal Pers en Communicatie van de Commissie, voor 5% door het ministerie van Buitenlandse Zaken en voor de overige 75% door andere structuren, vooral de provincies.*

*Er werd een nieuwe oproep gelanceerd voor de financiering van de 'Europe Direct'-punten vanaf 2005. Elf Belgische structuren hebben gereageerd en Namen en de Duitstalige Gemeenschap hebben zich aangesloten.*

*Vervolgens heeft het DG Pers en Communicatie ons de lijst*

Communauté germanophone se sont jointes à ces bureaux.

Suite à l'appel à propositions, la DG Presse et communication nous a transmis une liste reprenant les onze points « Europe Direct » ; Hainaut, Liège et Namur en faisaient partie.

La représentation de la Commission européenne en Belgique vient de nous signaler que trois des onze points ne sont pas éligibles, Hainaut, Liège et Namur comme vous l'avez évoqué. Ces structures qui développent l'information auprès des entreprises bénéficieraient déjà d'une subvention de la DG Entreprises. La direction générale Budget voit là une double subvention.

Les trois organismes concernés ont déjà répondu que la même structure était porteuse de ces deux outils de communication au niveau européen et qu'il s'agissait de deux missions relativement différentes. J'ai reçu des courriers qui expliquent le cloisonnement complet entre ces différentes missions.

M. De Gucht et moi-même comptons intervenir énergiquement auprès des commissaires concernés, notamment auprès de Mme Margot Wallström et de M. Louis Michel. Je crois que le problème vient d'un nouveau règlement financier relativement pointilleux sur ce genre de choses, alors qu'il n'y a manifestement pas de problème indélicat ; ce règlement financier prévoit simplement une séparation.

Nous allons donc chercher des solutions, avec les partenaires et la Commission, afin de débloquer la situation. Il est clair que, pour l'instant, il faut poursuivre le travail d'information sur l'Europe mais aussi l'approche de la ratification du traité constitutionnel qui va demander un travail complémentaire relativement important.

**Mme Olga Zrihen (PS).** – Je suis évidemment très satisfaite de la réponse qui vient d'être faite, mais je voudrais quand même que l'on rappelle que la Commission avait déjà entamé, l'année dernière, ce combat pour diminuer le nombre de Points d'information sur l'Europe.

On nous demande bien souvent de ne pas dépenser les deniers publics à la légère. Lorsqu'on arrive enfin à de bonnes coordinations et à donner une excellente visibilité à l'image de l'Europe, qu'on ne vienne pas nous le reprocher a posteriori !

Je fais donc confiance à M. le ministre pour son engagement, cela d'autant plus que les Points réalisent un excellent travail, que ce soit à Namur, capitale de la Région wallonne, qu'à Liège et à Mons.

**Question orale de M. Pierre Galand au ministre des Affaires étrangères sur «les travaux de la Commission des droits de l'homme à Genève» (n° 3-637)**

**M. Pierre Galand (PS).** – Le 14 mars dernier, les membres de la commission des droits de l'homme ont entamé leur 61<sup>ème</sup> session de travaux. Cette session annuelle à Genève s'est ouverte sur un constat sévère de son haut-commissaire, Louise Arbour. Celle-ci considère en effet que la commission n'a pas su remplir sa mission et qu'elle doit changer d'approche pour mieux veiller au respect et à la défense des libertés.

Entre-temps, le rapport du secrétaire général est arrivé et

*bezorgd met de elf 'Europe Direct'-punten; Henegouwen, Luik en Namen waren erop vermeld.*

*De vertegenwoordiging van de Europese Commissie in België heeft ons nu laten weten dat drie van de elf punten niet in aanmerking komen: Henegouwen, Luik en Namen. Die zouden informatie verstrekken aan ondernemingen en derhalve reeds een subsidie krijgen van het DG Ondernemingen. Het Directoraat-Generaal Begroting gewaagt van een dubbele subsidie.*

*De drie betrokken instellingen beweren dat ze ook reeds fungeerden als informatiekanaal voor Europa en wijzen erop dat het om twee verschillende opdrachten gaat. Ik heb een schrijven ontvangen waaruit blijkt dat beide opdrachten strikt gescheiden zijn.*

*Minister De Gucht en ikzelf zullen sterk aandringen bij de bevoegde commissarissen, Margot Wallström en Louis Michel. Ik heb de indruk dat de nieuwe, wat pietluttige reglementering terzake, oorzaak is van het probleem en dat er niets oneerlijks in het spel is.*

*We zullen met de partners en de Commissie naar een oplossing zoeken. We moeten beslist verder gaan met het verspreiden van informatie over Europa. De aanloop naar de ratificatie van het grondwettelijk verdrag zal bovendien heel wat bijkomend werk met zich brengen.*

**Mevrouw Olga Zrihen (PS).** – Dit antwoord verheugt me zeer, maar ik wil er toch nog op wijzen dat de Commissie vorig jaar al begonnen is met het aantal Info Points Europe te verminderen.

*Er is ons al vaak gevraagd niet licht om te springen met overheidsgeld. Nu we er eindelijk in slagen een goede coördinatie op poten te zetten en het imago van Europa in een goed daglicht te stellen, moet men ons achteraf geen verwijten maken.*

*Ik vertrouw erop dat de minister zich zal inzetten, temeer daar de Info Points uitstekend werk leveren, zowel in Namen, als in Luik en in Bergen.*

**Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de werkzaamheden van de Commissie voor de mensenrechten te Genève» (nr. 3-637)**

**De heer Pierre Galand (PS).** – Op 14 maart hebben de leden van de commissie voor de mensenrechten hun 61<sup>ste</sup> sessie aangevat. Bij de opening in Genève stelde de Hoge Commissaris, Louise Arbour, vast dat de commissie haar opdracht niet heeft kunnen vervullen en dat ze haar aanpak moet veranderen wil ze de vrijheden kunnen verdedigen en doen respecteren.

*Het rapport van de Secretaris-Generaal dat inmiddels is verschenen, komt tot dezelfde vaststelling. Hij zegt dat de*

celui-ci fait le même constat puisqu'il dit que le système de protection des droits de l'homme au niveau international est aujourd'hui mis à rude épreuve. Il propose d'ailleurs une modification de la commission des droits de l'homme en précisant que si l'ONU veut être à la hauteur des attentes des hommes et des femmes partout dans le monde et attacher, à la cause des droits de l'homme, la même importance qu'à la sécurité et au développement, les États membres devraient convenir de remplacer la commission des droits de l'homme par un conseil des droits de l'homme dont les membres, moins nombreux, siègeraient en permanence.

Lors de ses travaux, la commission devrait également se pencher sur la situation du Népal.

Le roi Gyanendra a pris le contrôle politique absolu du pays et ce, depuis le 1<sup>er</sup> février. Il a expliqué sa décision de prendre les pleins pouvoirs en accusant l'ancien gouvernement multipartite de n'avoir pas réussi à mater la rébellion maoïste, dont la lutte pour l'abolition de la monarchie a fait de nombreux morts depuis 1996.

Il me paraît évident que situation du Népal devrait être abordée lors des travaux de la commission des droits de l'homme à Genève. Pouvez-vous nous dire si cette question sera une des priorités de notre ambassadeur à la commission des droits de l'homme ? Quelle est la position de la Belgique dans ce dossier ? Pourriez-vous également nous informer des dossiers que notre gouvernement compte également mettre en avant lors des travaux de la 61<sup>ème</sup> session de la commission des droits de l'homme des Nations unies ?

**M. Didier Donfut**, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – La situation préoccupante des droits de l'homme au Népal sera effectivement examinée dans le cadre des travaux de la 61<sup>ème</sup> session de la commission des droits de l'homme à Genève. La Suisse est sur le point d'introduire un projet de résolution sur cette question.

Le conseil Affaires générales et Relations extérieures qui s'est réuni la semaine dernière s'est saisi de cette question et appuiera l'initiative prise par la Suisse.

La Belgique soutient la rédaction d'un texte équilibré appelant le gouvernement népalais à restaurer la démocratie et à mettre fin aux violations des droits de l'homme, tout en condamnant fermement les exactions commises par les rebelles maoïstes. Notre pays appuie également l'idée de la mise sur pied d'un mécanisme international de surveillance des droits de l'homme au Népal.

Quant aux autres questions à traiter par cette commission des droits de l'homme, la Belgique réserve une attention particulière à différentes initiatives qui seront prises en ce qui concerne la région des Grands Lacs, le Moyen-Orient, le Soudan et la Colombie.

Les travaux thématiques porteront en particulier sur le respect des droits de l'homme dans la lutte contre le terrorisme, la violence à l'égard des femmes, la lutte contre la torture, les droits de l'enfant, la peine de mort et l'intolérance religieuse.

Dans le cadre de la Conférence mondiale de Durban sur le racisme, la Belgique accordera également une attention particulière à ce phénomène et aux discriminations ainsi qu'au suivi de cette conférence. Comme par le passé, elle

*bescherming van de mensenrechten op internationaal vlak vandaag erg op de proef wordt gesteld. Hij wijst erop dat als de VN de verwachtingen willen inlossen van de mannen en vrouwen overal ter wereld en even veel belang willen hechten aan de mensenrechten als aan de veiligheid en de ontwikkeling, de lidstaten er zouden moeten mee instemmen de commissie voor de mensenrechten te vervangen door een raad voor de mensenrechten met minder leden, maar die permanent zou samen komen.*

*De commissie boog zich tijdens haar werkzaamheden ook over de toestand in Nepal.*

*Sinds 1 februari heeft koning Gyanendra alle macht naar zich toetrokken. Hij beschuldigt de oude meerpartijenregering ervan dat ze er niet in geslaagd is de maoïstische opstand te bedwingen. De maoïstische strijd voor de afschaffing van de monarchie heeft sinds 1996 vele slachtoffers geëist.*

*Ik vind het vanzelfsprekend dat de toestand in Nepal wordt besproken door de commissie voor de mensenrechten in Genève. Kan de minister ons zeggen of deze kwestie een prioriteit is voor onze ambassadeur bij de commissie voor de mensenrechten? Kan de minister ons informeren over de dossiers die onze regering wil behandeld zien tijdens de 61<sup>ste</sup> sessie van de commissie voor de mensenrechten van de Verenigde Naties?*

*De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – De onrustbarende toestand van de mensenrechten in Nepal zal inderdaad worden onderzocht tijdens de 61<sup>ste</sup> sessie van de commissie voor de mensenrechten in Genève. Zwitserland staat op het punt hierover een ontwerp van resolutie in te dienen.*

*De raad Algemene Zaken en Externe Betrekkingen die vorige week bijeenkwam, houdt zich met de kwestie bezig en zal het Zwitserse initiatief steunen.*

*België is voorstander van een evenwichtige tekst waarin de Nepalese regering wordt opgeroepen de democratie te herstellen en een einde te maken aan de schendingen van de mensenrechten. Terzelfder tijd veroordeelt ze krachtig het gebruik van geweld door de maoïstische rebellen. Ons land steunt ook de oprichting van een internationaal instrument dat moet toezien op de naleving van de mensenrechten in Nepal.*

*Wat de andere vraagstukken betreft die door de commissie voor de mensenrechten moeten worden behandeld, hecht België heel veel belang aan de verschillende initiatieven die zullen worden genomen in verband met de regio van de Grote Meren, het Midden-Oosten, Soedan en Colombia.*

*De themawerkzaamheden zullen vooral betrekking hebben op de eerbiediging van de mensenrechten in de strijd tegen het terrorisme, het geweld tegen vrouwen, de strijd tegen foltering, de kinderrechten, de doodstraf en de religieuze onverdraagzaamheid.*

*In het kader van de Wereldconferentie van Durban tegen racisme, zal België ook bijzondere aandacht besteden aan het*

tentera de jouer un rôle moteur au sein de l'Union européenne en ce qui concerne ce dossier.

Par ailleurs, la Belgique introduira sa résolution bisannuelle sur les arrangements régionaux en matière de droits de l'homme. Cette résolution vise à souligner l'utilité des actions entreprises sur le plan des régions géographiques et de leurs organisations. Par cette initiative, la Belgique cherche à démontrer l'influence positive que peut avoir la coopération entre les États d'une même région sur la protection des droits de l'homme.

**M. Pierre Galand (PS).** – Je remercie le ministre de sa réponse. Je voudrais attirer son attention sur le fait que le Népal est un sujet extrêmement sensible pour la Belgique compte tenu des exportations d'armes.

Par ailleurs, le ministre n'a pas parlé de la Tchétchénie. Selon moi, il convient d'être extrêmement attentif à ce qui s'y passe en matière de terrorisme.

**M. Didier Donfut,** secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je n'y manquerai pas.

**Question orale de Mme Jihane Annane au ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État aux Affaires européennes sur «la transposition des directives Lisbonne» (n° 3-638)**

**Mme Jihane Annane (MR).** – Ma question est inspirée par un document qui a été distribué lors de la première rencontre interparlementaire organisée les 16 et 17 mars sur la stratégie de Lisbonne. Ce document dresse un état des lieux de la transposition des directives dites de Lisbonne, classant la Belgique en 24<sup>ème</sup> position, c'est-à-dire avant-dernière.

Au lendemain du Sommet européen consacré à la révision à mi-parcours de la stratégie de Lisbonne, certains justifient les mauvais résultats obtenus par le manque de bonne volonté des États membres. Le premier ministre a également déploré à plusieurs reprises le caractère trop peu contraignant de cette stratégie. Or, s'il y a bien un élément contraignant, c'est celui de la transposition des directives.

Où en est actuellement la Belgique dans la transposition des directives Lisbonne ? A-t-elle adopté des mesures afin d'améliorer son classement ?

**M. Didier Donfut,** secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – D'après les chiffres du mois de janvier, la Belgique se trouve en vingt-troisième position – et non vingt-quatrième – concernant la transposition des directives. Trente-neuf directives sur soixante sont échues au 1<sup>er</sup> janvier 2005. Depuis lors, le gouvernement n'a pas ménagé ses efforts et, d'après le tableau d'affichage de printemps, arrêté au 23 mars dernier, 42 directives ont été transposées. Seules 21 directives doivent encore être traitées. Je vous en communiquerai la liste si vous le souhaitez.

Il est intéressant de signaler l'effort fourni non seulement par tous les collègues du gouvernement mais également par tous les gouvernements des régions et communautés, qui sont concernés par la transposition des directives.

*racisme en aan discriminatie, evenals aan het vervolg van die conferentie. Net als in het verleden zal ons land binnen de Europese Unie een stuwende rol te spelen wat dit dossier betreft.*

*België zal voorts zijn tweejaarlijkse resolutie over de regionale akkoorden in verband met de mensenrechten indienen. Die resolutie wil het nut onderstrepen van de acties die in de geografische regio's door regionale organisaties worden ondernomen. Door dit initiatief wil België aantonen dat de samenwerking tussen de staten van een zelfde regio een positief effect kan hebben op de bescherming van de mensenrechten.*

**De heer Pierre Galand (PS).** – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik vestig zijn aandacht op het feit dat Nepal, omwille van onze wapenuitvoer, voor België een uitermate gevoelig onderwerp is.*

*Voorts heeft de minister niet gesproken over Tsjetsjenië. Ik vind dat we uitermate waakzaam moeten zijn over wat zich ginds afspeelt wat het terrorisme betreft.*

**De heer Didier Donfut,** staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik zal dat zeker doen.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Jihane Annane aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over «de omzetting van de Lissabon-richtlijnen» (nr. 3-638)**

**Mevrouw Jihane Annane (MR).** – *Mijn vraag is ingegeven door een document dat werd rondgedeeld op de eerste interparlementaire ontmoeting op 16 en 17 maart over de strategie van Lissabon. Dat document geeft een stand van zaken van de omzetting van de zogenaamde Lissabon-richtlijnen. België bevindt zich op 24<sup>ste</sup> plaats, dat wil zeggen de voorlaatste.*

*Na de Europese Top over de tussentijdse herziening van de Lissabon-strategie, verklaren sommigen de slechte resultaten door het gebrek aan goede wil van de lidstaten. De eerste minister heeft ook meermaals betreurd dat de strategie niet dwingend genoeg is. De omzetting van de richtlijnen is nu juist wel een dwingend instrument.*

*Hoever staat het in België met de omzetting van de Lissabon-richtlijnen? Werden maatregelen genomen om onze plaats in de rangorde te verbeteren?*

**De heer Didier Donfut,** staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Volgens de cijfers van januari bevindt België zich op de 23<sup>ste</sup> – en niet de 24<sup>ste</sup> – plaats wat de omzetting van de richtlijnen betreft. Bij 39 van de 60 richtlijnen was de termijn op 1 januari 2005 verstreken. De regering heeft zich sindsdien geen moeite gespaard. Volgens de tabel die op 23 maart werd opgesteld, had ze 42 richtlijnen omgezet. Slechts 21 richtlijnen moeten nog worden behandeld. Indien mevrouw Annane dat wenst, zal ik haar de lijst meedelen.*

*Niet alleen de inspanningen van mijn collega's regeringsleden moeten worden vermeld, maar ook die van alle deelregeringen van de gewesten en gemeenschappen die bij de omzetting van de richtlijnen waren betrokken.*

*De Lissabon-richtlijnen zijn een onderdeel van de interne*

Les directives « Lisbonne » font partie des directives du marché intérieur, une catégorie plus large au sein de laquelle la Belgique est quatorzième sur vingt-cinq pour l’affichage de printemps, avec 2,8% au lieu de 3,6% au tableau d’affichage du mois de janvier. La Belgique a donc nettement progressé. Nos gouvernements ont donné priorité à ces transpositions afin d’améliorer le fonctionnement du marché intérieur. La Belgique compte bien atteindre le chiffre de 1,5% imposé par la Commission européenne pour le tableau d’affichage du mois de juillet. Nous avons déjà beaucoup travaillé sur bon nombre de directives qui sont encore en retard de transmission. Nous espérons parvenir à ce chiffre de 1,5-1,7% pour le tableau du mois de juillet.

J’attire l’attention du Sénat sur le fait que 16 des 21 directives qui ne sont pas encore transposées devront être soumises à la Chambre et, éventuellement, au Sénat. J’en appelle donc à la collaboration des assemblées parlementaires pour examiner d’urgence ces transmissions de directives.

**Mme Jihane Annane (MR).** – Je remercie le secrétaire d’État pour sa réponse. Je prendrai le document qu’il m’a si gentiment proposé.

Le document en ma possession date du 1<sup>er</sup> octobre 2004. Il est vrai, ce n’est pas tout récent. À cette date, la Belgique occupait la vingt-quatrième position. Si j’ai bien compris, nous nous trouvons à présent à la quatorzième place et il ne reste que 21 directives à transposer. Cependant, je crois qu’il faut essayer de transposer le plus rapidement possible les directives les plus importantes pour atteindre les objectifs dits « de Lisbonne ».

**Question orale de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur «les statistiques en matière de criminologie» (n° 3-644)**

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Les professeurs Ponsaers et Bruggeman écrivent dans le dernier numéro de la revue Panopticon que « ... rien n’est bon dans les statistiques belges de la criminalité. Il n’est même pas exagéré de parler d’un chaos statistique. » Ils disent cela alors que le ministre de l’Intérieur se prépare à publier dans quelques semaines de nouveaux chiffres de la criminalité.*

*Dans leur contribution, les deux professeurs mettent sérieusement en doute la fiabilité des chiffres de la criminalité. En outre ils constatent un manque criant de continuité et d’exhaustivité dans l’établissement des statistiques policières depuis la réforme des polices. De plus ils soutiennent que les instruments de la statistique policière, valables et très fiables d’avant la réforme, sont aujourd’hui complètement retombés à rien.*

*Ces professeurs d’université critiquent surtout « le manque de compréhension ou la mauvaise volonté pour accompagner cette stratégie de changement d’une manière plus scientifique. ». Ils déplorent qu’on ait abruptement mis fin au bon système de collecte des données existant et qu’on ne donne plus aucun aperçu du taux d’élucidation des phénomènes criminels. Selon eux, la police elle-même porte une écrasante responsabilité dans cette situation et il faut envisager de confier les statistiques criminelles à des centres spécialisés, comme cela se fait par exemple aux Pays-Bas avec le Centre de documentation et de recherche scientifiques*

*marktrichtlijnen, een ruimere categorie waarvoor België volgens de tabel van maart 14<sup>de</sup> is op 25 met een omzettingpercentage van 2,8% tegenover 3,6% in de tabel van januari. België is er dus op vooruitgegaan. Onze regeringen hebben voorrang gegeven aan de omzetting van richtlijnen die de werking van de interne markt verbeteren. België hoopt in juli het door de Europese Commissie opgelegde omzettingpercentage van 1,5% te halen. We hebben hard gewerkt aan een groot aantal richtlijnen waarvoor er nog een omzettingachterstand is, en hopen in juli het omzettingpercentage van 1,5-1,7% te bereiken.*

*Ik vestig de aandacht van de Senaat op het feit dat 16 van 21 nog niet omgezette richtlijnen in de Kamer en mogelijk ook in de Senaat moeten worden ingediend. Ik roep de parlementaire assemblees dan ook op de omzetting van richtlijnen met spoed te behandelen.*

**Mevrouw Jihane Annane (MR).** – *Het document waarover ik beschik, dateert van 1 oktober 2004. Dat is inderdaad niet zo recent. Op dat ogenblik stond België op de 24<sup>ste</sup> plaats. Als ik het goed heb begrepen, staan we nu op de 14<sup>de</sup> plaats en moeten nog maar 21 richtlijnen worden omgezet. Niettemin moeten we trachten de belangrijkste richtlijnen zo snel mogelijk om te zetten om de Lissabon-doelstellingen te bereiken.*

**Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de criminologische statistieken» (nr. 3-644)**

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – De professoren Ponsaers en Bruggeman schrijven in het jongste nummer van het tijdschrift *Panopticon* dat ‘... het absoluut niet goed gaat met de politieke criminaliteitsstatistieken in België. Het is zelfs niet overdreven om van een statistische chaos te gewagen’. Dat zeggen ze net nu de minister van Binnenlandse Zaken binnen een paar weken nieuwe criminaliteitscijfers zal bekend maken. In hun bijdrage trekken beide hoogleraren de betrouwbaarheid van de criminaliteitscijfers ernstig in twijfel. Bovendien stellen ze sinds de politiehervorming een schrijnend gebrek aan continuïteit en volledigheid vast bij het opstellen van een politiestatistiek. Daarenboven beweren ze dat het vrij betrouwbare en waardevolle politieel-statistische instrumentarium van vóór de hervorming ‘volledig terug bij nul’ is aanbeland.

De academici hekelen vooral ‘het gebrek aan inzicht of onwil om die veranderingsstrategie meer wetenschappelijk te begeleiden’, ze betreuren dat aan de bestaande adequate systemen van gegevensinzameling abrupt een einde kwam en dat geen enkel inzicht meer wordt gegeven in de ophelderingsgraad van criminaliteitsfenomenen. Volgens hen draagt de politie zelf hierin een verpletterende verantwoordelijkheid en moet worden overwogen om criminaliteitsstatistieken over te laten aan gespecialiseerde centra naar analogie met bijvoorbeeld het Wetenschappelijk



*(Wetenschappelijk Onderzoek- en Documentatiecentrum) ou avec le Home Office au Royaume-Uni.*

*Les scientifiques se demandent dès lors aussi quelles sont les données sur la criminalité qui servent de base pour les plans fédéral et locaux de sécurité et même si la réforme de la police a bien eu des résultats positifs. Enfin, ils donnent également un bon conseil à nos hommes politiques : arrêtez de jongler avec des chiffres de criminalité erronés et incomplets dans des communiqués triomphants.*

*La police fédérale ne tient pas compte de la critique et soutient que les chiffres n'ont jamais été aussi fiables.*

*Nous sommes confrontés à tout le moins à une sérieuse contradiction entre d'une part des scientifiques qui descendent en flèche la manière dont les statistiques de la criminalité sont réalisées dans ce pays et qui les considèrent comme entièrement non fiables et d'autre part la police fédérale qui soutient que jamais les chiffres n'ont été aussi fiables.*

*Jusqu' où le vice-premier ministre admet-il la critique des deux professeurs sur les statistiques de la criminalité et confirme-t-il la responsabilité de la police dans cette situation ? S'il ne suit pas cette critique, quels sont ses arguments ?*

*Le vice-premier ministre envisage-t-il de prendre des mesures et de suivre les suggestions qu'avancent les auteurs, comme de confier la réalisation des statistiques de criminalité à un centre indépendant comme cela se passe aux Pays-Bas et au Royaume-Uni ?*

*Le vice-premier ministre se concertera-t-il avec sa collègue de la Justice pour encourager le groupe de travail sur les statistiques du Service de la politique pénale à cerner ce problème et à y chercher une solution ?*

*Après la critique des professeurs, que fera le vice-premier ministre des chiffres de la criminalité dont il devrait faire part dans deux semaines ?*

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Dans le titre de l'article, les deux professeurs se demandent si la fin du chaos a sonné pour les statistiques de police.*

*Je réponds à cela que les données relatives à la criminalité collectées et diffusées par la police fédérale n'ont en effet jamais été aussi complètes qu'aujourd'hui car auparavant elles étaient établies séparément par la police locale et la gendarmerie seulement. Les statistiques intégrées n'existent que depuis quelques années. Il n'y a donc aucune raison de parler de chaos.*

*Le traitement des données se déroule correctement, un contrôle de qualité étant effectué auprès des zones de police comme auprès de la banque de données nationale générale. On procède également à un contrôle permanent pour éviter les doubles enregistrements. Enfin, on emploie partout les mêmes sources et les mêmes critères. Qui plus est, toutes les zones de police utilisent aujourd'hui un système d'enregistrement identique et la réforme des polices n'a donné lieu à aucune interruption du flux de la collecte d'informations utilisées à des fins statistiques. Je refuse donc l'affirmation selon laquelle le flux d'informations aurait été*

Onderzoek- en Documentatiecentrum in Nederland of het Home Office in het Verenigd Koninkrijk.

De wetenschappers vragen zich meteen ook af welke criminaliteitsgegevens als basis dienen voor het federaal veiligheidsplan en voor de lokale plannen, en meer zelfs, of de politiehervorming zelf daadwerkelijk tot positieve resultaten heeft geleid. Tot slot geven de auteurs nog een goede raad mee aan onze beleidsmakers: stop met te jongleren met foutieve en onvolledige criminaliteitscijfers in de vorm van 'zegebulletins die nu worden opgehangen'.

De federale politie legt de kritiek alvast naast zich neer en beweert dat de cijfers 'nog nooit zo betrouwbaar zijn geweest'.

We staan hier op zijn zachtst gezegd voor een serieuze contradictie tussen, enerzijds, wetenschappers die brandhout maken van de manier waarop criminaliteitsstatistieken in dit land worden aangelegd en die zelfs compleet onbetrouwbaar noemen en, anderzijds, de federale politie die beweert dat de cijfers nog nooit zo betrouwbaar zijn geweest.

In hoeverre volgt de vice-eerste minister de kritiek van beide professoren op de criminaliteitsstatistieken en bevestigt hij de verantwoordelijkheid die de politie hierin draagt? Indien hij hen niet volgt, wat zijn dan zijn tegenargumenten?

Overweegt de vice-eerste minister maatregelen te nemen en de suggestie te volgen die de auteurs naar voren schuiven om het opmaken van criminaliteitsstatistieken toe te vertrouwen aan een onafhankelijk centrum, zoals dat ook in Nederland en in het Verenigd Koninkrijk gebeurt?

Zal de vice-eerste minister overleggen met zijn collega van Justitie om de werkgroep 'statistieken' onder de Dienst Strafrechtelijk Beleid aan te sporen dit probleem uit te klaren en hiervoor een oplossing te zoeken?

Wat gaat de vice-eerste minister, na de kritiek van de professoren, doen met de criminaliteitscijfers die hij binnen twee weken zou aankondigen?

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Het artikel van beide professoren draagt de titel: 'De politionele statistische chaos voorbij?'

Ik antwoord op die vraag dat de door de geïntegreerde politie geregistreerde criminaliteitsgegevens, die ingezameld en verspreid worden door de federale politie, inderdaad nog nooit zo volledig zijn geweest als vandaag, omdat vroeger de oefening alleen afzonderlijk door de lokale politie en door de rijkswacht werd gemaakt. Met de geïntegreerde oefening is pas enkele jaren geleden begonnen. Het woord 'chaos' mist dus volgens mij elke grondslag.

De gegevensverwerking verloopt goed, omdat er zowel bij de politiezones als bij de algemene nationale gegevensbank een kwaliteitscontrole bestaat. Voorts bestaat er ook een permanente controle om dubbeltellingen te vermijden. Ten slotte worden overal dezelfde bronnen en dezelfde criteria aangewend. Overigens werken alle politiezones vandaag met hetzelfde registratiesysteem en bij de politiehervorming werd de stroom van gegevensinzameling die werd gebruikt voor statistische doeleinden, op geen enkel ogenblik onderbroken. Die bewering klopt dus absoluut niet: die stroom van gegevensinzameling werd nooit onderbroken. Hij werd

*interrompu. Il a été automatisé, la charge de travail des zones n'est donc pas alourdie et il permet de contrôler la qualité et l'exhaustivité de la banque de données nationale générale. En outre le système a continué à effectuer des comptages et on a veillé à ne pas perdre de données.*

*Pour tirer des conclusions en matière statistique, il faut en effet pouvoir disposer de chiffres sur une période assez longue. On admet généralement que cinq années suffisent. On peut aujourd'hui déjà comparer les années 2000 à 2003 et bientôt 2004. L'an dernier j'ai expliqué en commission de l'Intérieur de la Chambre qu'il faudrait patienter jusqu'à 2006-2007 pour pouvoir procéder à des comparaisons fiables étant donné que la collecte intégrée ne date que d'il y a quelques années.*

*A contrario, on dispose à présent aussi de données zonales. Les villes d'Anvers, Malines, Gand et Charleroi publient leurs propres chiffres qui peuvent être comparés puisque rien n'a changé à cet égard pour ces zones.*

*L'article des deux professeurs se limitait à la collecte intégrée, les données de la police zonale d'une part et la police fédérale d'autre part, les deux ayant été introduites dans la même banque de données.*

*Jamais la police fédérale n'a prétendu que la BNG était complet mais au fil des ans on progresse dans la bonne direction.*

*Pour 2003 nous disposons de 98,4% de l'ensemble des données. Le fédéral fait des efforts importants dans ce sens. Je ne vois pas d'emblée la valeur ajoutée que pourrait apporter un « centre indépendant » ni les améliorations qui pourraient encore intervenir.*

*Par conséquent je ne juge pas utile de contacter le Service de la politique criminelle. Nous devons faire en sorte que les zones communiquent plus rapidement leurs données au fédéral. En l'absence de données zonales il n'est en effet pas possible de constituer des fichiers fédéraux exhaustifs. Les zones doivent accélérer la communication de leurs données.*

*Je ne vois pas pourquoi la police fédérale devrait arrêter de publier des chiffres. Soulignons que les chiffres de 2003 ont fait l'objet d'une présentation particulièrement nuancée.*

*Dans mon communiqué de presse au sujet de la police fédérale, j'ai repris tous les points abordés par les professeurs. Après avoir souligné que nous devons nous montrer circonspects, j'ai annoncé que les chiffres seraient publiés de plus en plus rapidement. Dans les années à venir, nous pourrions déjà fournir une première présentation fiable des chiffres de 2004.*

*Je ne ressens pas le besoin de brandir constamment des chiffres. Nous avons seulement voulu montrer que la concentration intégrée des plans de sécurité concernant certains phénomènes criminels donnait de bons résultats au fil des ans.*

*J'ai également signalé que la criminalité ne cesserait jamais et qu'au contraire, il fallait s'attendre au développement de nouveaux phénomènes criminels. J'ai ainsi fait allusion à la criminalité informatique, un phénomène relativement récent auquel nous devons nous attaquer ensemble. Je n'ai jamais parlé d'un bulletin triomphaliste et je réponds à la critique*

geautomatiseerd, betekent dus geen bijkomende werklast voor de zones, en dient als controle op de kwaliteit en de volledigheid van de algemene nationale gegevensbank. Daarenboven is het systeem ook constant blijven tellen en werd ervoor gezorgd dat er geen gegevens zijn verloren gegaan.

Voor statistische conclusies moet men uiteraard over cijfers kunnen beschikken voor een voldoende lange periode. Algemeen aanvaard wordt dat een periode van 5 jaar volstaat. Vandaag kunnen toch reeds vergelijkingen worden gemaakt tussen de jaren 2000 tot en met 2003. Binnenkort komt 2004 erbij. Vorig jaar heb ik in de Kamercommissie voor de Binnenlandse Zaken, samen met de verantwoordelijke van de federale politie, duidelijk beklemtoond dat aangezien de geïntegreerde inzameling pas enkele jaren loopt, er zal moeten worden gewacht tot 2006, 2007 om betrouwbare vergelijkingen te kunnen maken.

A contrario beschikt men nu ook over zonale informatie. Er wordt geregeld informatie verspreid over de steden Antwerpen, Mechelen, Gent en Charleroi waar de zones zelf hun cijfers bekendmaken. Die cijfers kunnen wel worden vergeleken, want voor die zones is er wat dat betreft niets veranderd.

Het artikel van beide professoren was beperkt tot de geïntegreerde inzameling; de gegevens van de zonale politie enerzijds en de federale politie anderzijds die beide in dezelfde gegevensbank worden ingevoerd.

De federale politie heeft nooit beweerd dat de ANG volledig is, maar jaar na jaar worden stappen gedaan in de goede richting.

Voor het jaar 2003 beschikken we over 98,4% van alle gegevens. Op federaal niveau worden daarvoor zware inspanningen geleverd. Ik zie niet onmiddellijk welke meerwaarde een zogenaamd onafhankelijk centrum zou opleveren of welke verbeteringen het nog zou kunnen aanbrengen.

Ik vind het dus niet nodig de dienst voor Strafrechtelijk Beleid aan te spreken. We moeten ertoe komen dat de zones veel sneller hun gegevens bekend maken aan het federale niveau. Bij ontstentenis aan zonale gegevens kunnen er uiteraard geen volledige federale bestanden worden opgesteld. De zones moeten zich de discipline opleggen om steeds sneller gegevens door te zenden.

Ik zie niet in waarom de federale politie geen cijfers meer zou bekendmaken. Ik zou er willen op wijzen dat de presentatie van de cijfers over 2003 op een heel genuanceerde manier is gebeurd.

Alle punten waarvoor de professoren gewaarschuwd hebben, heb ik in mijn uiteenzetting aan de pers over de federale politie opgenomen. Ik heb erop gewezen dat we behoedzaam moeten zijn en ik heb ook aangekondigd dat de cijfers steeds sneller zullen worden bekendgemaakt. In de voorbije jaren moesten we telkens het jaareinde afwachten vooraleer de cijfers van het vorige jaar konden worden bekendgemaakt. In de komende weken zullen we reeds een eerste betrouwbare presentatie kunnen geven van de cijfers van 2004.

Ik voel niet de behoefte om voortdurend met cijfers te staan zwaaien. We hebben vorig jaar alleen duidelijk willen maken

*des professeurs en disant que nous œuvrons actuellement à un système fiable qui doit nous aider à tirer des conclusions sur le plan de la politique à mener. C'est d'ailleurs déjà possible pour les chiffres des différentes zones de police.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *L'article en question fait montre d'une critique particulièrement acerbe et poussée. Elle ne porte ni sur des épiphénomènes ni sur le mode de collecte, de stockage et de transmission des données. Je pars en outre du principe que ces deux professeurs n'avaient pas d'arrière-pensées et qu'ils n'ont pas rédigé leur article à la légère.*

*J'attache une grande importance à cette question. Les statistiques, de quelque nature qu'elles soient, doivent en effet servir à orienter la politique à mener. La sécurité étant une matière particulièrement importante, il est essentiel que les chiffres soient collectés, interprétés et comparés correctement. Le ministre doit bien reconnaître que cela n'a pas toujours été le cas. Il a même un jour déclaré à la Chambre que si les statistiques n'étaient pas collectées sur le long terme et interprétables de manière univoque, il était impossible de les comparer. Si l'on change à tout bout de champ de système, il devient impossible de continuer à établir des statistiques fiables utilisables par les politiques.*

*Sans doute le ministre se rappelle-t-il qu'il y a quelques années, le premier ministre Verhofstadt avait brandi, à un moment particulièrement bien choisi, des statistiques affirmant que la criminalité avait baissé de 8% et qu'Antoine Duquesne, à l'époque ministre de l'Intérieur, avait dû admettre, en commission de la Chambre, ne pas disposer de statistiques fiables à ce sujet.*

*J'admets qu'il faut du temps pour rectifier le tir mais je trouve curieux que deux professeurs consciencieux formulent de telles critiques acerbes auxquelles le ministre de l'Intérieur réplique que tout va bien. Le fossé me semble juste un peu trop large.*

**M. Patrick Dewael,** vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Loin de moi l'idée de vouloir polémiquer avec ces deux professeurs. Je me borne à constater l'absence de réaction de M. Bruggeman, président du Conseil fédéral de police, à la réplique de M. Fransen, commissaire général de la police fédérale.*

*Il faut donc manier avec circonspection les conclusions des professeurs et des scientifiques. Dans notre communiqué de*

dat het concentreren, op een geïntegreerde wijze, van veiligheidsplannen op bepaalde misdaadfenomenen jaar na jaar gunstige resultaten geeft.

Ik heb er echter ook voor gewaarschuwd dat de criminaliteit nooit zal stilvallen, maar dat er zich integendeel steeds nieuwe misdaadfenomenen zullen ontwikkelen. Ik verwees in dat verband naar de computercriminaliteit, een vrij recent fenomeen dat met vereende krachten moet worden aangepakt. Ik heb het nooit gehad over een 'zegebulletin' en mijn antwoord op de kritiek van de professoren is dat we nu werken aan een betrouwbaar systeem dat ons moet helpen om over ongeveer 2 jaar de nodige beleidsconclusies te trekken. Dat is nu trouwens al mogelijk voor de cijfers van de verschillende politiezones.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Het bewuste artikel getuigt toch van een bijzonder scherpe en verregaande kritiek. Die slaat niet op randfenomenen of op de manier waarop gegevens worden ingezameld, opgeslagen, doorgegeven, enzovoort. Ik ga er bovendien van uit, hoewel de minister dat in twijfel trekt, dat die twee professoren geen politieke bijbedoelingen hebben en dat ze niet over één nacht ijs zijn gegaan.

Ik hecht toch wel veel belang aan deze kwestie; statistieken, of ze nu gaan over criminaliteit of over andere beleidsdomeinen, moeten immers een basis zijn voor de ontwikkeling van het beleid. De veiligheid is een bijzonder belangrijke materie en het is bijgevolg van het grootste belang dat de cijfers op een correcte manier worden verzameld, weergegeven en kunnen vergeleken worden. De minister moet toegeven dat dit in het verleden niet altijd het geval was. Hij heeft in de Kamer ooit zelf gezegd dat een vergelijking van statistieken onmogelijk wordt als de gegevens niet gedurende een lange termijn op eenduidig interpreteerbare wijze worden verzameld. Als men om de haverklap van systeem verandert, wordt het onmogelijk om nog betrouwbare statistieken te maken waarop een beleid kan worden gebaseerd.

De minister herinnert zich ongetwijfeld dat eerste minister Verhofstadt enkele jaren geleden op een bijzonder goed getimed ogenblik, met een blad papier zwaaiend, beweerde dat de criminaliteit gemiddeld met 8% was gedaald en dat de toenmalige minister van Binnenlandse Zaken, de heer Duquesne, twee weken nadien in de Kamercommissie moest toegeven dat er daarvoor helemaal geen betrouwbare statistieken voorhanden waren.

Ik neem aan dat het tijd vraagt om één en ander recht te trekken, maar ik blijf het vreemd vinden dat twee gewetensvolle professoren zo'n scherpe kritiek formuleren waarop de minister van Binnenlandse Zaken dan repliceert dat er eigenlijk niets aan de hand is. Die kloof lijkt mij net iets te groot.

**De heer Patrick Dewael,** vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Ik heb helemaal geen behoefte aan een polemiek met de twee professoren in kwestie. Ik constateer alleen maar dat de heer Bruggeman, voorzitter van de Federale Politieraad, gisteren elk verder antwoord schuldig bleef na het aanhoren van de repliek van de heer Fransen, commissaris-generaal van de federale politie, een repliek die hij trouwens ook naar buiten heeft gebracht.

*presse, M. Fransen et moi-même avons utilisé les mêmes nuances et les mêmes réserves que les deux professeurs.*

*Ne mélangeons pas les pommes et les poires. Si le chef de la zone de police ou le bourgmestre d'Anvers publient aujourd'hui des chiffres sur la criminalité, on pourra parfaitement les comparer avec ceux des années antérieures. Les chiffres de la police intégrée, qui se rapportent aux zones de police locale et à la police fédérale, doivent être intégrés dans un seul système. Cela demande une période d'adaptation. Les choses avancent pourtant bien étant donné que nous aurons déjà les chiffres de 2004 à la fin du mois alors qu'auparavant, on ne les obtenait qu'à fin de l'année.*

*Sans doute faudra-t-il attendre 2005 ou 2006 avant de pouvoir tirer des conclusions définitives. Il est en tout cas certain que l'on évolue dans une certaine direction et que l'on peut s'attaquer avec succès à certains phénomènes. À cet égard, je trouve la thèse des deux professeurs fortement exagérée. Il en va de même pour les divagations de la presse à ce sujet.*

### **Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au secrétaire d'État aux Affaires européennes sur «le bilan de la transposition des directives européennes en Belgique» (n° 3-709)**

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Mme Annane vient de vous interroger, monsieur le ministre, sur un aspect particulier des directives européennes. Le caractère de mon intervention est plus général. Au moment du dépôt de cette demande d'explications, je disposais des chiffres fournis en novembre 2004. La situation a évidemment évolué depuis lors, ainsi que le montre le communiqué publié le 17 mars dernier concernant les informations que vous avez présentées le lendemain en conseil des ministres. Par ailleurs, l'administration des Affaires étrangères m'a également livré des chiffres, qui ne correspondent pas tout à fait aux vôtres. Une clarification me semble dès lors utile.

Selon votre communiqué, daté du 17 mars, la Belgique doit encore transposer 47 directives dont les délais de transposition sont dépassés, ce qui porte notre déficit en la matière à 2,8%. Pour sa part, l'administration évalue, en date du 2 mars, le nombre de directives à transposer à 56. La différence est considérable, puisque le déficit de transposition s'élève alors à 3,5%.

En novembre 2004, vous nous aviez présenté un exposé concernant l'état de transposition des directives dans notre pays, en proposant plusieurs pistes susceptibles d'améliorer cette transposition. Vous aviez notamment suggéré d'élargir l'activité du groupe de travail interfédéral, lequel s'était réuni pour la première fois en juin dernier pour examiner les propositions de directives. Vous aviez également proposé d'étendre la banque de données intégrée du SPF Affaires étrangères aux propositions de directives et, enfin, d'étendre

We moeten dus voorzichtig omspringen met de conclusies van professoren en wetenschapslui. De heer Fransen en ikzelf hebben in onze persvoorstelling dezelfde nuanceringen en hetzelfde voorbehoud gemaakt als de twee professoren.

We mogen uiteraard geen appels met peren vergelijken. Als de zonechef of de burgemeester van de stad Antwerpen vandaag in een persvoorstelling criminaliteitscijfers vrijgeven, kunnen die perfect vergeleken worden met die van de voorgaande jaren. De cijfers van de geïntegreerde politie, die betrekking hebben op de lokale politiezones en de federale politie, moeten in één en hetzelfde systeem worden ingebracht. Dat vraagt een zekere aanpassingsperiode. Eén en ander verloopt echter heel vlot want, zoals ik al zei, zullen we op het einde van deze maand al kunnen beschikken over de cijfers van 2004, daar waar we voordien altijd tot het einde van het jaar moesten wachten.

Het gebeurt bovendien op een uniforme manier, maar het zal wellicht tot 2005 of 2006 duren vooraleer er definitieve conclusies kunnen worden getrokken. Het is alleszins een feit dat de trends een bepaalde richting uitgaan en dat sommige fenomenen succesvol kunnen worden bestreden. In dat opzicht vind ik de stelling van de beide professoren sterk overdreven. Hetzelfde geldt voor het verhaal dat de pers eromheen heeft gefantaseerd.

### **Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over «de balans inzake de omzetting van de Europese richtlijnen in België» (nr. 3-709)**

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *Mijnheer de minister, toen ik mijn vraag om uitleg heb ingediend, beschikte ik over cijfers van november 2004. De situatie is sedertdien veranderd, zoals blijkt uit uw communiqué van 17 maart over de informatie die u de volgende dag aan de Ministerraad zou voorleggen. De administratie Buitenlandse Zaken heeft mij bovendien enigszins afwijkende cijfers gegeven. Enige verduidelijking is dan ook nuttig.*

*Volgens uw communiqué van 17 maart moet België nog 47 richtlijnen omzetten waarvan de omzettingstermijnen verstreken zijn. We hebben dus nog een achterstand van 2,8%. Op 2 maart schatte de administratie het aantal nog om te zetten richtlijnen op 56. Het verschil is enorm; volgens deze schatting bedraagt onze achterstand 3,5%.*

*In november 2004 hebt u ons de stand gegeven van de omzetting van de richtlijnen in ons land. U hebt verschillende sporen aangereikt om de omzetting te verbeteren. Zo stelde u een uitbreiding voor van de activiteiten van de interfederale werkgroep, die voor het eerst in juni jongstleden is samengekomen, om de voorstellen van richtlijnen te onderzoeken. U stelde voor in de gegevensbank van de FOD Buitenlandse Zaken ook de voorstellen van richtlijn op te nemen en tevens de toegang tot de genoemde gegevensbank uit te breiden tot alle FOD's en de bevoegde diensten van de Gemeenschappen en de Gewesten.*

*U wees verder op een interessant initiatief van de Europese Commissie, met name de publicatie van een handleiding voor goede praktijken om de interne procedure van de lidstaten*

l'accès à la banque de données précitée à tous les SPF fédéraux et aux services compétents des Communautés et des Régions.

Vous aviez aussi retenu une proposition intéressante, émanant de la Commission européenne. Je reprends vos propos : « La Commission européenne a publié un guide des bonnes pratiques pour améliorer la procédure interne des États membres en matière de transposition des directives. Actuellement, une suggestion de la Commission n'est pas encore mise en pratique par la Belgique, mais elle est étudiée. Il s'agit de la publication de toutes les directives non transposées afin d'en informer le citoyen. L'on étudie également la possibilité d'établir un tableau de correspondance qui expliciterait chaque article d'une directive et chaque norme belge correspondante ».

Il est exact que même le législateur a parfois des difficultés à s'y retrouver. Très souvent en effet, il est fait état d'un pourcentage de transposition. Or, indépendamment de cette mesure quantitative, il faut également prendre en compte la mesure qualitative : la transposition de certaines directives est simple, alors que l'opération est beaucoup plus compliquée pour d'autres. J'ai par exemple relevé, dans la liste que vous venez de communiquer à Mme Annane, une directive de 2002 sur la prévention de la pollution par les navires.

Ce texte assez complexe implique plusieurs niveaux de pouvoir – le fédéral et le régional – puisqu'il concerne l'environnement. La complexité des textes entraîne donc parfois une certaine lenteur dans la transposition.

Il serait également intéressant de savoir, monsieur le secrétaire d'État, quel est l'ordre de priorité que vous accordez aux différents dossiers. Certaines propositions de directive ont moins d'impact sur l'avancement de la construction européenne ou sur la législation de notre pays.

Quel est le délai moyen de transposition d'une directive dans notre pays ? On parle parfois d'un an ou de deux. Apparemment, les termes sont variables, avec une durée moyenne et des extrêmes – la transposition de certaines directives prend des années.

Il faut également souligner un certain nombre d'infractions. La Cour de justice compte plusieurs dossiers contre la Belgique, singulièrement dans le domaine environnemental. Il est vrai que le nombre de procédures à l'encontre de notre pays a diminué – la Commission le reconnaît – mais pour être un bon élève de la classe européenne, nous devrions remédier à ce problème. Je sais que d'autres pays sont plus « coupables » que nous, mais comparaison n'est pas raison. Il faut se défaire de ce poids du passé.

Bon nombre de mes questions pourraient trouver réponse dans un tableau qui reprendrait l'état de transposition des directives, une sorte de tableau d'honneur et de déshonneur. Il semble qu'un tel outil sera disponible prochainement sur un site internet dont vous me communiquerez l'adresse.

**M. Didier Donfut**, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je remercie M. Roelants du Vivier qui est un habitué de ce débat sur la transposition des directives.

Il n'est peut-être pas utile de se lancer dans des comparaisons avec d'autres pays. Nous savons que la transposition est

*inzake de omzetting van richtlijnen te verbeteren. In België wordt de suggestie van de Commissie bestudeerd om de burger te informeren over alle niet-omgezette richtlijnen. Ook wordt de mogelijkheid onderzocht van een correspondentietabel, die elk artikel van een richtlijn zou opnemen met elke Belgische norm die daarmee overeenstemt.*

*Zelfs de wetgever vindt soms moeilijk de weg. Er wordt meestal een omzettingpercentage gegeven, maar niet alleen de kwantiteit, ook de kwaliteit is belangrijk. Sommige richtlijnen kunnen gemakkelijk worden omgezet, voor andere daarentegen kan het soms zeer ingewikkeld zijn. Zo heb ik in de lijst die u aan mevrouw Annane gaf, een richtlijn van 2002 gezien over het voorkomen van vervuiling door schepen.*

*Die ingewikkelde tekst heeft betrekking op het federale en het regionale beleidsniveau aangezien het om een materie gaat die het milieu betreft. De complexiteit van de richtlijnen kan dus een oorzaak zijn van vertraging in de omzetting.*

*Het zou ook interessant zijn te weten welke graad van prioriteit u aan de verschillende dossiers verleent. Sommige voorstellen van richtlijn hebben immers minder impact op de evolutie van de Europese constructie of op de wetgeving in ons land.*

*Wat is in ons land de gemiddelde termijn voor omzetting van een richtlijn? Er is soms sprake van één of twee jaar. Die termijnen verschillen blijkbaar van een gemiddelde duur tot een extreem lange periode. Voor bepaalde richtlijnen neemt de omzetting zelfs jaren in beslag.*

*We stellen ook een aantal overtredingen vast. Bij het Hof van Justitie zijn verschillende dossiers tegen België aanhangig, vooral op milieugebied. Het aantal procedures tegen ons land is weliswaar afgenomen, maar om een goede leerling te worden in de Europese klas moet er toch nog een en ander veranderen. Er zijn landen waar het nog erger is, maar dat neemt niet weg dat we iets moeten doen aan onze slechte reputatie uit het verleden.*

*Voor tal van mijn vragen zou ik een antwoord kunnen vinden in een tabel van richtlijnen met vermelding hoever het staat met de omzetting. Ik vernam dat een dergelijk instrument binnenkort beschikbaar zou zijn op een internetsite. Kan de minister mij het adres daarvan mededelen?*

**De heer Didier Donfut**, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Het komt er niet zozeer op aan vergelijkingen te maken met andere landen. Het gaat er vooral om dat de omzetting in belangrijke mate bijdraagt aan een meer efficiënte interne markt.*

importante, notamment pour améliorer l'efficacité du marché intérieur.

Les chiffres évoluent tous les jours et je voudrais souligner les efforts de tous les collègues qui ont abondamment travaillé, ces dernières semaines, sur les transpositions. Chaque département est saisi d'un certain nombre de directives à transposer et chacun s'est investi dans de nombreuses réunions du conseil des ministres.

Je remercie également les Régions et Communautés pour les concertations au cours desquelles nous avons abordé les directives mixtes et celles qui étaient exclusivement du ressort des entités fédérées. Même si l'effort doit se poursuivre, une prise de conscience s'est opérée.

Voici succinctement quelques informations au sujet des directives. Parmi les différentes catégories de directives, le gouvernement s'attache sans aucun doute à celles qui sont fondamentales comme les directives relatives au marché intérieur, les directives Lisbonne. Il en est d'autres qui méritent également une transposition. Le gouvernement dressera le bilan au cours des prochaines semaines. Sachez qu'aujourd'hui, 126 directives doivent encore être transposées, dont 47 sont tardives. Parmi ces dernières, deux ne concernent pas le marché intérieur.

Pour ce qui concerne la communication des mesures nationales d'exécution, nous occupons actuellement la neuvième place dans le classement des États membres de l'union, avec un pourcentage de communication de 98,37%.

Dans le tableau d'affichage de printemps arrêté à la date du 28 mars, le résultat de la Belgique est en nette progression. Notre pays y accuse un retard de transposition pour 45 directives, soit un taux de 2,8% contre 3,4% en janvier. Nous sommes évidemment encore loin du taux de 1,5 qui est la norme à respecter selon les recommandations de la Commission. Ce résultat nous permet néanmoins de nous situer à la 14<sup>e</sup> position au sein des 25 et représente une amélioration par rapport au déficit moyen de 3,1% de l'ensemble des États membres.

Il nous reste quatre directives dont le délai est supérieur à deux ans qui ne sont toujours pas transposées. Parmi elles, il y en a deux qui sont en phase de finalisation. Je profite de l'occasion pour remercier mon collègue Marc Verwilghen d'avoir obtenu un vote favorable de la commission du Sénat sur les directives relative aux inventions biotechnologiques et aux droits d'auteur. Ces deux transpositions seront discutées très prochainement en séance publique du Sénat. Je demande à la présidente que les votes puissent intervenir avant le 31 mai afin que nous puissions en profiter dans le tableau d'affichage de juillet et approcher du taux de 1,5%.

En conseil des ministres, nous avons fait le relevé précis des transpositions restant à faire. La Commission ne devrait nous adresser qu'un petit nombre de demandes relatives à de nouvelles directives. Tout le travail en chantier devrait donc nous permettre d'approcher de très près le taux de 1,5% recommandé par la Commission.

La Belgique doit enfin encore transposer sept des quatorze directives identifiées par la Commission comme étant des directives clés du marché intérieur. En ce qui concerne les nouvelles pistes évoquées, le groupe de travail proactif qui a

*De cijfers evolueren elke dag en de collega's hebben de jongste weken hard gewerkt aan de omzetting van richtlijnen. Alle departementen waren erbij betrokken en de medewerkers hebben op de talrijke vergaderingen van de Ministerraad blijk gegeven van een grote inzet*

*Ik dank ook de gewesten en de gemeenschappen voor het overleg over de gemengde richtlijnen en de studie van de richtlijnen die uitsluitend tot de bevoegdheid van de deelstaten behoren. Iedereen is er zich wel degelijk van bewust dat we ons moeten blijven inzetten.*

*De aandacht van de regering gaat uiteraard vooral naar de meest essentiële richtlijnen, met name die met betrekking tot de interne markt en de Lissabon-richtlijnen, maar er zijn nog andere richtlijnen die best worden omgezet. De regering zal de komende weken de balans opmaken. Op het ogenblik moeten nog 126 richtlijnen worden omgezet, waarvan 47 vertraging hebben opgelopen. Van die laatste zijn er twee die geen betrekking hebben op de interne markt.*

*Inzake de mededeling van nationale uitvoeringsmaatregelen staat ons land thans op de negende plaats in het klassement van de lidstaten, met een mededelingspercentage van 98,37.*

*Op het mededelingenbord van de lente, dat op 28 maart wordt vastgesteld, gaat België er duidelijk op vooruit. We moeten nog 45 richtlijnen omzetten waarvan de omzettingstermijn verstreken is; een achterstand van 2,8% tegenover 3,4% in januari. Dat is nog ver beneden de norm van 1,5% die de Commissie stelt in haar aanbevelingen, maar toch een verbetering ten opzichte van het gemiddelde voor alle lidstaten van 3,1%. We staan daarmee op de veertiende plaats van de 25 lidstaten.*

*Vier richtlijnen waarvan de termijn meer dan twee jaar bedraagt, zijn nog niet omgezet. Twee daarvan bevinden zich in de eindfase. Ik dank collega Verwilghen, die in de senaatscommissie de goedkeuring verkregen heeft van richtlijnen met betrekking tot de biotechnologische uitvindingen en de auteursrechten. Die omzettingen zullen binnenkort in de plenaire vergadering van de Senaat worden besproken. Ik zou de voorzitter willen vragen of de stemming nog vóór 31 mei kan plaatsvinden, zodat we op het mededelingenbord van juli onze positie kunnen verbeteren en dichter bij de 1,5% komen.*

*We hebben op de Ministerraad een lijst opgesteld van richtlijnen die nog moeten worden omgezet. De Commissie zou ons nog slechts een klein aantal aanvragen met betrekking tot nieuwe richtlijnen bezorgen. Met al het werk dat op stapel staat, zouden we de door de Commissie aanbevolen 1,5% moeten benaderen.*

*België moet nog zeven van de veertien richtlijnen omzetten die door de Commissie geïdentificeerd worden als sleutelrichtlijnen van de interne markt. Een proactieve werkgroep is sedert september al meermaals samengekomen in verband met de vermelde nieuwe sporen. Die groep treedt eerder aan het einde van het omzettingsproces op en moet bijdragen aan de verbetering van de omzetting.*

*Begin april worden tests uitgevoerd in verband met de gegevensbank die niet alleen door de verschillende federale overheidsdiensten, maar ook door de bevoegde diensten van de deelstaten kan worden gebruikt. Volgens de informatie die*

été mis sur pied s'est déjà réuni à plusieurs reprises depuis le mois de septembre. Ce groupe devrait contribuer à l'amélioration de ces transpositions étant donné qu'il intervient relativement en amont dans le processus de transposition.

Pour ce qui concerne la Banque de données qui sera utilisée non seulement pas les différents services publics fédéraux mais aussi par les entités fédérées, les tests se feront début avril. Selon les informations qui m'ont été communiquées ce matin, cette banque sera opérationnelle dans les prochaines semaines.

Dans la même logique, une consultation en ligne de la banque de données sera ouverte non seulement à tous les acteurs de la transposition mais aussi aux parlements régionaux et communautaires ainsi qu'au parlement fédéral. Nous aurons ainsi l'occasion de fournir à l'ensemble des parlementaires une information directe et précise au sujet des différentes transpositions actuellement en retard.

Le système de notification électronique des mesures nationales d'exécution fonctionne avec succès depuis la fin du mois de septembre.

Comme je vous l'ai dit, le gouvernement a pris l'habitude d'inscrire quasiment toutes les semaines des transpositions de directives à l'ordre du jour du conseil des ministres. De cette manière, les ministres fonctionnels peuvent chaque fois informer ce dernier de l'état exact des négociations sur ces directives, lesquelles font souvent l'objet d'une collaboration d'un ou plusieurs ministres fédéraux avec les régions et les communautés.

Mon cabinet et moi-même sommes à votre disposition, monsieur le sénateur, pour vous fournir tous les tableaux, par catégories, pour que vous puissiez suivre de manière très claire la transposition des directives.

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Je remercie M. le ministre de sa réponse. Je me réjouis qu'il y ait, comme je l'avais suggéré, une consultation en ligne et que celle-ci soit bientôt disponible. Cet outil sera très utile pour les parlementaires que nous sommes.

## Questions orales

**Question orale de M. Luc Van den Brande au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'absence d'efforts du gouvernement fédéral en matière de recherche et de développement» (n° 3-643)**

**M. Luc Van den Brande (CD&V).** – *Si nous voulons maintenir notre compétitivité, nous devons faire des efforts supplémentaires pour renforcer notre tissu économique et favoriser la recherche et le développement. Nos deux seuls atouts sont notre propre travail et le développement de nos connaissances. La connaissance doit finalement induire une création d'emplois.*

*Au cours du sommet de printemps de cette semaine, le premier ministre a confirmé l'importance des objectifs de Lisbonne. Ce matin, au Comité d'avis fédéral chargé des affaires européennes, nous avons échangé des idées sur les*

*ik vanochtend heb gekregen, zou die gegevensbank de komende weken operationeel zijn. Niet alleen wie betrokken is bij de omzetting, maar ook het federale parlement en de parlementen van de gemeenschappen en de gewesten zullen die gegevensbank on line kunnen raadplegen. Zo kunnen de parlementsleden rechtstreeks en precieze informatie krijgen over de omzettingen die thans vertraging hebben opgelopen.*

*Het systeem van de elektronische melding van de nationale uitvoeringsmaatregelen werkt sedert eind september met succes.*

*De regering heeft de gewoonte aangenomen om vrijwel elke week omzettingen van richtlijnen op de agenda van de Ministerraad te plaatsen. Op die wijze kunnen de functionele ministers de Ministerraad telkens inlichten over de juiste stand van de onderhandelingen over die richtlijnen, waarvoor dikwijls één of meer federale ministers moeten samenwerken met de gewesten en de gemeenschappen.*

*Mijn kabinet in ikzelf staan tot uw beschikking om u, per categorie, alle tabellen te bezorgen. Zo kunt u gemakkelijk de omzetting van de richtlijnen volgen.*

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Het verheugt mij dat er binnenkort een on line raadpleging mogelijk is. Dat instrument zal voor de parlementsleden zeer nuttig zijn.*

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van de heer Luc Van den Brande aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het gebrek aan inspanningen van de federale regering inzake onderzoek en ontwikkeling» (nr. 3-643)**

**De heer Luc Van den Brande (CD&V).** – Teneinde de concurrentiekracht van ons land te vrijwaren, moeten we extra inspanningen doen om ons economisch weefsel te versterken en om onderzoek en ontwikkeling te bevorderen. We beschikken slechts over twee troeven, namelijk het werk van onze handen en de ontwikkeling van onze kennis. Kennis moet uiteindelijk leiden tot jobcreatie.

Tijdens de Lentetop van deze week heeft de eerste minister het belang van de doelstellingen van Lissabon bevestigd. We hebben vanmorgen in het Federaal Adviescomité voor de Europese aangelegenheden van gedachten gewisseld over de

*adaptations de ces objectifs.*

*Les déclarations du premier ministre et du gouvernement fédéral ne sont hélas que de belles paroles.*

*La FEB a souligné que les efforts du gouvernement fédéral en matière de recherche et développement se sont réduits pour la troisième année de suite. À titre d'exemples, épinglons le fait que c'est le SPF Politique scientifique qui a fait proportionnellement le plus d'économies linéaires, à savoir 10%. Les dépenses destinées au programme spatial européen ont été reportées de 2006 à 2009, ce qui entraîne en outre des charges d'intérêts. La réduction de moitié du précompte professionnel applicable aux chercheurs des entreprises, qui aurait dû prendre cours l'an dernier, a été reportée au 1<sup>er</sup> octobre 2005. Mme Moerman, la précédente ministre de l'Économie, avait pourtant juré que cette disposition entrerait en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2005.*

*Comment le ministre entend-il concilier la défense des objectifs et l'absence d'actes ? Le gouvernement fédéral ferait mieux de suivre l'exemple de la Flandre et de faire des efforts. Il est injustifiable qu'il se repose sur la Flandre pour atteindre les objectifs qu'il s'est fixés.*

**M. Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Je comprends que cette question soit soulevée dans le cadre des objectifs de Lisbonne et du sommet de printemps d'hier mais elle concerne en réalité le budget 2005. La Chambre, notamment la commission navigation spatiale, a consacré plusieurs débats à la mise en œuvre de ce dernier.*

*J'aurais préféré que la mesure visant à accorder une exonération de 50% aux travailleurs du privé qui collaborent avec les universités entre en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2005 plutôt qu'au 1<sup>er</sup> octobre. Il en va de même pour la problématique de l'ASE. On a convenu, pour les années à venir, d'un plan d'apurement lié à une enveloppe identique. Ces deux mesures ne sont pas bénéfiques à la ligne que nous entendons suivre pour atteindre la norme de 3% de Lisbonne. Dans un budget, il faut toujours peser le pour et le contre. Sur ce plan, nous n'avons pas obtenu satisfaction.*

*Entre-temps, on a décidé de constituer, sous la direction du professeur Soete, un groupe de travail de haut niveau. Il transmettra un rapport et des recommandations pour la fin des vacances de Pâques. On y trouvera certainement des mesures et au moins un plan phasé avec une acquisition de fonds qui ne portera évidemment pas au-delà de 2010.*

*Peut-être aurions-nous pu mieux faire mais nous sommes au-dessus de la moyenne des États membres. Est-ce surtout grâce à la Flandre ? J'aimerais nuancer cette affirmation. La Flandre fait des efforts particulièrement importants mais pour atteindre la norme de 3%, il faut une contribution de tous les niveaux, surtout lorsqu'on sait que 1% doit provenir du secteur public. Une série de mesures sont donc encore nécessaires.*

*J'espère que le budget 2006 incitera le ministre du Budget à mettre les mesures annoncées en œuvre. L'économie de la*

*aanpassingen van die doelstellingen.*

De verklaringen van de eerste minister en van de federale regering zijn helaas niets meer dan mooie woorden.

Het Verbond van Belgische Ondernemingen heeft erop gewezen dat de inspanningen van de federale regering het derde jaar op rij naar beneden gaan op het vlak van onderzoek en ontwikkeling. Er kunnen verscheidene voorbeelden worden aangehaald. Bij de lineaire besparingen die aan de departementen werden opgelegd, heeft de POD Wetenschapsbeleid verhoudingsgewijs het meest ingeleverd van alle departementen, namelijk 10%. De uitgaven voor het Europees Ruimtevaartprogramma werden verschoven naar 2006 tot 2009, wat bovendien instrestlasten meebrengt. De aangekondigde halvering van de bedrijfsvoorheffing voor onderzoekers in de ondernemingen, die vorig jaar reeds had moeten ingaan, werd uitgesteld tot 1 oktober 2005. Mevrouw Moerman, de vorige minister van Economie, had nochtans gezworen dat de regeling op 1 januari 2005 zou ingaan.

Hoe rijmt de minister de verdediging van de doelstellingen met het uitblijven van daden? In plaats van de Vlaamse inspanningen na te volgen, doet de federale regering precies het tegenovergestelde. Het is onverantwoord om op Vlaanderen te teren teneinde de vooropgestelde doelstellingen te bereiken.

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Ik begrijp dat deze vraag rijst in het licht van de Lissabondoelstellingen en de lentetop van gisteren, maar het gaat in wezen om de begroting 2005. Het debat over de uitvoering daarvan werd reeds herhaaldelijk gevoerd in Kamer en Senaat, onder meer in de commissie Ruimtevaart.

Ik had liever gehad dat de maatregel om 50% vrijstelling te geven aan degenen die in de privé-sector aan de slag zijn maar met de universiteiten samenwerken, in werking was getreden op 1 januari 2005 in plaats van op 1 oktober. Hetzelfde geldt voor de ESA-problematiek. Daarvoor is voor de komende jaren, met dezelfde enveloppe, een afbetalingsplan overeengekomen. Die twee maatregelen komen niet ten goede aan de koers die wij willen volgen om de 3%-norm van Lissabon te respecteren. In een begroting moet altijd worden gewikt en gewogen. Op dat vlak werd geen genoegdoening bekomen.

Inmiddels werd beslist een *high level*-werkgroep onder leiding van professor Soete op te richten. Die zal tegen het einde van de paasvakantie een verslag en aanbevelingen bezorgen. Daarin zullen ongetwijfeld een aantal maatregelen staan en op zijn minst een stappenplan met een fondsenverwerving, dat weliswaar niet meer tot 2010 zal reiken.

Misschien kon het inderdaad beter, maar in vergelijking met andere Europese lidstaten zitten we boven het gemiddelde. Is dat vooral de verdienste van Vlaanderen? Ik zou dat willen nuanceren. Vlaanderen doet bijzonder grote inspanningen. Alle niveaus moeten echter inspanningen doen om de 3%-norm te halen, zeker als men weet dat 1% van de publieke sector moet komen. Er is dus nog een resem maatregelen nodig.



*connaissance à laquelle doit participer la Belgique et la contribution que nous devons apporter pour atteindre les objectifs de Lisbonne exigent de nombreux efforts. Je me charge de le lui rappeler.*

**M. Luc Van den Brande (CD&V).** – *Ma critique est un soutien que je lui apporte pour qu'il puisse obtenir davantage lors des discussions budgétaires.*

*Cette question est en effet liée au sommet de printemps. Prétendre que les autres font moins bien que nous et qu'à cause d'eux, la moyenne européenne a baissé est un argument dangereux.*

*Il faut toujours se montrer prudent avec les ministres du Budget. M. Verhofstadt fut ministre fédéral du Budget et ministre de la Politique scientifique dans les années 1985-1987, soit précisément la période pendant laquelle les crédits de la politique scientifique ont été le plus fortement réduits ces vingt dernières années. Soyons prudents face à des exemples peu édifiants.*

**Question orale de Mme Fauzaya Talhaoui à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la diversité au sein de la Justice à propos de la Journée internationale contre le racisme du 21 mars» (n° 3-633)**

**Mme la présidente.** – Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

**Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT).** – *La Journée internationale contre le racisme du 21 mars constitue aussi l'occasion d'attirer l'attention sur les problèmes rencontrés par les allochtones dans l'accès à l'emploi. Les jeunes allochtones sont en effet davantage confrontés au chômage. Cela peut s'expliquer par une manque de formation et de diplôme mais aussi par les réticences des employeurs à engager certaines personnes en raison de leur origine. Ces derniers temps, il est à nouveau beaucoup question d'objectifs et de quotas concernant le recrutement dans le secteur privé mais les pouvoirs publics, en leur qualité d'employeur le plus important du pays, devraient donner l'exemple.*

*Le pourcentage de travailleurs allochtones est très faible au SPF Justice. Si le nombre d'étudiants d'origine allochtone ayant terminé des études de droit était probablement insuffisant il y dix ans, ce n'est plus le cas aujourd'hui.*

*Il ressort d'une étude menée par Marie-Claire Foblets de la KULeuven et par Marco Martiniello de l'ULg que les allochtones vivent des expériences très négatives avec la Justice. La conclusion de cette étude est que les pouvoirs publics doivent tout faire pour éviter la déception éprouvée par les allochtones concernant la manière dont l'administration, le pouvoir judiciaire et les avocats appliquent les règles de droit dans les dossiers individuels. C'est d'autant plus important que les chances de réussite de la société pluraliste en dépendent. Au-delà du sentiment d'avoir vécu une expérience négative, les étrangers mécontents de la manière dont on se comporte vis-à-vis de leurs droits ont tendance à se détourner du droit et à ne plus accorder de crédit à ceux qui veillent à son respect. Dans ces*

Ik hoop dat de begroting 2006 voor de minister van Begroting aanleiding zal zijn om uit te voeren wat hij heeft aangekondigd. De kenniseconomie waar België deel van moet uitmaken en de bijdrage die we moeten leveren om de Lissabondoelstellingen te halen vergt meerdere inspanningen. Ik zal hem daaraan herinneren.

**De heer Luc Van den Brande (CD&V).** – Mijn kritiek is een steun in de rug om tijdens de begroting meer te kunnen binnenhalen.

Deze vraag is inderdaad gekoppeld aan de lentetop.

Het is een gevaarlijk argument om te zeggen dat de anderen het minder goed doen waardoor het Europees gemiddelde gezakt is en wij het beter doen.

Met ministers van Begroting moet men altijd opletten. In de periode 1985–1987 was de heer Verhofstadt federaal minister van Begroting en minister van Wetenschapsbeleid. Precies in die periode werden de kredieten voor wetenschapsbeleid het meest teruggeschroefd in de jongste 20 jaar. Men moet dus opletten met voorbeelden die niet te stichtend zijn.

**Mondelinge vraag van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de diversiteit binnen Justitie naar aanleiding van de Internationale Dag tegen Racisme van 21 maart» (nr. 3-633)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

**Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT).** – Ik had vorige week een vraag geformuleerd met het oog op de Internationale Dag tegen racisme, maandag 21 maart. Aangezien de strijd tegen racisme en voor diversiteit een strijd en een betrachting is van elke dag, ben ik blij dat ik deze vraag vandaag mag stellen.

De Internationale Dag tegen racisme biedt ook de gelegenheid om te wijzen op de achterstand en de achterstelling van allochtonen op het gebied van werkgelegenheid. Allochtone jongeren hebben immers meer te kampen met werkloosheid. Daarvoor worden allerlei oorzaken aangehaald, zoals een gebrek aan opleiding en diploma's, maar ook het voorbehoud van werkgevers om mensen van bepaalde origine in dienst te nemen. De laatste tijd wordt opnieuw gesproken over streefcijfers en quota voor indienstneming in de particuliere sector, maar misschien moet de overheid zelf ook in eigen boezem kijken. De overheid heeft als grootste werkgever van het land immers een voorbeeldfunctie op dat gebied.

In de FOD Justitie is het percentage allochtone werknemers zeer klein. Tien jaar geleden waren er misschien niet voldoende studenten van allochtone origine afgestudeerd in de rechten en aanverwante richtingen. Nu studeren echter heel wat allochtone jongeren af in de rechten. Toch stellen we nog steeds vast dat Vrouwe Justitia een zeer wit aangezicht heeft.

Uit een studie onder leiding van Marie-Claire Foblets van de KULeuven en Marco Martiniello van de ULg blijkt ook dat allochtonen zeer negatieve ervaringen hebben met Justitie. De studie concludeert dan ook dat de overheid er alles aan moet doen om nodeloze ontgoochelingen bij allochtonen te vermijden over de wijze waarop de administratie, de

*conditions, les efforts visant à améliorer les règles de droit, à optimiser le procès législatif et à renforcer la démocratie perdent une grande part de leur sens.*

*Nous ne disposons pas encore de chiffres précis mais, manifestement, la situation n'est pas brillante au SPF Justice concernant l'emploi d'allochtones. Je me réfère en particulier aux fonctions de greffier, de magistrat du parquet et de magistrat assis.*

*M. Dupont, ministre de l'Égalité des chances, étudie actuellement la possibilité de mener à l'intention des groupes allochtones des campagnes de communication relatives à l'image de marque de la fonction publique et à ses possibilités d'emploi.*

*La ministre envisage-t-elle de mener également de telles campagnes, à l'instar de son collègue de la Fonction publique ?*

*La ministre est-elle disposée, en collaboration avec son collègue, à donner l'occasion aux jeunes d'acquérir de l'expérience au parquet ou à la magistrature assise, notamment en organisant des stages pour les étudiants en dernière année d'études universitaires ?*

*Certaines procédures de recrutement du SELOR rendraient plus difficile l'accès des allochtones à des emplois statutaires. La ministre est-elle au courant de ces « blocages » ? Si oui, comment compte-t-elle modifier la situation ?*

**Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi.** – *Je vous donne lecture de la réponse de la ministre Onkelinx.*

*Les objectifs stratégiques et opérationnels en matière de diversité figurent dans le plan de management du président du SPF Justice, plus précisément dans l'objectif opérationnel n° 40 : « Mener une politique de bien-être et de prévention. » Cet objectif est concrétisé dans un projet ayant trait à la gestion de la diversité.*

*Deux personnes du SPF Justice qui ont été désignées comme responsables en matière de diversité ont régulièrement des contacts avec la cellule Diversité du SPF Personnel et Organisation. De plus, il est prévu d'engager deux personnes qui seront également responsables pour l'Égalité des chances. Le service d'encadrement Personnel et Organisation dispose d'une direction Organisation et Qualité au sein de laquelle une cellule Bien-être a été constituée. Une politique d'égalité des chances et de diversité sera donc effectivement menée au moyen d'un réseau composé de représentants du service d'encadrement Personnel et Organisation, du service Sélection, du service Formation, de la cellule Bien-être, du Service social, de la cellule Communication interne, du service interne Prévention et sécurité au travail, du service Logistique et de conseillers psychosociaux.*

*Le SPF Justice a également entrepris des actions concrètes*

rechterlijke macht of ook bepaalde beroepsgroepen, zoals advocaten, omgaan met rechtsregels en de toepassing daarvan in individuele dossiers. Dat is des te belangrijker omdat de slaagkansen van de pluralistische samenleving daar mee van afhangen. De schade die daar wordt aangericht, reikt veel verder dan de indruk die iemand aan de negatieve ervaring overhoudt. Wanneer vreemdelingen en allochtonen door de wijze waarop in de praktijk met hun rechten wordt omgesprongen, ertoe worden gebracht zich van het recht af te wenden of niet langer krediet geven aan hen die er toezicht op moeten houden, verliezen inspanningen om aan de inhoud van de regels zelf te timmeren of om het legislatieve proces te optimaliseren, onder andere door een verdere democratisering, veel van hun betekenis.

We hebben nog geen precieze cijfers, maar blijkbaar is het heel slecht gesteld met de tewerkstelling van allochtonen in de FOD Justitie. Ik verwijs ook specifiek naar het ambt van griffier, van parketmagistraat en van zittende magistraat.

Minister Dupont, die belast is met het gelijkheidsbeleid, denkt thans na over imago, communicatie en rekruteringscampagnes voor allochtone groepen in het openbaar bestuur.

Denkt de minister, in navolging van haar collega-minister van Ambtenarenzaken, aan eventuele imago-, communicatie- en rekruteringscampagnes bij allochtone groepen?

Is de minister bereid samen met haar collega jongeren ervaring te laten opdoen in het parket of bij de zittende magistratuur, onder andere door stages voor laatstejaarsstudenten van de universiteiten?

Er zouden bepaalde mechanismen die ervoor zorgen dat via de aanwervingsprocedures van SELOR allochtonen minder doorstoten tot betrekkingen met een vaste benoeming? Heeft de minister weet van deze 'blokkeringen'. Zo ja, heeft zij oplossingen om hierin een ommekeer teweeg te brengen?

**Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk.** – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

De strategische en operationele doelstellingen inzake diversiteit staan in het managementplan van de voorzitter van de FOD Justitie, meer bepaald in operationele doelstelling nr. 40, 'Een welzijns- en preventiebeleid voeren'. Deze doelstelling wordt geconcretiseerd in een project met betrekking tot het beheer van de diversiteit.

Twee personen van de FOD Justitie zijn aangewezen als verantwoordelijken inzake diversiteit en hebben regelmatig contact met de cel Diversiteit van de FOD Personeel en Organisatie. Verder zullen nog twee personen worden aangeworven die eveneens verantwoordelijk zullen zijn voor Gelijke Kansen. De omkaderingsdienst Personeel en Organisatie beschikt over een directie Organisatie en Kwaliteit en daarin werd een cel Welzijn opgericht. Er zal dus een echt beleid worden gevoerd op het vlak van gelijke kansen en diversiteit via een netwerk dat bestaat uit vertegenwoordigers van de omkaderingsdienst Personeel en Organisatie, de dienst Selectie, de dienst Opleiding, de cel Welzijn, de Sociale Dienst, de cel Interne Communicatie, de interne dienst Preventie en Veiligheid op het werk, de dienst Logistiek en psychosociale adviseurs.

De FOD Justitie heeft ook concrete acties ondernomen om de

*pour stimuler l'engagement de personnes d'origine étrangère. Je pense au concept « Les 1001 visages de la Justice », qui est repris dans la brochure portant le même nom éditée par le SPF Justice. En outre, ce dernier mettra l'accent sur l'égalité des chances lors du recrutement de nouveaux fonctionnaires. L'accès au travail doit être offert à chaque personne qui remplit les conditions légales. Le réseau d'égalité des chances étudie actuellement le développement d'une campagne de recrutement s'adressant aux groupes allochtones. L'accent est mis sur le recrutement, la formation et la communication.*

*Bien entendu, je suis disposée à examiner, avec mon collègue, d'autres possibilités comme l'organisation de stages.*

*Des plaintes relatives à d'éventuelles pratiques discriminatoires seront naturellement traitées s'il devait s'avérer qu'elle existent au SPF. À ma connaissance, ce n'est toutefois pas le cas. Il serait inacceptable qu'une personne se voie refuser un emploi en raison de son origine ethnique réelle ou supposée.*

*Les « blocages » dont Mme Talhaoui a fait état sont de nature purement légale. Pour avoir accès à un emploi statutaire, il faut avoir la nationalité belge ou celle d'un autre État de l'Espace économique européen. La nationalité belge est exigée lorsque la fonction implique directement ou indirectement une participation à l'exercice de l'autorité publique et comporte des activités visant à protéger les intérêts généraux de l'État.*

*Le réseau d'égalité des chances fera également des propositions concernant les conditions de nationalité, la transparence et la définition de « l'exercice de l'autorité publique » et « des intérêts généraux de l'État ».*

*Je répète que toute discrimination en matière d'emploi doit être et sera sévèrement combattue.*

**Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT).** – *Tant le SPF Justice que le ministre Dupont mèneront donc des campagnes. Je suis impatiente d'en connaître les résultats. Si nous avons actuellement des avocats allochtones, je n'ai pas encore vu beaucoup de magistrats allochtones. Pourtant, nous avons besoin d'eux pour restaurer la confiance des allochtones dans la justice et pour nous attaquer à la délinquance allochtone, tant celle des jeunes que celle des adultes.*

**Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le remboursement des frais de fonctionnement des Bureaux d'aide juridique» (n° 3-645)**

**Mme la présidente.** – Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Le tribunal de première instance de Bruxelles vient de condamner l'État belge, et donc le ministère de la Justice, à rembourser les frais de fonctionnement des bureaux d'aide juridique – les BAJ – à plusieurs barreaux.

Il faut savoir que les montants consacrés par les ordres et les barreaux au fonctionnement des bureaux d'aide juridique

aanwerving van personen van vreemde origine te stimuleren. Ik denk aan het concept 'De 1001 gezichten van Justitie', dat opgenomen is in de brochure met dezelfde naam van de FOD Justitie.

De FOD Justitie zal verder de nadruk leggen op gelijke kansen bij de aanwerving van nieuwe ambtenaren. Toegang tot werk moet geboden worden aan elke persoon die de wettelijke voorwaarden vervult. Het gelijkekansennetwerk onderzoekt momenteel de ontwikkeling van wervingscampagnes bij allochtone groepen. De nadruk wordt gelegd op aanwerving, opleiding en communicatie.

Ik ben uiteraard bereid om met mijn collega andere voorstellen te onderzoeken, zoals het organiseren van stages.

Klachten over eventuele discriminerende praktijken zullen natuurlijk behandeld worden, indien mocht blijken dat die zich in de FOD voordoen. Voor zover ik weet, is dat echter niet het geval. Het zou onaanvaardbaar zijn dat een persoon een baan wordt geweigerd om reden van zijn echte of veronderstelde etnische origine.

De 'blokkering' waarnaar mevrouw Talhaoui verwijst is louter van wettelijke aard. Om toegang te krijgen tot een statutaire betrekking moet men de Belgische nationaliteit hebben of die van een land van de Europese Economische Ruimte. De Belgische nationaliteit is vereist wanneer de betrekking te maken heeft met een rechtstreekse of onrechtstreekse deelname aan het uitoefenen van de openbare macht en activiteiten behelst die de bescherming beogen van de algemene belangen van de Staat.

Het gelijkekansennetwerk zal ook voorstellen doen inzake de nationaliteitsvereiste, de transparantie en de definitie van 'het uitoefenen van de openbare macht' en de 'algemene belangen van de Staat'.

Nogmaals, eender welke discriminatie bij tewerkstelling moet en zal krachtig worden bestreden.

**Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT).** – Ik begrijp dat zowel de FOD Justitie als minister Dupont campagnes opzetten. Ik ben benieuwd naar het resultaat daarvan. Op dit moment zijn er wel allochtone advocaten, maar ik heb nog niet veel allochtone magistraten gezien. Nochtans zijn die nodig om het vertouwen van de allochtonen in het gerecht te verhogen en dus om allochtone delinquentie, zowel van jongeren als van volwassenen, aan te pakken.

**Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de terugbetaling van de werkingskosten van de Bureaus voor juridische bijstand» (nr. 3-645)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *De rechtbank van eerste aanleg te Brussel heeft de Belgische Staat, en dus de minister van Justitie, recent veroordeeld tot de terugbetaling van de werkingskosten van de bureaus voor juridische bijstand aan verschillende balies.*

*Het succes van de bureaus voor juridische bijstand heeft voor gevolg dat de bedragen die de orden en balies hiervoor*

explosent littéralement étant donné le bon fonctionnement de ces derniers. Les personnes et les justiciables qui s'adressent à ces bureaux sont de plus en plus nombreuses. Les avocats remplissent leur mission légale pour rencontrer les besoins de cette population. Étant donné que les frais ne sont pas supportés par le budget de la Justice, plusieurs barreaux – 17 ordres des avocats, je crois – ont intenté une action contre l'État belge en vue de faire supporter par ce dernier ces frais de fonctionnement. La décision étant tombée, je voudrais savoir si la ministre de la Justice entend payer rapidement ces frais aux différents ordres du pays.

Comment résoudre ce problème de frais de fonctionnement de façon structurelle et permanente ? Ne serait-il pas temps d'évaluer la loi sur l'aide juridique et de prévoir des versements aux ordres pour les bureaux d'aide juridique ?

**Mme Freya Van den Bossche**, ministre de l'Emploi. – Le 3 mars 2005, le tribunal de première instance de Bruxelles a condamné l'État belge à rembourser des frais de fonctionnement des bureaux d'aide juridique de 14 barreaux francophones, à titre provisionnel et à concurrence de deux millions d'euros.

Je rappelle que le but de l'article 6 de l'arrêté royal du 18 décembre 2003 était de faire face à ces frais de fonctionnement, les barreaux pouvant employer 4,5% du montant des indemnités reçues pour le paiement des frais administratifs engagés pour l'organisation des bureaux d'aide juridique.

Je souligne également que les points payés en 2004 ont connu une première augmentation de 10% pour atteindre un budget de 28 millions d'euros. En 2005, ce système de points octroyés aux avocats connaîtra une augmentation de 28%. Un budget de 36 millions d'euros y sera consacré, soit une augmentation totale de plus de 10 millions d'euros.

Plus spécifiquement, par rapport aux trois questions que vous posez, je peux fournir les informations suivantes.

Premièrement, les barreaux concernés n'ont pas encore manifesté leur volonté de faire exécuter ledit jugement et ont laissé à l'État belge jusqu'à la fin de ce mois pour prendre position. J'examine actuellement l'opportunité d'un appel.

Deuxièmement, le jugement est exécutoire par provision sans caution ni cantonnement. Dès lors, rien n'empêche les barreaux de procéder à l'exécution forcée, même si l'État interjette appel. Bien que je déplore cette manière de procéder, les mesures nécessaires devraient alors être prises au niveau budgétaire pour exécuter ledit jugement.

Troisièmement, les bureaux d'aide juridique constituent un élément fondamental de l'aide légale en Belgique. Il faut donc veiller à ce qu'ils puissent continuer à fournir un service de qualité. Des protocoles d'accord ont été passés entre l'OBFG, l'OVV et l'État belge, notamment afin d'évaluer leur fonctionnement.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH)**. – Je prends bonne note du fait que, d'ici à quelques jours, la ministre prendra position quant à un appel éventuel de cette décision mais je retiens surtout que cette décision est exécutoire par provision. Dès lors, la ministre devra probablement obtempérer à la décision judiciaire.

*moeten uittrekken exponentieel zijn toegenomen. Steeds meer personen en rechtsonderhorigen wenden zich tot deze bureaus. Door deze mensen te helpen vervullen de advocaten hun wettelijke opdracht. Omdat de kosten ervan niet gedragen worden door de begroting Justitie hebben verschillende balies – 17 orden van advocaten, meen ik – een proces aangespannen tegen de Belgische Staat. Nu er een uitspraak is, wens ik te vernemen of de minister van Justitie deze onkosten snel zal uitbetalen aan de verschillende orden van het land.*

*Hoe kan dit probleem van de werkingskosten structureel en permanent worden opgelost? Wordt het geen tijd de wet op de juridische bijstand te evalueren en daarin op te nemen dat de orden worden vergoed voor de bureaus voor juridische bijstand?*

**Mevrouw Freya Van den Bossche**, minister van Werk. – *Op 3 maart 2005 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Brussel de Belgische Staat veroordeeld tot de terugbetaling van de werkingskosten van de bureaus voor juridische bijstand van 14 Franstalige balies voor een bedrag van twee miljoen euro. Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad.*

*Artikel 6 van het koninklijk besluit van 18 december 2003 stipuleert dat de balies 4,5% van het bedrag van de ontvangen vergoedingen mochten aanwenden voor de betaling van de administratieve kosten die de organisatie van de bureaus voor juridische bijstand heeft meegebracht.*

*Ik onderstreep ook dat de in 2004 aan de advocaten betaalde punten een eerste keer met 10% werden verhoogd tot een bedrag van 28 miljoen euro. In 2005 is er een nieuwe verhoging met 28% tot een bedrag van 38 miljoen euro.*

*De betrokken balies hebben nog niet laten weten of ze de tenuitvoerlegging van het vonnis vragen en hebben de Belgische Staat tot op het einde van deze maand de tijd gegeven om te reageren. De minister onderzoekt op dit ogenblik of ze beroep zal aantekenen.*

*Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad zonder borgtocht of kantonnement. De balies kunnen dus overgaan tot een gedwongen tenuitvoerlegging, ook als de Staat beroep aantekent. Hoewel ik een dergelijke handelwijze zou betreuren, zullen in dat geval de nodige begrotingsmaatregelen worden genomen om het vonnis uit te voeren.*

*De bureaus voor juridische bijstand zijn een basiselement van de juridische hulpverlening in België. We moeten er dus voor zorgen dat ze kunnen voortwerken en kwaliteit blijven leveren. Er werden protocolakkoorden afgesloten tussen de Orde der Franstalige en Duitstalige balies, de Orde van Vlaamse balies en de Belgische Staat om hun werking te evalueren.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH)**. – *Ik noteer dat de minister over enkele dagen zal beslissen of ze beroep zal aantekenen. Ik onthoud echter vooral dat het vonnis uitvoerbaar is bij voorraad. De minister zal dus waarschijnlijk gevolg moeten geven aan de rechterlijke beslissing.*

**Question orale de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «le désendettement» (n° 3-642)**

**Mme la présidente.** – Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi, répondra au nom de M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques.

**M. Wim Verreycken (VL. BELANG).** – *Nous avons appris hier que le gouvernement flamand ne réserve pas 95 millions d'euros au désendettement. Lors de l'élaboration du budget, le ministre avait déjà tenu compte de cette réduction de l'effort. Les obligations européennes en matière de désendettement, dans lesquelles l'Europe ne tient pas compte de la région qui réalise le désendettement mais seulement du chiffre final pour la Belgique, sont à présent compromises.*

*Dès janvier 2005 un partenaire du gouvernement flamand annonçait dans le Belang van Limburg que le montant de 95 millions serait supprimé en mars en cas de non-scission de l'arrondissement électoral B-H-V. Le gouvernement fédéral était évidemment au courant de cette annonce.*

*Le constat du refus de la Wallonie de faire un effort proportionnel a probablement aussi influencé la décision flamande.*

*Quel est l'impact de la décision flamande sur le budget fédéral ?*

*Les obligations européennes en matière de désendettement peuvent-elles être remplies sans contribution flamande ?*

*Le gouvernement fédéral était-il au courant de l'intention de supprimer ces 95 millions dans l'hypothèse de la non-scission de B-H-V en mars ? N'aurait-il pas été préférable de procéder sans délai à la scission ?*

*Quels efforts l'État fédéral attend-il des différentes Régions ? Le ministre estime-t-il que la proportionnalité est indiquée ? Peut-il la rendre contraignante ?*

*Selon De Standaard de ce jour, le ministre menace de prendre des mesures de rétorsion contre le gouvernement flamand. Concrètement, que faut-il entendre pas là ? Le cas échéant, des mesures de rétorsion seront-elles prises également à l'encontre des autres Régions ?*

**Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi.** – *Le ministre Vande Lanotte attend la décision définitive du gouvernement flamand. En tout cas, sur la base de l'avis du Conseil supérieur des finances, on ne peut à la fois réduire les objectifs et invoquer l'article 8. Le cas échéant un nouvel avis sera demandé au Conseil supérieur, ce qui pourrait impliquer que le gouvernement flamand gagne 95 millions d'une part mais en perde 157 d'autre part.*

*Les objectifs en matière de désendettement sont évidemment maintenus. Lors du contrôle budgétaire la situation budgétaire sera actualisée et on vérifiera si le gouvernement fédéral respecte le calendrier. Dans la négative, des mesures seront prises.*

*Le gouvernement flamand a toujours lié les objectifs plus stricts à la condition que les autres entités les atteignent aussi.*

**Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de schuldafbouw» (nr. 3-642)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk, antwoordt namens de heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven.

**De heer Wim Verreycken (VL. BELANG).** – Gisteren raakte definitief bekend dat de Vlaamse regering geen 95 miljoen euro reserveert voor schuldafbouw. De minister hield bij de begrotingsopmaak reeds rekening met deze nu terugeschroefde inspanning. Ook de Europese verplichtingen inzake schuldafbouw, waarbij Europa geen rekening houdt met de regio die de schuldafbouw realiseert, maar alleen met het totale Belgische eindcijfer, komen nu in het gedrang.

Reeds in januari van dit jaar kondigde een Vlaamse regeringspartner in het Belang van Limburg aan dat de 95 miljoen in maart zouden worden geschrapt bij niet splitsing van het kiesarrondissement B-H-V. Uiteraard was de federale regering op de hoogte van deze aankondiging.

Ook de vaststelling dat Wallonië geen evenredige inspanning wil leveren zal waarschijnlijk zijn invloed hebben gehad op de Vlaamse beslissing.

Welk effect heeft de Vlaamse beslissing op de federale begroting?

Kunnen de Europese verplichtingen inzake schuldafbouw worden gerealiseerd zonder Vlaamse inbreng?

Was de federale regering op de hoogte van de intentie om, zoals is gebleken, inderdaad in maart de 95 miljoen te schrappen bij niet splitsing van B-H-V? Ware het dan niet beter geweest het kiesarrondissement onverwijld te splitsen?

Welke inspanningen verwacht de federale overheid van de verschillende gewesten, en meent de minister dat evenredigheid aangewezen is? Kan hij die evenredigheid afdwingbaar maken?

Volgens *De Standaard* van vandaag dreigt de minister ermee tegenmaatregelen te treffen tegen de Vlaamse regering. Wat moeten we daar concreet onder verstaan? Komen er in dat geval ook tegenmaatregelen tegen de andere gewesten?

**Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk.** – Minister Vande Lanotte wacht de definitieve beslissing af van de Vlaamse regering. In elk geval kan deze op grond van het advies van de Hoge Raad van Financiën niet tegelijk de doelstellingen verlagen en het artikel 8 inroepen. Desgevallend zal een nieuw advies worden gevraagd aan de Hoge Raad wat zou kunnen inhouden dat de Vlaamse regering aan de ene kant 95 miljoen euro wint, maar aan de andere kant 157 miljoen euro verliest.

De doelstellingen inzake schuldafbouw blijven uiteraard gehandhaafd. Tijdens de begrotingscontrole zal de budgettaire toestand worden geactualiseerd en wordt nagegaan of de Federale regering op schema zit. Indien niet, zullen maatregelen worden genomen.

De Vlaamse regering heeft de strengere doelstellingen steeds gekoppeld aan de voorwaarde dat ook de andere entiteiten dit

*Le ministre du budget a toujours dit que les objectifs du Conseil supérieur des finances étaient raisonnables. Il ne faut pas non plus exagérer : la valeur nominale est considérable mais exprimée en pourcentage du PIB, elle ne représente même pas 0,1%.*

*J'ignore s'il est vraiment question de mesures de rétorsion. Si le gouvernement flamand maintient sa position, l'affaire sera à nouveau soumise au Conseil supérieur des finances.*

**M. Wim Verreycken (VL. BELANG).** – *La nouvelle plainte auprès du Conseil supérieur des finances reviendrait un peu à ce que le ministre Vande Lanotte demande à un juge d'agir contre le gouvernement flamand. J'ai des objections de principe à cet égard.*

*De plus, le gouvernement flamand a déjà réagi. Le ministre Van Mechelen a déclaré dans De Standaard que le Conseil supérieur décide en toute autonomie s'il autorise des dérogations et que la décision relative aux 157 millions a été prise le 25 janvier pour la seule raison que les conditions requises pour obtenir une dérogation étaient remplies. Et M. Van Mechelen a ajouté : « Si le ministre Vande Lanotte veut adresser une nouvelle demande au Conseil supérieur, qu'il le fasse. Mais pour nous il n'a aucune chance. »*

*Pour obtenir une diminution du désendettement il faut satisfaire à certain critères. Le gouvernement flamand a économisé plus qu'il ne faut au cours des années précédentes, ce qui lui permet de déduire 157 millions d'euros. Les critères sont ce qu'ils sont. Il ne me paraît donc pas indiqué que M. Vande Lanotte adresse une lettre au Conseil supérieur. Le ministre dit qu'il traitera toutes les Régions et Communautés de la même manière. J'applaudis mais je me demande pourquoi il n'a pas réagi lorsque la Wallonie a annoncé qu'elle ne voulait pas contribuer au désendettement total.*

*En tout cas, je sonderai le ministre compétent à ce sujet.*

**Mme Freya Van den Bossche,** ministre de l'Emploi. – *Soyons clairs. Il ne s'agit pas ici d'une lettre du ministre Vande Lanotte à un juge mais d'une demande officielle d'avis adressée par le gouvernement fédéral au Conseil supérieur des finances. Je ne vois pas pourquoi un gouvernement ne pourrait pas demander un avis.*

**M. Wim Verreycken (VL. BELANG).** – *Le gouvernement peut évidemment écrire des lettres tout comme j'ai le droit d'être un peu ironique dans mes questions. Ce pays se meurt d'un excès de sérieux.*

**Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre de l'Emploi sur «la campagne publicitaire relative aux onychomycoses» (n° 3-620)**

**M. Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – *L'asbl Hodie Vivere, hébergée dans les locaux de l'ULB, mène actuellement une campagne relative à la lutte contre les mycoses. Sous prétexte*

*doen.*

De minister van Begroting heeft steeds gezegd dat de doelstellingen van de Hoge Raad van Financiën redelijk zijn en dat hij zou zien waar hij zou uitkomen. Er mag ook niet overdreven worden: nominaal gaat het om een niet onaanzienlijk bedrag, maar in procent van het BBP bedraagt het nog geen 0,1%.

Ik weet niet of er echt sprake is van tegenmaatregelen. Als de Vlaamse regering echter bij haar standpunt blijft, dan wordt de zaak terug voorgelegd aan de Hoge Raad van Financiën.

**De heer Wim Verreycken (VL. BELANG).** – De nieuwe klacht bij de Hoge Raad van Financiën lijkt er een beetje op alsof minister Vande Lanotte een rechter zou vragen op te treden tegen de Vlaamse regering. Ik heb daar principieel bezwaar tegen.

Bovendien heeft de Vlaamse regering reeds gereageerd. Minister Van Mechelen stelt in *De Standaard*: 'De Hoge Raad beslist autonoom of ze afwijkingen toestaat. De beslissing over de 157 miljoen is op 25 januari genomen en alleen omdat we aan de drie criteria voldeden om een afwijking te kunnen krijgen'.... 'Als minister Vande Lanotte een nieuw vraag wil richten aan de Hoge Raad doet hij maar. Maar volgens ons maakt hij geen kans.'

Dit wordt dus een welles nietes spelletje. Er moet aan bepaalde criteria worden voldaan om een vermindering van schuldaufbouw te krijgen. Zo heeft de Vlaamse regering de voorgaande jaren meer bespaard dan nodig, zodat ze nu 157 miljoen euro in mindering mag brengen. De criteria zijn wat ze zijn. Een brief van minister Vande Lanotte aan de Hoge Raad lijkt me dan ook niet aangewezen. De minister zegt dat hij alle gewesten en gemeenschappen op dezelfde wijze zal behandelen. Ik juich dit natuurlijk toe, maar ik vraag me wel af waarom hij niet heeft gereageerd toen Wallonië aankondigde dat het niets wilde bijdragen aan de totale schuldaufbouw.

Ik zal de bevoegde minister alleszins hierover nog aan de tand voelen.

**Mevrouw Freya Van den Bossche,** minister van Werk. – Laten we het netjes houden. Het gaat hier niet om een brief van minister Vande Lanotte aan een rechter, maar om een officieel verzoek om advies van de federale regering aan de Hoge Raad van Financiën. Ik zie niet in waarom een regering geen advies zou mogen vragen.

**De heer Wim Verreycken (VL. BELANG).** – Uiteraard mag de regering brieven schrijven. Net zo goed mag ik af en toe wat ironie in mijn vragen verwerken. Dit land gaat immers ten onder aan bloedige ernst.

**Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Werk over «de reclamecampagne inzake schimmelnagels» (nr. 3-620)**

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – Het heeft me veel moeite gekost te weten te komen tot welke minister ik me moest richten om deze vraag te stellen, maar uiteindelijk is

*d'un message d'intérêt général, elle suscite bien des inquiétudes dans la population. Nombreuses sont les personnes qui demandent une préparation antimycosique à leur médecin, provoquant ainsi une augmentation des coûts pour l'assurance maladie. Il ressort d'études faites à l'étranger que de telles campagnes permettent de doubler la vente de ces produits.*

*Le film de Hodie Vivere est en tous points identique à celui qu'utilise la firme pharmaceutique Novartis pour la promotion de son médicament le Lamisil. Parallèlement à cette campagne publicitaire, les médecins sont informés que les patients sont susceptibles de les interroger au sujet des mycoses.*

*La loi interdisant la publicité pour les médicaments remboursés est ainsi clairement contournée. Le ministre des Affaires sociales m'a déjà dit qu'il tentait d'agir avec plus fermeté contre de telles pratiques par le biais de la loi relative à la santé. Je voudrais toutefois demander à la ministre Van den Bossche d'agir également dans ce sens à partir de ses compétences spécifiques. La loi sur les pratiques commerciales permet en effet de contester les campagnes mensongères. Cette campagne est bel et bien trompeuse car elle donne l'impression d'être un message d'utilité publique alors qu'il s'agit plutôt de commerce. Je demande donc à la ministre d'agir.*

**Mme Freya Van den Bossche**, ministre de l'Emploi. – *À la suite d'une plainte de Test-Achats, la direction générale du Contrôle et de la Médiation examine actuellement cette affaire. Comme fixé dans la loi sur les pratiques du commerce, je suis effectivement compétente pour la publicité mensongère en général, donc non spécifiquement liée aux médicaments. Nous avons déjà recueilli de nombreuses informations et des contacts ont été pris, notamment avec l'inspection générale de la pharmacie du SPF Santé publique. Les données font actuellement l'objet d'une analyse juridique. Novartis et Test-Achats ont déjà été entendus. L'enquête en est donc à un stade avancé.*

*Dans ce cadre, mes services tiennent particulièrement compte de deux éléments d'un article de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce. Premièrement, l'article 23, 2° interdit toute publicité comportant des affirmations, indications ou représentations susceptibles d'induire en erreur sur l'identité, la nature, la composition, la durée, la disponibilité, la date de prestation ou les caractéristiques d'un service ; par caractéristiques, il faut entendre les avantages d'un service, notamment du point de vue de ses propriétés, des résultats qui peuvent être attendus de son utilisation, etc. Deuxièmement, l'article 23, 3°, interdit toute publicité comportant des affirmations, indications ou représentations susceptibles d'induire en erreur sur l'identité ou les qualités du vendeur d'un produit ou service.*

*En revanche il est dit que de telles affaires ne sont punissables que s'il est prouvé qu'une infraction a été commise de mauvaise foi. Cela signifie que nous disposons évidemment de moyens d'action – les plus classiques sont les avertissements et les amendes administratives – mais pour pouvoir dresser un procès-verbal, il doit être question de*

het me toch gelukt.

Momenteel heeft de obscure vzw Hodie Vivere, die ergens in de gebouwen van de ULB is gehuisvest, een campagne lopen over de bestrijding van schimmelinfecties. Onder het mom van een boodschap van algemeen nut veroorzaakt de campagne heel wat angst en onrust bij de bevolking. Veel mensen vragen hun arts dan ook om een antischimmelpreparaat met als gevolg een verhoging van de kosten voor de ziekteverzekering. Studies uit het buitenland hebben aangetoond dat de verkoop van die preparaten onder invloed van dergelijke campagnes is verdubbeld.

Het filmpje van Hodie Vivere is identiek aan het filmpje dat de farmaceutische firma Novartis gebruikt voor de promotie van haar geneesmiddel Lamisil. Gelijklopend met de reclamecampagne worden artsen erop voorbereid dat patiënten kunnen aankloppen met vragen over de aandoening.

Hiermee wordt duidelijk de wet omzeild die verbiedt reclame te maken voor geneesmiddelen die worden terugbetaald. De minister van Sociale Zaken heeft me al gezegd dat hij via de gezondheidswet tegen dergelijke praktijken strenger tracht op te treden. Ik wil minister Van den Bossche echter vragen hiertegen eveneens op te treden vanuit haar specifieke bevoegdheden. De wet op de handelspraktijken maakt het inderdaad mogelijk misleidende campagnes aan te vechten. En misleidend is de campagne wel, want ze geeft de indruk een boodschap van algemeen nut te zijn, terwijl het om platte commercie gaat. Ik vraag de minister dan ook op te treden.

**Mevrouw Freya Van den Bossche**, minister van Werk. – Na een recente klacht van Test-Aankoop onderzoekt de Algemene Directie Controle en Bemiddeling momenteel deze zaak. Zoals bepaald in de wet op de handelspraktijken ben ik inderdaad bevoegd voor misleidende reclame in het algemeen, dus niet specifiek in verband met geneesmiddelen. We hebben al heel wat inlichtingen ingewonnen en er zijn contacten gelegd, ook met de Geneesmiddeleninspectie van de FOD Volksgezondheid. De gegevens worden nu juridisch geanalyseerd. Ook werden Novartis en Test-Aankoop al gehoord. Het onderzoek bevindt zich dus al in een vergevorderd stadium.

In dit kader houden mijn diensten in het bijzonder rekening met twee delen van een artikel uit de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken. Om te beginnen is dat artikel 23, 2°, waarin staat dat reclame verboden is die beweringen, gegevens of voorstellingen bevat die kunnen misleiden omtrent de identiteit, de aard, de samenstelling, de duur, de beschikbaarheid, de datum waarop een dienst verstrekt wordt of de kenmerken van die dienst. Onder die kenmerken dient te worden verstaan de voordelen van een dienst, onder meer uit het oogpunt van zijn eigenschappen, van de resultaten die van het gebruik ervan kunnen worden verwacht, enzovoort. Daarnaast bepaalt artikel 23, 3°, dat reclame verboden is die beweringen, gegevens of voorstellingen bevat die kunnen misleiden omtrent de identiteit of de kwaliteiten van de verkoper van een product of dienst.

Daartegenover staat wel dat dergelijke zaken enkel strafbaar worden gesteld in het geval van het bewijs van overtreding te kwader trouw. Dat betekent dat we natuurlijk actiemiddelen ter beschikking hebben – de klassiekers zijn waarschuwingen



*mauvaise foi. Il n'est donc pas sûr a priori que la loi sur les pratiques du commerce soit le moyen adéquat pour incriminer une campagne. Pouvons-nous légalement adresser des reproches aux initiateurs et agir suffisamment fort pour faire exemple ? Nous ne voulons évidemment pas que cela se reproduise.*

*Nous savons que la campagne en question n'établit pas directement un lien avec la consommation d'un médicament précis produit par une firme précise, mais le lien entre l'asbl Hodie Vivere et le producteur Novartis est sérieusement examiné par la direction générale du Contrôle et de la Médiation. À la suite de la campagne, le ministre Demotte a promis d'adapter la loi sur les médicaments de sorte qu'il ne soit plus possible d'en contourner l'esprit.*

*Indépendamment de cela, nous poursuivons notre enquête et j'espère pouvoir en communiquer les résultats à bref délai. Si une infraction est établie, les sanctions nécessaires suivront. On peut être provisoirement rassuré par le fait que la campagne est arrêtée mais l'affaire doit certainement être suivie plus avant.*

## **Projet de loi modifiant diverses dispositions légales en matière pénale et de procédure pénale en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire (Doc. 3-1064)**

### **Discussion générale**

*M. Luc Willems (VLD), rapporteur. – Le projet de loi relatif à l'arriéré judiciaire transmis par la Chambre et traité ces dernières semaines en commission de la Justice concerne trois mesures de lutte contre l'arriéré judiciaire.*

*L'article 3 prévoit le prononcé obligatoire d'un jugement définitif ou interlocutoire dans un délai de deux mois en ce qui concerne la procédure visée à l'article 216quater du Code d'instruction criminelle. La commission de la Justice de la Chambre a amendé le texte original en ce sens que, en l'absence de jugement définitif ou interlocutoire dans un délai de deux mois, le procès-verbal est déclaré irrecevable et les poursuites sont réengagées par le biais de la citation directe. Il est ensuite explicitement établi de quels délais il faut tenir compte en cas d'opposition.*

*Deuxième mesure, l'article 4 prévoit que le juge unique au tribunal de première instance, désigné assesseur en cour d'assises, pourra être remplacé par un juge suppléant exerçant cette fonction depuis dix ans ou par un magistrat suppléant admis à la retraite en raison de son âge. Il s'agit ici d'une adaptation de l'article 195 du Code judiciaire. Afin de prendre quelque peu l'expérience en compte, il a été ajouté que les juges suppléants doivent avoir une expérience en matière répressive dans une chambre à trois juges.*

*Troisième mesure, la commission de la Chambre a encore ajouté un article. À l'heure actuelle, dans un nombre de cas limité, le tribunal a l'obligation de préserver les intérêts civils, même en l'absence de constitution de partie civile, si la cause n'est pas en état d'être jugée quant à ces intérêts. Cette disposition est à présent étendue à toutes les affaires pénales. La victime a le choix entre une action civile devant une*

*en administrative boetes – mais om een proces-verbaal te kunnen opstellen, moet er sprake zijn van kwade trouw. Het staat dus niet a priori vast dat de wet op de handelspraktijken het adequate middel is om tegen de campagne op te treden. Kunnen we de initiatiefnemers wettelijk iets verwijten en kunnen we voldoende hard optreden om ook een voorbeeld te stellen? We willen natuurlijk niet dat dit zich herhaalt.*

*We weten dat de bewuste campagne niet rechtstreeks een band legt met het gebruik van een welbepaald geneesmiddel van een welbepaalde firma, al wordt het verband tussen de vzw Hodie Vivere en de fabrikant Novartis door de Algemene Directie Controle en Bemiddeling ernstig onderzocht. Ingevolge de campagne heeft minister Demotte beloofd de geneesmiddelenwet aan te passen, zodat dergelijke omzeiling van de geest van de geneesmiddelenwet niet meer kan.*

*Los daarvan zetten we ons onderzoek voort en hoop ik op korte termijn de resultaten ervan bekend te maken. Als er een inbreuk wordt vastgesteld, zullen de nodige sancties volgen. Het is tijdelijk geruststellend dat de campagne is stopgezet, maar de zaak moet zeker verder worden gevolgd.*

## **Wetsontwerp tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen met betrekking tot het strafrecht en de strafrechtspleging, teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken (Stuk 3-1064)**

### **Algemene bespreking**

*De heer Luc Willems (VLD), rapporteur. – Het wetsontwerp inzake de gerechtelijke achterstand dat werd overgezonden door de Kamer, en in de voorbije weken in de commissie voor de Justitie is behandeld, betreft drie maatregelen die de gerechtelijke achterstand moeten wegwerken.*

*Ten eerste vermeld ik in artikel 3 het verplichte wijzen van een eindvonnis of een tussenvonnis binnen een termijn van twee maanden inzake de procedure bedoeld in artikel 216quater van het Wetboek van Strafvordering. De kamercommissie voor de Justitie heeft de oorspronkelijke tekst geamendeerd in die zin dat als er binnen de twee maanden geen eindvonnis of tussenvonnis is, het proces-verbaal onontvankelijk wordt verklaard en de vervolgingen opnieuw worden ingesteld via de rechtstreekse dagvaarding. Verder wordt expliciet bepaald met welke termijn rekening moet worden gehouden bij verzet.*

*Ten tweede wordt in artikel 4 bepaald dat de alleenstaande rechter in de rechtbank van eerste aanleg, die als assessor wordt aangewezen bij het Hof Assisen, zal kunnen worden vervangen door een plaatsvervangende rechter, die de functie sedert tien jaar uitoefent, of door een plaatsvervangende magistraat die wegens zijn leeftijd op rust is gesteld. Het betreft hier een aanpassing van artikel 195 van het Gerechtelijk Wetboek. Om enigszins rekening te houden met de ervaring is toegevoegd dat de plaatsvervangende rechters ervaring in strafzaken moeten hebben opgedaan in een kamer met drie rechters.*

*Ten derde heeft de kamercommissie nog een artikel toegevoegd. Momenteel heeft in een beperkt aantal gevallen de rechtbank de verplichting ambtshalve de burgerlijke*



*juridiction civile ou devant une juridiction pénale. Elle peut elle-même aller devant le tribunal civil ; il n'y a plus de convocation. Chaque partie intéressée pourra demander un calendrier pour la procédure. Enfin, la présence du ministère public à l'audience est facultative si le juge pénal statue sur des intérêts civils.*

*Lors de la discussion divers intervenants ont établi un lien avec les travaux menés dans le cadre de la loi dite « Franchimont ». Des questions ont été posées sur la cohérence étant donné qu'il s'agit en l'occurrence d'un projet de loi modifiant le Code d'instruction criminelle.*

*Des remarques ont aussi été faites sur le contenu. Certains se sont demandés pourquoi, en ce qui concerne la fixation des délais de conclusion, on ne pouvait se limiter à faire référence à la réglementation du Code judiciaire. Des questions ont aussi été posées sur les magistrats suppléants qui deviennent de facto effectifs lorsque les cours d'assises siègent en permanence et qu'on fait continuellement appel aux juges suppléants. On craint une discrimination à cet égard.*

*Certaines remarques des experts ont été reprises dans le rapport.*

*Le projet de loi a été adopté par 7 voix contre 2.*

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Mon groupe s'abstiendra sur ce projet.

Le titre est prometteur puisqu'il vise la lutte contre l'arriéré en matière pénale, mais il est également ronflant si l'on considère le contenu des trois mesures proposées.

La première, qui aménage les intérêts de la partie civile au pénal, n'a aucun rapport avec l'arriéré pénal, mais j'y souscris.

La deuxième mesure aménage la procédure accélérée et ne devrait pas changer radicalement les choses puisqu'elle ne vise qu'à prévoir un délai permettant au juge de rendre sa décision. Je ne crois pas que ce soit de nature à accélérer le procès pénal.

Enfin, nous condamnons la troisième mesure visant à faire siéger des juges suppléants à la Cour d'assises : pour nous, la Cour d'assises requiert des magistrats professionnels et non des magistrats suppléants.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je constate qu'aucun ministre n'est présent alors que nous discutons quand même d'un projet du gouvernement. Dans un colloque, des décisions arbitraires peuvent être prises. Lors de la discussion d'un projet de loi, le règlement du Sénat doit être respecté. Madame la Présidente, j'insiste pour qu'un ministre assiste à notre discussion.*

**Mme la présidente.** – Le ministre de la Justice est en route vers le Sénat. Je propose de suspendre la séance en attendant

belangen aan te houden, zelfs bij ontstentenis van de burgerlijke partijstelling, wanneer de zaak wat die belangen betreft, niet in staat van wijzen is. Dat wordt nu uitgebreid tot alle strafzaken. Het slachtoffer krijgt de keuze: een burgerlijke vordering voor de burgerlijke, dan wel voor de strafrechtbank. Het slachtoffer zelf kan naar de burgerlijke rechtbank via een verzoekschrift; er is geen oproeping meer. Verder zal elke belanghebbende partij een tijds kalender voor de procedure kunnen vragen. Tenslotte wordt de aanwezigheid van het openbaar ministerie ter zitting als de strafrechter uitspraak doet inzake burgerlijke belangen, facultatief.

In de discussie hebben verschillende sprekers een link gelegd met de werkzaamheden in het kader van de zogenaamde wet-Franchimont. Er waren vragen over de coherentie, aangezien hier een wetsontwerp voorligt ter wijziging van het Wetboek van Strafvordering.

Er waren ook een aantal inhoudelijke opmerkingen. Zo vroegen sommigen zich af waarom wat betreft de vaststelling van de conclusietermijnen men zich niet kan beperken tot de gewone verwijzing naar de regeling in het Gerechtelijk Wetboek. Er waren ook vragen over het de facto effectief worden van de plaatsvervangende magistraten op het moment dat de hoven van assisen permanent zetelen en de plaatsvervangende rechters dus voortdurend worden ingezet. Daar wordt discriminatie gevreesd.

Een aantal opmerkingen van de experts zijn in het verslag opgenomen.

Het wetsontwerp werd aangenomen met zeven stemmen tegen twee.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Mijn fractie zal zich onthouden bij de stemming over dit ontwerp.*

*De titel is veelbelovend aangezien het gaat om de strijd tegen de gerechtelijke achterstand in strafzaken, maar hij is slechts schone schijn als we kijken naar de inhoud van de drie voorgestelde maatregelen.*

*De eerste maatregel, die de belangen van de burgerlijke partij in strafzaken regelt, houdt geen verband met de achterstand in strafzaken, maar ik steun de maatregel.*

*De tweede maatregel regelt de snelprocedure maar zal geen radicale verandering teweeg brengen, aangezien hij enkel beoogt dat een termijn wordt bepaald waarbinnen de rechter een beslissing moet nemen. Ik denk niet dat dit het strafproces zal versnellen.*

*De derde maatregel, die als doel heeft plaatsvervangende rechters te doen zetelen in het hof van assisen, veroordelen we. Voor ons heeft het hof van assisen beroepsrechters nodig, geen plaatsvervangende rechters.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik stel vast dat geen enkele minister hier aanwezig is, terwijl we toch een regeringsontwerp bespreken. In een colloquium kunnen arbitraire beslissingen genomen worden. Bij de bespreking van een ontwerp moet het senaatsreglement worden gerespecteerd. Mevrouw de voorzitter, ik dring aan op de aanwezigheid van een minister.

**De voorzitter.** – De minister van Justitie is al op weg naar de

son arrivée.

*(La séance, suspendue à 17 h 10, est reprise à 17 h 15.)*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Vendredi de la semaine dernière, nous avons eu en commission des Affaires institutionnelles un échange de vues particulièrement intéressant avec le premier président de la Cour de cassation, le président du Conseil d'État, le procureur général, l'auditeur général, le premier président de la Cour d'arbitrage ... Malheureusement, on pouvait compter les parlementaires sur les doigts de la main. Même la plupart des commissaires étaient absents alors que le travail que nous effectuons dans cette commission peut être considéré comme la tâche normale du Sénat par excellence. Il s'agissait en effet d'évaluer une loi.*

*Quoi qu'il en soit, la discussion fut intéressante. Nous avons à nouveau affaire à ce que l'un des intervenants a appelé « des lois papillons ». Le projet de loi modifiant diverses dispositions légales en matière pénale et de procédure pénale en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire porte un titre qui n'est absolument pas étayé par les articles qu'il contient. Comme il le fait depuis des années déjà, le gouvernement violet donne à tout ce qu'il présente une dénomination qui ne correspond pas du tout au contenu.*

*De quoi s'agit-il ici ? Parlons un peu de l'article 2. Il fait penser à du Balzac.*

**M. Philippe Moureaux (PS).** – Intéressante littérature !

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – En effet. Balzac était beaucoup plus expansif que l'article 2. Le texte a l'ambition d'être balzacien, mais cela s'arrête là.

**M. Philippe Moureaux (PS).** – Vous me rassurez. Ce serait bien la première fois qu'un texte de loi serait littéraire.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Il faut sept alinéas pour régler une procédure au cas où une décision pénale est intervenue sans qu'on n'ait encore statué sur l'aspect civil de l'affaire. La procédure aurait toutefois pu être réglée par une seule référence à une seule phrase du Code civil relative à la réglementation des délais de procédure. Les sept alinéas relèvent simplement d'une mauvaise technique législative.*

*Outre cette observation sur la forme, j'ai également des objections sur le fond. Selon deux arrêts de la Cour européenne de Strasbourg, dès qu'un tribunal pénal a acquitté un intéressé, il ne peut plus y avoir de jugement sur les intérêts civils qui découlent du dossier. Ce serait contraire à la présomption d'innocence. Quand j'invoque cet argument, je n'obtiens pas de réponse et on fait comme si cette jurisprudence de la Cour européenne n'existait pas. En d'autres termes, un des grands points de contestation n'est pas réglé. Que se passe-t-il si quelqu'un est jugé innocent au pénal mais peut sembler coupable au civil ?*

*Pour l'article 3 je renvoie au débat que nous avons mené en 2000 au sujet de la procédure accélérée. Je ne crois pas qu'on puisse parler d'un succès à cet égard.*

*(Protestations de Mme Durant)*

J'ai voté contre, madame Durant. Vous étiez solidaire de ce

Senaat. In afwachting stel ik voor de vergadering te schorsen.

*(De vergadering wordt geschorst om 17.10 uur. Ze wordt hervat om 17.15 uur.)*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – We hadden vorige week vrijdag in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden een buitengewoon interessante gedachtewisseling met de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, de voorzitter van de Raad van State, de procureur-generaal, de auditeur-generaal, de eerste voorzitter van het Arbitragehof... Spijtig genoeg waren de parlementsleden op een hand te tellen. Zelfs de meeste commissieleden waren afwezig, hoewel het werk dat we daar verrichten bij uitstek als het normale werk van de Senaat kan worden gezien. Het ging namelijk over wetsevaluatie.

Hoe dan ook, de discussie was interessant. We kregen weer eens te maken met wat een van de sprekers heeft genoemd *des lois papillons* of vlinderwetten. Het wetsontwerp tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen met betrekking tot het strafrecht en de strafrechtspleging, ten einde de gerechtelijke achterstand weg te werken, heeft een titel die helemaal niet onderbouwd wordt door de artikelen die het ontwerp bevat. De paarse regering gebruikt alweer, zoals ze al jaren doet, de tovenaarsmantel: ze gooit over alles wat ze voorstelt een benaming die totaal niet met de inhoud overeenstemt.

Wat ligt hier voor? Laat ik het even hebben over artikel 2. Het lijkt wel een roman van Balzac.

**De heer Philippe Moureaux (PS).** – *Interessante literatuur!*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Inderdaad. Balzac was veel uitvoeriger dan artikel 2. De tekst heeft de ambitie een navolging te zijn van Balzac, maar daar houdt het mee op.*

**De heer Philippe Moureaux (PS).** – *Dat stelt me gerust. Het zou de eerste keer zijn dat een wettekst litterair is.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Zeven alinea's zijn nodig om een procedure te regelen voor het geval dat er een strafvonnis is maar nog geen uitspraak over de burgerlijke kant van de zaak. De procedure had nochtans kunnen worden geregeld met één verwijzing naar één zin van het Burgerlijk Wetboek inzake de regeling van de rechtsplegingstermijnen. Zeven alinea's dat is gewoon slechte wetgevende techniek.

Naast die vormopmerking heb ik ook inhoudelijke bezwaren. Twee arresten van het Europees Hof te Straatsburg zeggen dat eens een strafrechtbank een betrokkene heeft vrijgesproken, er niet meer kan worden geoordeeld over de burgerlijke belangen die voortvloeien uit het dossier. Dat zou strijdig zijn met het vermoeden van onschuld. Als ik dat argument inroep, krijg ik geen antwoord en doet men alsof die rechtspraak van het Europees Hof niet bestaat. Met andere woorden een van de grote punten van betwisting is niet geregeld. Wat als iemand strafrechtelijk onschuldig wordt bevonden maar schuldig kan lijken in burgerrechtelijk opzicht?

Wat artikel 3 betreft, verwijs ik heel even naar het debat over het snelrecht dat we in 2000 hebben gevoerd. Kunnen we het snelrecht een succes noemen? Ik denk van niet.

*(Protest van mevrouw Durant)*

*Ik heb tegen gestemd, mevrouw Durant. U was solidair met*

gouvernement. Je me souviens vous avoir solennellement demandé si vous étiez d'accord avec le *snelrecht*.

**M. Philippe Moureaux (PS).** – Vous n'êtes pas chevaleresque, monsieur Vandenberghe.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Finalemant, le gouvernement en était arrivé à l'idée que la procédure accélérée ne fonctionne pas et que, pour cette raison, elle ne pouvait pas être appliquée. Avec ce projet de loi, le gouvernement introduit à nouveau une forme de procédure accélérée. Pour des affaires très simples, ce n'est pas nécessairement condamnable. Malheureusement, la structure technique de l'article 3 ne convient pas à cet effet.*

*L'article 4, essentiel quant au contenu, dit que les juges effectifs qui siègent dans un tribunal de première instance, mais qui doivent siéger dans les cours d'assises, peuvent être remplacés par des juges suppléants, lesquels ne doivent pas avoir réussi l'examen d'aptitude à exercer la profession de juge. Et ce pour des affaires pénales dont les jugements ont une portée beaucoup plus large que dans les affaires civiles !*

*La tendance de ces dix dernières années à lier l'accès à la magistrature à l'examen d'aptitude est remise en cause par cet article 4. Ce n'est pas bénéfique à la protection juridique du citoyen.*

*Pour toutes ces raisons, le CD&V votera contre le projet de loi.*

**M. Luc Willems (VLD).** – *Le projet de loi transmis par la Chambre contient quelques mesures concrètes visant à lutter contre l'arriéré judiciaire. En commission de la Justice du Sénat, on a beaucoup travaillé à la modification du Code d'instruction criminelle dit « Grand Franchimont ». Le ministre s'est engagé à collaborer activement à ce travail dans les prochains mois de sorte que nous puissions déjà voter les modifications en juillet.*

*Quelques mesures du projet sont très positives. Je pense à la proposition de prévoir une date fixe pour les jugements dans la procédure accélérée et au recours à des juges suppléants dans les tribunaux confrontés à un manque temporaire de magistrats parce que ces derniers ont été requis à la cour d'assises. Le danger est que cette situation temporaire acquière un caractère permanent et que les magistrats suppléants restent en place.*

*Nous approuvons le projet de loi mais nous espérons également pouvoir mener rapidement à bonne fin la modification de la loi Franchimont.*

– **La discussion générale est close.**

### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-1273/10.)*

**Mme la présidente.** – L'article 3 est ainsi libellé :

L'article 216<sup>quater</sup> du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 11 juillet 1994, est remplacé par la disposition

*die regering. Ik herinner me dat ik u plechtig heb gevraagd of u akkoord ging met het snelrecht.*

**De heer Philippe Moureaux (PS).** – *U bent niet ridderlijk, mijnheer Vandenberghe.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Uiteindelijk was de regering ook tot het inzicht gekomen dat het snelrecht niet werkt en daarom ook niet kon worden toegepast. Kortom het was alleen vlagvertoon.

Met dit ontwerp voert de regering opnieuw een vorm van snelrecht in. Voor heel eenvoudige zaken is dat niet noodzakelijk verwerpelijk. Spijtig genoeg deugt de technische onderbouw van artikel 3 daarvoor niet.

Artikel 4 is een van de inhoudelijk hoogtepunten van het ontwerp. In artikel 4 staat dat de werkende rechters die zitting hebben in een rechtbank van eerste aanleg, maar moeten zetelen in de hoven van assisen, kunnen worden vervangen door plaatsvervangende rechters die niet moeten geslaagd zijn voor het bekwaamheidsexamen van rechter. En dat voor strafzaken waarvan de vonnissen veel verder reiken dan in burgerlijke zaken!

De trend van de voorbije tien jaar om de toegang tot de magistratuur te koppelen aan het bekwaamheidsexamen wordt met artikel 4 ondermijnd. Dat is negatief voor de rechtsbescherming van de burger.

Om al die redenen zal CD&V tegen het ontwerp stemmen.

**De heer Luc Willems (VLD).** – Het wetsontwerp dat de Kamer ons toestuurde, bevat enkele concrete maatregelen om de gerechtelijke achterstand weg te werken. In de commissie voor de Justitie van de Senaat wordt ook hard gewerkt aan de wijziging van het Wetboek van Strafvordering, de zogenaamde 'Grote Franchimont'. De minister heeft zich geëngageerd om daar in de volgende maanden actief aan mee te werken, zodat we de wijzigingen in de maand juli al kunnen goedkeuren.

Enkele voorgestelde maatregelen van het wetsontwerp zijn zeer positief. Ik denk bijvoorbeeld aan het voorstel om een vaste datum vast te leggen voor de vonnissen in de snelrechtprocedure en aan het inschakelen van plaatsvervangende rechters in rechtbanken waar er tijdelijke tekorten zijn omdat magistraten worden ingeschakeld in het hof van assisen. Het gevaar bestaat echter dat die tijdelijke situatie een permanent karakter krijgt en dat de plaatsvervangende magistraten daar niet meer weggaan.

Wij keuren het wetsontwerp goed, maar hopen ook dat we de wijziging van de wet-Franchimont spoedig tot een goed einde zullen kunnen brengen.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-1273/10.)*

**De voorzitter.** – Artikel 3 luidt:

Artikel 216<sup>quater</sup> van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd bij de wet van 11 juli 1994, wordt vervangen als

suivante :

« Art. 216<sup>quater</sup>. – §1<sup>er</sup>. Le procureur du Roi peut convoquer une personne qui est arrêtée en application des articles 1<sup>er</sup> et 2 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive ou qui se présente devant lui, à comparaître devant le tribunal de police ou le tribunal correctionnel dans un délai qui ne peut être inférieur à dix jours, ni supérieur à deux mois.

Il lui notifie les faits retenus à sa charge ainsi que les lieu, jour et heure de l'audience et l'informe du fait qu'elle a le droit de choisir un avocat. Si elle ne choisit aucun avocat, le procureur du Roi en informe le bâtonnier ou son délégué.

Cette notification et cette formalité sont mentionnées dans un procès-verbal, dont copie lui est remise immédiatement.

La notification vaut citation à comparaître.

L'avocat choisi ou, le cas échéant, le bâtonnier ou son délégué et la partie préjudiciée sont informés sans délai de la date de l'audience.

§2. Un jugement est prononcé dans les deux mois de l'audience prévue au §1<sup>er</sup>. À défaut, le procès-verbal est déclaré irrecevable et les poursuites qui sont réengagées le sont conformément aux articles 145 à 147 et 182 à 184, auquel cas les modes de saisine prévus aux articles 216<sup>quater</sup> et 216<sup>quinquies</sup> ne sont pas applicables.

En cas d'opposition, le jugement est prononcé dans les deux mois de l'audience visée aux articles 151, alinéa 2, et 188.

En cas d'appel, l'affaire est fixée au plus tard à la première audience après l'expiration d'un délai d'un mois à dater de l'acte d'appel. ».

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 1 (voir document 3-1064/2) ainsi libellé :

Remplacer le §2 de l'article 216<sup>quater</sup> proposé par ce qui suit :

« §2. Un jugement est prononcé dans les deux mois de l'audience prévue au §1<sup>er</sup>.

À défaut, le procès-verbal est déclaré irrecevable et les poursuites qui sont réengagées le sont conformément aux articles 145 à 147 et 182 à 184, auquel cas la procédure prévue aux articles 216<sup>quater</sup> et 216<sup>quinquies</sup> n'est pas applicable.

En cas d'opposition au jugement visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le jugement est prononcé dans les deux mois de l'audience visée aux articles 151, alinéa 2, et 188.

En cas d'appel du jugement visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'affaire est fixée au plus tard à la première audience après l'expiration d'un délai d'un mois à dater de l'acte d'appel. »

volgt:

“Art. 216<sup>quater</sup>. – §1. De procureur des Konings kan een persoon die aangehouden is met toepassing van de artikelen 1 en 2 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis of die zich bij hem meldt, oproepen om te verschijnen voor de politierechtbank of de correctionele rechtbank binnen een termijn die niet korter mag zijn dan tien dagen, noch langer dan twee maanden.

Hij stelt hem in kennis van de feiten die hem ten laste worden gelegd, alsook van de plaats, de dag en het uur van de zitting, en deelt hem mede dat hij het recht heeft een advocaat te kiezen. Als de betrokkene geen advocaat kiest, brengt de procureur des Konings de stafhouder of diens vertegenwoordiger daarvan op de hoogte.

Deze kennisgeving en deze formaliteit worden vermeld in een proces-verbaal, waarvan hem onmiddellijk een kopie wordt overhandigd.

De kennisgeving geldt als dagvaarding om te verschijnen.

De gekozen advocaat of, in voorkomend geval, de stafhouder of zijn vertegenwoordiger en de benadeelde partij worden onverwijld van de datum van de terechtzitting op de hoogte gebracht.

§2. Een vonnis wordt binnen twee maanden na de in §1 bedoelde zitting uitgesproken. Zo niet, wordt het proces-verbaal onontvankelijk verklaard en worden de vervolgingen die opnieuw worden ingesteld, ingesteld overeenkomstig de artikelen 145 tot 147 en 182 tot 184, in welk geval de in de artikelen 216<sup>quater</sup> en 216<sup>quinquies</sup> bedoelde wijzen van aanhangigmaking niet van toepassing zijn.

In geval van verzet wordt het vonnis uitgesproken binnen twee maanden na de in de artikelen 151, tweede lid, en 188 bedoelde zitting.

Als hoger beroep wordt ingesteld, wordt de zaak vastgesteld uiterlijk op de eerste zitting na het verstrijken van een termijn van één maand te rekenen van de akte van beroep.”.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 1 ingediend (zie stuk 3-1064/2) dat luidt:

Paragraaf 2 van het voorgestelde artikel 216<sup>quater</sup> vervangen als volgt:

“§2. Een vonnis wordt binnen twee maanden na de in §1 bedoelde zitting uitgesproken.

Zo niet, wordt het proces-verbaal onontvankelijk verklaard en worden de vervolgingen die opnieuw worden ingesteld, ingesteld overeenkomstig de artikelen 145 tot 147 en 182 tot 184, in welk geval de in de artikelen 216<sup>quater</sup> en 216<sup>quinquies</sup> bedoelde rechtspleging niet van toepassing is.

In geval van verzet tegen het vonnis bedoeld in het eerste lid wordt het vonnis uitgesproken binnen twee maanden na de in de artikelen 151, tweede lid, en 188 bedoelde zitting.

Als hoger beroep wordt ingesteld tegen het vonnis bedoeld in het eerste lid, wordt de zaak vastgesteld uiterlijk op de eerste zitting na het verstrijken van een termijn van één maand te rekenen van de akte van beroep.”

- Le vote sur cet amendement et sur l'article 3 est réservé.
- Les autres articles sont adoptés sans observation.

## Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

### **Projet de loi modifiant diverses dispositions légales en matière pénale et de procédure pénale en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire (Doc. 3-1064)**

**Mme la présidente.** – Nous votons sur l'amendement n° 1 de M. Hugo Vandenberghe.

#### **Vote n° 1**

Présents : 62  
Pour : 19  
Contre : 41  
Abstentions : 2

- L'amendement n'est pas adopté.

**Mme la présidente.** – Nous votons à présent sur l'article 3.

#### **Vote n° 2**

Présents : 62  
Pour : 41  
Contre : 18  
Abstentions : 3

- L'article 3 est adopté.

**Mme la présidente.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

#### **Vote n° 3**

Présents : 60  
Pour : 39  
Contre : 18  
Abstentions : 3

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

### **Les objectifs du millénaire (Doc. 3-603)**

**Mme la présidente.** – Nous votons sur les recommandations de la commission des Relations extérieures et de la Défense.

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *On a annoncé ce matin quelques corrections de textes. Elles se trouvaient cet après-midi sur nos bancs. Je constate que quelques-unes d'entre elles sont effectivement des corrections. J'émetts toutefois des réserves concernant trois corrections qui n'en sont pas réellement, mais bien des amendements.*

*L'ajout du mot « temporairement » dans la sixième recommandation essentielle, lorsqu'il s'agit de protéger les grands marchés agricoles par des droits de douane ajustables, n'est à mon sens pas une correction de texte mais une modification du contenu. La même remarque s'applique à*

- De stemming over dit amendement en over artikel 3 wordt aangehouden.
- De overige artikelen worden zonder opmerking aangenomen.

## Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

### **Wetsontwerp tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen met betrekking tot het strafrecht en de strafrechtspleging, teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken (Stuk 3-1064)**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 1 van de heer Hugo Vandenberghe.

#### **Stemming 1**

Aanwezig: 62  
Voor: 19  
Tegen: 41  
Onthoudingen: 2

- Het amendement is niet aangenomen.

**De voorzitter.** – We stemmen nu over artikel 3.

#### **Stemming 2**

Aanwezig: 62  
Voor: 41  
Tegen: 18  
Onthoudingen: 3

- Artikel 3 is aangenomen.

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

#### **Stemming 3**

Aanwezig: 60  
Voor: 39  
Tegen: 18  
Onthoudingen: 3

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

### **De millenniumdoelstellingen (Stuk 3-603)**

**De voorzitter.** – We stemmen over de aanbevelingen van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Vanmorgen werden enkele tekstverbeteringen aangekondigd. Die tekstverbeteringen lagen vanmiddag op onze banken. Ik stel vast dat enkele voorgestelde verbeteringen effectief tekstverbeteringen zijn. Ik maak echter voorbehoud bij drie verbeteringen die helemaal geen tekstverbeteringen, maar wel amendementen zijn.

Het invoegen van het woord 'tijdelijk' in de zesde essentiële aanbeveling, wanneer het gaat over de bescherming van grote landbouwmarkten met aanpasbare douanerechten, is volgens mij geen tekstverbetering, maar een wijziging van de inhoud.

*la troisième correction de texte.*

*J'ai également des objections concernant la huitième correction de texte. Mme de Bethune propose de remplacer dans la troisième recommandation essentielle les termes « een operatie van uitstel van betaling » par « een operatie van schuldkwijtschelding », mais dans le texte français on laisse le mot « remise des dettes ». Ce n'est pas à mon sens une adaptation de texte.*

*Il s'agit à trois reprises d'amendements qui doivent faire l'objet d'un vote.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V), corapporteur.** – *J'ai indiqué ce matin que le texte français était correct mais que la traduction néerlandaise était erronée. La traduction correcte de « remise des dettes » est « schuldkwijtschelding ». Il s'agit donc bien d'une correction de texte.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *J'ai des doutes à ce sujet. Peut-être est-ce le texte néerlandais qui est correct et le texte français qui n'est pas adapté.*

*Je répète qu'il ne s'agit pas de corrections de textes mais bien d'amendements.*

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – *Un long travail a été effectué en commission, auquel les personnes désireuses de déposer des amendements auraient dû participer. Même s'il est imparfait, ce texte important concerne des enjeux qui vont bien au-delà de notre cuisine parlementaire. Ne tergiversons pas et tentons de nous exprimer à une large majorité en faveur de ces recommandations, dont l'application fera, par ailleurs, l'objet d'une grande vigilance.*

**M. Pierre Galand (PS), corapporteur.** – *Je voudrais rassurer l'ensemble de mes collègues. Les corrections en question découlent d'une discussion très claire qui s'est déroulée en commission des Affaires étrangères. Des améliorations ont été apportées, mais les textes n'ont pas été harmonisés. Nous avons convenu que le texte correct était celui de l'amendement n° 29, mais nous avons oublié d'adapter l'amendement n° 6 en conséquence. Il s'agit bien d'une amélioration, et non d'une modification, que je serais le premier à trouver inacceptable.*

**Mme la présidente.** – *Ce type de modification n'est jamais idéal, mais les parlementaires sont parvenus à un accord global.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Il n'y a pas d'accord global. Ce n'est pas parce que les rapporteurs sont d'accord que l'ensemble du Sénat doit l'être.*

**Mme la présidente.** – *Pour éviter tout doute, on peut adopter les modifications sous forme d'amendement.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Madame la présidente, si vous êtes disposée soumettre la modification au vote en tant qu'amendement, le texte ne doit pas, pour ma part, être renvoyé en commission.*

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – *D'une part, je confirme les propos de M. Galand et, d'autre part, je soutiens la proposition de Mme la présidente de procéder au vote sur le texte qui nous est soumis.*

**Mme la présidente.** – *Nous votons donc sur les*

*Hetzelfde geldt voor de derde tekstverbetering.*

*Ik heb ook bezwaar tegen de achtste tekstverbetering. Mevrouw de Bethune stelt voor om in de derde essentiële aanbeveling de zinsnede 'een operatie van uitstel van betaling' te vervangen door 'een operatie van schuldkwijtschelding', maar in de Franse tekst blijft het woord 'remise' staan. Dat is voor mij evenmin een tekstaanpassing.*

*Het gaat hier drie keer om amendementen die ter stemming moeten worden voorgelegd.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V), corapporteur.** – *Ik heb vanmorgen de opmerking gemaakt dat de Franse tekst correct was, maar dat de vertaling naar het Nederlands fout was. De correcte vertaling van 'remise des dettes' is 'schuldkwijtschelding'. Het gaat dus wel degelijk om een tekstverbetering.*

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Ik heb mijn twijfels daarover. Misschien is de Nederlandse tekst wel correct en is de Franse tekst niet aangepast.*

*Ik herhaal dat dit geen tekstverbeteringen zijn, maar wel amendementen.*

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – *De commissie heeft hard gewerkt. Wie amendementen wilde indienen, had maar aan de werkzaamheden moeten deelnemen. Zelfs indien hij niet perfect is, gaat deze belangrijke tekst over belangen die veel verder reiken dan deze assemblee. Laat ons niet aarzelen en met een grote meerderheid de aanbevelingen goedkeuren. Op de toepassing ervan zal nauwlettend worden toegezien.*

**De heer Pierre Galand (PS), corapporteur.** – *Ik wil alle collega's geruststellen. De voorgestelde correcties zijn het gevolg van een discussie in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen. Er werden verbeteringen aangebracht, maar de teksten werden niet met elkaar in overeenstemming gebracht. Wij zijn overeengekomen dat de juiste tekst die van amendement 29 is, maar wij zijn vergeten amendement 6 aan te passen. Het gaat wel degelijk om een verbetering en niet om een wijziging. Anders zou ik de eerste zijn om dat onaanvaardbaar te vinden.*

**De voorzitter.** – *Dat soort wijziging is nooit ideaal, maar de parlementsleden hebben een globaal akkoord bereikt.*

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Er is geen algemeen akkoord. Het is niet omdat de rapporteurs het ermee eens zijn, dat de hele Senaat akkoord gaat.*

**De voorzitter.** – *Om alle twijfel weg te nemen, kan men de tekstwijzigingen als amendement aannemen.*

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Mevrouw de voorzitter, als u bereid bent de wijziging als amendement ter stemming voor te leggen, hoeft de tekst, wat mij betreft, niet naar de commissie te worden teruggezonden.*

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *Enerzijds bevestig ik de woorden van de heer Galand. Anderzijds steun ik het voorstel van de voorzitter om over de voorgelegde tekst te stemmen.*

**De voorzitter.** – *We stemmen dus over de aanbevelingen van*

recommandations de la commission des Relations extérieures et de la Défense.

*(Protestations de M. Van Hauthem)*

#### Vote n° 4

Présents : 55  
Pour : 54  
Contre : 0  
Abstentions : 1

- **Les recommandations sont adoptées.**
- **Elles seront transmises au premier ministre, au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au Développement.**

*M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Madame la présidente, vous avez vous-même suggéré de considérer la modification comme un amendement et de la soumettre au vote. Nous étions d'accord sur ce point. Pour nous, après adoption de ces amendements le texte ne devait même pas retourner en commission. Nous voulons seulement éviter qu'à l'avenir des modifications de fond soient présentées comme de simples corrections de texte. Vous n'êtes manifestement pas prête à suivre notre proposition pour résoudre simplement cette affaire.*

**Mme la présidente.** – J'ai effectivement dit que ce n'était peut-être pas la meilleure manière de travailler, mais j'ai dit aussi qu'il y avait un consensus manifeste pour considérer les modifications comme une correction de texte.

*M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Comment pouvez-vous conclure qu'il y a consensus si vous ne permettez pas un vote ?*

#### **Demande d'explications de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la reconnaissance, au sein des services publics fédéraux, de l'expérience acquise au barreau» (n° 3-698)**

*M. Luc Willems (VLD). – Lors de la nomination d'un avocat comme magistrat, la période de son inscription au barreau supérieure à quatre ans est prise en compte pour le calcul de son ancienneté pécuniaire en tant que magistrat. Il s'agit de l'application de l'article 365 du Code pénal.*

*En application des articles 367, 371, 373 et 375 du Code pénal, lors de la nomination des greffiers, secrétaires, référendaires et juristes du parquet, seule leur expérience du barreau de plus de dix ans entraine en ligne de compte pour le calcul de leur ancienneté pécuniaire.*

*La loi du 15 juin 2001, en vigueur depuis le 21 juillet 2001, a ramené cette période à plus de quatre ans pour toutes les fonctions statutaires précitées.*

*Lorsqu'il est apparu que la loi n'offrait aucun avantage aux référendaires et juristes du parquet, vu que ces fonctions étaient exclusivement remplies par des contractuels, une circulaire ministérielle a permis une valorisation similaire de l'expérience acquise au barreau pour les fonctions contractuelles.*

de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.

*(Protest van de heer Van Hauthem)*

#### Stemming 4

Aanwezig: 55  
Voor: 54  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 1

- **De aanbevelingen zijn aangenomen.**
- **Ze zullen worden overgezonden aan de eerste minister, aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking.**

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Mevrouw de voorzitter, het was niet mijn bedoeling dwars te liggen. U hebt zelf gesuggereerd de wijziging als een amendement te beschouwen en ter stemming voor te leggen. Wij waren het daarmee eens. Voor ons hoefde de tekst, na aanvaarding van die amendementen, zelfs niet naar de commissie. We willen alleen vermijden dat in de toekomst inhoudelijke wijzigingen als louter tekstverbeteringen worden voorgesteld. U bent blijkbaar niet bereid op ons voorstel in te gaan om de zaak op een eenvoudige manier op te lossen.

**De voorzitter.** – Ik heb inderdaad gezegd dat men misschien beter niet op die manier was te werk te gaan, maar ik heb ook gezegd dat er een duidelijke consensus was om de wijzigingen als tekstverbetering te beschouwen..

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Hoe kunt u besluiten dat er een consensus is als u geen stemming toestaat?

#### **Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de erkenning van balie-ervaring in federale openbare diensten» (nr. 3-698)**

**De heer Luc Willems (VLD).** – Op het ogenblik van de benoeming van een advocaat tot magistraat wordt de periode van zijn inschrijving bij de balie die meer dan vier jaar bedraagt, in aanmerking genomen voor de berekening van zijn geldelijke anciënniteit als magistraat. Het betreft de toepassing van artikel 365 van het Gerechtelijk Wetboek.

In toepassing van de artikelen 367, 371, 373 en 375 van het Gerechtelijk Wetboek kwam bij de benoeming van griffiers, secretarissen, referendarissen en parketjuristen enkel hun balie-ervaring van meer dan tien jaar in aanmerking voor de berekening van hun geldelijke anciënniteit.

Bij de wet van 15 juni 2001, in werking sedert 21 juli 2001, werd die periode voor alle voormelde statutaire functies verminderd tot meer dan vier jaar.

Toen evenwel bleek dat de wet geen voordeel opleverde voor referendarissen en parketjuristen, vermits die functies uitsluitend worden bekleed door contractuelen, werd bij ministeriële omzendbrief een gelijkaardige valorisatie van de balie-ervaring voor contractuele functies mogelijk gemaakt.

*Lors de la fixation de leur ancienneté pécuniaire à partir de la date de leur nomination, les fonctionnaires fédéraux statutaires ne peuvent toutefois pas revendiquer la reconnaissance de leur expérience du barreau.*

*La ministre est-elle prête à mettre fin à cette discrimination et à prendre des mesures permettant de valoriser l'expérience acquise au barreau pour les fonctionnaires du SPF Justice ?*

*Combien de juristes statutaires entrent-ils en ligne de compte pour la reconnaissance de leur expérience du barreau lors du calcul de leur ancienneté pécuniaire ?*

*Quel est l'impact budgétaire de la reconnaissance de l'expérience acquise au barreau ?*

*Pourquoi se fait-il que, pour les magistrats et le personnel du parquet, seule l'expérience du barreau supérieure à quatre ans entre en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire et non pas par exemple toutes les années supérieures à trois ans, soit la durée du stage d'avocat ?*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Ce n'est pas moi mais mon collègue de la Fonction publique qui est compétent en matière de statut pécuniaire du personnel du SPF Justice.*

*À la suite de la réforme de la carrière du personnel de niveau A des administrations publiques, l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des services publics fédéraux a été modifié. Il indique expressément que les services prestés dans le secteur privé ou en tant qu'indépendant entrent en ligne de compte pour l'octroi d'une augmentation barémique. Cela s'applique pour autant que l'avis annonçant la procédure de sélection exige expressément la possession d'une expérience utile et que les candidats puissent prouver cette expérience utile par tout moyen de droit. La durée de ces services est fixée par le ministre dont relève le fonctionnaire. Pour les fonctions au sein du SPF Justice pour lesquelles une expérience du barreau est utile, on pourra faire usage de cette disposition.*

*Pour la valorisation de l'expérience du barreau des magistrats et du personnel du parquet, il faut faire une distinction entre ces deux catégories.*

*Par arrêt du 30 juin 2004, la Cour d'arbitrage a annulé l'article 365, §2, premier alinéa, littera d du Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats de l'Ordre judiciaire, en ce que, cet article se référant au littera a), les quatre premières années d'inscription au barreau ne sont pas prises en compte pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire des magistrats. C'est pourquoi l'article a été modifié en ce sens par la loi du 27 décembre 2004 portant des dispositions diverses.*

*Pour les référendaires, les juristes du parquet et les greffiers, l'article 371 du Code judiciaire reste inchangé. Pour le calcul de l'ancienneté, seule la période d'inscription au barreau dépassant quatre ans au moment de la nomination entre en ligne de compte. Contrairement aux magistrats, l'expérience acquise au barreau n'est pas pour eux une condition de nomination. Aucune initiative n'est prise à l'heure actuelle pour modifier les dispositions relatives à leur ancienneté pécuniaire. Ces dispositions seront certainement revues lors de la modernisation de la carrière de ce personnel*

Federale statutaire ambtenaren kunnen bij de vaststelling van hun geldelijke anciënniteit vanaf de datum van hun benoeming tot ambtenaar evenwel geen aanspraak maken op de erkenning van hun balie-ervaring.

Is de minister bereid deze discriminatie ongedaan te maken en maatregelen te nemen die de valorisatie van de balie-ervaring voor statutaire ambtenaren van de federale overheidsdienst Justitie mogelijk maakt?

Hoeveel statutaire juristen komen in aanmerking voor de erkenning van hun balie-ervaring bij de berekening van hun geldelijke anciënniteit?

Wat is de budgettaire impact van de erkenning van de balie-ervaring?

Waarom komt voor magistraten en personeelsleden van het parket enkel de balie-ervaring die vier jaar te boven gaat in aanmerking voor de berekening van de geldelijke anciënniteit en bijvoorbeeld niet alle jaren die drie jaar, de duurtijd van de stage als advocaat, te boven gaan?

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Niet ik maar mijn collega van Ambtenarenzaken is bevoegd voor de bezoldigingsregeling van het personeel van de FOD Justitie.

Naar aanleiding van de hervorming van de loopbaan van de personeelsleden van niveau A van de rijksbesturen werd onder meer het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van de federale overheidsdiensten gewijzigd. Hierin werd uitdrukkelijk bepaald dat diensten verricht in de privé-sector of als zelfstandige in aanmerking komen voor de toekenning van een verhoging in weddeschaal. Dit geldt voor zover het bericht tot aankondiging van de selectieprocedure uitdrukkelijk het bezit van een nuttige ervaring vereist en de kandidaten de nuttige ervaring met elk rechtsmiddel kunnen bewijzen. De duur van deze diensten wordt vastgelegd door de minister onder wie de ambtenaar ressorteert. Voor de functies binnen de FOD Justitie waarvoor balie-ervaring nuttig is, zal van deze bepaling gebruik kunnen worden gemaakt.

Voor de valorisatie van de balie-ervaring van magistraten en personeelsleden van het parket dient een onderscheid te worden gemaakt tussen die twee categorieën.

Bij een arrest van 30 juni 2004 heeft het Arbitragehof artikel 365 §2, eerste lid, littera d van het Gerechtelijk Wetboek vernietigd wat de wedden van de magistraten van de rechterlijke orde betreft in zoverre, met verwijzing naar littera a, de eerste vier jaren van inschrijving bij de balie voor de berekening van de geldelijke anciënniteit van magistraten niet in aanmerking komen. Het artikel werd dan ook in die zin gewijzigd door de wet van 27 december 2004 houdende diverse bepalingen.

Voor de referendarissen, parketjuristen en griffies bleef artikel 371 van het Gerechtelijk Wetboek ongewijzigd. Voor de berekening van de anciënniteit komt slechts de periode van inschrijving bij de balie die op het tijdstip van de benoeming vier jaar te boven gaat, in aanmerking. In tegenstelling tot de magistraten is balie-ervaring voor hen geen benoemingsvoorwaarde. Er wordt momenteel geen initiatief genomen om de bepalingen inzake hun geldelijke anciënniteit



*qui interviendra prochainement.*

**M. Luc Willems (VLD).** – *Dans d'autres secteurs, comme l'enseignement, on essaie également d'arriver à un alignement pour les personnes ayant une expérience professionnelle utile.*

*Il est souhaitable d'engager des personnes hautement compétentes dans les services publics fédéraux par le biais de la mobilité. J'insiste donc pour que la valorisation de l'expérience utile soit prise en considération lors de la modernisation des services.*

**Demande d'explications de M. Wouter Beke à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'assistance religieuse, spirituelle et morale aux détenus» (n° 3-704)**

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Un débat sur le pluralisme actif s'est engagé en Flandre. Il a été amorcé également par les amis politiques du ministre qui tiennent depuis peu le pluralisme actif en Flandre en haute estime. Ce pluralisme ne peut évidemment pas en rester au stade des mots et doit se traduire dans les faits. Comment peut-il se concrétiser également au plan religieux ?*

*Selon les articles 71-75 de la loi de base concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus, chaque détenu a droit à une assistance religieuse, spirituelle ou morale et a également le droit de vivre et de pratiquer librement sa religion ou sa philosophie individuellement ou en communauté avec d'autres.*

*En vue de la mise en œuvre concrète de cette loi et de la représentativité nécessaire, le ministre de la Justice précédent, Marc Verwilghen, a fait faire à l'automne 2000 une enquête sur les besoins en la matière. Il est apparu que 71% de la population carcérale demandaient une assistance : 53,2% celle d'un aumônier catholique, 31,8% d'un conseiller musulman, 9,4% d'un pasteur protestant, 3,4% d'un aumônier orthodoxe, 1,6% d'un conseiller moral, 0,4% d'un aumônier israélite et 0,2% d'un pasteur anglican.*

*Sur la base de cette enquête, le Groupe de travail interphilosophique a conclu le 6 décembre 2001 un accord avec le ministre Verwilghen, par le biais d'un projet d'arrêté royal, pour un cadre de 65 emplois et un budget de 1,9 million d'euros. Ce projet prévoyait 29 postes pour les catholiques, 16 pour les musulmans, 8 pour les protestants, 4 pour les orthodoxes et les philosophies non confessionnelles, 2 pour les juifs et les anglicans. Cet accord n'a cependant jamais été exécuté.*

*Il me revient que la ministre de la Justice a établi un nouveau projet d'arrêté royal avec une nouvelle répartition : les catholiques reçoivent 25 aumôniers au lieu de 29, les musulmans 18 au lieu de 16, les protestants 6 au lieu de 8, les orthodoxes restent à 4, les juifs à 2, les anglicans en reçoivent un au lieu de 2 et les libre penseurs en reçoivent tout à coup 9 au lieu de 4.*

te wijzigen. Deze bepalingen zullen echter ongetwijfeld aan bod komen bij de modernisering van de loopbaan van deze personeelsleden. Die zal binnen afzienbare tijd plaatsvinden.

**De heer Luc Willems (VLD).** – Ook in andere sectoren, zoals het onderwijs, wordt getracht tot een gelijkschakeling te komen voor personen met een nuttige beroepservaring.

Het is wenselijk via mobiliteit kwaliteitsvolle mensen in de federale overheidsdiensten binnen te halen. Ik dring er dus op aan dat de valorisatie van nuttige ervaring in overweging wordt genomen bij de modernisering van de diensten.

**Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de godsdienstige, geestelijke en morele bijstand aan gedetineerden» (nr. 3-704)**

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – In Vlaanderen is er een debat losgebroken over het actieve pluralisme. Dat debat werd mede geïnitieerd door de geestesgenoten van de minister die het actief pluralisme in Vlaanderen sinds kort hoog in het vaandel voeren. Actief pluralisme mag uiteraard niet bij woorden blijven, maar moet ook in daden worden nagestreefd. De vraag rijst dan ook hoe dat actieve pluralisme ook op religieus gebied vorm kan krijgen.

Volgens de artikelen 71-75 van de basiswet inzake het gevangeniswezen en rechtspositie van de gedetineerden heeft elke gedetineerde recht op godsdienstige, geestelijke of morele bijstand alsook het recht om zijn godsdienst of levensbeschouwing individueel en in gemeenschap met anderen te beleven en te belijden.

Met het oog op de concrete invulling daarvan en de nodige representativiteit heeft de voormalige minister van Justitie Marc Verwilghen in het najaar van 2000 een behoefteonderzoek laten uitvoeren. Hieruit bleek dat 71% van de gevangenispopulatie om bijstand vroeg: 53.2% vroeg om bijstand van een katholieke aalmoezenier, 31.8% om een islamconsulent, 9.4% om een protestantse aalmoezenier, 3.4% om een orthodoxe aalmoezenier, 1.6% om een morele consulent, 0.4% om een Israëlitische aalmoezenier en 0.2% om een Anglicaanse aalmoezenier.

Op basis van dit onderzoek bereikte de Interlevensbeschouwelijke werkgroep op 6 december 2001 een akkoord met minister Verwilghen via een ontwerp van koninklijk besluit voor een personeelsformatie van 65 betrekkingen en een budget van 1,9 miljoen euro. Dit ontwerp voorzag in 29 functies voor katholieken, 16 voor islamieten, 8 voor protestanten, 4 voor orthodoxen en de niet confessionele levensbeschouwing, 2 voor joden en anglicanen. Dit akkoord werd echter nooit uitgevoerd.

Nu heeft de minister van Justitie naar verluidt een nieuw ontwerp van koninklijk besluit opgesteld met een nieuwe verdeling: katholieken krijgen 25 in plaats van 29 aalmoezeniers, de islamieten 18 in plaats van 16, de protestanten 6 in plaats van 8, de orthodoxen blijven op vier, de joden blijven op 2, de anglicanen krijgen er 1 in plaats van

*Comment la ministre justifie-t-elle sa décision de plus que doubler le nombre de conseillers libres penseurs alors que l'enquête ne présente aucun argument scientifique en ce sens ? Comment explique-t-elle que, en extrapolant les chiffres de l'enquête de 2000, sur les 9.300 détenus, 6.600 personnes au total demanderaient une assistance morale, dont 3.500 par des aumôniers catholiques contre 105 par des conseillers moraux ? Cela représente 140 détenus pour chaque aumônier catholique contre 11 détenus pour chaque conseiller moral.*

*Comment la ministre peut-elle expliquer cette distorsion ?*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Dans le cadre des moyens budgétaires disponibles, des négociations ont eu lieu avec les représentants des différents cultes reconnus et des philosophies non confessionnelles au sujet de la répartition des différentes fonctions. On a tenu compte de la charge de travail et d'une représentation aussi proportionnelle que possible de ces différentes tendances dans les établissements pénitentiaires.*

*Les résultats des études réalisées en 2000, fortement critiqués à l'époque, ne constituent plus un cadre de référence. Sur la base de cette étude aucun progrès ne pouvait être enregistré.*

*On avait entre autres ignoré l'apport important des bénévoles dont les missions sont à présent partiellement prises en compte. De plus, certains cultes jouissaient d'un avantage historique leur permettant de jouer un rôle évident au sein des établissements pénitentiaires, rôle dont les autres cultes et philosophies ne pouvaient se prévaloir. Il convenait dès lors de redresser cette distorsion.*

*Sur la base de ces paramètres, un protocole d'accord a été signé entre tous les représentants des cultes reconnus et des philosophies non confessionnelles, par lequel chacun acceptait la nouvelle répartition. Les parties signataires se sont engagées à assurer un service permanent dans les grands établissements pénitentiaires. Le contrôle effectif de cette présence sera effectué par le directeur concerné.*

*Ce protocole d'accord sera prochainement consigné dans un arrêté royal.*

**M. Wouter Beke (CD&V)**. – *Cette réponse ne me satisfait pas pleinement. L'enquête de 2000 aurait été contestée et une autre réglementation a dès lors été élaborée mais sa base n'est pas été légitimée. La ministre ne dit pas de quelle base il s'agit. Elle se réfère à des distorsions historiques et au travail des bénévoles, mais tout compte fait il semble s'agir d'arguments arbitraires pour arriver à une telle répartition. Je pensais que la nouvelle répartition serait justifiée d'une manière plus fondée.*

2 en de vrijzinnigen krijgen er plots 9 in plaats van 4.

Hoe legitimeert de minister haar beslissing om over te gaan tot een meer dan verdubbeling van het aantal vrijzinnige consulenten, terwijl daar volgens het geciteerde onderzoek geen enkel wetenschappelijk argument voor is. Hoe verklaart de minister dat – de cijfers van het onderzoek van 2000 extrapolierend – van de 9.300 gedetineerden, er in totaal 6.600 personen zouden zijn die om morele bijstand vragen, waaronder 3.500 aan katholieke aalmoezeniers tegenover 105 aan morele consulenten? Dit betekent voor elke katholieke aalmoezenier 140 gedetineerden tegenover 11 gedetineerden voor elke morele consulent.

Hoe kan de minister deze scheeftrekking verklaren?

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Ik ben mij ten eerste bewust van het belang van de religieuze en de morele bijstand aan de gedetineerden.

Binnen het raam van de beschikbare budgettaire middelen werden met de vertegenwoordigers van de verschillende erkende erediensten en de niet-confessionele levensbeschouwing onderhandelingen gevoerd over de verdeling van de verschillende functies. Daarbij werd rekening gehouden met de werklust en een zo evenredig mogelijke vertegenwoordiging van deze verschillende strekkingen in de strafinrichtingen.

De resultaten van de in 2000 gemaakte studie, die toen al sterk werden bekritiseerd, vormen geen referentiekader meer. Op basis van deze studie kon trouwens nog geen enkele vooruitgang worden geboekt.

Er werd onder meer voorbijgegaan aan de belangrijke inbreng van vrijwilligers, waarvan de opdrachten thans gedeeltelijk mee in rekening worden gebracht. Bovendien genoten bepaalde benamingen een historisch voordeel, waardoor ze binnen de strafinrichtingen een duidelijke rol konden spelen, waarop de andere erediensten en levensbeschouwingen niet konden bogen. Deze scheeftrekking diende dan ook te worden rechtgezet.

Op basis van deze parameters werd er een protocolakkoord ondertekend tussen alle vertegenwoordigers van de erkende erediensten en van de niet-confessionele levensbeschouwingen, waarbij de nieuwe verdeling door eenieder werd aanvaard. De ondertekenende partijen hebben zich ertoe verbonden om in de grote strafinrichtingen een permanente dienstverlening te verzekeren. De effectieve controle van deze aanwezigheid zal door de betrokken directeur worden uitgevoerd.

Dit protocolakkoord zal binnenkort in een koninklijk besluit worden vastgelegd.

**De heer Wouter Beke (CD&V)**. – Ik dank de minister voor haar antwoord dat me evenwel niet helemaal bevredigt. Het onderzoek van 2000 zou zijn gecontesteerd en dus werd er een andere regeling uitgewerkt, maar de basis waarop die andere regeling berust wordt niet gelegitimeerd. De minister zegt niet welke basis dat is. Ze verwijst naar historische scheeftrekkingen en naar het werk van de vrijwilligers, maar al bij al lijken dat arbitraire argumenten om tot zo'n verdeling te komen. Ik dacht dat de nieuwe verdeling op een meer

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Ce sont de bons arguments, puisque ce sont ceux développés par les partenaires et qu'ils ont permis de débloquer la situation et d'obtenir un accord.

**Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'interruption de la publication en néerlandais des arrêts de la Cour de cassation» (n° 3-706)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Le 31 décembre 2004, le SPF Justice a mis fin au contrat avec l'éditeur du Moniteur belge pour la publication en néerlandais des arrêts de la Cour de cassation.*

*En réponse à ma question orale du 3 février 2005, la ministre a répondu que différents contacts avaient été pris avec des éditeurs privés, dont certains avaient montré un intérêt pour l'impression et la publication des arrêts néerlandophones de la Cour de cassation, que plusieurs offres avaient été déposées, que les discussions étaient en cours, qu'une date précise pouvait difficilement être fixée mais que la décision devait être prise à court terme.*

*Un contrat a-t-il déjà été conclu avec un éditeur privé pour l'impression et la publication des arrêts néerlandophones de la Cour de cassation, car le monde judiciaire attend cette décision ?*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *J'ai en effet indiqué dans ma réponse du 3 février que la Cour de cassation avait pris contact avec des éditeurs privés. Diverses offres ont pu être examinées. Entre-temps une nouvelle possibilité de coopération entre la Cour de cassation et les services du Moniteur belge s'est présentée. Une solution définitive est en vue.*

*Le Moniteur belge peut publier les arrêts néerlandophones pour autant que la Cour de cassation transmette les fichiers par voie électronique et sous format PDF. Selon les services du Moniteur belge et de la Cour de cassation, le retard de publication sera résorbé dans un an et demi. Cela implique la conversion de tous les documents antérieurs. Les publications en cours peuvent être converties immédiatement.*

*Une décision définitive sera prise dans les prochains jours.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *La perspective de ne plus pouvoir lire les arrêts de la Cour de cassation pendant deux ans nous inquiète. Je me réjouis qu'une décision sera prise dans quelques jours et j'en remercie la ministre.*

gefundeerde wijze zou worden beargumenteerd.

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Het zijn goede argumenten, vermits ze door de partners werden gebruikt, een deblokkering van de situatie mogelijk maakten en tot een akkoord leidden.*

**Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het stopzetten van de Nederlandstalige publicatie van de arresten van het Hof van Cassatie» (nr. 3-706)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Op 31 december 2004 heeft de FOD Justitie de overeenkomst met de uitgeverij van het *Belgisch Staatsblad* voor de uitgave van de arresten van het Hof van Cassatie in het Nederlands beëindigd.

In antwoord op mijn mondelinge vraag van 3 februari 2005 antwoordde de minister: 'Er werden verschillende contacten gelegd met privé-uitgeverijen, waarvan sommige interesse tonen voor het drukken en publiceren van de Nederlandstalige arresten van het Hof van Cassatie. ... Er werden verschillende offertes ingediend. De gesprekken zijn aan de gang. ... Ik kan moeilijk een precieze datum geven, maar er moet beslist op korte termijn iets gebeuren'.

Werd er reeds een contract gesloten met een privé-uitgever voor het drukken en publiceren van de Nederlandstalige arresten van het Hof van Cassatie, daar de rechtspraak op die beslissing wacht?

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – In mijn antwoord van 3 februari heb ik er inderdaad op gewezen dat het Hof van Cassatie contact heeft opgenomen met privé-uitgeverijen. Verschillende offertes konden worden onderzocht. Inmiddels deed zich echter een nieuwe mogelijkheid tot samenwerking voor tussen het Hof van Cassatie en de diensten van het *Belgisch Staatsblad*. Een definitieve oplossing is in het verschiet.

Het *Belgisch Staatsblad* kan de Nederlandstalige arresten publiceren voor zover het Hof van Cassatie de arresten elektronisch en in PDF-formaat overmaakt. Volgens de diensten van het *Belgisch Staatsblad* en van het Hof van Cassatie zal de publicatieachterstand in anderhalf jaar worden ingehaald. Dat houdt in dat alle vroegere documenten worden omgezet. De lopende publicaties kunnen onmiddellijk worden verwerkt.

Een definitieve beslissing zal in de komende dagen worden genomen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Als al twee jaar lang de arresten van het Hof van Cassatie niet meer kunnen worden gelezen, begrijpt de minister toch wel dat we ongerust worden. Ik dank haar omdat over enkele dagen een beslissing valt.

**Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la sixième réunion du G5 et les accords qui ont été conclus au cours de celle-ci dans le cadre de la lutte contre le terrorisme» (n° 3-712)**

**Mme la présidente.** – M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Les ministres de l'Intérieur des cinq grands pays européens ont pris, à Grenade, des décisions en matière de lutte contre le terrorisme.*

*Les discussions ont surtout concerné la constitution de listes communes de moudjahidines, de véhicules volés, de faux documents ou de faits de cybercriminalité. La France, l'Allemagne, le Royaume-Uni et l'Espagne ont notamment échangé des informations à ce sujet. L'immigration de jeunes en Irak a également bénéficié d'une attention particulière. D'autres thèmes importants furent examinés : une surveillance accrue des frontières européennes, un système d'alerte en cas de vol d'explosifs et d'armes lourdes ou de matériel nucléaire ou chimique, et la communication de données nominatives en matière de trafic aérien.*

*On peut à nouveau, à cet égard, parler d'une Europe à deux vitesses, ce qui, je le répète, me préoccupe. Le G5 dispose d'informations cruciales non transmises à la Belgique, ce qui accroît la vulnérabilité de notre pays. Quelles initiatives le gouvernement belge prend-il pour lutter contre l'institutionnalisation du G5 et pour généraliser les accords bilatéraux ? Comment compte-t-il approfondir notre approche de la politique européenne ?*

**M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.** – *Le ministre Dewael suit avec beaucoup d'intérêt les réunions du G5 et les accords conclus par ces pays en matière de lutte contre le terrorisme. Ces réunions débouchent toujours sur des pistes de réflexion et des propositions susceptibles ensuite d'accélérer le processus de décision européen en matière de lutte contre le terrorisme et la criminalité organisée.*

*On ne peut cependant pas, en l'occurrence, parler d'une Europe à deux vitesses. Ces réunions présentent l'avantage de permettre à un nombre limité de pays de développer des initiatives en matière de police et de sécurité. Un nombre limité de participants parviendront plus rapidement que les 25 à conclure des accords, de surcroît plus fouillés. Le ministre n'est donc pas opposé à de tels liens de collaboration, mais les accords et les décisions doivent être transparents. De plus, les mesures décidées doivent être compatibles avec la réglementation existant dans l'Union européenne et avec les objectifs du programme de La Haye – adopté, fin novembre dernier, par le Conseil – visant à renforcer la liberté, la sécurité et la justice dans l'Union. Ces mesures peuvent contribuer à accélérer la conclusion d'accords entre les 25.*

*La Belgique a d'ailleurs collaboré à deux initiatives qui entraîneront des progrès considérables en matière de*

**Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de zesde bijeenkomst van de G5 en de afspraken die er werden gemaakt in de strijd tegen het terrorisme» (nr. 3-712)**

**De voorzitter.** – De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De ministers van Binnenlandse Zaken van de vijf grote Europese landen hebben op een bijeenkomst in Granada een aantal beslissingen genomen in de strijd tegen het terrorisme.

De aandacht ging vooral naar het opstellen van gezamenlijke lijsten van jihadisten, van gestolen voertuigen, valse stukken of cybercriminaliteit. Gegevens daaromtrent werden onder meer uitgewisseld tussen Frankrijk, Duitsland, het Verenigd Koninkrijk en Spanje. Ook de immigratie van jongeren naar Irak genoot een bijzondere aandacht. De meer doorgedreven bewaking van de Europese grenzen, een alarmsysteem bij diefstal van explosieven en zware wapens of nucleaire of chemische substanties en de mededeling van nominatieve gegevens bij het vliegverkeer waren andere belangrijke aandachtspunten.

Opnieuw wordt daardoor het Europa van twee snelheden onderstreept. Ik heb in de Senaat al meermaals gezegd dat dit me verontrust. De G5 beschikt over cruciale informatie die niet aan België wordt doorgegeven, zodat ons land kwetsbaarder wordt. Welke initiatieven neemt de Belgische regering om de verdere institutionalisering van de G5 tegen te gaan en de bilaterale afspraken te veralgemenen. Hoe wil ze de Europese aanpak verdiepen?

**De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.** – Ik lees het antwoord van minister Dewael.

Ik volg de vergaderingen van de G5 en de afspraken die deze landen maken in de strijd tegen het terrorisme, met veel interesse. Tijdens die vergaderingen worden immers denksporen gelanceerd en voorstellen gedaan die in een volgende fase de Europese besluitvorming in de strijd tegen het terrorisme en de georganiseerde criminaliteit kunnen versnellen.

Van een Europa met twee snelheden kan in dit geval echter geen sprake zijn. Het is juist een pluspunt om met een beperkt aantal landen initiatieven op het gebied van politie en veiligheid te ontwikkelen. Een beperkt aantal deelnemers kunnen sneller en meer verdergaande afspraken maken dan de 25. Ik ben dan ook geen tegenstander van dergelijke samenwerkingsverbanden. Wel moet er een volledige openheid bestaan over de afspraken en beslissingen. Ook moeten de afgesproken maatregelen compatibel zijn met de bestaande reglementering binnen de Unie en met de doelstellingen van het Haagse programma over de versterking van vrijheid, veiligheid en recht in de Europese Unie, dat eind november jongstleden door de Raad werd aangenomen. Die maatregelen kunnen ertoe bijdragen dat de 25 sneller tot

*collaboration entre les services de police et de lutte contre la criminalité transnationale.*

*Citons, pour commencer, l'accord de coopération Benelux, ratifié au début de cette année par la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg et déjà appliqué provisoirement dans les trois pays. Cet accord permet d'élargir les possibilités d'intervention policière conjointe et d'échanger plus simplement et plus systématiquement les informations policières.*

*Il faut également mentionner le traité dit Schengen 3. Les négociations menées avec l'Allemagne, l'Autriche, les Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg en vue de conclure un traité permettant une collaboration transfrontalière accrue, particulièrement en matière de lutte contre le terrorisme, la criminalité transfrontalière et l'immigration illégale, sont pratiquement terminées. Espérons que ce traité, qui étend les possibilités d'intervention au-delà des frontières, puisse encore être signé avant l'été. Nos services de police auront ainsi un accès direct à certains registres contenant les données ADN et les empreintes digitales de ressortissants des pays voisins. Un échange systématique d'informations concernant d'éventuels terroristes a également été prévu.*

*Tous les autres États membres de l'Union pourront adhérer à ce traité Schengen 3, l'objectif étant d'en insérer, à terme, les dispositions dans le processus décisionnel de l'Union.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *J'ai lu les chiffres concernant l'échange d'informations concrètes. On a dénombré 142 échanges entre l'Allemagne et le Royaume-Uni et plus de 200 échanges entre la France et d'autres grands pays. Le fait que de telles données soient échangées entre ces pays et ne soient pas transmises aux autres augmente les risques pour ces derniers. Les personnes concernées peuvent évidemment rejoindre les pays dans lesquels un contrôle spécifique est impossible.*

**M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.** – *La confiance est un élément indispensable de l'échange d'informations. Or, en ce qui concerne les 25 États membres de l'Union européenne, le degré de confiance est encore insuffisant. M. Vandenberghe conviendra certainement avec moi que celle-ci devra s'établir progressivement, ce qui prendra un certain temps. Il est dès lors préférable, dans un premier temps, de limiter ces échanges à un nombre limité d'États.*

**Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'extradition de réfugiés tchéco-slovaques vers la Pologne et l'application du règlement de Dublin» (n° 3-715)**

**Mme la présidente.** – M. Karel De Gucht, ministre des

besluiten komen.

België staat overigens mee aan de wieg van twee initiatieven die tot een grote vooruitgang zullen leiden op het vlak van de samenwerking tussen de politiediensten en de bestrijding van de transnationale criminaliteit.

Om te beginnen is er het Benelux-samenwerkingsverdrag, dat begin dit jaar door België en Luxemburg werd geratificeerd. In afwachting dat Nederland de ratificatieprocedure volledig heeft afgerond, heeft dit verdrag reeds voorlopige toepassing in de drie landen. Het biedt ruime mogelijkheden voor gezamenlijke politietoedredens en voor een meer vereenvoudigde en systematische uitwisseling van politie-informatie.

Daarnaast is er het zogenaamde Schengen 3-verdrag. De onderhandelingen met Duitsland, Oostenrijk, Nederland en Luxemburg over het sluiten van een verdrag voor intensievere grensoverschrijdende samenwerking, in het bijzonder in de strijd tegen het terrorisme, de grensoverschrijdende criminaliteit en de illegale immigratie, zijn zo goed als afgerond. Hopelijk kan het akkoord nog voor de zomer worden ondertekend. Het verdrag voorziet in grensverleggende maatregelen. Zo krijgen onze politiediensten rechtstreeks toegang tot bepaalde registers met DNA-gegevens en vingerafdrukken van de buurlanden. Ook werd voorzien in een systematische uitwisseling van gegevens van potentiële terroristen.

Alle andere lidstaten van de Unie zullen kunnen toetreden tot dit Schengen 3-verdrag. Het is de uitdrukkelijke doelstelling om de verwezenlijkingen van dit verdrag op termijn op te nemen in de besluitvorming van de Unie.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik heb de cijfers over de uitwisseling van concrete informatie gelezen. Tussen Duitsland en het Verenigd Koninkrijk vonden 142 uitwisselingen plaats en tussen Frankrijk en andere grote landen meer dan 200 uitwisselingen. Dat dergelijke concrete informatie wordt uitgewisseld tussen die grote landen, maar niet wordt doorgegeven aan kleinere landen, brengt natuurlijk een bijkomend risico voor die laatste categorie met zich mee. De betrokken personen kunnen zich natuurlijk verplaatsen naar de landen waar de specifieke controle niet mogelijk is.

**De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.** – Om dergelijke informatie uit te wisselen moeten de lidstaten elkaar vertrouwen. Die graad van vertrouwen bestaat nog niet tussen de 25 lidstaten van de Europese Unie. Ik begrijp dat er negatieve effecten kunnen zijn, maar de heer Vandenberghe zal het met mij eens zijn dat dit vertrouwen met de nieuwe lidstaten langzaam zal moeten worden opgebouwd. Dat zal enige tijd vergen. Het is dan ook beter om in de aanlooptijd informatie uit te wisselen tussen een beperkt aantal lidstaten.

**Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de uitwijzingen van Tsjechische vluchtelingen naar Polen en de toepassing van de Dublin-verordening» (nr. 3-715)**

**De voorzitter.** – De heer Karel De Gucht, minister van

Affaires étrangères, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Selon Pax Christi Flandre, des violences seraient perpétrées à l'encontre des réfugiés tchéchènes transférés sous escorte en Pologne.*

*Depuis peu, la cellule Dublin de l'Office des étrangers applique de manière très stricte le règlement de Dublin aux réfugiés tchéchènes. Comme la plupart d'entre eux gagnent l'Union européenne par la Pologne pour, en l'occurrence, demander asile à la Belgique, la demande de transfert est systématiquement adressée aux autorités polonaises, sur la base du règlement de Dublin. Une fois arrivés en Pologne, les réfugiés sont obligés d'y introduire leur demande d'asile, même si telle n'était pas leur intention au départ.*

*Dans la majorité des cas, la Pologne accepte les réfugiés transférés sous escorte. Ces demandeurs d'asile sont alors transférés de l'Office des étrangers au centre fermé 127bis, puis ramenés en Pologne, mais certains témoignages font état de l'usage de violence.*

*La situation des demandeurs d'asile tchéchènes en Pologne mérite donc d'urgence un examen approfondi. Si l'accueil en Pologne pose problème, la cellule Dublin de l'Office des étrangers doit rapidement assouplir sa politique. Il est en effet absurde de noyer un seul État membre sous les demandes d'asile si le système d'accueil n'y est pas à la hauteur. Ces informations ont du reste été confirmées par le HCRNU.*

*L'application extrêmement stricte du règlement de Dublin ne permettrait plus aux réfugiés tchéchènes d'expliquer les raisons pour lesquelles ils demandent asile à la Belgique. Je signale en outre que le règlement de Dublin comporte une clause humanitaire qui autorise les États membres à traiter, pour raisons humanitaires, une demande d'asile incombant à un autre État.*

*Cette situation incitera de plus en plus de Tchétchènes à opter pour l'illégalité et à ne plus répondre à l'invitation de l'Office des étrangers, mais à se cacher ou à rejoindre un autre État. Tel ne peut être le but des autorités. Cette problématique montre une fois de plus qu'il est urgent, dans le cadre du système de Dublin, de partager les responsabilités entre les différents États membres. Appliqué de la sorte, ce règlement fait reposer la responsabilité du traitement des demandes d'asile quasi exclusivement sur les nouveaux États membres. On a le sentiment que les autres États se réjouissent de pouvoir rejeter celle-ci sur ces pays, situés aux confins de l'Union européenne.*

*Le ministre est-il au courant de ces faits ?*

*Comment appréhende-t-il ce problème ?*

*Est-il prêt à aborder la question lors de la prochaine réunion du Conseil européen « Justice, Liberté et Sécurité » ?*

*Peut-il présenter un rapport concernant le déroulement des transferts sous escorte des réfugiés en Pologne ?*

Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *Via Pax Christi Vlaanderen bereikten me alarmerende berichten dat er bij het begeleid overdragen van Tsjetsjeense vluchtelingen aan Polen geweld zou worden gebruikt.*

Sinds kort past de Dublin-cel van de Dienst Vreemdelingenzaken de Dublin-verordening op een zeer strikte wijze toe op Tsjetsjeense asielzoekers. Aangezien de meeste van hen via Polen het grondgebied van de Europese Unie binnenkomen en vervolgens doorreizen om, in ons geval, in België asiel aan te vragen, wordt aan de Poolse autoriteiten op basis van de Dublin-verordening systematisch de overname gevraagd. Bij binnenkomst in Polen worden vluchtelingen verplicht hun asielaanvraag daar reeds in te dienen, ook al was dat misschien niet de oorspronkelijke bedoeling van de persoon in kwestie.

Polen aanvaardt in het merendeel van de gevallen de overname waarna Tsjetsjenen onder escorte aan de Poolse autoriteiten worden overgedragen. Dit betekent dat deze asielzoekers bij de betekening van de beslissing door de Dienst Vreemdelingenzaken worden vastgehouden en overgebracht naar het gesloten centrum 127bis om van daaruit te worden overgebracht naar Polen. Uit getuigenissen vernemen we dat hierbij niet zelden geweld zou zijn gebruikt.

De situatie van Tsjetsjeense asielzoekers in Polen moet dan ook dringend nader worden onderzocht. Indien er in Polen onvoldoende kwaliteitsvolle opvang bestaat, moet het beleid van de Dublin-cel van de Dienst Vreemdelingenzaken op korte termijn minstens worden versoepeld. Het heeft immers, in het licht van de ontwikkeling van het Europese geharmoniseerde asielbeleid geen zin om één lidstaat te overbelasten met asielaanvragen indien het opvangsysteem daar niet op berekend is. Overigens worden deze berichten ook bevestigd door het UNHCR in Polen.

Door de uiterst strikte toepassing van de Dublin-verordening op Tsjetsjeense asielaanvragen krijgen de asielzoekers naar verluidt niet meer de kans hun redenen om asiel aan te vragen in België uiteen te zetten. Bovendien bevat de Dublin-verordening een humanitaire clausule, die lidstaten de mogelijkheid geeft om humanitaire redenen een asielaanvraag toch te behandelen, ook al is er strikt genomen een andere lidstaat bevoegd.

Het is niet moeilijk te voorspellen dat een dergelijke strikte toepassing van de Dublin-verordening ertoe zal leiden dat steeds meer Tsjetsjenen eerder voor de illegaliteit zullen kiezen. Het risico bestaat inderdaad dat de betrokkenen niet meer zullen ingaan op de uitnodiging van de Dienst Vreemdelingenzaken en er eerder voor zullen kiezen om onder te duiken of naar een ander EU-land te trekken. Dat kan toch niet de bedoeling zijn van de overheid. Deze problematiek toont eens te meer aan dat er dringend nood is aan *burden sharing* tussen de verschillende lidstaten in aanvulling op het Dublin-systeem. Op deze manier toegepast leidt de Dublin-verordening ertoe dat de verantwoordelijkheid voor de behandeling van asielaanvragen bijna uitsluitend op de schouders van de nieuwe lidstaten terechtkomt. Zij vormen immers de buitengrens van de Europese Unie en de indruk

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – *L'Office des étrangers applique correctement les dispositions du règlement de Dublin. Lorsque, à la frontière ou dans le pays, un étranger se présente en tant que réfugié, on détermine l'État membre auquel incombe la responsabilité du traitement de la demande d'asile, et cela en application des traités internationaux qui engagent la Belgique. Si la Belgique n'est pas responsable, l'administration demande à l'État qui l'est d'accueillir le demandeur d'asile.*

*Si cela s'avère nécessaire pour garantir le transfert effectif vers l'État responsable, le réfugié peut se voir imposer une privation administrative de liberté, le temps strictement nécessaire à l'extradition.*

*L'Office des étrangers peut traiter une demande d'asile qui n'incombe pas à l'État belge. Les services du ministre recourent à cette possibilité lorsque des raisons familiales ou médicales justifient une telle décision.*

*Entre le 1<sup>er</sup> mai 2004 et le 28 février 2005, cinq rapatriements forcés ont été effectués à destination de la Pologne dans le cadre du règlement de Dublin. Il n'a en aucun cas été fait usage de violence, ni pendant ni après le transfert. Les intéressés ont toujours été très bien accueillis par les autorités polonaises.*

*Il ne faut pas sous-estimer les conséquences du dispositif Dublin 2 pour les nouveaux États membres, qui constituent la frontière extérieure de l'Union européenne. En contrepartie, ces pays – dont la Pologne – bénéficient d'une aide considérable en provenance du Fonds européen des réfugiés.*

*La Pologne est en mesure d'accueillir les demandeurs d'asile ; son système d'accueil a été dûment contrôlé avant son adhésion à l'Union européenne. Le HCRNU a été activement impliqué dans ce processus. De plus, la Pologne est soumise à la directive européenne – récemment entrée en vigueur – concernant les normes minimales pour l'accueil des demandeurs d'asile. Il n'y a donc aucune raison de soumettre cette question au Conseil européen chargé de traiter les questions de justice, de sécurité et de liberté.*

bestaat dat de andere EU-lidstaten maar al te blij zijn dat ze de verantwoordelijkheid op hen kunnen afschuiven.

Is de minister op de hoogte van deze feiten?

Hoe denkt hij dit probleem aan te pakken?

Is hij bereid deze kwestie aan te kaarten op de volgende vergadering van de Europese Raad 'Justitie, Vrijheid en Veiligheid'?

Kan hij een rapport voorleggen over het verloop van de geëscorteerde overdrachten naar Polen?

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – *Mevrouw de Bethune en ik zouden eigenlijk beter eens samen gaan lunchen, want ze stelt me zoveel vragen dat we daar makkelijk een lunch mee kunnen vullen. Dat zou ook nog eens zeer aangenaam zijn, want ik zou haar vanzelfsprekend uitnodigen.*

Namens mijn collega van Binnenlandse Zaken kan ik u echter ook het volgende meedelen. De Dienst Vreemdelingenzaken past de bepalingen van de Dublin-verordening correct toe. Indien een vreemdeling zich aan de grens of in het rijk vluchteling verklaart, dan wordt met toepassing van de internationale overeenkomsten die België binden vastgesteld welke lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van het asielverzoek. Is België niet verantwoordelijk, dan richt de administratie zich tot de staat die wel verantwoordelijk is, met het verzoek de asielzoeker over te nemen.

Indien het voor het waarborgen van de effectieve terugkeer van de asielzoeker naar de verantwoordelijke staat vereist is, kan de vreemdeling administratief van zijn vrijheid beroofd worden voor de tijd die strikt noodzakelijk is voor de uitvoering van de overdracht.

De Dienst Vreemdelingenzaken kan een asielverzoek toch zelf behandelen, ook wanneer de Belgische overheid hiertoe strikt gezien niet verplicht is. Mijn diensten maken van deze mogelijkheid gebruik indien familiale of medische redenen deze keuze kunnen verantwoorden.

In de periode tussen 1 mei 2004 en 28 februari 2005 werden vijf gedwongen repatriëringen naar Polen georganiseerd in het raam van de Dublin-verordening. In geen enkel geval diende voor, tijdens of na de uitvoering van de overbrenging geweld te worden gebruikt. De betrokken vreemdelingen werden steeds heel goed opgevangen door de Poolse autoriteiten.

De gevolgen van de Dublin 2-verordening voor de nieuwe lidstaten zijn niet te miskennen, aangezien ze de buitengrenzen van de Europese Unie vormen. Hier staat echter tegenover dat deze landen, waaronder Polen, aanzienlijke steun vanuit het Europees Vluchtelingenfonds genieten.

Het Poolse opvangsysteem is in staat de betrokken asielzoekers op te vangen. Het opvangsysteem werd uitvoerig gecontroleerd vóór de toetreding van Polen tot de Europese Unie. Ook het UNHCR was actief bij dit proces betrokken. Polen is bovendien onderworpen aan de onlangs in werking getreden Europese richtlijn betreffende de minimumnormen voor de opvang van asielzoekers. Er is dan ook geen reden om deze kwestie aanhangig te maken op de vergadering voor de Europese Raad voor Justitie, Veiligheid en Vrijheid.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Il existe pourtant de bonnes raisons de soumettre à cette instance la question du partage des responsabilités. Les problèmes sont indéniables.*

*Je prends note de l'absence de toute violence lors de l'extradition des demandeurs d'asile vers la Pologne. Je suivrai le dossier, en collaboration avec les organisations humanitaires qui sont bien au fait de la situation.*

*Pour donner une chance sérieuse à la paix dans cette partie du monde, la Belgique et l'Union européenne doivent prendre le problème tchéchène au sérieux. Les réfugiés provenant de cette région ont de sérieuses raisons de demander asile. L'instabilité y est importante et les droits de l'homme, violés de façon flagrante.*

**M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.** – *Nous pouvons pourtant difficilement accepter que des réfugiés en provenance de Pologne demandent asile à la Belgique. Il est impossible que des personnes doivent fuir un État membre de l'Union européenne pour des raisons politiques.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Il s'agit de réfugiés tchéchènes qui entrent dans l'Union par la Pologne et se voient contraints de demander asile dans ce pays.*

**M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.** – *Dans ce cas, il incombe à la Pologne d'assumer cette responsabilité.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Nous devons donc nous atteler au partage des responsabilités. L'Union européenne doit, à cet égard, soutenir les pays situés aux confins de son territoire.*

**M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.** – *Si les responsabilités étaient partagées entre les États de l'Union, nous aurions moins de problèmes avec les réfugiés.*

### **Demande d'explications de M. Karim Van Overmeire au ministre des Affaires étrangères sur «les élections au Zimbabwe» (n° 3-713)**

**M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – *Le mois dernier, le conseil d'administration du Fonds monétaire international a provisoirement décidé de ne pas exclure le Zimbabwe du FMI, afin de lui donner une dernière chance de restaurer son économie et de remplir ses obligations financières. Une nouvelle évaluation aura lieu dans six mois. S'il apparaît alors que la situation n'a pas évolué, le Zimbabwe sera définitivement exclu.*

*Depuis que le président zimbabwéen Robert Mugabe a mené, en 2000, une redistribution aussi brutale que catastrophique des terres cultivables, la république s'est rapidement retrouvée dans un cauchemar économique, et les arriérés dus au FMI s'élèvent à présent à 306 millions de dollars américains. Tous les yeux sont dès lors tournés vers les élections parlementaires du 31 mars. Si la ZANU-PF (Union nationale africaine du Zimbabwe – Front patriotique) du président marxiste Mugabe reste au pouvoir, les problèmes*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *Er is wel aanleiding om het probleem van de *burden sharing* aanhangig te maken op de vergadering voor de Europese Raad voor Justitie, Veiligheid en Vrijheid. Men kan de problemen niet ontkennen.*

*Ik neem ook nota van het feit dat er geen geweld is gebruikt voor de asielzoekers die naar Polen werden teruggebracht. Ik zal het verder opvolgen, samen met de humanitaire organisaties die het probleem van dichtbij volgen.*

*België en ook de Europese Unie zal het Tsjetsjeense probleem ernstig moeten nemen als men wil dat vrede in die kant van de wereld een ernstige kans krijgt. Er komen uit die regio ernstige asielzoekers. In dat deel van de wereld heerst namelijk grote instabiliteit en worden de mensenrechten flagrant geschonden.*

**De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.** – *We kunnen toch moeilijk aanvaarden dat asielzoekers vanuit Polen naar België komen. Polen is immers lid van de Europese Unie. Het kan toch niet dat mensen uit een lidstaat van de Europese Unie om politieke redenen moeten vluchten. In dat geval is er een probleem op Europees niveau.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *Het gaat over Tsjetsjeense vluchtelingen die via Polen binnenkomen en verplicht zijn om daar asiel aan te vragen.*

**De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.** – *Welnu, binnen de Europese Unie moet Polen dan de verantwoordelijkheid nemen, zoals ook België dat moet doen.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *We moeten dus aan *burden sharing* werken. De Europese Unie moeten de landen die aan de grenzen van de Unie liggen in dat proces ondersteunen.*

**De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.** – *Als er tussen de landen van Europese Unie *burden sharing* zou zijn, dan zouden we minder problemen hebben met vluchtelingen.*

### **Vraag om uitleg van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de verkiezingen in Zimbabwe» (nr. 3-713)**

**De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – *De Raad van Bestuur van het Internationaal Monetair Fonds besliste vorige maand om Zimbabwe voorlopig niet uit het IMF te zetten. Met dit gebaar wil het IMF Zimbabwe nog een laatste kans bieden om zijn ernstig afgetakelde economie er weer bovenop te helpen en de niet nagekomen financiële verplichtingen alsnog te realiseren. Binnen de 6 maanden volgt dan een nieuwe evaluatie. Wanneer dan blijkt dat Zimbabwe geen vorderingen heeft gemaakt, wordt het land zonder pardon uitgerangeerd.*

*Sinds de Zimbabwaanse president Robert Mugabe in 2000 een erg gewelddadige en catastrofale herverdeling van de landbouwgrond doorvoerde, is de republiek in ijtempo verzeild geraakt in een economische nachtmerrie, waarbij de achterstallen bij het IMF momenteel oplopen tot 306 miljoen USD. Alle ogen zijn dan ook gericht op de parlamentsverkiezingen van 31 maart. Indien de partij*



*économiques risquent de durer. En effet, les propos qu'a tenus le ministre au sujet des dirigeants africains s'appliquent certainement aux dirigeants zimbabwéens. Il est d'ores et déjà établi que les élections seront entachées d'irrégularités. Les médias sont manipulés et les adversaires politiques, intimidés, menacés ou tout simplement éliminés. Les observateurs étrangers ne sont dès lors pas non plus les bienvenus.*

*Quelle est la position de notre gouvernement vis-à-vis de la situation politique du Zimbabwe et du régime en place ?*

*Dans quelle mesure la Belgique peut-elle et veut-elle accentuer sa pression sur le Zimbabwe afin d'y assurer des élections régulières ? Une initiative est-elle prise en la matière ?*

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – *Avant que les sanctions contre le Zimbabwe ne soient prises en 2002, notre pays a déjà essayé, en vain, d'instaurer un dialogue entre le Zimbabwe et l'Union européenne, notamment sous la présidence belge en 2001. Nous espérons ainsi aborder un certain nombre de points sensibles de la politique du gouvernement, tels que l'indépendance de la justice, le respect de l'État de droit, la liberté d'expression et d'association, des élections libres et régulières, des réformes agraires et la bonne gouvernance.*

*Il est évident que la réforme agraire, brutale et désordonnée, poursuivait des objectifs politiques, à savoir le maintien de l'emprise du parti au pouvoir sur les zones rurales, les zones urbaines étant déjà acquises à l'opposition. Il est tout aussi évident qu'un problème d'inégalité se posait dans le partage du pays, héritage de la colonisation, problème auquel on s'est cependant attaqué de manière catastrophique pour l'économie, précisément largement dépendante de l'agriculture.*

*Les mesures prises en 2002 par la Belgique, conjointement avec d'autres États membres de l'Union européenne, et maintenues depuis lors, concernent les membres du régime à qui on a interdit de voyager et dont les biens ont été gelés en Europe. Une exception a cependant été faite pour les assemblées internationales, comme celle des pays ACP à Bruxelles, auxquelles notre pays doit autoriser l'accès aux représentants du Zimbabwe.*

*Le Zimbabwe s'est également vu supprimer son aide européenne au développement, à l'exception de l'aide humanitaire à la population.*

*Nous sommes d'accord avec les États membres européens pour condamner les violations des droits de l'homme, les restrictions à la liberté de la presse, les atteintes à l'État de droit et à l'indépendance de la justice, la violence avant et pendant les précédentes élections, le champ d'action inégal de l'opposition et les restrictions à la liberté d'association, comme indiqué dans la loi sur les ONG. Aussi longtemps que la situation sera inchangée, les mesures resteront intégralement valables.*

*Enfin, je signale que le parti de l'opposition « Movement for Democratic Change » est représenté à Bruxelles.*

*Je crains que nous ne puissions pas faire grand-chose pour favoriser un déroulement régulier des prochaines élections du*

ZANU-PF (Afrikaanse Nationale Unie voor Zimbabwe – Patriottisch Front) van de marxistische president Mugabe aan de macht blijft, wordt het weinig waarschijnlijk dat aan de economische malaise een einde komt. Wat de minister zei over de Congolese leiders, geldt namelijk zeker ook voor die van Zimbabwe. Nu al staat met zekerheid vast dat de verkiezingen niet eerlijk zullen verlopen. De media worden gemanipuleerd en politieke tegenstanders geïntimideerd, bedreigd of simpelweg uit de weg geruimd. Buitenlandse waarnemers zijn er dan ook niet welkom.

Welke houding neemt onze regering aan ten aanzien van de politieke situatie in Zimbabwe en het huidige regime aldaar?

In welke mate kan en wil België meer druk uitoefenen op het land zodat de verkiezingen toch op regelmatige wijze kunnen verlopen? Wordt er terzake een initiatief genomen?

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – *Ons land heeft al voordat de sancties tegen Zimbabwe in 2002 werden ingesteld, tevergeefs geprobeerd om een dialoog tot stand te brengen tussen Zimbabwe en de Europese Unie, onder andere onder het Belgische voorzitterschap in 2001. We hoopten daarmee een aantal pijnpunten van het regeringsbeleid zoals de onafhankelijkheid van het gerecht en de eerbiediging van de rechtsstaat, de vrijheid van meningsuiting en van vereniging, vrije en eerlijke verkiezingen, landhervormingen en *good governance* aan te kaarten.*

Het is duidelijk dat de ongeordende en gewelddadige landhervorming politieke doeleinden had, te weten de greep van de regeringspartij op het platteland te handhaven, daar waar de steden al voor de oppositie gewonnen waren. Het is evenzeer duidelijk dat er een probleem was met de ongelijke landverdeling, een erfenis van de kolonisatie, die echter werd aangepakt op een manier die een ramp was voor 's lands economie, die precies heel sterk van de landbouw afhangt.

De maatregelen die België samen met andere lidstaten van de Europese Unie in 2002 heeft genomen en sindsdien handhaaft, betreffen de leden van het regime die een reisverbod werd opgelegd en wiens goederen in Europa bevroren werden. Een uitzondering wordt evenwel gemaakt voor internationale vergaderingen zoals die van de ACP-landen in Brussel, waarvoor ons land gedragsrechtelijk verplicht is toegang te verlenen voor vertegenwoordigers van Zimbabwe.

Zimbabwe heeft ook zijn Europese ontwikkelingshulp verloren, met uitzondering van de humanitaire hulp aan de bevolking, die nog altijd gehandhaafd blijft.

Wij staan op één lijn met de Europese lidstaten om de schending van de mensenrechten, de beknotten van de persvrijheid, de aanvallen op de rechtsstaat en op de onafhankelijkheid van het gerecht, het geweld tijdens en voor de vorige verkiezingen, het ongelijke speelveld voor de oppositie en de beperkingen op de vrijheid van vereniging zoals vastgelegd in het ontwerp van NGO-wet, te veroordelen. Zo lang hier geen verandering in komt, blijven de genomen maatregelen onverkort gelden.

Ik wijs er ten slotte op dat de oppositiepartij *Movement for Democratic Change* in Brussel vertegenwoordigd is.

Ik vrees ervoor dat we bijzonder weinig kunnen doen om de

30 mars. Il nous reste beaucoup trop peu de temps et l'Union européenne ayant supprimé son aide, nous avons perdu un important levier de pression.

La sénatrice relève, à juste titre, que les règles ne sont pas équitables au niveau des élections du 31 mars. Les circonscriptions électorales sont réparties de telle sorte que les zones urbaines sont sous-représentées et les zones rurales surreprésentées. L'opposition voit limiter ses possibilités de mener campagne. Le contrôle du respect de la procédure électorale est toujours exercé par le régime. Pourtant, il faut constater que cette campagne électorale a généré moins de violence que la précédente. À mon avis, le gouvernement veut amadouer les observateurs invités. Je signale d'ailleurs que les ambassades européennes ont renforcé leur représentation sur place, y compris l'ambassade belge. Le personnel de l'ambassade assurera une partie du monitoring. 80 personnes sont concernées et 4.000 bureaux de vote. Des Européens seront donc présents, en tant qu'observateurs, ainsi qu'un ambassadeur et un fonctionnaire envoyé spécialement sur place. J'admets que ces mesures restent relativement limitées et qu'il est peu probable que les élections se déroulent normalement. Nous en jugerons lorsqu'elles auront eu lieu.

**M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – Je remercie le ministre de sa réponse. Les sanctions ont été particulièrement improductives. Je voudrais dès lors que le ministre me fasse connaître la position adoptée non seulement par les autres pays européens en la matière mais également par les dirigeants africains qui protègent le régime du Zimbabwe et estiment que les sanctions imposées par l'Europe sont quelque peu exagérées.

**M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.** – Il est vrai qu'un certain nombre de pays africains ont tendance à soutenir le Zimbabwe et je le regrette. Si les pays africains veulent prendre la « peer review » au sérieux, ils devraient critiquer davantage ce pays.

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la désignation d'un Family Officer» (n° 3-716)**

(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – En réponse à une question écrite, document du Sénat 3-2037, adressée au précédent ministre des Affaires étrangères sur ses priorités en matière d'égalité des chances pour les hommes et les femmes, le ministre annonçait la toute prochaine désignation d'un « Family Officer », afin de permettre au personnel de la carrière extérieure de mieux concilier vie privée et vie professionnelle.

Telle était la promesse faite par M. Louis Michel voici

komende verkiezingen toch op een regelmatige wijze te laten verlopen. Overigens vinden die al op 31 maart aanstaande plaats. Er rest ons dus heel weinig tijd en door het feit dat de Europese Unie zijn hulp heeft ingetrokken hebben we een belangrijke hefboom om meer druk uit te oefenen verloren.

De vraagsteller zegt dat er geen gelijk speelveld is voor de verkiezingen van 31 maart. Dat is juist. De kiesomschrijvingen werden zodanig ingedeeld dat de steden ondervetegenwoordigd zijn en het platteland oververtegenwoordigd is. De mogelijkheid voor de oppositie om campagne te voeren is beknot. De controle op de verkiezingsplichtplegingen blijft in handen van het regime. Toch moet worden vastgesteld dat er minder geweld is bij deze verkiezingscampagne dan bij de vorige. Mijns inziens wil de regering de SADC-bureaus en andere uitgenodigde waarnemers paaien. Ik moet trouwens zeggen dat de Europese ambassades hun vertegenwoordiging ter plaatse versterkt hebben. Ook België heeft dat gedaan. Het ambassadepersoneel zal voor een gedeelte van de monitoring instaan. Het gaat om ongeveer 80 mensen en er zijn 4.000 kiesbureaus. Er zijn dus een aantal Europeanen aanwezig en ook onze ambassadeur en een speciaal ter plaatse gezonden ambtenaar zullen deelnemen aan de waarneming. Ik geef toe dat dit alles vrij beperkt blijft en dat de kans dat de verkiezingen normaal verlopen, niet bijzonder groot is. Laten wij daarover oordelen zodra ze zijn afgelopen.

**De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord.

De sancties die werden ingesteld werpen bijzonder weinig vruchten af. Ik wou dan ook graag van de minister vernemen welke positie niet alleen de andere Europese landen ter zake innemen, maar ook de Afrikaanse leiders, die het regime in Zimbabwe de hand boven het hoofd houden en toch niet op dezelfde lijn staan als de Europese landen en vinden dat Europa met die sancties een stuk te ver gaat.

**De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.** – Het klopt dat een aantal Afrikaanse landen weinig kritiek hebben op Zimbabwe. Ik betreur dat. Als de Afrikaanse landen de peer review ernstig willen nemen, dan zouden ze inderdaad meer kritiek op Zimbabwe moeten uitoefenen dan nu het geval is.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de aanwijzing van een Family Officer» (nr. 3-716)**

(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – In een antwoord op een schriftelijke vraag, gedrukt stuk van de Senaat 3-2037, aan de voorganger van de minister van Buitenlandse Zaken over zijn prioriteiten inzake gelijke kansen voor mannen en vrouwen, schreef deze dat 'heel binnenkort zal overgegaan worden tot de aanwijzing van een Family Officer, dit in het kader van de bevordering van een betere overeenstemming van beroeps- en privé-leven bij personeelsleden van de buitenlandse carrière en hun echtgenoten of partners'.

Dit is een belofte die door de heer Louis Michel reeds enkele

*quelques années, au moment de son entrée en fonction.*

*Pourquoi cette fonction n'a-t-elle pas été occupée plus tôt ?*

*Quand le « Family Officer » sera-t-il engagé ? Sur quelle base sera-t-il sélectionné ? Comment la procédure se déroule-t-elle ? Quelles sont les qualités exigées ?*

*Quelles sont les tâches précises du « Family Officer » ? À quel décret et à quelle autorité sera-t-il soumis ? De quel budget disposera-t-il ?*

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – *La fonction de « Family Officer », fonction contractuelle, n'a pas été conférée parce que l'on a pas trouvé le candidat approprié lors des précédentes sélections ou parce que la candidature proposée au ministre a été retirée.*

*Le « Family Officer » sera désigné aussi rapidement que possible. Une nouvelle procédure de sélection est actuellement en cours. Une première sélection a été effectuée sur la base des CV transmis, et les candidats choisis seront prochainement conviés à une interview devant le jury. Après délibération, une candidature sera proposée au ministre.*

*Je vous transmettrai par écrit la liste des qualités exigées pour un « Family Officer ».*

*Cet engagement s'inscrit dans le cadre d'une politique visant à mieux concilier la vie privée et la vie familiale de nos agents en poste à l'étranger.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V)**. – *Je souhaite bonne chance au ministre quant à l'engagement d'un « Family Officer ». Cette idée me paraît excellente. Le ministre doit veiller à ce que l'intéressé puisse réellement agir. Celui-ci devra disposer d'un budget et de moyens d'action, pouvoir travailler transversalement dans l'organisation et éventuellement, recueillir des avis auprès des diplomates.*

*Pour changer la mentalité au sein des services des Affaires étrangères, ce « Family Officer » devra cependant faire œuvre de pionnier en la matière.*

*Il existe une association de conjoints et partenaires de diplomates, l'ASBL Alloquium, dont le siège est situé au Palais d'Egmont et qui travaille sur une base volontaire. Il est important que cette association reçoive un soutien administratif et financier, car elle a de nombreux contacts avec le groupe cible. Son feed-back peut être important pour le « Family Officer ».*

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – *J'ai déjà eu des contacts avec cette organisation et les dossiers qu'elle m'a soumis ont été examinés.*

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la dimension de genre dans la diplomatie» (n° 3-717)**

**Mme Sabine de Bethune (CD&V)**. – *Un rapport élaboré par le gouvernement en 2000 à la suite de la Conférence mondiale des Nations unies sur les femmes – Pékin +5 –*

*jaren geleden bij zijn aantreden werd gedaan.*

*Waarom werd die functie niet eerder ingevuld?*

*Wanneer zal de Family Officer worden aangesteld? Op welke basis zal die worden geselecteerd? Hoe verloopt de procedure? Wat zijn de vereiste kwaliteiten?*

*Wat zijn de precieze taken van de Family Officer? Onder welk decreet zal hij functioneren en onder wiens gezag? Over welk budget zal hij beschikken?*

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – *De functie van Family Officer, een contractuele indienstneming, werd niet ingevuld omdat er bij de vorige selectieprocedures geen geschikte kandidaat werd gevonden of omdat de aan de minister ter benoeming voorgestelde kandidate haar kandidatuur introk.*

*De Family Officer zal zo spoedig mogelijk worden aangesteld. Op het ogenblik loopt een nieuwe selectieprocedure. Op basis van de ingestuurde cv's werd een eerste selectie gemaakt en de geselecteerde kandidaten zullen eerstdaags worden uitgenodigd voor een interview met de selectiejury. Na beraadslaging zal een kandidaat aan de minister ter benoeming worden voorgedragen.*

*De kwaliteiten die van een Family Officer worden vereist, zal ik schriftelijk overhandigen.*

*De indienstneming kadert in de uitwerking van een beleid om het beroepsleven en de familiale omstandigheden van onze agenten in het buitenland beter op elkaar af te stemmen.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V)**. – *Ik wens de minister veel geluk met de Family Officer. Het is een uitstekend idee, maar hij moet er wel voor zorgen dat die persoon effectief iets kan doen. Betrokkene moet over een budget en actiemiddelen beschikken, in de organisatie transversaal kunnen werken en indien nodig advies kunnen inwinnen bij de diplomaten.*

*Om de mentaliteit in de diensten van Buitenlandse Zaken te veranderen zal de Family Officer echt pionierswerk moeten verrichten*

*Er bestaat een organisatie van echtgenoten en partners van diplomaten, de VZW Alloquium, die ondergebracht is in het Egmont-paleis en op vrijwillige basis werkt. Het is belangrijk dat ook die organisatie administratieve en financiële steun krijgt omdat ze veel voeling heeft met de doelgroep. Ze is een belangrijke feedback voor de Family Officer.*

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik ben met die organisatie al in contact geweest en de zaken die ze mij hebben voorgelegd worden onderzocht.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de genderdimensie in de diplomatie» (nr. 3-717)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V)**. – *Uit een rapport van de regering van 2000 naar aanleiding van de VN-Vrouwenconferentie Peking +5 blijkt dat einde 2000 amper*

*révèle que fin 2000, il n'y avait que 48 femmes sur 400 diplomates, soit 12%. Le faible attrait de la profession et les lourdes conséquences de la vie de diplomate sur la famille expliquaient en grande partie le nombre réduit de femmes dans le secteur diplomatique.*

*En réponse à une question écrite du 13 janvier 2005, relative à ses priorités en matière d'égalité des chances pour les hommes et les femmes, le ministre des Affaires étrangères annonçait que le SPF Affaires étrangères continuerait à porter une attention particulière au renforcement de la représentation des femmes dans le cadre des promotions ou du mouvement diplomatique.*

*Le Conseil de l'égalité des chances plaide, dans son avis numéro 55 du 13 septembre 2002, en faveur de l'accroissement des efforts pour inciter les femmes à mener une carrière diplomatique, ainsi que la réalisation d'une étude scientifique approfondie devant indiquer les possibilités de rendre la profession plus attrayante. De même, le Sénat a adopté, le 17 février 2005, la résolution sur les femmes, la paix et la sécurité. Les recommandations du Sénat comprennent entre autres la lutte pour une présence équilibrée des femmes dans les négociations de paix, en politique extérieure, dans les représentations diplomatiques et dans d'autres organes décisionnels.*

*M. Michel, le précédent ministre des Affaires étrangères, déclarait voici quelques années, lors d'une journée diplomatique, qu'il avait l'intention de mener une politique volontariste et d'accroître les chances des femmes au sein de la diplomatie. Ces promesses n'ont cependant guère donné lieu à des initiatives concrètes.*

*J'insiste pour que l'actuel ministre encourage la mise en place d'actions positives au sein de la diplomatie belge.*

*Je souhaiterais qu'il me communique le nombre actuel de femmes dans la diplomatie, en chiffres concrets et par rapport à l'ensemble. Ces données peuvent-elles être réparties par niveau, de la première à la sixième classe, en incluant les stagiaires ?*

*Quelles actions le ministre a-t-il entreprises pour favoriser l'afflux et la promotion des diplomates femmes ? Quelles mesures envisage-t-il pour l'avenir quant à la politique horizontale du gouvernement en matière d'égalité des chances ?*

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – *Le corps diplomatique belge, stagiaires y compris, comprenait au 1<sup>er</sup> mars 2005, 396 membres dont 54 femmes, soit 13%. Cette proportion de femmes sur l'ensemble du personnel se répartit comme suit : 20% en première classe, 8% en deuxième classe, 16% en troisième classe, 15% en quatrième classe et 10% de stagiaires.*

*Mon département est parfaitement conscient que les efforts accomplis pour favoriser le recrutement de femmes doivent être poursuivis. Cependant, ces deux dernières années, aucun engagement n'a été effectué et ce, pour diverses raisons. J'espère pouvoir organiser un examen dans le courant de cette année.*

*Il faut cependant signaler qu'actuellement, il existe également, à côté de la carrière diplomatique, une carrière consulaire et une carrière d'attachés à la coopération au*

48 op 400 Belgische diplomaten, of 12%, vrouwen waren. De geringe aantrekkingskracht van het beroep en de ingrijpende gevolgen van het diplomatenleven voor het gezin waren op dat ogenblik de belangrijkste oorzaken van het lage aantal vrouwen in de diplomatie.

In antwoord op een schriftelijke vraag van 13 januari 2005 over zijn prioriteiten inzake gelijke kansen voor mannen en vrouwen, schreef de minister van Buitenlandse Zaken dat 'de FOD Buitenlandse Zaken bij promoties of ter gelegenheid van de diplomatieke beweging, een bijzondere aandacht zal blijven besteden aan de bezorgdheid voor het verbeteren van een vrouwelijke vertegenwoordiging'.

De Raad van de gelijke kansen pleit in advies nummer 55 van 13 september 2002 voor meer inspanningen om vrouwen warm te maken voor een carrière als diplomate en voor een diepgaand wetenschappelijk onderzoek dat moet aangeven hoe het beroep aantrekkelijker kan worden gemaakt. Tevens keurde de Senaat op 17 februari 2005 de resolutie over vrouwen, vrede en veiligheid goed. De aanbevelingen van de Senaat omvatten onder meer het ijveren voor een evenwichtige aanwezigheid van vrouwen in vredesonderhandelingen, buitenlands beleid, diplomatieke vertegenwoordigingen en andere besluitvormingsorganen.

De heer Michel, de vorige minister van Buitenlandse Zaken, verklaarde enkele jaren geleden op een van de diplomatieke dagen dat het zijn bedoeling was een voluntaristisch beleid te voeren en vrouwen meer kansen te geven binnen de diplomatie. Die beloften hebben evenwel weinig concrete initiatieven opgeleverd.

Ik dring erop aan dat de huidige minister een aanzet geeft tot het voeren van positieve acties binnen de Belgische diplomatie.

Graag kreeg ik van de minister een overzicht van het aantal vrouwelijke diplomaten vandaag, in absolute getallen en in verhouding tot het geheel. Kunnen deze gegevens worden opgesplitst per niveau, van eerste tot zesde klasse, met inbegrip van de stagiaires?

Welke acties heeft de minister ondernomen om de instroom en promotie van vrouwelijke diplomaten te bevorderen? Welke maatregelen plant hij voor de toekomst met betrekking tot het horizontaal gelijkekansenbeleid van de regering?

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – Het Belgische diplomatenkorps, stagiaires inbegrepen, bestond op 1 maart 2005 uit 396 personeelsleden, van wie 54 vrouwen of 13% van het totale personeelsbestand.

Deze verhouding van de vrouwelijke personeelsleden ten opzichte van het gehele personeelsbestand kan als volgt worden opgesplitst: 20% in de eerste klasse; 8% in de tweede klasse; 16% in de derde klasse, 15% in de vierde klasse en 10% van de stagiaires.

Mijn departement is zich er ten zeerste van bewust dat de inspanningen die reeds werden geleverd om de aanwerving van vrouwelijke personeelsleden te bevorderen, moeten worden voortgezet. De jongste twee jaar werd om verscheidene redenen evenwel geen enkele aanwerving gedaan. Ik hoop in de loop van dit jaar een examen te kunnen

développement. L'effectif total en personnel dans ces trois groupes comprend 631 unités dont 118 femmes, soit 17%. Ce chiffre est peut-être plus représentatif.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – Il y a donc six femmes diplomates de plus que voici cinq ans. Je suppose que le chiffre de 17% est assez représentatif.

La promesse de poursuivre les efforts implique que des efforts ont déjà été réalisés mais je n'ai pas obtenu de réponse concrète à la question de savoir quelles actions positives ont été entreprises pour améliorer l'équilibre de genre. J'appelle dès lors le ministre à lancer une politique dans ce sens, à rechercher les problèmes qui existent en la matière et à les résoudre pour favoriser l'égalité entre les hommes et les femmes. Même les pays du Sud font mieux que nous sur ce plan.

**M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.** – Tant les hommes que les femmes peuvent prendre part à un examen lorsqu'il est annoncé. Celui qui ne pose pas sa candidature peut difficilement être engagé. Pour une femme, il n'est effectivement pas facile de déménager tous les trois ans avec sa famille. Votre comparaison avec les pays en développement est quelque peu exagérée. Nous souhaiterions engager des diplomates femmes mais, bien entendu, pour ce faire, nous devons avoir des candidates. Nous pouvons difficilement considérer et rémunérer comme hommes au foyer les conjoints de toutes les femmes diplomates.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – Nous pouvons cependant essayer de nous entendre avec les pays auxquels nous sommes liés par des accords bilatéraux pour que le partenaire, homme ou femme, puisse travailler. Ce serait une mesure positive offrant davantage de possibilités pour les hommes et les femmes de concilier une vie de famille et une carrière diplomatique. Nombreux sont les pays avec lesquels notre pays n'a pas conclu un tel accord, notamment les États-Unis. Cela signifie qu'il est très difficile pour les partenaires de nos diplomates de développer une activité professionnelle.

Une autre possibilité est de lancer un appel aux femmes à certaines périodes pour qu'elles posent leur candidature. On peut s'efforcer d'opérer un changement de culture au sein de la profession. Ce n'est pas facile mais c'est possible, progressivement.

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «l'attitude de la Belgique vis-à-vis de la Chine et le point de vue de notre pays au sein de l'Union européenne» (n° 3-718)**

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – Le parlement chinois a récemment adopté une loi contre la sécession. De cette manière, la Chine s'octroie le droit d'imposer son autorité

organiseren.

Er dient evenwel te worden genoteerd dat er op dit ogenblik naast de diplomatieke loopbaan ook een consulaire loopbaan en een loopbaan van de attachés ontwikkelingssamenwerking bestaan. Het totale personeelsbestand in die drie groepen bedraagt 631 personeelsleden, waarvan 118 vrouwen of 17% van het geheel. Dat cijfer is wellicht meer representatief.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Er zijn dus zes vrouwelijke diplomaten meer dan vijf jaar geleden. Ik veronderstel dat het cijfer van 17% behoorlijk representatief is.

De belofte dat de inspanningen zullen worden voortgezet, impliceert dat er al inspanningen zijn geleverd, maar op mijn vraag welke positieve acties er zijn ondernomen om het genderevenwicht te verbeteren, heb ik geen concreet antwoord gekregen. Ik roep de minister daarom op om een beleid in die zin op te starten, te onderzoeken welke hinderpalen er ter zake bestaan en oplossingen te zoeken om naar meer gelijke kansen te streven. Zelfs de landen uit het Zuiden doen het op dat vlak beter dan ons land.

**De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.** – Wanneer een examen wordt uitgeschreven, kunnen zowel mannen als vrouwen deelnemen. Wie geen kandidaat is, kan moeilijk in dienst worden genomen. Voor een vrouw is het inderdaad niet zo gemakkelijk om elke drie jaar samen met haar gezin te verhuizen. Uw vergelijking met ontwikkelingslanden is geen eerlijke vergelijking. Dat is een beetje bij de haren getrokken. Wij zouden graag vrouwelijke diplomaten in dienst nemen, maar er moeten daarvoor uiteraard kandidaten zijn. We kunnen moeilijk de man van alle vrouwelijke diplomaten als huisman registreren en betalen.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Er kan wel voor worden gezorgd dat met de landen waarmee wij bilaterale akkoorden hebben, wordt afgesproken dat de partner, man of vrouw, kan werken. Dat zou een positieve maatregel zijn om mannen én vrouwen meer kansen te geven om een gezinsleven met een diplomatieke carrière te combineren. Er zijn veel landen waarmee ons land niet zo'n akkoord heeft, bijvoorbeeld de Verenigde Staten. Dat betekent dat het voor de partner van onze diplomaten zeer moeilijk is een beroepsactiviteit te ontwikkelen.

Een andere mogelijkheid is dat bij de instroom een oproep tot de vrouwen wordt gedaan om zich kandidaat te stellen. Er kan worden gestreefd naar een cultuurverandering binnen het beroep. Dat is niet gemakkelijk, maar dit kan stapsgewijze gebeuren.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de houding van België ten opzichte van China en het standpunt van ons land binnen de Europese Unie» (nr. 3-718)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Onlangs keurde het Chinese parlement de antiseccesiewet goed. Daarmee geeft China zichzelf het recht Taiwan met militaire middelen

*sur Taiwan par la voie militaire, si ses plans d'indépendance se développent. Le régime communiste chinois considère Taiwan, la démocratie, comme une province dissidente. L'île est en fait un État depuis la fin de la guerre civile chinoise en 1949, toutefois sans jouir d'une reconnaissance internationale générale.*

*Étant donné les tensions avec Taiwan, le Congrès du peuple à Pékin a approuvé une augmentation des dépenses de défense de 12,6%. C'est inquiétant.*

*L'augmentation du budget militaire, qui coïncide avec l'adoption de la loi controversée sur Taiwan place l'Union européenne devant un dilemme. L'Union européenne veut lever à court terme l'embargo sur les armes à destination de la Chine. Les États-Unis ne sont absolument pas d'accord, entre autres, parce qu'ils craignent que les armes européennes puissent être utilisées contre Taiwan, qui est armée par les États-Unis.*

*Le ministre états-unien des Affaires étrangères, Mme Condoleezza Rice, a demandé une nouvelle fois à l'Union européenne de revoir ses plans de levée de l'embargo sur les armes à destination de la Chine. Nous ne sommes pas souvent d'accord avec la diplomatie états-unienne, mais cette demande me paraît raisonnable.*

*L'embargo sur les armes a été instauré en 1989 à l'occasion de l'atteinte aux droits de l'homme commise par le gouvernement chinois lors du bain de sang de la place Tiananmen. La Chine a un potentiel économique énorme et une levée de l'embargo offre à l'Union européenne bien des avantages. Il n'empêche que la situation qui a mené à l'embargo, à savoir les atteintes aux droits de l'homme en Chine, est toujours présente. Il ressort à tous les coups des rapports récents d'Amnesty International que les atteintes aux droits de l'homme par les autorités chinoises se poursuivent, voire augmentent.*

*M. Li Zhaoxing, ministre chinois des Affaires étrangères, a rendu récemment visite à la Belgique et à l'Union européenne.*

*Le ministre partage-t-il ma préoccupation ? Quelle est son opinion à propos de l'embargo sur les armes tenant compte des événements récents ? Quel sera le point de vue que la Belgique défendra à l'Union européenne ?*

*L'Union européenne est-elle divisée à ce sujet ? Cette problématique a-t-elle déjà été discutée lors de conseils des ministres ? Si oui, quelles furent les conclusions ?*

*Le ministre ne craint-il pas qu'une levée de l'embargo sur les armes ne porte un nouveau dommage aux fragiles relations transatlantiques ?*

*M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – Lors de mes entretiens avec le ministre chinois des Affaires étrangères, M. Li Zhaoxing, à Bruxelles le 16 mars, ce dernier m'a assuré que la loi contre la sécession avait surtout comme objectif de préserver la paix et la stabilité dans la région. Il m'a rappelé les trois priorités du gouvernement chinois : la paix, le développement et la réunification avec Taiwan. Compte tenu de certaines tendances qui s'observent actuellement à Taiwan, et particulièrement au sein du DPP du président Chen Shui-bian, les autorités de Pékin craignent fortement que les actuelles autorités à Taïpeh ne déclare*

onder zijn gezag te brengen, indien dat verder gaat met zijn onafhankelijkheidsplannen. Het communistische regime van China beschouwt het democratische Taiwan als een afvallige provincie. Het eiland is sinds het einde van de Chinese burgeroorlog in 1949 in feite een staat, echter zonder algemene internationale erkenning.

Gezien de spanningen met Taiwan keurde het Volkscongres in Peking een stijging van de defensie-uitgaven met 12,6 procent goed. Dat is verontrustend.

De verhoging van het militair budget, die samenvalt met de omstreden wet over Taiwan, plaatst de Europese Unie voor een dilemma. De EU wil binnenkort het wapenembargo tegen China opheffen. De VS zijn het daar hoegenaamd niet mee eens, onder meer omdat ze vrezen dat Europese wapens kunnen worden ingezet tegen Taiwan, dat door de VS is bewapend.

De Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken Condoleezza Rice riep de Europese Unie nog eens op haar plannen om het wapenembargo tegen China op te heffen opnieuw te bekijken. Wij zijn het vaak niet eens met de Amerikaanse diplomatie, maar deze vraag lijkt me redelijk.

Het wapenembargo werd in 1989 ingesteld naar aanleiding van de schending van mensenrechten door de Chinese overheid tijdens het bloedbad van Tiananmen. China heeft een enorm economisch potentieel en een opheffing van het wapenembargo biedt aan de Europese Unie heel wat voordelen. Dit neemt niet weg dat de aanleiding tot het wapenembargo, namelijk de mensenrechtenschendingen door China, nog steeds bestaat. Uit recente rapporten van Amnesty International blijkt keer op keer dat schendingen van de mensenrechten door de Chinese overheid onverminderd blijven voortduren, zelfs nog toenemen.

De heer Li Zhaoxing, Chinees minister van Buitenlandse Zaken bracht onlangs een bezoek aan de EU en aan België.

Deelt de Minister mijn bezorgdheid? Wat is zijn standpunt over het wapenembargo in het licht van de recente gebeurtenissen? Welk standpunt zal België verdedigen in de Europese Unie?

Is de Europese Unie verdeeld over deze materie? Werd deze problematiek reeds aangekaart op voorgaande ministerraden? Zo ja, wat waren de conclusies?

Vreest de minister niet dat een opheffing van het wapenembargo de broze transatlantische betrekkingen opnieuw schade zal toebrengen?

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – Tijdens mijn gesprekken met de Chinese minister van Buitenlandse Zaken Li Zhaoxing te Brussel op 16 maart, heeft deze laatste mij verzekerd dat de antiseccessiewet vooral bedoeld is om de stabiliteit en de vrede in de regio te bewaren. Hij heeft mij herinnerd aan de drie prioriteiten van de Chinese regering, namelijk vrede, ontwikkeling en hereniging met Taiwan. Rekening houdend met bepaalde tendensen die thans waarneembaar zijn in Taiwan, in het bijzonder binnen de DPP van president Chen Shui-bian, zijn de autoriteiten in Peking er uitermate voor bevreesd dat de

*unilatéralement l'indépendance. Cela compromettrait une des priorités du gouvernement chinois, c'est-à-dire la réunification avec Taiwan.*

*J'en retire que la loi contre la sécession est surtout, quoique pas uniquement, un avertissement adressé aux actuelles autorités de Taïpeh pour qu'elle ne mettent pas en péril la stabilité et le statu quo dans la région en proclamant unilatéralement l'indépendance. Le ministre chinois des Affaires étrangères me l'a fait du reste bien comprendre.*

*La loi contre la sécession n'a aucune influence sur mon opinion à propos de l'embargo sur les armes. J'ai déjà exposé ici les éléments qui ont déterminé mon opinion. Mon point de vue tient compte de l'état des droits de l'homme en Chine. Une concertation sur l'embargo doit avoir lieu avec nos partenaires de l'Union européenne, elle a lieu actuellement. Cette levée ne doit avoir aucun effet sur l'équilibre stratégique-militaire dans la région asiatique. La Belgique est fermement partisane du renforcement du code de conduite européen de 1998 sur l'exportation des armes, à propos duquel la concertation entre les États membres est toujours en cours. Un code de conduite renforcé et des garanties sur son application doivent donner l'assurance que cette levée ne conduira pas à l'exportation d'armes vers la Chine. Une éventuelle levée ne peut avoir pour but que de donner un signal à Pékin confirmant que les relations entre l'UE et la Chine dans la décennie passée se sont modifiées fondamentalement et dans le bon sens.*

*Cette position a été prise bien avant l'adoption de la loi antisécession. Il n'y aucune raison de la modifier.*

*Il n'y pas encore de consensus entre tous les États membres.*

*La question de l'embargo se trouvait à l'agenda du sommet UE-Chine de La Haye le 8 décembre 2004, après que, dans les conclusions du conseil des ministres des Affaires étrangères du 22 novembre 2004, il fut stipulé que, lors de ce sommet, un signal positif serait donné à la Chine. Lors de ce sommet, la présidence de l'UE est arrivée à un accord avec la Chine, lequel figure au §7 de la déclaration commune, dans lequel l'UE veut confirmer sa volonté politique d'œuvrer en faveur de la levée de l'embargo. La Chine accueille positivement ce signal cependant que l'UE insistait sur le travail en vue du renforcement du code de conduite. Dans des paragraphes séparés, sont exprimées les préoccupations de l'UE européennes concernant Taiwan et les droits de l'homme.*

*La discussion entre les États membres s'est poursuivie au conseil des ministres des affaires étrangères du 13 décembre 2004 sans qu'un accord n'ait pu être trouvé. La question sera sans doute à nouveau à l'ordre du jour du prochain conseil des ministres des Affaires étrangères et du Conseil européen de juin.*

*Il y a une concertation et un échange d'informations entre autres avec les États-Unis. Une mission européenne d'information à propos d'une possible levée de l'embargo s'est rendue durant ce mois à Washington. Un accord a été conclu pour entamer un dialogue stratégique avec les États-Unis à propos de la Chine. Cette concertation se passe en toute transparence. Je ne crains donc pas qu'une levée de l'embargo puisse conduire à une dégradation sérieuse des*

huidige autoriteiten in Taipei unilateraal zouden opkomen voor onafhankelijkheid. Dat zou één van de prioriteiten van de Chinese regering, met name de hereniging met Taiwan, in het gedrang brengen.

Ik ga ervan uit dat de antisecessiewet vooral, zoniet uitsluitend, bedoeld is als een waarschuwing voor de huidige autoriteiten in Taipei om de stabiliteit en het status-quo in de regio niet in gevaar te brengen door het unilaterale uitroepen van de onafhankelijkheid. De Chinese minister van Buitenlandse Zaken heeft mij dat trouwens laten verstaan.

De antisecessiewet heeft geen invloed op mijn standpunt over het wapenembargo. De elementen die dit standpunt bepalen, heb ik hier vroeger reeds medegedeeld. Het houdt rekening met de staat van de mensenrechten in China. Over de opheffing van het embargo dient overleg plaats te vinden met de partners van de Europese Unie, wat thans gebeurt. Het mag geen gevolgen hebben voor het militair-strategische evenwicht in de Aziatische regio. België is ten eerste voorstander van de versterking van de Europese gedragscode van 1998 over wapenuitvoer, waarover het overleg tussen de lidstaten nog steeds aan de gang is. Een verstrekte gedragscode en garanties over de toepassing ervan, moeten er borg voor staan dat een opheffing niet zal leiden tot wapenuitvoer naar China. Een eventuele opheffing kan ten slotte enkel bedoeld zijn als een signaal voor Peking ter bevestiging dat de verhoudingen tussen de EU en China in het voorbije decennium ten gronde en in gunstige zin gewijzigd zijn.

Dit standpunt stond al vast lang voor de antisecessiewet werd goedgekeurd. Er is geen reden om het thans te wijzigen.

Er bestaat nog geen consensus onder alle lidstaten.

De kwestie van het embargo stond op de agenda van de Top EU-China in Den Haag op 8 december 2004 nadat in de conclusies van de RAZEB van 22 november 2004 was bepaald dat op die top een positief signaal zou worden gegeven aan China. Op de top bereikte het Voorzitterschap met China een akkoord, met name in paragraaf 7 van de Gemeenschappelijke Verklaring, waarbij de EU haar politieke wil bevestigde om 'verder te werken in de richting van een opheffing van het embargo'. China verwelkomde dit positieve signaal terwijl de EU nog benadrukte verder te werken aan de versterking van de gedragscode. In aparte paragrafen kwamen de Europese bezorgdheden over Taiwan en de mensenrechten tot uiting.

Op de RAZEB van 13 december 2004 is de discussie onder de lidstaten voortgezet, zonder dat er een akkoord werd bereikt. De kwestie zal wellicht op de agenda komen van de volgende RAZEB's en op de Europese Raad van juni.

Er is overleg en communicatie met onder andere de VS. Een Europese informatiemissie inzake een mogelijke opheffing van het embargo bevond zich eerder deze maand in Washington. Verder is er een akkoord bereikt om een strategische dialoog te starten met de VS over China. Dat overleg gebeurt in volledige transparantie. Ik vrees dus niet dat een opheffing van het embargo ernstige schade zou toebrengen aan de transatlantische betrekkingen.



*relations transatlantiques.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *je prends note des considérations du ministre. Selon moi, il ne peut être question d'une levée de l'embargo sur les armes tant que la Chine ne fait pas explicitement un pas positif pour l'amélioration des droits de l'homme. Ce n'est malheureusement pas le cas pour l'instant.*

*Il y a le problème de la peine de mort, de la torture, des campagnes « rendre coup pour coup », des procès inéquitables, des arrestations de prétendus cyberdissidents, de la répression du droit à la liberté au Tibet, des arrestations des fidèles de Falun Gong et des atteintes sérieuses aux droits de l'homme des personnes qui souffrent du sida ou sont porteuses du HIV. Tous ces points sont très inquiétants et dans ces circonstances, je pense que la levée de l'embargo n'est pas envisageable.*

**M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.** – *Il n'y pas encore pour le moment de levée de l'embargo et l'une des conditions que l'Union européenne y met est d'avoir un signal clair en ce qui concerne les droits de l'homme. J'ai eu un long entretien à ce sujet avec mon homologue chinois.*

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la composition des jurys d'examen en vue du recrutement de diplomates» (n° 3-719)**

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Ma question se rattache à une question précédemment posée, à savoir comme nous pouvons stimuler en Belgique l'entrée des femmes dans la diplomatie. Le ministre a dit, il y a un instant, qu'il s'agissait d'un point qui valait la peine d'être respecté et qu'il espérait ou attendait que plus de femmes posent leur candidature pour commencer une carrière diplomatique. La composition équilibrée des jurys d'examen pour le recrutement de diplomates est l'un des instruments objectif et neutre qui permet d'inciter les femmes à poser leur candidature. Je souhaiterais savoir comment seront composés les jurys d'examen pour le recrutement qui sera organisé prochainement. Si aucune option n'est encore prise, le ministre peut peut-être prendre ceci en considération.*

*Dans une réponse à une question écrite (3-2037) le ministre a dit que « porter une attention au souci d'améliorer la représentation des femmes » était l'un de ses objectifs pour cette législature.*

*Il ressort d'entretiens et de conversations téléphoniques que j'ai eus avec des femmes qui avaient pris part à l'examen diplomatique que des candidates très talentueuses et motivées déclarent ne plus vouloir comparaître devant un jury composé exclusivement d'hommes et qui pose explicitement toute une série de questions touchant à la vie privée et familiale. Elles disaient que de pareilles questions ne sont pas posées à leurs collègues masculins. La perception de ce jury et la manière dont les questions sont posées sont vécues comme très dissuasives par un certain nombre de candidates. Si ceci devait encore se reproduire, j'enverrais au ministre ces communications.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *Ik neem nota van de overwegingen van de minister. Naar mijn mening kan er geen sprake zijn van een opheffing van dat wapenembargo zolang China niet uitdrukkelijk een positieve stap zet voor betere mensenrechten. Dat is vandaag jammer genoeg niet het geval.*

*Kijken we maar naar de problematiek van de doodstraf, de foltering, de 'sla hard terug'-campagnes, de oneerlijke processen, de arrestaties van de zogenaamde cyberdissidenten, de onderdrukking van het recht op vrijheid in Tibet, de arrestaties van Falun Gong-beoefenaars en de ernstige mensenrechtenschendingen voor de mensen die getroffen zijn door HIV en Aids. Al die punten zijn zeer verontrustend en in die omstandigheden denk ik dat een opheffing van het embargo niet te overwegen is.*

**De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.** – *Op het ogenblik is er nog geen opheffing en één van de voorwaarden die de Europese Unie stelt is dat er een duidelijk signaal komt wat de mensenrechten betreft. Ik heb daar een lang gesprek over gehad met mijn Chinese ambtsgenoot.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de samenstelling van examenjury's voor de aanwerving van diplomaten» (nr. 3-719)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *Mijn vraag sluit aan bij een vorige vraag, namelijk hoe we de instroom van vrouwen in de Belgische diplomatie kunnen bevorderen. De minister heeft daarstraks gezegd dat dit punt de moeite waard was om na te streven en dat hij hoopte of verwachtte dat meer vrouwen zich kandidaat zouden stellen om te starten in een diplomatieke loopbaan. Eén van de instrumenten om dit te bevorderen, dat objectief en neutraal is, is een evenwichtige samenstelling van examenjury's voor de aanwerving van diplomaten. Met betrekking tot het examen dat binnenkort wordt georganiseerd zou ik graag weten hoe de examenjury's zullen worden samengesteld. Als daarover nog geen visie bestaat kan de minister mijn overweging hierover misschien meenemen.*

*In een antwoord op een schriftelijke vraag (3-2037) zei de minister dat 'aandacht besteden aan de bezorgdheid voor het verbeteren van een vrouwelijke vertegenwoordiging' één van zijn beleidsdoelstellingen was voor deze legislatuur.*

*Uit interviews en uit telefoongesprekken met vrouwen die deelgenomen hebben aan het diplomatiek examen heb ik vernomen dat zeer getalenteerde en gemotiveerde kandidaten verklaarden niet meer te willen verschijnen voor een jury die alleen uit mannen bestaat en die uitdrukkelijk een hele reeks vragen stelt over het privé- en gezinsleven. Ze zeiden dat dergelijke vragen niet werden gesteld aan mannelijke collega's. De perceptie van die jury en de manier waarop de vragen werden gesteld werd als zeer dissuasief ervaren door een aantal kandidaten die mij daarover hebben aangesproken. Mocht dit opnieuw gebeuren, dan zal ik de minister die berichten doorsturen.*



*Dans une réponse à une demande d'explications du 3 mai 2001 sur la dimension du genre dans la diplomatie, adressée à M. Louis Michel, alors ministre des Affaires étrangères, celui-ci déclara : « Pour les examens d'entrée, on veille à ce qu'une femme fonctionnaire au moins siège dans le jury. On demandera aux universités et au SELOR de veiller à ce que la composition des jurys d'examens soit équilibrée. »*

*Il existe aussi des recommandations européennes qui, pour divers jurys d'examens, plaident en faveur d'un rapport deux tiers/un tiers et une formation au genre pour les personnes qui sont membres de ces jurys.*

*Veille-t-on à l'équilibre du genre lors de la composition des jurys d'examen pour le recrutement de diplomates ? Si non, pourquoi ? Si oui, quelle règle est-elle utilisée et comment en contrôle-t-on l'application ?*

*A-t-il été effectivement demandé au SELOR et aux universités de composer les jurys de manière équilibrée ?*

*Si oui, selon quelle règle ? Comment le contrôle en est-il effectué ?*

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – *Je me sens un peu gêné pour répondre à cette question. Mme de Bethune donne l'impression que les hommes ne peuvent que poser des questions indiscrettes aux femmes. J'ai toujours le sentiment que les étudiantes qui présentent des examens chez moi se sentent très à l'aise et ne se sont encore jamais considérées comme discriminées.*

*Nous veillons à ce que la composition des jurys d'examen soit équilibrée du point de vue du nombre d'hommes et de femmes. Ce sera aussi le cas pour le prochain examen.*

*Je transmettrai à la sénatrice, par écrit, les éléments qui sont pris en considération pour la composition du jury.*

*Depuis 1996, le Secrétariat permanent au recrutement, aujourd'hui le SELOR, signale, lorsqu'il invite le SPF « Affaires étrangères » à désigner des fonctionnaires pour les jurys d'examen, que l'on s'efforce d'instaurer une parité du genre pour les assesseurs dans la composition des jurys d'examen. Nous essayons dans la mesure du possible de satisfaire à cette condition. J'y veillerai spécialement pour le prochain examen diplomatique.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V)**. – *Nous surveillerons les données des prochains examens. Le parlement pourra alors contrôler si le ministre respecte la parité. Je n'ai rien voulu insinuer. Je voulais seulement insister sur le fait qu'un jury composé de manière équilibrée offre les meilleures garanties d'objectivité.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Défense sur « l'absence de rédacteur en chef pour la revue mensuelle Vox » (n° 3-657)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *Vox, le mensuel de l'armée, serait en peine de trouver un nouveau rédacteur en chef. Depuis que M. Flahaut est ministre, Vox a eu quatre*

*In een antwoord op een vraag om uitleg (Stuk 2-442) d.d. 3 mei 2001 aan toenmalig Minister van Buitenlandse Zaken Louis Michel over de genderdimensie in de diplomatie, antwoordde Louis Michel: 'bij de aanwerving wordt erover gewaakt dat tijdens de toelatingsproeven ten minste één vrouwelijke ambtenaar in de examenjury zitting heeft. Aan de universiteiten en aan SELOR zal worden gevraagd om erover te waken dat ook zij in de examenjury evenwichtig zijn vertegenwoordigd.'*

*Er bestaan ook Europese aanbevelingen die voor verschillende examenjury's pleiten voor een één derde/tweederde-verdeling en een gendertraining van al wie aan dergelijke jury's deelneemt.*

*Wordt er gewaakt over een genderevenwicht bij de samenstelling van de examenjury's voor de aanwerving van diplomaten? Zo nee, waarom niet? Zo ja, welke regel wordt gehanteerd en hoe wordt deze bewaakt?*

*Werd aan de universiteiten en aan SELOR effectief gevraagd hun jury evenwichtig samen te stellen? Zo ja, volgens welke regel? Hoe wordt dat bewaakt?*

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik voel me bijna geremd om op deze vraag te antwoorden. Mevrouw de Bethune geeft de indruk dat mannen alleen maar indiscrete vragen stellen aan vrouwen. Ik heb altijd het gevoel dat de studentes die bij mij examen afleggen, zich uitermate op hun gemak voelen en zich nog nooit gediscrimineerd hebben gevoeld.*

*We waken ervoor dat de samenstelling van examenjury's evenwichtig verdeeld is tussen mannen en vrouwen. Dat zal ook bij het volgende examen het geval zijn.*

*Ik zal de elementen die worden in acht worden genomen bij de samenstelling van de jury, schriftelijk aan de senator overmaken.*

*Sinds 1996 vermeldt het vroegere Vast Wervingssecretariaat, nu SELOR, in de verzoeken die de FOD Buitenlandse Zaken mocht ontvangen voor het aanduiden van ambtenaren voor examencommissies, dat er bij de samenstelling van de examencommissie gestreefd wordt naar een pariteit inzake het geslacht van de assessoren. We proberen in de mate van het mogelijke daaraan te voldoen. Ik zal daar bij het volgende diplomatieke examen speciaal op toezien.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V)**. – *We zullen de data van de volgende examens in het oog houden. Het parlement kan dan controleren of de minister de pariteit respecteert. Ik heb helemaal niets willen insinueren. Ik wilde alleen benadrukken dat een evenwichtig samengestelde jury de beste garanties biedt voor objectiviteit.*

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Landsverdediging over « het uitblijven van een hoofdredacteur voor het maandblad Vox » (nr. 3-657)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *Vox, het maandblad van het leger, zou geen hoofdredacteur meer vinden. Sedert de heer Flahaut minister is, heeft Vox al zijn*

*rédacteurs en chef successifs.*

*Les mensuels Direct et Vox sont, avec les émissions de télévision de Télé-Vox, les canaux les plus importants pour rendre publique la mission de l'armée.*

*Des sources anonymes, au sein de l'armée, disent que le ministre a transformé le service des Relations publiques en un appareil de propagande personnelle. À l'armée, on parle des interventions du cabinet du ministre lors de chaque édition du mensuel.*

*La procédure de sélection pour le recrutement d'un nouveau rédacteur en chef est-elle déjà entamée ? Quelle sera cette procédure ?*

*De quelle manière l'objectivité de l'information du mensuel de l'armée est-elle garantie ?*

**M. André Flahaut**, ministre de la Défense. – *La procédure de sélection d'un nouveau rédacteur en chef est en cours et fait partie du planning annuel de recrutement et remplacement des officiers. Ce planning se déroule suivant un processus annuel récurrent où, pour les officiers entrant en ligne de compte pour une nouvelle fonction, toutes les parties intéressées sont consultées et où, après un examen comparatif du profil de compétence des candidats, la personne la plus qualifiée est choisie. Ce processus est toujours en cours.*

*Depuis plusieurs années, la Défense est membre de l'EMPA (European Military Press Association). Les journalistes des productions écrites respectent la déontologie prônée par cette association. Ce code de bonne conduite peut être consulté sur le site <http://www.empa.hu/about>. Le code garantit la liberté de presse, y compris pour les médias militaires. Ceux-ci travaillent selon les mêmes principes que les médias civils. Un journaliste militaire doit informer de façon correcte et fidèle à la vérité. Il doit rester à l'abri de toute influence de parties extérieures ou d'intérêts personnels. Le code stipule aussi que les journalistes militaires sont liés par les codes de bonne conduite de leurs associations de presse nationales.*

*En ce qui concerne spécifiquement le travail du journaliste dans un contexte militaire, le code garantit la liberté de collecte d'informations ainsi que le droit de critique et de commentaire. Ces directives peuvent être limitées par des directives propres à l'éditeur et par les règlements sur le secret militaire.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *Je remercie le ministre de sa réponse et j'attends la nomination du nouveau rédacteur en chef de Vox.*

### **Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur « le changement d'affectation de la Caserne lieutenant Coppens, à Brasschaat » (n° 3-679)**

**M. Wouter Beke (CD&V)**. – *Le SPF « Défense » remplit de plus en plus de missions humanitaires internationales et de missions de rétablissement de la paix en Afghanistan, au Congo, dans la région sinistrée d'Asie du Sud-Est, etc. Le ministre ne dispose pas toujours des moyens nécessaires pour un fonctionnement optimal. Dans le même temps, il doit*

*vierde hoofdredacteur.*

De maandbladen Direct en Vox zijn samen met de televisie-uitzendingen van Tele-Vox belangrijke kanalen voor het leger om zijn boodschap uit te dragen.

Anonieme bronnen binnen het leger zeggen dat de minister de dienst Imago en Public Relations van het leger heeft omgevormd tot een persoonlijk propaganda-apparaat. Binnen het leger spreekt men over de bemoeienis van het kabinet van de minister met elke editie van het maandblad.

Werd de selectieprocedure voor de aanwerving van een nieuwe hoofdredacteur reeds opgestart? Welke procedure zal hiertoe worden gevolgd?

Op welke manier wordt de objectiviteit van de berichtgeving in het maandblad van het leger gegarandeerd?

**De heer André Flahaut**, minister van Landsverdediging. – De selectieprocedure voor de aanwerving van een nieuwe hoofdredacteur loopt nu en maakt deel uit van de jaarlijkse planning 'aanvulling-aflossing officieren'. Deze planning verloopt volgens een jaarlijks terugkerend proces waarbij voor de officieren die in aanmerking komen voor een nieuwe functie, alle betrokken partijen geconsulteerd worden. Na een vergelijkend onderzoek van het competentieprofiel van de kandidaten wordt de meest geschikte persoon voor een openstaande functie gekozen. Dit proces loopt nog.

Defensie is sinds meerdere jaren lid van *European Military Press Association*. De journalisten van de schriftelijke producties passen de gedragscode van deze vereniging toe. Deze gedragscode kan worden geraadpleegd op de website <http://www.empa.hu/about>. De code garandeert de persvrijheid ook voor militaire media. Militaire media werken volgens dezelfde principes als burgermedia. Een militaire journalist moet waarheidsgetrouw en correct berichten. Hij moet gevrijwaard blijven van beïnvloeding door externe partijen of persoonlijke belangen. De code stipuleert ook dat militaire journalisten gebonden zijn door de gedragscodes van hun nationale persverenigingen.

Specifiek voor journalistiek werk in de militaire context garandeert de code de vrijheid van informatievergaring en het recht om kritiek en commentaar te uiten. Deze richtlijnen kunnen worden begrensd door richtlijnen van de uitgever en door de reglementen op de militaire geheimhouding.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – Ik dank de minister voor zijn antwoord en wacht de benoeming van de nieuwe hoofdredacteur van Vox af.

### **Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Landsverdediging over « de bestemmingswijziging van de Luitenant Coppenskazerne in Brasschaat » (nr. 3-679)**

**De heer Wouter Beke (CD&V)**. – De FOD Defensie vervult steeds meer internationale humanitaire en vredesbrengende opdrachten in Afghanistan, Congo, het rampgebied Zuidoost-Azië enzovoort. De minister beschikt hiertoe niet altijd over de middelen die nodig zijn voor een optimale werking. Tevens moet hij belangrijke uitgaven doen voor de

*effectuer des dépenses importantes en vue du remplacement de matériel obsolète ainsi que du respect des obligations imposées par l'OTAN, tout cela dans un cadre budgétaire strict.*

*Simultanément, se déroule à la Défense une réorganisation visant à ce que les moyens disponibles soient affectés de manière la plus efficace possible pour affronter les défis futurs.*

*Le département a pour l'instant l'opportunité de valoriser une infrastructure qui n'a plus d'affectation militaire. Il s'agit de terrains annexes à la caserne Lieutenant Coppens à Brasschaat qui ne sont plus utilisés depuis avril 2004.*

*J'ai appris de source bien informée que la commune de Brasschaat est intéressée par l'achat du bâtiment et des terrains afférents en vue d'y implanter une zone de PME et d'y transférer des entreprises locales qui se trouvent actuellement dans des zones résidentielles et qui peuvent difficilement s'y étendre. La commune a déjà inscrit en tant que telle cette zone dans son projet de plan de structure d'aménagement du territoire.*

*Le SPF « Défense » a aussi dès 2002 demandé à la commune si elle était intéressée par l'achat de la caserne et des terrains. La Commune de Brasschaat avait immédiatement réagi positivement.*

*La destination du bâtiment en question et des terrains y afférents a-t-elle entre-temps été modifiée de sorte que non seulement on puisse ainsi dégager des moyens pour le département de la Défense mais aussi créer des opportunités d'emploi et implanter une nouvelle zone d'activité pour les PME ?*

**M. André Flahaut**, ministre de la Défense. – *Le plan directeur de la Défense de 2001 prévoit, à terme, la désaffectation du domaine militaire de Brasschaat Est. La caserne Lieutenant Coppens et les terrains avoisinants en font également partie.*

*La Défense a effectivement déjà discuté avec l'administration communale de Brasschaat du changement d'affectation de cette partie du domaine militaire. On étudie actuellement les conséquences pratiques de cette désaffectation et le dossier de cession est en préparation.*

*Après approbation de ce dossier, le domaine pourra être cédé au SPF Finances pour aliénation.*

*Le changement d'affectation est donc en cours.*

*Au début de cette semaine, je me suis entretenu avec le bourgmestre, le secrétaire communal et l'urbaniste de la ville. Le contact a été très positif. Nous avons évoqué la future zone de PME mais aussi les maisons d'officiers, la réalisation d'un égouttage et l'aménagement d'une nouvelle rue.*

*Le changement d'affectation de la caserne résulte de la réorganisation du département de la Défense et n'est nullement dicté par l'obligation de trouver de l'argent pour financer quoi que ce soit. Nous aurons bientôt des réunions techniques avec les autorités locales – province, commune et CPAS – pour éviter l'apparition d'un chancre.*

**M. Wouter Beke (CD&V)**. – *Je remercie le ministre d'avoir*

*vervanging van verouderd materieel en de naleving van de NAVO-verplichtingen en dat alles binnen een strikt budgettair kader.*

*Tegelijkertijd vindt bij Defensie een reorganisatie plaats waarbij de beschikbare middelen zo efficiënt mogelijk worden aangewend om de uitdagingen van de toekomst het hoofd te bieden.*

*Het departement heeft momenteel een mooie gelegenheid om niet meer aangewende militaire infrastructuur te valoriseren. Het gaat meer bepaald over de Luitenant Coppenskazerne in Brasschaat, een kazerne annex terreinen die sinds april 2004 niet meer in gebruik zijn.*

*Uit goed ingelichte bron heb ik vernomen dat de gemeente Brasschaat belangstelling heeft om het gebouw en de bijbehorende terreinen aan te kopen om er een KMO-zone in te planten voor de plaatselijke bedrijven die zich thans in woonzones bevinden en daar moeilijk kunnen uitbreiden. De gemeente heeft de zone zelfs in haar ontwerp van ruimtelijk structuurplan als dusdanig ingeschreven.*

*Ook de FOD Defensie heeft reeds in 2002 aan de betrokken gemeente gevraagd of ze belangstelling voor de kazerne en de terreinen had, waarop Brasschaat onmiddellijk positief reageerde.*

*Werd de bestemming van het betrokken gebouw en de bijbehorende terreinen inmiddels gewijzigd zodat er niet alleen meer middelen kunnen vrijkomen voor de FOD Defensie, maar dat ook werkgelegenheid kan worden gecreëerd en een nieuwe KMO-zone kan worden ingeplant?*

**De heer André Flahaut**, minister van Landsverdediging. – *In het stuurplan Defensie 2001 was opgenomen dat de bestemming van het militair domein Brasschaat Oost zou worden gewijzigd. De Luitenant Coppenskazerne en de omliggende terreinen maken daarvan deel uit.*

*Defensie heeft inderdaad al met het gemeentebestuur van Brasschaat gesproken over een bestemmingswijziging van dat gedeelte van het militair domein. Momenteel worden de praktische gevolgen van de vervreemding onderzocht en wordt het overdrachtdossier voorbereid.*

*Eens dit dossier is goedgekeurd, kan het domein voor vervreemding worden overgedragen aan de FOD Financiën.*

*Er wordt dus gewerkt aan een bestemmingswijziging.*

*Begin deze week heb ik een onderhoud gehad met de burgemeester, de gemeentesecretaris en de stadsurbanist. Het verliep zeer positief. We hebben het gehad over de toekomstige KMO-zone, maar ook over de woningen voor officieren, de aanleg van rioleringen en van een nieuwe straat.*

*De bestemmingswijziging van de kazerne vloeit voort uit de reorganisatie van Defensie en heeft niets te maken met de noodzaak om geld te vinden voor de financiering van wat dan ook. We zullen binnenkort technische vergaderingen houden met de lokale overheid, de provincie, de gemeente en het OCMW om verloedering te voorkomen.*

**De heer Wouter Beke (CD&V)**. – *Ik dank de minister voor*

*entamé des négociations avec l'administration communale de Brasschaat en vue de mener ce dossier à bonne fin. Je trouve également positif que le ministre veut mettre les domaines militaires dont le SPF Défense n'a plus besoin en priorité à la disposition des pouvoirs locaux. Nous projetons également de construire une maison de repos sur le site d'un domaine militaire à Bourg-Léopold. Espérons que ce dossier aboutira également.*

**M. André Flahaut**, ministre de la Défense. – *Mes services ont également des contacts avec le bourgmestre de Bourg-Léopold.*

**Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances, au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «le fonctionnement de la Société belge d'Investissement International (SBI)» (n° 3-685)**

*M. Jan Steverlynck (CD&V). – Dans sa partie traitant du commerce extérieur, la note de politique générale du 26 octobre dernier ne dit mot de la SBI, Société belge d'Investissement International. Cette société joue pourtant – ou devrait jouer – un rôle important dans le domaine de l'exportation et du commerce extérieur.*

*Le dernier rapport annuel de la SBI indique qu'en l'absence d'une augmentation de capital, la SBI a dû s'en tenir au scénario Stop&Go du businessplan. Il indique également qu'en l'absence d'une augmentation de capital, la situation des fonds propres de la SBI continue à influencer sur le nombre des investissements. Le rapport annuel stipule également que la SBI continuera à gérer ultérieurement les fonds qui lui avaient été confiés dans le passé, notamment les dotations de l'État belge pour les anciens pays du Bloc de l'Est et pour divers pays d'Asie. (...) Comme elle nécessite l'intervention des fonds de la SBI, l'utilisation des fonds était, par la force des choses, demeurée plutôt limitée. Les comptes annuels de la SBI accusent déjà un déficit depuis deux ans.*

*Tout cela nous permet de conclure que la SBI ne fonctionne pas de manière optimale, peut-être à cause de l'insuffisance de moyens financiers dont elle dispose. Durant la précédente législature, une note de politique générale indiquait déjà que le fonctionnement de la SBI devait être plus efficace. Depuis lors, rien n'a changé au niveau de sa mission proprement dite. La SBI continue à étudier de manière professionnelle les divers projets d'investissements qui lui sont présentés, mais n'est pas suffisamment dynamique pour jouer un rôle à part entière dans le soutien du commerce extérieur de notre pays.*

*Il y a peu, la SBI prenait une participation de 50% dans la BIO, Société belge d'investissement pour les pays en développement, et collaborait avec cette société à la réalisation d'un fonds d'investissement belgo-chinois qui devait être mis en place en République populaire de Chine.*

*Je me pose un certain nombre de questions sur le*

zijn aanpak en voor het feit dat hij met het gemeentebestuur van Brasschaat heeft onderhandeld om dit dossier tot een goed einde te brengen. Het is ook positief dat de minister militaire domeinen die de FOD Defensie niet langer nodig heeft prioritair aan lokale besturen ter beschikking wil stellen. Ook in Leopoldsburg hebben we plannen om een rusthuis te bouwen op een militair domein. Hopelijk kent ook dat dossier soortgelijke goede afloop.

**De heer André Flahaut**, minister van Landsverdediging. – Mijn diensten hebben ook contact met de burgemeester van Leopoldsburg.

**Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën, aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de werking van de Belgische Maatschappij voor Internationale Investerings (BMI)» (nr. 3-685)**

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – In de beleidsnota van 26 oktober laatstleden werd in het onderdeel over buitenlandse handel met geen woord gerept over de Belgische Maatschappij voor Internationale Investerings, de BMI. Nochtans vervult deze maatschappij een belangrijke rol op het vlak van exportondersteuning en buitenlandse handel – of zou ze dat toch moeten doen.

Uit het laatste jaarverslag van de BMI verneem ik dat 'omwille van het uitblijven van een kapitaalsverhoging, BMI het Stop&Go-scenario van het businessplan heeft dienen aan te houden'. Verder lees ik ook dat 'door het uitblijven van een kapitaalsverhoging de toestand van de eigen middelen van BMI blijven wegen op het aantal nieuwe investeringen'. In het jaarverslag wordt ook vermeld dat 'BMI verder het beheer doet van de fondsen die haar in het verleden werden toevertrouwd, waaronder de dotaties van de Belgische Staat voor de voormalige Oostbloklanden en voor bepaalde landen in Azië. (...) Aangezien het aanwenden van deze fondsen een eigen tussenkomst van BMI vereist is het gebruik ervan noodgedwongen eerder beperkt gebleven'. De jaarrekeningen van de BMI vertonen reeds een tweetal jaren een deficit.

Uit dat alles kunnen we opmaken dat de BMI niet optimaal functioneert. Mogelijk heeft dat veel te maken met het gebrek aan voldoende financiële middelen. In de vorige legislatuur was reeds in een beleidsnota opgenomen dat de werking van de BMI doeltreffender moest worden. Ondertussen stellen we vast dat er sindsdien aan de opdracht zelf van de BMI niets is gewijzigd, en dat de BMI – althans volgens het jaarverslag – diverse investeringsprojecten die haar worden aangeboden, op professionele wijze blijft onderzoeken, maar onvoldoende dynamiek vertoont om een volwaardige rol te spelen in de ondersteuning van de buitenlandse handel van ons land.

Een tijdje geleden nam de BMI een participatie van 50% in de BIO, de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden, en werkte de maatschappij mee aan de

*fonctionnement de la SBI.*

*En quoi consiste exactement le scénario Stop&Go du businessplan ?*

*Envisage-t-on une augmentation du capital de la SBI ?*

*Comment la SBI s'inscrit-elle dans les projets du ministre en matière de commerce extérieur ?*

*Envisage-t-on de fusionner la SBI avec d'autres institutions publiques actives au niveau du commerce extérieur ?*

*À quelle fréquence et dans quels pays la SBI a-t-elle pris des participations ces dernières années ? Dans quelle proportions ces participations concernent-elles des PME ? Ces participations sont-elles rentables ?*

*Comment les PME sont-elles approchées ? Existe-t-il à l'heure actuelle des projets ou des fonds spécialement orientés vers les PME ?*

*Le fonctionnement de la SBI est-il suffisamment adapté aux exigences des PME qui souhaitent investir à l'étranger ?*

*Parallèlement à la SBI, a-t-on réfléchi à la création d'un fonds d'investissement spécifique aux PME ? On en a d'ailleurs déjà discuté avec la direction de la SBI.*

*Quel est le rôle exact de la SBI dans la gestion des fonds qui lui ont été confiés par l'État belge et par l'AWEX ? Qui prend les risques et comment ces fonds/dotations sont-ils comptabilisés ?*

*Combien de participations ou d'autres formes d'aide ont-elles été octroyées par le fonds d'investissement belgo-chinois ?*

*Comment a-t-on financé cette participation dans le fonds d'investissement belgo-chinois et à charge de quel budget ?*

*Projette-t-on également de mettre en place un fonds d'investissement belgo-indien ?*

*Combien de participations ou d'autres formes d'aide, dans lesquelles participe la SBI, ont-elles été octroyées par la SA BIO ? Qu'en est-il résulté ?*

*Les investissements de la SBI dans la BIO et dans le fonds d'investissement belgo-chinois sont-ils rentables et donnent-ils les résultats espérés ?*

**M. Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *En 2002, la SBI a été confrontée à un problème de capacité financière en ce qui concerne le développement futur et la réalisation de sa mission de base. Un plan stratégique basé sur trois scénarios a été mis en place.*

*Un de ces scénarios est le scénario Stop&Go. Dans ce scénario, il n'y a pas d'augmentation des fonds propres et la SBI investit au rythme des moyens dont elle dispose en abandonnant des projets existants, ce qui a inévitablement entraîné des investissements irréguliers. Fin 2004, un businessplan actualisé a été établi pour les années 2004-2015. Celui-ci proposait une augmentation de capital de 25 millions d'euros et a été présenté aux actionnaires qui*

totstandkoming van een Chinees-Belgisch investeringsfonds dat in de Volksrepubliek China zou worden opgericht.

Ik heb dan ook heel wat vragen over de werking van de BMI.

Waarin bestaat het *Stop&Go*-scenario van het businessplan precies?

Wordt een kapitaalverhoging van de BMI overwogen?

Hoe kadert de BMI in de beleidsplannen van de minister inzake buitenlandse handel?

Zijn er plannen om de BMI samen te voegen met andere overheidsinstellingen op het terrein van buitenlandse handel?

Hoe vaak en in welke landen is de BMI de afgelopen jaren participaties aangegaan? Wat is het aandeel van de KMO's daarin? Zijn die participaties of investeringen rendabel en succesvol?

Hoe worden de KMO's bereikt? Zijn er vandaag afzonderlijke projecten of fondsen gericht op KMO's?

Is de werking van de BMI voldoende aangepast aan de behoeften van KMO's die buitenlandse investeringen wensen te doen?

Wordt er nagedacht over het oprichten van een specifiek KMO-investeringsfonds naast de BMI? Daarover is trouwens met de leiding van de BMI al gesproken.

Wat is de exacte rol van de BMI in het beheer van fondsen die haar werden toevertrouwd door de Belgische Staat en de AWEX? Wie neemt daarin welk risico en hoe worden die fondsen/dotaties boekhoudkundig verwerkt?

Hoeveel participaties of andere vormen van steun werden door het Chinees-Belgisch investeringsfonds gegeven?

Hoe werd die participatie in het Chinees-Belgisch investeringsfonds gefinancierd en ten laste van welke begroting?

Zijn er plannen om ook een Indisch-Belgisch investeringsfonds op te richten?

Hoeveel participaties of andere vormen van steun werden verschaft door de NV BIO, waarin de BMI participeert? Wat zijn de resultaten daarvan?

Zijn de investeringen van de BMI in de BIO en het Chinees-Belgische investeringsfonds rendabel en leveren ze de verwachte resultaten op?

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *In 2002 werd de BMI geconfronteerd met een probleem van financiële capaciteit voor de verdere ontwikkeling en de realisatie van de kernopdracht. Er werd een strategisch plan opgesteld. Dat was gebaseerd op drie scenario's.*

*Een van die scenario's is het Stop&Go-scenario. In dit scenario komt er geen verhoging van de eigen middelen en investeert de BMI met en op het ritme van de middelen die beschikbaar komen via de uitstap uit bestaande projecten. Dat resulteert onvermijdelijk in een onregelmatig investeringspatroon, afhankelijk van de beschikbare middelen. Eind 2004 werd een geactualiseerd businessplan 2004-2015 opgesteld. Hierin werd in een kapitaalverhoging van 25 miljoen euro voorgesteld. Het werd aan de*

*sont en train de l'analyser.*

*Dans la mesure du possible, la SBI participe régulièrement aux activités organisées dans le cadre du Commerce extérieur. Il s'agit de missions économiques et d'autres événements comme des séminaires ou des journées d'études. L'objectif est de sensibiliser les entreprises belges qui pourraient être intéressées par les services de la SBI et de leur venir en aide dans les efforts qu'elles réalisent au niveau international, en particulier pour leurs investissements à l'étranger.*

*À ma connaissance, il n'existe actuellement aucun projet concret de fusion de la SBI – société anonyme à capitaux mixtes publics et privés – avec d'autres institutions publiques.*

*Le portefeuille actuel, y compris les montants non encore versés et hormis l'approbation de principe de dossiers, comprend des investissements dans 33 entreprises et dans 33 pays. Il s'agit d'un montant total de 30 millions d'euros. Environ 33% de ces projets émanent de PME.*

*La répartition du portefeuille par secteur se présente comme suit : 33% dans le secteur agricole, 18% dans le secteur de l'alimentation, 14% dans les services et l'engineering, 13% dans l'industrie de la chimie et du conditionnement, 12% dans la métallurgie, 11% dans le secteur de la construction et du mobilier, 9% dans le secteur médical, pharmaceutique et bio. La répartition par région se présente comme suit : 44% en Asie, 25% en Europe centrale et orientale, 25% en Europe occidentale, 13% en Amérique du Nord et du Sud et 5% en Afrique.*

*Le délai moyen d'investissement de la SBI s'étalant sur 5 à 10 ans, il est difficile de dire dès maintenant si ces participations seront rentables.*

*Dans la plupart des actions promotionnelles, comme la participation et/ou des représentations lors de missions économiques, de séminaires ou d'événements dans les chambres de commerce, le public est la plupart du temps composé de PME qui sont dont approchées de cette manière. Un fonds de soutien spécial a été créé au sein de la BIO. Celui-ci octroiera des prêts subordonnés de 45.000 à 700.000 euros à des PME pour des projets dans des pays en voie de développement.*

*La SBI considère que l'investissement minimum par projet ne peut être inférieur à 500.000 euros, car, pour de plus petits projets, les frais d'analyse et de suivi ne pourraient être récupérés.*

*La SBI gère un certain nombre de fonds, plus précisément les dotations de l'État belge en faveur des anciens pays du Bloc de l'Est et de certains pays d'Asie, ainsi que les deux fonds de l'AWEX pour les pays de l'Europe centrale et orientale, d'une part, et pour les pays en voie de développement, d'autre part. Il s'agit ici de projets d'investissements dans ces pays dont la SBI réalise l'analyse et assure le suivi.*

*Les conditions de financement et les risques sont partagés de manière égale entre la SBI et les fonds. Les fonds/dotations sont comptabilisés séparément. En d'autres termes, ils ne sont pas repris dans les comptes annuels de la SBI.*

*Le fonds d'investissement belgo-chinois est opérationnel depuis 2005. L'accord de collaboration avec la SBI doit être*

aandeelhouders voorgelegd, die het momenteel analyseren.

In de mate van het mogelijke neemt de BMI geregeld deel aan activiteiten georganiseerd in het kader van de Buitenlandse Handel. Het gaat om economische missies en andere evenementen, zoals seminaries en studiedagen. De bedoeling is Belgische bedrijven die geïnteresseerd kunnen zijn in de diensten van de BMI, te bereiken en bij te staan bij hun internationale inspanningen, meer bepaald bij hun buitenlandse investeringen.

Naar mijn weten zijn er momenteel geen concrete plannen voor een eventuele samenvoeging van de BMI, een naamloze vennootschap met een gemengd overheids-/privé-aandeelhouderschap, en met andere overheidsinstellingen.

De huidige portefeuille, inclusief nog niet gestorte bedragen en exclusief principegoedkeuring van dossiers, omvat investeringen in drieëndertig bedrijven in drieëntwintig landen. Het gaat in totaal om 30 miljoen euro. Ongeveer 33 procent van deze projecten zijn projecten met kleine en middelgrote ondernemingen.

De portefeuillespreiding per sector ziet er uit als volgt: de agrosector 33%, de voedingsector 18%, services en engineering 14%, services en engineering 14%, chemie- en verpakkingindustrie 13%, metaalverwerkende sector 12%, bouw- en meubelsector 11%, medische-, farma- en biotechsector 9%. De portfoliospreiding per regio: Azië 44%, Centraal- en Oost-Europa 25%, West-Europa 13%, Noord- en Zuid Amerika 13% en Afrika 5%.

Aangezien de gemiddelde investeringstermijn van de BMI 5 à 10 jaar bedraagt, is het moeilijk nu al aan te geven of die participaties succesvol of rendabel zullen zijn.

Bij de meeste promotionele acties, zoals deelname en/of presentaties tijdens economische missies, seminaries, evenementen bij kamers van koophandel, bestaat het publiek meestal uit kleine en middelgrote ondernemingen, dus worden ze op die wijze bereikt. Binnen de BIO werd een apart ondersteuningsfonds opgericht dat achtergestelde leningen verschaft vanaf 45.000 euro tot 700.000 euro voor KMO-projecten in de ontwikkelingslanden.

De BMI gaat ervan uit dat de minimuminvestering per project niet onder de 500.000 euro kan zakken, daar bij kleinere projecten de analyse- en vervolgcosten niet kunnen worden gerecupereerd.

De BMI doet het beheer van een aantal fondsen, meer bepaald de dotaties van de Belgische Staat voor de voormalige Oostbloklanden en voor bepaalde landen in Azië en de twee fondsen van de AWEX voor de landen uit Midden- en Oost-Europa, enerzijds, en voor de ontwikkelingslanden, anderzijds. Het betreft hier investeringsprojecten in deze landen en/of met dat type bedrijven waarvoor de BMI de analyse doet van de projecten, evenals de follow-up ervan. De financiering wordt gesplitst tussen de eigen middelen van de BMI en de fondsen.

De voorwaarden van financiering en ook de risico's zijn gelijk verdeeld tussen de BMI en de fondsen. Boekhoudkundig worden de fondsen/dotaties via aparte rekeningen verwerkt, met andere woorden, ze maken geen deel uit van de jaarrekeningen van de BMI.

*signé sous peu.*

*La participation dans le fonds d'investissement belgo-chinois, à concurrence de 8,5 millions d'euros, a été directement financée par l'État belge. À ma connaissance, il n'existe aucun projet de participation dans le fonds d'investissement belgo-indien.*

*Au 28 février 2005, 25 projets avaient été approuvés au sein de la BIO, pour un montant total de 58,2 millions d'euros. Étant donné le récent lancement de la BIO, il est difficile de tirer des conclusions à l'heure actuelle mais, en 2003 et en 2004, les résultats nets étaient positifs.*

*La rentabilité des investissements dans le fonds d'investissement belgo-chinois et dans la BIO peut difficilement être analysée à l'heure actuelle parce qu'aucun investissement n'a encore été réalisé dans le cadre du fonds d'investissement belgo-chinois et que les investissements de la BIO, comme je viens de le dire, sont encore trop récents.*

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *Je remercie le ministre pour ses informations détaillées. Je ne peux cependant me défaire de l'idée que la SBI manque de rayonnement et de dynamisme du fait du manque de moyens dont elle dispose pour remplir ses missions. Le portefeuille total a été sensiblement réduit alors que l'on constate un déficit depuis deux ans. Le ministre reconnaît même que la SBI ne prend pas totalement en compte les PME. Les entreprises doivent avoir une taille suffisante pour que les dossiers de crédits soient rentables. Dès lors, les montants trop bas ne sont même pas pris en considération, alors qu'en Belgique, les PME jouent un rôle très important. Elles exportent de plus en plus, si bien qu'elles peuvent tirer de plus en plus avantage d'une institution comme la SBI. Ne devrions-nous pas réfléchir à la manière dont cette institution pourrait agir spécifiquement en faveur des petites entreprises ? Cela pourrait justifier l'apport de l'État. Tant que le secteur privé sera le seul à financer, seul le marché comptera mais, dans le cas présent, les pouvoirs publics sont également concernés. Nous pouvons quand même attendre de ces derniers qu'ils fassent quelque chose pour les PME.*

**M. Marc Verwilghen,** ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Dans cette matière, nous devons évidemment faire preuve de patience. La BIO et les prêts qui peuvent être accordés aux PME dans ce contexte sont très récents. En discutant avec des personnes issues de PME, je constate que celles-ci sont encore très réticentes à l'idée d'investir dans des pays en voie de développement. Souvent, elles ne connaissent pas suffisamment la BIO. Cette idée devra donc encore mûrir, mais nous pouvons heureusement y veiller.*

*Pour le reste, je suis d'accord avec M. Steverlynck, la SBI doit continuer à jouer son propre rôle et elle a déjà prouvé qu'elle peut donner des résultats.*

*Bref, je pense que nous devons continuer à agir sur deux plans.*

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *La BIO se limite aux pays en voie de développement alors que le champ d'activité de la SBI*

Het Chinees-Belgische investeringsfonds werd de facto pas in 2005 operationeel. De samenwerkingsovereenkomst met de BMI moet eerlang ondertekend worden.

De participatie in het Chinees-Belgisch investeringsfonds ten belope van 8,5 miljoen euro werd rechtstreeks gefinancierd door de Belgische Staat. Naar mijn weten bestaat er geen project voor de oprichting van een participatie in het Indisch-Belgisch investeringsfonds.

Per 28 februari 2005 werden er 25 projecten goedgekeurd binnen de BIO, voor een totaalbedrag van 58,2 miljoen euro. Gezien de recente opstart van de BIO is het moeilijk om nu al de resultaten hiervan in de schatten, maar in 2003 en 2004 werd wel een positief nettoresultaat geboekt.

De rendabiliteit van de investeringen in het Chinees-Belgisch investeringsfonds en in de BIO kunnen momenteel moeilijk worden geanalyseerd, daar er nog geen investeringen zijn in het kader van het Chinees-Belgische investeringsfonds en de investeringen van de BIO, zoals gezegd, nog te recent zijn.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – Ik dank de minister voor zijn uitgebreide informatie. Toch kan ik me niet van de indruk ontdoen dat het de BMI aan uitstraling en dynamiek ontbreekt en dat dit mede komt omdat ze niet voldoende middelen krijgt om haar taken te volbrengen. De totale portefeuille is aanzienlijk verminderd, terwijl we al twee jaar een deficit kennen. De minister erkent zelf dat de KMO's bij BMI niet volledig aan bod komen. Bedrijven moeten nu eenmaal een minimale grootte om voor kredietdossiers rendabel te zijn. Daarom worden te lage bedragen in ons land voor BMI niet eens in aanmerking genomen.

In België zijn de KMO's nochtans heel belangrijk. Ze beginnen meer en meer te exporteren, zodat ze ook meer en meer nut kunnen halen uit een instelling als de BMI. Moeten we niet overwegen om van dit vehikel iets specifiek te maken voor het kleinbedrijf? Dat zou precies de eigen inbreng van de overheid kunnen verantwoorden. Zo lang alleen de privé-sector financiert, geldt alleen de markt, maar hier is ook de overheid betrokken partij. We kunnen toch verwachten dat die in haar beleid iets uitwerkt voor de KMO's.

**De heer Marc Verwilghen,** minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – We moeten in deze materie natuurlijk ook wat geduld kunnen oefenen. De BIO en de leningen die in deze context aan de KMO's kunnen worden gegund, zijn maar heel recentelijk aan de oppervlakte gekomen. Als ik met KMO-mensen praat, ondervind ik dat er nog altijd een grote rem is om te investeren in ontwikkelingslanden. Dikwijls kennen ze de BIO niet of onvoldoende. Dat zal dus nog wat moeten rijpen en groeien, maar daar kunnen we hopelijk wel voor zorgen.

Voor het overige ben ik het met de heer Steverlynck volkomen eens dat de BMI haar eigen rol moet blijven spelen en dat ze al heeft bewezen dat ze resultaten kan boeken. Dat is ook de reden waarom de BMI verder aan het werk wordt gelaten.

Kortom, ik denk dat we op twee sporen tegelijk moeten werken.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – De BIO is beperkt tot ontwikkelingslanden, terwijl de BMI veel ruimer is. Omdat



*est beaucoup plus vaste. Étant donné que les PME veulent également investir dans beaucoup plus de pays, le soutien de la SBI est aussi primordial pour elles.*

**Demande d'explications de M. Etienne Schouppe au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «le rapport négatif du bureau d'études GMI concernant le gouvernement d'entreprise» (n° 3-695)**

*M. Etienne Schouppe (CD&V). – Un récent article de presse a révélé que le bureau d'études new-yorkais GovernanceMetrics International a donné une note de 3,9 sur 10 aux entreprises belges dans son étude semestrielle sur la bonne gestion. Un échec cuisant. Dans l'étude précédente, la 22<sup>ème</sup> entreprise belge examinée avait encore obtenu une note de 4,52 sur 10. Ce n'était déjà pas brillant, mais nous sommes encore tombés plus bas.*

*En comparaison, les grands pays anglo-saxons reçoivent en général une note située entre 7 et 7,5. Les Pays-Bas obtiennent un score de 6,45, ce qui est un grand progrès par rapport à juillet 2003 où ce pays était moins bon que le nôtre puisqu'il n'atteignait que 4,3. Cette grande avancée serait due à l'introduction du code Tabaksblat, le code des principes de bonne corporate governance et des dispositions de best practice introduit aux Pays-Bas en conclusion des travaux de la commission Tabaksblat.*

*En ce qui concerne la Belgique, il est particulièrement frappant que ce recul se produise précisément au moment où le code Lippens fut rédigé, en concertation, paraît-il, avec toutes les associations concernées.*

*Ces chiffres désastreux montrent que cette loi de corporate governance du 2 août 2002 offre trop peu de garanties et d'efficacité pour améliorer la qualité de la gestion ou, en tout cas, pour rendre les informations plus claires et plus acceptables par le monde extérieur.*

*Le ministre peut-il expliquer le mauvais score et le recul de ces six derniers mois ? Pense-t-il également que le code Lippens constitue en soi un élément suffisamment efficace, comme l'estime la FEB, pour promouvoir la bonne gestion et faut-il élaborer une réglementation légale contraignante en la matière afin de ne plus se limiter à une déclaration de principe ?*

**M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.** – *Pour pouvoir commenter correctement les chiffres cités, il faut connaître la méthodologie appliquée. Les notes attribuées sont en effet le résultat d'une comparaison d'entreprises mais ne sont pas fondées sur un profil théorique idéal.*

*L'étude de 2003 porte sur une comparaison entre 1.600 entreprises et l'étude publiée récemment concerne 3.220 entreprises. La base de comparaison a donc doublé. Les notes attribuées ne permettent donc absolument pas de savoir si, au cours des dernières années, les entreprises*

ook de kleine bedrijven in veel meer landen willen investeren, is de steun van de BMI ook voor de KMO's ook zeer belangrijk.

**Vraag om uitleg van de heer Etienne Schouppe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het negatief rapport van studie bureau GMI inzake het vennootschapsbestuur» (nr. 3-695)**

**De heer Etienne Schouppe (CD&V).** – In een recent persartikel verscheen het bericht dat het New Yorkse onderzoeksbureau GovernanceMetrics International in haar halfjaarlijkse studie inzake deugdelijk bestuur de Belgische bedrijfs wereld een 3,9 op 10 heeft gegeven, een schitterend onvoldoende. Bij de vorige studie haalden de 22 onderzochte Belgische bedrijven nog 4,52 op 10. Dat was al evenmin schitterend, maar we zijn er merkwaardig genoeg nog op achteruit gegaan.

Ter vergelijking, de grote Angelsaksische landen zitten over het algemeen tussen 7 en 7,5. Nederland haalde een score van 6,45, wat een grote vooruitgang is tegenover juli 2003, toen wij beter scoorden dan dit land dat toen 4,3 haalde. Die grote vooruitgang zou vooral te maken hebben met het invoeren van de code-Tabaksblat, de code van beginselen van goede corporate governance, en best practice-bepalingen die tot besluit van de werkzaamheden van de commissie Tabaksblat in Nederland zijn ingevoerd.

Wat België betreft is het bijzonder opmerkelijk dat de achteruitgang zich voordoet net in de periode dat de code-Lippens werd opgesteld, naar verluidt in overleg met alle betrokken verenigingen en associaties van maatschappijen.

Uit het herhaaldelijk lage cijfer blijkt dat de zogenaamde corporate governance-wet van 2 augustus 2002 onvoldoende garanties en slagkracht biedt om de kwaliteit van het bestuur te verbeteren, of in elk geval de informatie dienaangaande duidelijker en aanvaardbaarder te maken voor de buitenwereld.

Kan de minister de slechte score en de achteruitgang van de voorbije zes maanden verklaren? Meent de minister ook dat de code Lippens op zich een voldoende efficiënt element is ter bevordering van het deugdelijk bestuur, zoals het VBO meent, en moet een afdwingbare wettelijke regeling worden uitgewerkt, om het niet langer te houden op een principeverklaring?

**De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.** – Om de vermelde cijfers correct te kunnen duiden, moet geweten zijn welke methodologie werd gevolgd. De ratings zijn immers het resultaat van een onderlinge vergelijking van ondernemingen, zonder dat er een ideaal theoretisch profiel werd opgesteld.

De studie van 2003 heeft betrekking op een vergelijking tussen 1600 bedrijven, terwijl de recentelijk bekendgemaakte studie betrekking heeft op 3220 bedrijven. De basis van vergelijking is dus verdubbeld. De ratings geven zeker geen antwoord op de vraag of onze Belgische ondernemingen de



*belges ont été mieux ou moins bien gérées. Elles doivent donc être fortement nuancées. Je prends néanmoins ces chiffres au sérieux car ils ont un impact sur les analystes et investisseurs internationaux et peuvent influencer négativement l'image des entreprises belges.*

*Il ne peut y avoir de relation entre l'étude et la publication du code Lippens. Je suis persuadé que le respect du code Lippens aura à l'avenir un impact positif. Les mesures qu'il contient concordent parfaitement avec le mouvement de corporate governance. J'emploie à dessein le mot « mouvement » pour souligner que la corporate governance n'est pas une donnée statique mais évolutive. Ce concept a d'ailleurs des accents différents sur le continent européen, caractérisé par de puissants actionnaires majoritaires, et dans les pays de la common law où l'actionnariat est plus morcelé et où les CEO ont davantage de pouvoir.*

*Je suis en tout cas partisan de donner un ancrage légal au code Lippens. Le principe comply or explain est positif car il permet de tenir compte de diverses circonstances, mais il doit avoir force obligatoire. Il est de la sorte possible de dépasser le stade de la déclaration de principe sans porter atteinte à l'essence de la soft law. Il ne faut pas pour autant transposer le code Lippens dans un projet de loi, mais bien ses principes essentiels.*

**M. Etienne Schouppe (CD&V).** – *Comme le ministre, je reconnais que lorsque les bases de comparaison changent, il ne faut pas prêter attention au glissement mais on ne saurait oublier que la Belgique est tombée en dessous de 4%.*

*Il est indéniable que le principe de corporate governance n'est pas une donnée statique, mais il s'agit d'une forme d'ouverture de l'entreprise à l'égard de tiers investisseurs. Il constitue une donnée importante pour l'image de nos entreprises auprès d'investisseurs internationaux potentiels.*

*Je partage le point de vue du ministre sur la nécessité de rendre certains éléments contraignants en lieu et place du principe comply or explain. J'ai l'intention d'élaborer moi-même des propositions. En rassemblant toutes les idées sur la question, nous obtiendrons un résultat satisfaisant. Il est évident qu'il faut faire quelque chose.*

**M. le président.** – La question de M. Martens au ministre Verwilghen a été transformée en question écrite.

Il en va de même des questions de Mmes De Roeck et Geerts au ministre Demotte.

afgelopen jaren nu beter of slechter bestuurd werden. Ze moeten dus sterk worden genuanceerd. Toch neem ik die cijfers ernstig omdat ze een impact hebben op internationale analisten en beleggers en omdat ze het imago van onze Belgische bedrijven negatief kunnen beïnvloeden.

Gelet op het tijdstip van de studie en het uitbrengen van de code Lippens kan er geen relatie zijn. Ik ben er echter van overtuigd dat de code Lippens en in het bijzonder de naleving ervan in de toekomst een positief effect zal hebben. De maatregelen die erin zijn opgenomen, sluiten perfect aan bij de internationale beweging van *corporate governance*. Ik gebruik expliciet het woord beweging om te benadrukken dat *corporate governance* geen statisch, maar een evolutief gegeven is. De *corporate governance* heeft in het continentale Europa met sterke meerderheidsaandeelhouders trouwens andere accenten dan in de *common law*-landen, met sterke CEO's als gevolg van een meer versnipperd aandeelhouderschap.

Ik ben alleszins voorstander van een wettelijke verankering van de code Lippens. Het *comply or explain*-principe is goed omdat het de mogelijkheid biedt met verschillende omstandigheden rekening te houden, maar het moet wettelijk afdwingbaar zijn. Op die manier kan de status van principeverklaring worden overstegen, zonder afbreuk te doen aan de essentie van *soft law*. Dat betekent dus niet dat de volledige code Lippens in een wetsontwerp moet worden omgezet, wel de essentiële beginselen.

**De heer Etienne Schouppe (CD&V).** – Ik apprecieer de manier waarop de minister dit probleem benadert. Ik ben het met hem eens dat we bij een verandering van de vergelijkingsbases geen bijzondere aandacht moeten schenken aan de verglijding, maar we kunnen er niet naast kijken dat België onder de 4% is beland.

Het is ongetwijfeld juist dat het *corporate governance*-beginsel geen statisch gegeven is, maar toch is het een vorm van openheid van het bedrijf ten aanzien van derde investeerders. Het is belangrijk voor het imago van onze bedrijven bij de potentiële internationale investeerders.

Ik ben het met de minister volkomen eens over het afdwingbaar maken van bepaalde elementen in plaats van het *comply or explain* beginsel. Ik ben van plan om daarvoor zelf voorstellen uit te werken. Wanneer we alle ideeën daarover samenbrengen, kunnen we een behoorlijk resultaat bereiken. Het staat echter als een paal boven water dat er iets moet gebeuren.

**De voorzitter.** – De vraag van de heer Martens aan minister Verwilghen werd omgezet in een schriftelijke vraag.

Ook de vragen van de dames De Roeck en Geerts aan minister Demotte werden in schriftelijke vragen omgezet.

**Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «les accords internationaux de coopération dans le domaine de la recherche et des applications spatiales» (n° 3-708)**

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Bien que, dans le cadre de leurs attributions respectives, les communautés et les régions soient compétentes en matière de recherche scientifique, c'est l'autorité fédérale qui reste compétente en matière de recherche spatiale dans le cadre de la coopération internationale.

Ainsi, de nombreux accords internationaux ont été conclus par le pouvoir fédéral, seul compétent en la matière.

Il s'agit, par exemple, de la Convention portant création de l'Agence spatiale européenne, de la Convention portant création de l'Organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologiques, de la Convention sur l'immatriculation des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique.

Ces accords, traités et conventions sont véritablement essentiels dans le domaine de la recherche spatiale, secteur vital qui contribue notamment à la réalisation des objectifs de Lisbonne. De plus, notre pays joue un rôle de premier plan dans ce domaine, car la recherche fondamentale menée en Belgique est de très haut niveau.

Toutefois, sur la base d'auditions organisées par le groupe de travail sur l'espace du Sénat, force est de constater que de nombreux accords internationaux doivent encore être finalisés, ce qui préoccupe particulièrement les industriels belges actifs dans le domaine spatial.

On nous a dit que certains actes internationaux non encore ratifiés étaient déjà mis en oeuvre, ce qui entraîne une insécurité juridique pour les entrepreneurs. La mise en oeuvre d'accords internationaux, sans l'assentiment du législateur, n'est pas très respectueux du rôle de celui-ci et fait courir un risque aux industriels qui, on le comprend, préfèrent entamer une recherche sur la base d'un accord dûment conclu.

Je souhaiterais, monsieur le ministre, que vous me donniez plus de précisions sur les accords internationaux suivants :

- L'accord entre le gouvernement des États-Unis d'Amérique, les gouvernements d'États membres de l'Agence spatiale européenne, le gouvernement du Japon et le gouvernement du Canada, relatif à la coopération en matière de conception détaillée, de développement, d'exploitation et d'utilisation de la station spatiale civile habitée en permanence. Cet accord, daté de septembre 1988 n'est pas encore entré en vigueur pour la Belgique. Il est de nature exclusivement fédérale.
- L'accord entre le gouvernement du Canada, les gouvernements d'États membres de l'Agence spatiale européenne, le gouvernement du Japon, le gouvernement de la Fédération de Russie et le gouvernement des États-Unis d'Amérique sur la coopération relative à la Station spatiale

**Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de internationale samenwerkingsakkoorden op het gebied van ruimtevaartonderzoek en -toepassingen» (nr. 3-708)**

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – Hoewel de gemeenschappen en de gewesten bevoegd zijn voor wetenschappelijk onderzoek, blijft de federale overheid alleen bevoegd voor het ruimtevaartonderzoek in het raam van de internationale samenwerking. De federale overheid heeft terzake vele internationale akkoorden afgesloten.

Zo zijn er de conventie tot oprichting van het Europees Ruimteagentschap, de conventie tot oprichting van de Europese Organisatie voor de Exploitatie van Meteorologische Satellieten en de Overeenkomst inzake de registratie van in de kosmische ruimte gebrachte voorwerpen.

Die akkoorden, verdragen en conventies zijn essentieel voor het ruimtevaartonderzoek. Dat is een vitale sector die bijdraagt aan de realisatie van de Lissabon-doelstellingen. Bovendien speelt ons land op dat vlak een eersterangsrol. Het fundamenteel onderzoek in België is van een zeer hoog niveau.

Uit de door de werkgroep 'Ruimtevaart' van de Senaat georganiseerde hoorzittingen is echter gebleken dat vele internationale akkoorden nog moeten worden afgerond. De Belgische industriëlen die op dat domein actief zijn, tonen zich daarover bezorgd.

Er werd ons gezegd dat sommige nog niet geratificeerde internationale akten reeds worden toegepast. Dat schept rechtsonzekerheid voor de ondernemers. De inwerkingtreding van internationale akkoorden zonder dat de wetgever daar mee heeft ingestemd, toont niet veel respect voor de rol van die wetgever. Het schept ook risico's voor de ondernemers die er begrijpelijkerwijze de voorkeur aan geven onderzoek te doen op basis van een deugdelijk afgesloten akkoord.

Ik had van de minister graag verduidelijkingen over de volgende internationale akkoorden.

- De overeenkomst tussen de regering van de Verenigde Staten van Amerika, de regeringen van de lidstaten van het Europees Ruimte-Agentschap, de regering van Japan en de regering van Canada inzake samenwerking op het gebied van het gedetailleerde ontwerp, de ontwikkeling, de exploitatie en het gebruik van het permanent bemande civiele ruimtestation. Dat akkoord van september 1988 is voor België nog niet in werking getreden. Het betreft een exclusieve federale bevoegdheid.
- Het verdrag tussen de regering van Canada, de regeringen van de lidstaten van het Europees Ruimte-Agentschap, de regering van Japan, de regering van de Russische Federatie en de regering van de Verenigde Staten van Amerika, betreffende de samenwerking inzake het civiele internationale ruimtestation. Dat akkoord dateert van 1998.
- Amendement 1 bij avenant 4 en avenant 5 bij de

internationale civile. Cet accord date de 1998.

- L'amendement n° 1 à l'avenant 4 et l'avenant 5 à l'accord entre le gouvernement de la République française et le gouvernement du Royaume de Belgique concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la Terre – les instruments sont appelés SPOT 4 et Vegetation 2. Ces amendements ont été conclus à Paris, le 21 juin 2001. Cet accord à caractère fédéral n'est pas encore entré en vigueur.
- L'avenant 6 à l'accord précédent entre le gouvernement de la République française et le gouvernement du Royaume de Belgique concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la Terre – l'instrument est appelé Pléiades. Cet avenant est en cours de signature.
- L'accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la Fédération de Russie relatif à la coopération dans le domaine de l'exploration et de l'utilisation de l'espace à des fins pacifiques, ratifié par la Russie le 23 août 2004. L'ambassadeur de Russie m'a communiqué récemment son souhait de voir notre pays ratifier rapidement cet accord.

Pourriez-vous, monsieur le ministre, me donner plus de précisions sur les procédures d'assentiment en cours ?

**M. Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Sur la base de la note de politique scientifique fédérale du 1<sup>er</sup> mars 2005, mise à jour le 10 mars 2005 et distribuée aux membres du groupe de travail « Espace » du Sénat présidé par M. Roelants du Vivier, je puis apporter certaines informations complémentaires. Toutefois, je rappelle que la procédure d'assentiment et de ratification des accords internationaux en tant que telle est de la seule responsabilité du ministre des Affaires étrangères.

L'accord signé à Washington le 29 septembre 1988 n'est jamais entré en vigueur à l'égard du partenaire européen, c'est-à-dire l'ensemble des États membres de l'ESA participant au projet. L'entrée en vigueur de l'accord fait à Washington le 29 janvier 1998 rend l'accord de 1988 caduc. Après l'avis de la section de législation du Conseil d'État, une concertation entre les départements concernés de la Politique scientifique fédérale et des Affaires étrangères devrait déterminer la suite à donner à l'accord de 1988 et l'utilité de mener à terme la procédure d'assentiment parlementaire. En ce qui concerne l'accord de 1998, la procédure suit son cours et le projet de loi d'assentiment devrait être soumis aux chambres législatives dans les prochaines semaines.

Les deux avenants de l'accord fait à Paris le 21 juin 2001 font l'objet d'un projet de loi d'assentiment commun. La section de législation du Conseil d'État a rendu un avis concluant au caractère mixte de l'avenant numéro 5 pour des motifs identiques à ceux formulés à l'égard des avenants 1 à 4 à l'accord SPOT.

Pour la première fois, aucun consensus n'a pu être dégagé au sein du groupe de travail « Traités mixtes » de la conférence interministérielle pour la politique étrangère afin de reconnaître le caractère exclusivement fédéral de cet accord. Le ministre de la Politique scientifique a adressé plusieurs lettres aux ministres régionaux concernés. À ce jour, il n'a

*overeenkomst tussen de regering van de Franse Republiek en de regering van het Koninkrijk België betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde – de instrumenten heten SPOT 4 en Vegetation 2. Die amendementen werden goedgekeurd te Parijs op 21 juni 2001. Dat akkoord, waarvoor de federale overheid bevoegd is, is nog niet in werking getreden.*

- *Avenant 6 bij het vorige akkoord tussen de Franse Republiek en de regering van het Koninkrijk België betreffende het instrument Pleiades. Die overeenkomst moet nog worden ondertekend.*
- *Het akkoord tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Russische Federatie betreffende de samenwerking op het gebied van de verkenning en het gebruik van de ruimte voor vreedzame doeleinden, geratificeerd door Rusland op 23 augustus 2004. De Russische ambassadeur heeft me onlangs meegedeeld dat hij wenst dat ons land dit akkoord snel ratificeert.*

*Kan de minister verduidelijking geven over de lopende instemmingsprocedures?*

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Op basis van de federale beleidsnota voor wetenschappelijk onderzoek van 1 maart 2005, geactualiseerd op 10 maart 2005, die werd bezorgd aan de leden van de werkgroep 'Ruimtevaart' van de Senaat onder voorzitterschap van de heer Roelants du Vivier, kan ik enkele aanvullende gegevens verstrekken. Ik herinner er echter aan dat de instemmingsprocedure voor internationale akkoorden behoort tot de bevoegdheid van de minister van Buitenlandse Zaken.*

*Het akkoord ondertekend te Washington op 29 september 1988 is voor de lidstaten van de ESA die aan het project deelnemen nooit in werking getreden. De inwerkingtreding van het akkoord van Washington van 29 januari 1998 maakt het akkoord van 1988 overbodig. Na het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State moet overleg tussen de federale departementen voor Wetenschappelijk Onderzoek en Buitenlandse Zaken uitsluitel geven over het gevolg dat aan het akkoord van 1988 moet worden gegeven en over het nut om de instemmingsprocedure af te handelen. Voor het akkoord van 1998 zal de instemmingswet de eerstvolgende weken aan de Kamers worden voorgelegd.*

*De twee avenanten bij het akkoord van Parijs van 21 juni 2001 zijn opgenomen in één instemmingswet. Volgens het advies van de Raad van State heeft avenant 5 een gemengd karakter om dezelfde redenen die gelden voor de avenanten 1 tot 4 bij het akkoord SPOT.*

*Voor de eerste maal kon binnen de werkgroep 'gemengde verdragen' van de Interministeriële Conferentie voor het Buitenlands Beleid geen eensgezindheid worden bereikt om het exclusieve federale karakter van dat akkoord te erkennen. De minister van Wetenschapsbeleid heeft verschillende brieven gestuurd aan de bevoegde gewestministers. Hij heeft nog geen antwoord ontvangen. Het dossier is momenteel nog*

reçu aucune réponse. Le dossier est actuellement en suspens au sein du groupe de travail « Traités mixtes ».

J'en arrive au programme d'observation de la terre « Pléiades ». La procédure de signature de l'avenant numéro 6 à l'accord SPOT doit être déterminée en fonction de la décision de la conférence interministérielle pour la politique étrangère relative à l'avenant numéro 5.

En date du 15 mars 2005, la conférence interministérielle pour la Politique étrangère a reconnu le caractère fédéral exclusif de l'accord fait à Moscou le 20 décembre 2000. Le projet de loi d'assentiment est actuellement soumis au parlement. Une ratification dans les prochains mois est envisagée, cet accord constituant une priorité pour la politique spatiale belge.

En conclusion, les procédures d'assentiment des accords de coopération spatiale sont en cours de finalisation. Certains problèmes subsistent néanmoins en ce qui concerne la reconnaissance de la compétence exclusive de l'État fédéral pour les accords de coopération portant sur la recherche spatiale lorsque ces accords font allusion, sans toutefois les réguler, aux applications dérivées.

L'interprétation suivie par certaines chambres de la section de législation du Conseil d'État aboutit, selon nous, à vider de sa substance la compétence réservée au pouvoir fédéral en matière de recherche spatiale dans le cadre de la coopération internationale. Étant donné le fonctionnement de la conférence interministérielle pour la politique étrangère, il apparaît inopportun, voire dangereux, de la laisser conclure au caractère mixte d'un accord en particulier et de créer ainsi un précédent sur la base duquel toute coopération future dans le domaine spatial sera soumise, quant à son principe et quant à son contenu, à l'accord préalable des communautés et/ou des régions. Une telle implication pourrait ruiner toute la politique spatiale belge en termes d'efficacité et de flexibilité et, surtout, en termes de retours industriels pour les entreprises de l'ensemble du pays.

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Je vous remercie pour ces précisions très utiles, monsieur le ministre. Je salue votre préoccupation par rapport aux traités mixtes et je note avec inquiétude la possibilité que certains avenants puissent être considérés comme tels. Une nouvelle jurisprudence semble se mettre en place, en rupture avec la tradition en la matière.

Il est en tout cas significatif de noter que les ministres régionaux de la recherche interrogés par vous à ce sujet ne répondent même pas. Je vous invite à toujours insister sur le caractère fédéral de ces traités. Comme vous l'avez dit, il y a de l'avenir de nos entreprises, dans les différentes régions, bien entendu.

**M. Marc Verwilghen,** ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Même si ces thèmes nous emmènent dans l'atmosphère, M. Roelants du Vivier et moi-même restons sur la même longueur d'ondes.

*hangende binnen de werkgroep 'gemengde verdragen'.*

*Ik kom tot het observatieprogramma van de aarde 'Pleiades'. De procedure van ondertekening van avenant 6 bij het akkoord SPOT hangt af van de beslissing van de Interministeriële Conferentie voor het Buitenlands Beleid over avenant 5.*

*Op 15 maart 2005 heeft de Interministeriële Conferentie voor het Buitenlands Beleid het exclusief federale karakter erkend van het akkoord van Moskou van 20 december 2000. De instemmingswet werd aan het parlement voorgelegd. De ratificatie wordt tijdens de komende maanden verwacht. Dit akkoord is een prioriteit voor het Belgische ruimtevaartbeleid.*

*De instemmingsprocedures voor de samenwerkingsakkoorden inzake ruimtevaart worden dus gefinaliseerd. Er blijven evenwel problemen aangaande de erkenning van de exclusieve federale bevoegdheid inzake de samenwerkingsakkoorden over ruimteonderzoek wanneer die akkoorden betrekking hebben op afgeleide toepassingen zonder deze te regelen.*

*De interpretatie van sommige kamers van de afdeling wetgeving van de Raad van State leidt volgens ons naar een uitholling van de gereserveerde federale bevoegdheid inzake ruimteonderzoek in het raam van de internationale samenwerking. Gelet op de werking van de Interministeriële Conferentie voor het Buitenlands Beleid lijkt het niet opportuun en zelfs gevaarlijk dat deze tot het gemengd karakter van een akkoord zou besluiten en aldus een precedent zou creëren waardoor elke toekomstige samenwerking inzake ruimtevaart zowel principieel als inhoudelijk aan het voorafgaand akkoord van de gemeenschappen en/of gewesten zou moeten worden onderworpen. Dat zou de efficiëntie en de flexibiliteit van het hele Belgische ruimtebeleid kunnen ondergraven en vooral de industriële return voor de ondernemingen van het hele land in het gedrang brengen.*

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *Ik dank de minister voor de zeer nuttige verduidelijkingen. Ik deel zijn bezorgdheid inzake de gemengde verdragen? De mogelijkheid dat sommige avenanten als dusdanig kunnen worden beschouwd verontrust me. Er lijkt een nieuwe rechtspraak tot stand te komen, die breekt met de traditie.*

*Het is in ieder geval betekenisvol dat de voor het onderzoek bevoegde gewestministers zelfs niet antwoorden op de vragen die u hen daarover stelde. Ik nodig de minister uit te blijven drukken op het federale karakter van die verdragen. Het gaat inderdaad over de toekomst van onze ondernemingen in alle gewesten.*

**De heer Marc Verwilghen,** minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Zelfs al brengt dit onderwerp ons in hogere sferen, de heer Roelants du Vivier en ikzelf blijven op dezelfde golflengte.*

**Demande d'explications de M. Karim Van Overmeire à la ministre de l'Emploi sur «le 11 juillet comme jour férié rémunéré» (n° 3-682)**

*M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – Cette année, l'establishment belge fête le 175<sup>e</sup> anniversaire de l'État belge. On y a joint la célébration des 25 ans de fédéralisme même si le fédéralisme belge est un système pervers servant à limiter les droits de la majorité flamande, comme le montre le dossier de Bruxelles-Hal-Vilvorde.*

*La Constitution place les communautés et régions sur le même pied que l'entité fédérale. Cette égalité ne s'applique toutefois toujours pas pour les symboles. Le jour de la fête nationale belge est ainsi depuis toujours un jour férié, ce qui n'est toujours pas le cas de la fête des communautés en dépit des serments faits autrefois par MM. Dewael et Somers, alors ministres-présidents du gouvernement flamand.*

*En 2002 et 2003, les partenaires de la coalition gouvernementale ont transféré ce dossier au Conseil national du travail, lequel a jusqu'à présent refusé de se prononcer.*

*Dans l'accord de gouvernement, le gouvernement actuel s'est engagé à organiser « une concertation avec les partenaires sociaux sur la reprise des jours de fêtes des régions ou des communautés dans la liste des jours de fêtes légaux, sans pour autant en augmenter le nombre total. »*

*Où en est la concertation avec les partenaires sociaux pour la reconnaissance du 11 juillet comme jour férié rémunéré ? Les communautés ont-elles été associées à la discussion ? Le ministre s'engage-t-il à ce que le 11 juillet, qui cette fois-ci tombe un lundi, devienne un jour férié rémunéré dès cette année ?*

*Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi. – Conformément à l'accord de gouvernement, le Conseil national du Travail a été saisi d'une demande d'avis sur la proposition de loi fixant le premier jour de remplacement à la date d'un jour férié communautaire.*

*Le CNT déclare être sensible à l'intention qui sous-tend cette proposition mais les partenaires sociaux ne sont pas favorables à un mécanisme contraignant qui porte atteinte à*

**Vraag om uitleg van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Werk over «11 juli als betaalde feestdag» (nr. 3-682)**

**De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – Dit jaar viert het Belgische establishment de 175<sup>ste</sup> verjaardag van de Belgische staat. Voor de gelegenheid werd daaraan ook de viering van 25 jaar federalisme gekoppeld, hoewel het Belgische federalisme een pervers systeem is om de rechten van de Vlaamse meerderheid aan banden te leggen, zoals blijkt uit het dossier Brussel-Halle-Vilvoorde.

De gemeenschappen en de gewesten staan in de Belgische context constitutioneel op hetzelfde niveau als de federale entiteit. Die gelijkschakeling geldt echter nog altijd niet voor de symbolen. Ik verwijs onder meer naar het feit dat militairen niet mogen groeten voor de volksliederen van de gemeenschappen, maar verplicht zijn dat wel te doen voor de nationale hymne. Voorts is de Belgische feestdag sinds jaar en dag een betaalde feestdag voor iedereen, terwijl dat na 25 jaar federalisme nog altijd niet het geval is voor de feestdag van de gemeenschappen, ondanks alle dure eden die er in het verleden ter zake werden gezworen, onder andere door de heren Dewael en Somers als Vlaamse ministers-presidenten. In het verleden werd daarover herhaaldelijk geïnterpelleerd, zowel in de federale kamers als in het Vlaams parlement.

In 2002 en 2003 werd deze discussie op vraag van de regeringspartners en als eerste stap naar een wettelijke regeling overgeheveld naar de Nationale Arbeidsraad, evenwel zonder enig concreet resultaat. De Nationale Arbeidsraad schoof de vraag gewoon voor zich uit en weigerde zich erover uit te spreken.

De huidige federale regering heeft zich er in het regeerakkoord toe geëngageerd 'een overleg op [te] zetten met de sociale partners over de opname van de feesten van de gewesten of de gemeenschappen in de lijst van de wettelijke feestdagen, zonder dat daarbij het totaal aantal feestdagen verhoogd wordt.'

Over de resultaten van dit overleg en vooral over de vraag of de erkenning als wettelijke feestdag er dit jaar nog zal komen, hebben wij echter nog niet veel vernomen, wat laat vermoeden dat men nog nergens staat.

Hoever staat het met het overleg met de sociale partners aangaande 11 juli als betaalde feestdag? Werden de gemeenschappen door de federale regering in deze discussie gekend en betrokken? Engageert de minister zich ertoe, gelet op het feit dat 11 juli dit jaar op een maandag valt, ervoor te zorgen dat deze dag nog dit jaar voor iedereen een betaalde feestdag zal zijn?

**Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk.** – Conform het regeerakkoord werd de Nationale Arbeidsraad om advies gevraagd over het wetsvoorstel tot vaststelling van de eerste vervangingsdag op een communautaire feestdag.

De NAR staat open voor de bedoeling van het voorstel, doch de sociale partners zijn geen voorstander van een dwingende wettelijke regeling omdat op die manier wordt ingegrepen in de arbeidsorganisatie. Het geniet soms de voorkeur

*l'organisation du travail. Il est parfois préférable d'intégrer ce jour dans une période de vacances annuelles collectives ou de le placer pendant une période creuse. Le CNT est donc favorable au maintien de la législation actuelle, laquelle permet déjà de libérer le jour férié communautaire.*

*Le CNT a adressé une recommandation aux secteurs et entreprises afin qu'ils jugent de l'opportunité de cette proposition. Je suis disposée à envoyer une recommandation aux commissions paritaires pour qu'elles soient particulièrement attentives à l'application d'un tel système.*

**M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – *La réponse de la ministre me déçoit quant au fond. Nous plaçons pour la reconnaissance du 11 juillet comme jour férié légal rémunéré. La ministre se contente d'une recommandation et d'une énième concertation. Malgré les promesses de l'accord de gouvernement, je crains que ce dossier ne progresse pas du tout.*

**Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi.** – *L'accord de gouvernement prévoit d'organiser « une concertation avec les partenaires sociaux sur la reprise des jours de fêtes des régions ou des communautés dans la liste des jours de fêtes légaux, sans pour autant en augmenter le nombre total. » C'est ce que j'ai fait. Une concertation a été organisée et le résultat de celle-ci a donné lieu à une décision.*

### **Demande d'explications de M. Wim Verreycken à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le développement de la vente de médicaments narcotiques et psychotropes par le biais de l'internet» (n° 3-701)**

**M. le président.** – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances répondra.

**M. Wim Verreycken (VL. BELANG).** – *Depuis longtemps, le problème de la vente de médicaments sur l'internet, c'est-à-dire sans prescription ou accompagnement d'un médecin, préoccupe à juste titre les milieux académiques, les autorités sanitaires et les instances judiciaires. Le phénomène se répand de plus en plus, surtout pour les narcotiques et les psychotropes. En outre, ces produits, dont la consommation est dangereuse, ne répondent souvent pas aux souhaits de la personnes qui les commande car il s'agit d'imitations plus ou moins réussies.*

*Le rapport annuel 2004 de l'International Narcotics Control Board (INCB), attire une nouvelle fois l'attention sur l'évolution dangereuse observée dans ce domaine. L'INCB qui s'efforce de freiner cette évolution en collaboration avec Interpol, l'Organisation mondiale des douanes, l'Organisation mondiale de la santé et l'Union postale universelle, appelle les États à redoubler d'effort pour détecter les « cyberpharmacies » et les empêcher d'agir.*

*Le ministre est-il clairement informé des condamnations prononcées par les tribunaux belges dans ce domaine au cours de la période 1999-2004 ? Peut-il donner un aperçu*

*vervangingsdagen te laten aansluiten op een collectieve verlofperiode of een dag vrij te geven tijdens een stille periode. De NAR is bijgevolg voorstander van het behoud van de huidige wetgeving. Binnen de huidige wetgeving is het perfect mogelijk de communautaire feestdag vrij te maken.*

*De NAR heeft een aanbeveling gericht aan de sectoren en ondernemingen om zelf te oordelen over de opportuniteit van het voorstel. Ik ben alleszins bereid om een aanbeveling te sturen naar de Paritaire Comités om bijzondere aandacht te vragen voor het implementeren van een dergelijke regeling.*

**De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – *Inhoudelijk gezien stelt het antwoord van de minister enigszins teleur. Wij pleiten voor de erkenning van 11 juli als wettelijk betaalde feestdag. De minister beperkt zich tot een aanbeveling en het voeren van het zoveelste overleg. Ik vrees dat er, ondanks de beloften van het regeerakkoord, nog geen enkele vooruitgang in dit dossier is geboekt.*

**Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk.** – *De passage uit het regeerakkoord luidt: 'een overleg op [te] zetten met de sociale partners over de opname van de feesten van de gewesten of de gemeenschappen in de lijst van de wettelijke feestdagen, zonder dat daarbij het totaal aantal feestdagen verhoogd wordt'. Ik heb precies gedaan wat in het regeerakkoord staat. Er werd een overleg opgezet en over het resultaat ervan werd een beslissing genomen.*

### **Vraag om uitleg van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de toename van de verkoop via het internet van narcotica en psychotrope geneesmiddelen» (nr. 3-701)**

**De voorzitter.** – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen antwoordt.

**De heer Wim Verreycken (VL. BELANG).** – *Het probleem van de verkoop van geneesmiddelen via het internet, dit wil zeggen zonder doktersvoorschrift en zonder medische begeleiding, is sinds lang het voorwerp van een terechte bezorgdheid, zowel in brede kring als in de academische wereld, bij de sanitaire overheden en bij de gerechtelijke instanties. Het verschijnsel vindt steeds meer ingang. Ik heb zonet mijn post nagekeken en daar staan een 24 internetaanbiedingen via spam-mail in. In het bijzonder de verkoop via het net van illegale genotsmiddelen, narcotica en psychotrope geneesmiddelen neemt uitbreiding. Overigens blijken de producten, waarvan het gebruik grote gevaren inhoudt, vaak niet eens te beantwoorden aan de wensen van de besteller, maar gaat het om al dan niet geslaagde nabootsingen.*

*Ter gelegenheid van de publicatie van het Jaarverslag 2004 van de International Narcotics Control Board (INCB), wordt nogmaals de aandacht gevestigd op de gevaarlijke evolutie in deze materie. Naast inspanningen door de INCB om deze evolutie aan banden te leggen in samenwerking met Interpol, de World Customs Organization, de*

*des efforts consentis, depuis 1999, par les ministres de la Justice et de la Santé publique successifs pour donner suite aux recommandations de l'INCB ? Quelles initiatives envisage-t-il de prendre pour renforcer les efforts belges, comme le recommande l'INCB ?*

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *L'importation de médicaments narcotiques et psychotropes enfreignant les conventions internationales des Nations Unies est poursuivie à la fois par les services de la DG III s'occupant des produits pharmaceutiques, par les services douaniers et par la police fédérale. Ces poursuites sont organisées en vertu de la loi du 24 février 1921, de l'arrêté royal du 31 décembre 1930 et de l'arrêté royal du 22 janvier 1998.*

*L'importation via les services postaux peut être poursuivie sur la base des mêmes lois et arrêtés. Il est difficile de chiffrer les quantités importées via l'internet et de les distinguer des autres médicaments narcotiques et psychotropes saisis aux frontières. La loi du 24 février 1921 permet également de poursuivre le simple fait d'offrir de telles substances gratuitement ou contre paiement.*

*La cellule antifraude de la DG III met son expertise à disposition dès qu'un colis suspect est détecté. Les colis postaux sont également particulièrement surveillés par nos services, qui collaborent avec les services douaniers. Une initiative doit être prise au niveau international, au niveau de l'ONU ou du Groupe Pompidou du Conseil de l'Europe afin d'harmoniser les possibilités de poursuites et surtout de permettre d'engager des poursuites contre ceux qui sont à l'origine de l'offre de ces substances sur l'internet.*

**M. Wim Verreycken (VL. BELANG)**. – *J'apprécie la réponse du ministre mais j'aimerais également être informé sur les condamnations prononcées contre ceux qui offrent ces produits. Le ministre a raison d'affirmer que les personnes qui offrent ces produits sont très difficiles à découvrir et que des conventions internationales sont nécessaires à cette fin. Tant que la source ne sera pas tarie, 95% des médicaments de mauvaise qualité seront livrés aux clients, contre 5% de produits saisis à la frontière.*

*D'autres efforts s'imposent, notamment une convention internationale permettant de condamner les cyberpharmacies malhonnêtes qui offrent des produits de mauvaise qualité. Je me demande quand nous pourrions nous attaquer à ces pratiques. Cette responsabilité incombe également aux fournisseurs d'accès à l'internet. Toutes les informations offertes doivent en effet passer par un port de file transfer protocol et peuvent être arrêtées à la source par le fournisseur d'accès. Ce serait déjà un fameux progrès.*

Wereldgezondheidsorganisatie en de *Universal Postal Union*, roept de INCB de individuele staten ook op de inspanningen op te drijven en meer bepaald de 'internetapotheken' op te sporen en te vervolgen of vleugellam te maken.

Heeft de minister een duidelijk beeld van de veroordelingen die door de Belgische rechtbanken in dit domein werden uitgesproken in de periode 1999-2004? Kan de minister een overzicht geven van de inspanningen die de opeenvolgende Belgische ministers van Justitie en Volksgezondheid sedert 1999 hebben geleverd om tegemoet te komen aan de aanbevelingen zoals geformuleerd door de INCB? Welke initiatieven overweegt de minister in de toekomst te ondernemen om de Belgische inspanningen op te drijven, overeenkomstig de aanbevelingen van de INCB?

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – De import van narcotica en psychotrope geneesmiddelen in overtreding met de internationale VN-Verdragen wordt zowel door de diensten van het DG III–Geneesmiddelen als door de diensten van de Douane of de federale politie vervolgd. Die vervolgingen worden georganiseerd op basis van de wet van 24 februari 1921, het koninklijk besluit van 31 december 1930 en het koninklijk besluit van 22 januari 1998.

De import via de post kan op basis van dezelfde wetten en besluiten worden vervolgd. Het is moeilijk de via het internet ontvangen hoeveelheden precies te becijferen en die te onderscheiden van de andere inbeslagname van narcotica of psychotrope geneesmiddelen aan de grenzen. Het eenvoudige aanbod van de gratis verkoop of tegen betaling kan worden vervolgd op basis van de wet op de geneesmiddelen van 24 februari 1921.

De antifraudecel van het DG III levert expertise zodra een verdacht pakje wordt opgespoord. Die postpakken, alsook ingevoerde pakken vallen onder bijzonder toezicht van onze diensten, die samenwerken met de douanediensten. Er moet inderdaad op internationaal niveau of op het niveau van de UNO of op dat van de Pompidou-groep van de Raad van Europa een initiatief worden genomen om de aangeboden vervolgingsmogelijkheden te harmoniseren, vooral om de bron van het aanbod van internetverkoop te vervolgen.

**De heer Wim Verreycken (VL. BELANG)**. – Ik apprecieer het antwoord van de minister. Ik vroeg ook naar de veroordelingen die werden uitgesproken, en daarmee bedoel ik de aanbieders. De minister heeft gelijk wanneer hij zegt dat het zeer moeilijk is de aanbieders te vinden en dat er internationale overeenkomsten moeten zijn om hen te kunnen treffen. Zolang de bron niet wordt drooggelegd, zullen naast de 5% die aan de buitengrens worden tegengehouden, 95% slechte geneesmiddelen bij de klanten terechtkomen.

Er zijn andere inspanningen nodig zoals een internationale overeenkomst die het mogelijk maakt de malafide internetapotheken, die slechte middelen aanbieden, te vatten en te veroordelen. Ik vraag me af wanneer we daaraan iets kunnen doen. Dat is ook een taak voor de internetproviders. Alles wat aangeboden wordt, moet immers via een *file transfer protocol* poort gaan en kan aan de bron worden tegengehouden als de providers de moeite doen om te scannen op bepaalde woorden en bepalen welke aanbiedingen niet

*J'attends que des mesures soient prises contre les cyberpharmacies.*

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Je pense, moi aussi, que la réaction doit venir du niveau international et des fournisseurs d'accès. J'ignore quelle solution technique est possible. Je transmettrai les remarques de M. Verreycken au ministre Demotte.*

**Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'arrêté royal concernant le statut social de certains kinésithérapeutes» (n° 3-710)**

**M. le président.** – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra.

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *J'ai l'impression que le gouvernement pratique la politique de la chaise vide pour nous décourager de poser des questions.*

*Depuis 2003, les kinésithérapeutes disposent de leur propre statut social, instauré par la loi-programme du 22 décembre 2003 et exécuté pour la première fois par l'arrêté royal du 23 janvier 2004. L'arrêté royal devant régir le statut pour 2004 n'a toutefois pas encore été publié. Interrogé à ce sujet à la Chambre le 9 mars, le ministre Demotte a répondu qu'un projet d'arrêté était soumis pour avis au ministre du Budget. Le nouvel arrêté imposerait des conditions minimales d'activité moins élevées, ce qui aura sans doute aussi des répercussions budgétaires.*

*Cela expliquerait aussi en partie le caractère tardif de la réglementation. En attendant, la date limite fixée pour l'introduction des demandes individuelles, à savoir le 31 mars 2005, risque d'être dépassée. En supposant que l'arrêté royal soit déjà signé, il faut encore envoyer les formulaires aux kinésithérapeutes, qui doivent les renvoyer à l'administration avant le 31 mars. Une circulaire annonçant que pour pouvoir prétendre au statut social en 2004, il fallait avoir conclu ou adapté un contrat avec une compagnie d'assurance ou un fonds de pension au plus tard le 31 décembre 2004, a d'ailleurs déjà été envoyée.*

*Le ministre du Budget a-t-il déjà communiqué son avis ? Dans la négative, quelle en est la raison ? Dans l'affirmative, le ministre pense-t-il pouvoir encore publier l'arrêté royal dans les délais ?*

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de

door de poort gaan. Dan zouden we al een hele stap verder zijn. Ik wacht op maatregelen inzake het beteugelen van de internetapotheken.

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ik denk inderdaad dat op internationaal niveau moet worden gereageerd en ook bij de providers. Ik weet niet welke technische oplossing mogelijk is. Ik zal de opmerkingen van de heer Verreycken mededelen aan minister Demotte.

**Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het koninklijk besluit betreffende het sociaal statuut voor sommige kinesitherapeuten» (nr. 3-710)**

**De voorzitter.** – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Ik heb de indruk dat de regering de politiek van de lege stoel of van de vervanging speelt om ons te ontmoedigen nog vragen te stellen.

Sinds 2003 hebben de kinesitherapeuten een eigen sociaal statuut, dat werd ingesteld door de programmawet van 22 december 2003 en voor het eerst uitgevoerd door het koninklijk besluit van 23 januari 2004. Er is echter nog steeds geen koninklijk besluit gepubliceerd om het statuut voor het jaar 2004 te regelen. Hierover ondervraagd in de Kamer antwoordde minister Demotte op 9 maart dat er al een ontwerp van koninklijk besluit was opgesteld, dat voor advies aan de minister van Begroting werd overgezonden, maar dat hij het nog altijd niet had teruggekregen. In vergelijking met het vorig koninklijk besluit zouden in het nieuwe ontwerp lagere minimale activiteitsvoorwaarden worden opgelegd aan de kinesitherapeuten, wat wellicht ook een aantal budgettaire gevolgen zal hebben.

Dit zou ook gedeeltelijk het laattijdige karakter van de regeling kunnen verklaren. Ondertussen dreigt evenwel de termijn te verstrijken, want de individuele aanvragen moeten immers worden ingediend vóór 31 maart 2005. Zelfs als er al een advies is en het koninklijk besluit al ondertekend is, moeten de formulieren nog naar de kinesitherapeuten worden gestuurd en moeten zij die vóór 31 maart terugsturen naar de administratie. Er is overigens al een circulaire gestuurd waarin medegedeeld wordt dat uiterlijk 31 december 2004 een contract met een verzekeringsmaatschappij of een pensioenfonds moest worden gesloten of aangepast om in aanmerking te komen voor het sociaal statuut voor 2004.

Heeft de minister van Begroting ondertussen al advies uitgebracht? Zo neen, welk probleem ligt daarvan aan de basis? Zo ja, denkt de minister dat het koninklijk besluit nog tijdig kan worden gepubliceerd?

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken,



*l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

*Le projet a été transmis au ministre du Budget le 19 novembre 2004 ; celui-ci a marqué son accord le 9 mars. Le dossier a été transmis le 16 mars au Conseil d'État, qui doit remettre un avis dans le mois. Je suis conscient du fait que l'arrêté ne pourra être publié avant le 31 mars, date limite à laquelle les kinésithérapeutes doivent transmettre à l'INAMI tous les documents concernant leur statut.*

*Pour que les intéressés ne soient pas pénalisés, je demanderai à l'INAMI d'envoyer à tous les kinésithérapeutes, dès que le Conseil d'État aura remis un avis favorable, une circulaire leur accordant trois mois pour introduire leur dossier. Cette procédure administrative a déjà été utilisée l'an dernier pour un problème similaire.*

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *La circulaire apportera un certain soulagement. Je constate toutefois que le gouvernement ne tire aucun enseignement des problèmes survenus l'an passé. Les intéressés risquent d'y voir un signe de mauvaise gestion. J'insiste auprès du ministre pour que l'arrêté royal relatif au statut pour 2005 soit préparé et publié à temps.*

### **Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le financement, par l'INAMI, de la délivrance de médicaments dans les hôpitaux» (n° 3-643)**

**M le président.** – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *Les propos d'un président de parti ont donné l'impression que les hôpitaux encouragent la surconsommation de médicaments et qu'un financement forfaitaire permettrait de résoudre ce problème. Ces propos doivent, selon moi, être nuancés. Les hôpitaux présentent certains caractères spécifiques.*

*Dans les hôpitaux, les médicaments sont généralement prescrits sur la base d'un formulaire établi par le comité médico-pharmaceutique. La médication est souvent adaptée lorsque le patient rentre à domicile, surtout s'il s'agit de médicaments génériques. Les hôpitaux acquièrent eux-mêmes les médicaments auprès du fabricant et l'INAMI rembourse sur la base du prix départ usine. Les firmes pharmaceutiques sont enclines à consentir de fortes réductions pour les médicaments qui figurent sur le formulaire puisque ces médicaments sont de cette manière prescrits plus facilement par la suite dans le secteur ambulatoire. Ces aspects ont déjà été abordés maintes fois au Parlement.*

Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

Het ontwerp is op 19 november 2004 naar de minister van Begroting gezonden, die op 9 maart zijn akkoord gaf. Op 16 maart werd het dossier doorgegeven aan de Raad van State, die binnen een maand advies moet uitbrengen. Ik ben mij ervan bewust dat het koninklijk besluit niet zal kunnen worden gepubliceerd vóór 31 maart, de einddatum is waarop de kinesitherapeuten alle documenten over hun statuut moeten indienen bij het RIZIV.

Om betrokken personen niet te straffen, zal ik het RIZIV instructie geven om, zodra er een gunstig advies van de Raad van State is, een omzendbrief te sturen aan alle kinesitherapeuten. In deze omzendbrief zal staan dat ze, te tellen van de publicatie van de omzendbrief, 3 maanden krijgen om hun dossiers in te dienen. Deze administratieve praktijk is vorig jaar al toegepast voor een gelijkaardig probleem en daardoor kon het probleem dat door de vertraging van de publicatie van het koninklijk besluit in 2003 werd veroorzaakt, opgelost worden.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – De omzendbrief zal voor enige opluchting zorgen. Ik stel echter vast dat de regering niet leert uit de problemen van vorig jaar. Dat dreigt bij de betrokkenen als onbehoorlijk bestuur over te komen. Ik dring er bij de minister op aan om zeker voor het statuut van 2005 tijdig het ontwerp van koninklijk besluit op te stellen, zodat het ook tijdig kan worden gepubliceerd.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de financiering door het RIZIV van geneesmiddelenverstrekking in ziekenhuizen» (nr. 3-643)**

**De voorzitter.** – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Met zijn recente uitspraken rond het geneesmiddelenverbruik in ziekenhuizen wekte een partijvoorzitter de indruk dat ziekenhuizen aanzetten tot overconsumptie van geneesmiddelen en dat een forfaitaire financiering een oplossing zou bieden. Mijns inziens behoeft die uitspraak enige nuancering. Voor ziekenhuizen gelden een aantal specificiteiten.

In ziekenhuizen worden geneesmiddelen meestal voorgeschreven op basis van een formularium, opgesteld door het medisch-farmaceutisch comité. Bij thuiskomst van de patiënt wordt de medicatie vaak aangepast, zeker als het om generieke geneesmiddelen gaat. Ziekenhuizen kopen de geneesmiddelen zelf aan bij de fabrikant en de terugbetaling door het RIZIV gebeurt op basis van de af-fabrieksprijs. De farmaceutische bedrijven zijn geneigd grote kortingen toe te staan voor geneesmiddelen die in het formularium terechtkomen omdat ze op die manier ook makkelijker nadien in de ambulante sector worden voorgeschreven. In het

*Plus on mettait l'accent sur une prescription rationnelle et la prescription de médicaments génériques, plus le fossé entre la politique de médicaments du secteur ambulatoire et celle des hôpitaux se creusait.*

*Dans les hôpitaux, ni les patients, ni les hôpitaux n'ont intérêt à prescrire des médicaments bon marché. Au contraire, les médicaments sont facturés à l'unité au prix d'achat calculé sur la base de l'emballage public le plus grand. En théorie, l'opération est neutre pour les hôpitaux. L'officine hospitalière bénéficie d'un financement forfaitaire via la sous-partie B5 du prix de la journée d'hospitalisation, compte tenu il est vrai du chiffre d'affaires. Cependant, plus le prix du médicament est élevé, plus les ristournes accordées par les firmes pharmaceutiques sont élevées. Les hôpitaux ne sont donc pas incités à acquérir des médicaments peu coûteux. Le ticket modérateur du patient est forfaitaire.*

*Le prédécesseur du ministre a tenté d'apporter une solution en imposant la facturation des prix nets à l'INAMI. Cette mesure n'a jamais été exécutée. Je trouve assez cynique que ce soit le président du parti du ministre Vandenbroucke qui découvre subitement le problème.*

*Depuis 1997, des forfaits ont été introduits pour les antibiotiques dans un souci de maîtrise des dépenses. Le professeur Closon avait en effet attiré l'attention sur les grandes disparités que présentait, entre les hôpitaux, la consommation de médicaments pour une même pathologie. Les récentes auditions organisées au Sénat sur la politique des médicaments nous ont appris que la consommation de médicaments en milieu hospitalier présente encore quelques caractéristiques spécifiques. Au cours des dix dernières années, la consommation dans les hôpitaux a crû de 155% et la fourniture, par ces derniers, de médicaments aux patients ambulatoires a augmenté de 480%. C'est surtout ce dernier chiffre qui est frappant. Le problème est aussi que les hôpitaux sont souvent contraints d'adapter la médication à domicile car ces médicaments ne figurent pas dans le formulaire. L'emballage joue également un rôle dans le choix du médicament. Tous les médicaments ne sont pas disponibles en doses unitaires. J'estime qu'il faut repenser la politique des médicaments dans les hôpitaux.*

*Le professeur Robays a déclaré que 5% des patients en milieu hospitalier sont responsables de 50% du budget des médicaments. Un rapport de l'Université d'Utrecht prévoit, dans le meilleur cas, une hausse minimale de 20% par an à la suite de l'introduction de nouveaux médicaments coûteux, principalement contre le cancer.*

*Imposer un budget par pathologie est une possibilité pour certaines d'entre elles. Cela permettrait aussi d'alléger les charges administratives qu'engendrent les attestations. Une généralisation de ce système serait toutefois trop risquée pour les hôpitaux et des exceptions resteront nécessaires pour certains médicaments spécifiques.*

*Quelle a été, au cours des dix dernières années, l'évolution des dépenses pour les médicaments délivrés par les hôpitaux aux résidents, d'une part, et aux patients ambulatoires, d'autre part ? Quelle est la part relative des médicaments coûteux dans cette évolution ? Quelles mesures le ministre propose-t-il pour maîtriser la hausse des dépenses et responsabiliser toutes les instances concernées ? Comment*

verleden werd die aspecten herhaaldelijk in het Parlement besproken, en ook met mevrouw De Galand en met heer Vandenbroucke, toen die minister waren in de federale regering.

Naarmate meer nadruk werd gelegd op het rationeel voorschrijven en het voorschrijven van generische geneesmiddelen werd de kloof groter tussen het geneesmiddelenbeleid in de ambulante sector en in ziekenhuizen.

In de ziekenhuizen hebben noch de patiënt noch het ziekenhuis belang bij het voorschrijven van goedkopere geneesmiddelen. Integendeel, geneesmiddelen worden per eenheid gefactureerd tegen de aankooprijks berekend op de grootste publieke verpakking. Theoretisch is dat voor het ziekenhuis een neutrale operatie. De ziekenhuisapothek wordt via de B5 van de ligdagprijks forfaitair gefinancierd, weliswaar rekening houdend met de omzet. Maar zoals gezegd staan de farmaceutische bedrijven kortingen toe, hoe duurder het geneesmiddel hoe hoger de ristorno's. Er is dus geen enkele *incentive* om goedkopere geneesmiddelen aan te schaffen. Het remgeld voor de patiënt wordt forfaitair berekend.

De voorganger van de minister zocht een oplossing door de verplichting in te voeren om nettoprijzen te factureren aan het RIZIV. Die maatregel heeft blijkbaar nooit resultaat opgeleverd en werd overigens ook nooit uitgevoerd. Ik vind het dan ook nogal cynisch dat de voorzitter van een partij waartoe ook minister Vandenbroucke behoort, nu plots het probleem ontdekt.

Sinds 1997 werden om de uitgaven te beheersen forfaits ingevoerd voor de toediening van antibiotica. Professor Closon had in een studie immers de aandacht gevestigd op de grote verschillen inzake geneesmiddelenverbruik bij gelijke pathologie in verschillende ziekenhuizen.

Uit de recente hoorzittingen in de Senaat rond het geneesmiddelenbeleid hebben we geleerd dat het verbruik van geneesmiddelen in ziekenhuizen nog enkele specifieke kenmerken vertoont. In de afgelopen tien jaar is het verbruik er gestegen met 155% en met 480% voor levering door ziekenhuizen aan ambulante patiënten. Vooral dat laatste gegeven springt in het oog. Probleem is ook dat ziekenhuizen vaak gedwongen zijn de thuismedicatie aan te passen als de geneesmiddelen niet in het formularium zijn opgenomen. De verpakking speelt eveneens een rol bij de keuze van de geneesmiddelen. Niet alle geneesmiddelen zijn in unit doses beschikbaar. Het geneesmiddelenbeleid in het ziekenhuis moet volgens mij dan ook worden herdacht.

In de hoorzittingen rond het geneesmiddelenbeleid stelde professor Robays dat 5% van de ziekenhuispatiënten verantwoordelijk zijn voor 50% van het geneesmiddelenbudget. Een rapport van de universiteit van Utrecht over het geneesmiddelenverbruik voorspelt in het gunstigste geval een stijging van niet minder dan 20% per jaar door de introductie van nieuwe dure geneesmiddelen, voornamelijk tegen kanker.

Het opleggen van een budget per pathologie is een mogelijkheid voor een aantal pathologieën. Dat kan ook de zware administratieve lasten in verband met de attesten verlichten. Een veralgemening zou echter een te groot en te

*harmoniser la consommation intrahospitalière et extrahospitalière de médicaments ? Le ministre souhaite-t-il imposer un budget forfaitaire intégral par hôpital ? Comment garantirait-il la possibilité d'offrir de nouvelles thérapies aux patients ?*

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Les dépenses pour les médicaments délivrés par les hôpitaux aux patients hospitalisés ont crû en moyenne de 5 à 6% par an au cours des dix dernières années. Les dépenses pour les médicaments délivrés aux patients ambulatoires, principalement le groupe des cytostatiques, ont en revanche augmenté chaque année de 12,1 à 26,5%.*

*L'accroissement des dépenses a également d'autres explications. De nouveaux produits, supérieurs aux traitements existants ou permettant de traiter des pathologies pour lesquelles il n'existait jusqu'alors aucune thérapie, sont sans cesse mis sur le marché.*

*Il faut garantir la disponibilité de tels médicaments, ce qui suppose que toutes les instances concernées prennent leurs responsabilités. De nombreuses mesures ont déjà été prises à cet égard. Le projet de loi relatif aux soins de santé, actuellement en discussion, permettra ainsi de lier l'accréditation des médecins à leur comportement prescripteur. La possibilité d'informer rétroactivement les patients sur les médicaments qui leur ont été prescrits est également élargie. Dans le même temps, des mesures sont prises afin de renforcer la concurrence entre des produits non novateurs.*

*L'objectif est d'introduire dans les hôpitaux une pathologie fondée sur un budget forfaitaire pour les patients qui font l'objet d'une hospitalisation classique. Un groupe de travail ad hoc a été chargé de formuler un avis très spécifique sur l'opportunité d'exclure du forfait certains médicaments novateurs ou certaines pathologies dont le traitement évolue rapidement. Je pense aux cytostatiques et aux anticorps monoclonaux utilisés pour traiter les rhumatismes. Ces produits sont d'ailleurs essentiellement prescrits aux patients ambulatoires en hospitalisation de jour. Cela explique l'augmentation divergente du budget pour les patients hospitalisés et pour les patients ambulatoires.*

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *Je remercie le*

eenzijdig risico voor de ziekenhuizen inhouden. Uitzonderingen zullen zeker nodig zijn voor specifieke geneesmiddelen om te verhinderen dat dure patiënten worden doorverwezen en voor de *outliers*.

Welke is de evolutie de voorbije tien jaar van de uitgaven voor geneesmiddelen afgeleverd door ziekenhuizen, uitgesplitst naar levering aan residenten en aan ambulante patiënten? Welk is de relatieve bijdrage daarin van dure geneesmiddelen? Welke maatregelen stelt de minister voor om de uitgavenstijging onder controle te houden en alle betrokkenen te responsabiliseren? Hoe kan ervoor worden gezorgd dat extra- en intramuraal geneesmiddelenverbruik beter op elkaar worden afgestemd? Wil de minister daarbij een volledig forfaitair budget per ziekenhuis? Hoe zal hij garanderen dat er voldoende ruimte blijft om voor de patiënten nieuwe of verbeterde therapieën beschikbaar te houden?

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – De uitgaven voor geneesmiddelen die de ziekenhuizen aan gehospitaliseerde patiënten afleveren, zijn de voorbije tien jaar met gemiddeld 5 tot 6% per jaar gestegen. De uitgaven voor geneesmiddelen die werden afgeleverd aan ambulante patiënten stegen daarentegen jaarlijks met 12,1 tot 26,5%. Vooral de groep van cytostatica is verantwoordelijk voor de sterke stijging.

Er zijn natuurlijk nog andere redenen voor de stijging van de uitgaven. Er komen steeds nieuwe producten op de markt, die een meerwaarde betekenen ten opzichte van huidige behandelingen of die het mogelijk maken om pathologieën te behandelen waarvoor tot hiertoe geen afdoende therapie bestond.

De beschikbaarheid van dergelijke geneesmiddelen moet worden gegarandeerd. Hiertoe moeten alle betrokkenen verantwoordelijkheid op zich nemen. Er werden in dit verband reeds heel wat maatregelen genomen. Zo wordt in de gezondheidswet die nu ter bespreking voorligt, onder meer de wettelijke basis gelegd om de accreditering van artsen te verbinden aan hun voorschrijfgedrag. Ook wordt de mogelijkheid uitgebreid om de individuele patiënten feedback te geven over de geneesmiddelen die hen werden voorgeschreven. Tevens wordt een reeks maatregelen genomen die het mogelijk moeten maken de concurrentie tussen niet-innovatieve producten te verhogen.

Het is de bedoeling om in de ziekenhuizen een pathologie gebaseerd op een forfaitair budget in te voeren voor patiënten die in een klassieke hospitalisatie worden opgenomen. De werkgroep ad hoc in de multipartiete overlegstructuur werd gevraagd een zeer specifiek advies uit te brengen over de vraag of bepaalde innovatieve geneesmiddelen of pathologieën waarvan de behandeling snel evolueert, uit het forfait dienen te worden uitgesloten. Hierbij wordt onder meer gedacht aan cytostatica of dure monoklonale antilichamen, die nu bestaan voor de behandeling van reuma. Die producten worden trouwens voornamelijk in daghospitalisatie toegediend aan ambulante patiënten. Dit verklaart de discrepantie in de stijgingen van het budget voor gehospitaliseerde en voor ambulante patiënten.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Ik dank de

*ministre de sa brève réponse à ma longue question. Ce thème sera certainement à nouveau abordé lors de l'examen de la loi sur les soins de santé.*

**Demande d'explications de Mme Margriet Hermans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le contrôle alimentaire des viandes et autres produits importés qui sont destinés à la consommation humaine» (n° 3-699)**

**M. le président.** – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

**Mme Margriet Hermans (VLD).** – *Chaque année, de grandes quantités de viande et autres produits destinés à la consommation humaine sont importés dans notre pays. Il s'agit surtout de viande de bœuf et de poulet en provenance d'Amérique du Sud et de viande d'animaux de la famille des antilopes en provenance d'Afrique. Pour pouvoir exporter cette viande dans l'Union européenne, ces pays doivent satisfaire à certains critères. D'une part, des inspecteurs de l'UE réalisent un audit dans le pays concerné. D'autre part, le pays doit se conformer à la directive européenne sur les résidus.*

*Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2000, c'est l'AFSCA qui contrôle notre chaîne alimentaire intérieure. Nos produits alimentaires sont soumis à des exigences strictes et de lourdes amendes sont prévues. Les producteurs de denrées alimentaires et les agriculteurs prétendent souvent que les normes que leur impose l'AFSCA ne sont nullement comparables à celles imposées dans les pays exportateurs en question.*

*On fait trop souvent confiance à « l'assurance » que le fournisseur de produits alimentaires donne sur la qualité du produit livré. Un exemple en est le récent incident du pili-pili en poudre. Selon le Financial Times, l'entreprise alimentaire concernée « did not carry out its own tests but relied on assurances from a supplier ». Finalement, entre le producteur et Premier Foods, le piment était passé par trois autres propriétaires. Tous avaient donné la garantie que la qualité du piment était bonne mais, pour ce faire, ils se basaient sur la garantie qu'ils avaient reçue du propriétaire précédent et, manifestement, aucun contrôle ne fut effectué lors de l'importation de ce produit en Grande-Bretagne.*

*Je sais que l'importation de produits alimentaires provenant de l'étranger, notamment les produits agricoles, est en grande partie soumise à des directives européennes, mais j'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes. Existe-t-il, dans les pays d'où la Belgique importe de la viande, un organe tel que l'AFSCA ? Ces pays organisent-ils un contrôle portant sur l'utilisation d'antibiotiques, de stimulateurs de croissance, de coccidiostatiques et d'autres substances du genre ? Les normes utilisées sont-elles comparables à celles de l'AFSCA ? La viande importée en Belgique est-elle à nouveau soumise à un contrôle effectué par l'AFSCA ? Un audit unique est-il réalisé par la Commission européenne ou existe-t-il un système*

minister voor zijn korte antwoord op mijn lange vraag. Dit thema zal zeker nog aan bod komen bij de bespreking van de gezondheidswet.

**Vraag om uitleg van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de voedselcontrole op ingevoerd vlees en andere producten voor menselijke consumptie» (nr. 3-699)**

**De voorzitter.** – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

**Mevrouw Margriet Hermans (VLD).** – Jaarlijks worden grote hoeveelheden buitenlands vlees en andere producten voor menselijke consumptie ingevoerd in België. Het gaat hierbij vooral om runds- en kippenvlees uit Zuid-Amerika en vlees van wilde dieren van de antilopenfamilie uit Afrika. Voordat dergelijke landen vlees in de Europese Unie mogen importeren, moeten ze aan een aantal eisen voldoen. Allereerst voeren een aantal EU-inspecteurs een audit uit in het betreffende land. Ten tweede moet het land voldoen aan de EU-residu-richtlijn. Als aan deze eisen is voldaan, mag het land in de EU importeren.

Sinds 1 januari 2000 controleert het FAVV, het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, onze interne voedselketen. Onze voedselproducenten worden aan strenge eisen onderworpen, zoniet worden zware boetes opgelegd. Voedselproducenten en landbouwers zeggen vaak dat de normen die zij opgelegd krijgen van het FAVV totaal niet vergelijkbaar zijn met de normen in de bovenvermelde voedselexporterende landen.

Vaak wordt er te veel vertrouwd op de 'zekerheid' die de voedselleverancier geeft over de kwaliteit van het geleverde product. Een voorbeeld hiervan is het recente chilipoederincident. Het voedingsbedrijf in kwestie '... did not carry out its own tests but relied on assurances from a supplier', aldus *The Financial Times*. Uiteindelijk had het poeder op zijn tocht van producent naar *Premier Foods* al drie andere eigenaars gekend. Allen gaven ze de garantie dat het poeder kwalitatief in orde was, maar gingen daarbij uit van de garantie die zij van de vorige eigenaar gekregen hadden en blijktbaar was er bij het invoeren van dit product in Groot-Brittannië zelfs geen controle uitgevoerd.

Ik weet dat de invoer van buitenlandse voedingsproducten, vooral landbouwproducten, grotendeels onderworpen is aan Europese richtlijnen, maar toch kreeg ik graag een antwoord op de volgende vragen. Bestaat er in de landen van waaruit België vlees importeert, een orgaan zoals het FAVV? Gebeurt er in die landen een interne controle naar het gebruik van antibiotica, groeibevorderende stoffen, coccidiostatica en dergelijke meer? Zijn de gehanteerde normen vergelijkbaar met de normen van het FAVV? Wordt het ingevoerde vlees in België nog eens onderworpen aan een controle door het FAVV? Wordt er een audit door de Europese Commissie éénmalig uitgevoerd of bestaat er een systeem van

*d'évaluation permanente ? En d'autres termes, un audit est-il effectué après l'apparition d'une épidémie dans le pays concerné ? Le ministre de la Santé publique en est-il informé ?*

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *La Commission européenne représente les États membres lors de l'importation de produits, notamment d'origine animale, depuis des pays ne faisant pas partie de l'Union européenne. C'est donc la Commission qui apprécie l'efficacité des administrations et des organes de contrôle qui, à l'étranger, veillent à la sécurité de la chaîne alimentaire et à la bonne santé des animaux. Dans ces pays, les contrôles sont organisés de différentes manières. Cela va d'une agence telle que l'AFSCA à la répartition classique entre le ministère de la Santé publique et le ministre de l'Agriculture. Un pays choisit en effet son mode d'administration de manière totalement autonome.*

*Quel que soit ce mode, les produits d'origine animale doivent en tous cas être soumis à un contrôle efficace et structuré. Celui-ci est soumis à un audit effectué par le Bureau Vétérinaire et Alimentaire de la Commission Européenne et est commenté dans des rapports. Tous les pays tiers qui exportent des produits d'origine animale vers l'Union européenne doivent posséder un programme systématique de dépistage des résidus et contaminants basé sur la législation européenne. Ce système est également contrôlé et approuvé par la Commission.*

*Les normes pour les produits importés sont comparables aux normes belges. Celles-ci sont en effet basées sur la réglementation européenne. En l'absence de réglementation européenne dans des cas spécifiques, les normes du Codex Alimentarius peuvent être utilisées.*

*La viande importée est contrôlée à deux endroits. Elle l'est tout d'abord aux postes d'inspection aux frontières. L'Union européenne dispose d'un réseau de postes agréés par lesquels les produits provenant de pays tiers doivent être importés. Ce contrôle porte sur les documents, sur la conformité et sur le produit lui-même. En fonction du risque que présentent les produits et du pays tiers, des échantillons sont également prélevés et analysés. Cette opération se fait sur la base d'une évaluation du risque par l'AFSCA et des informations fournies par d'autres États membres par le biais du « Rapid Alert System for Food and Feed ». Les produits importés qui se trouvent sur le marché belge sont eux aussi soumis à un contrôle d'échantillons par l'AFSCA.*

*Au minimum, un audit initial est effectué par la Commission européenne afin d'apprécier l'efficacité des contrôles effectués dans le pays tiers concerné. En fonction du secteur, des audits spécifiques complémentaires sont encore réalisés. C'est par exemple le cas pour les volailles, la viande rouge et les produits de la pêche. Les manquements sont tenus à l'œil et des audits de suivi sont possibles. Les résultats sont publiés et le public peut les consulter sur le site de l'Europe : <http://europe.eu.int/comm/food/index>.*

*Lorsque se déclarent des maladies ou d'autres crises dans des pays tiers, la Commission européenne examine, avec les experts des États membres, leur impact sur la communauté*

permanente evaluatie? Wordt er met andere woorden een audit uitgevoerd nadat er in het betreffende land een epidemie heeft gewoed? Wordt de minister van Volksgezondheid hiervan op de hoogte gehouden?

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *De Europese Commissie vertegenwoordigt de Europese lidstaten bij de import van producten, onder andere van dierlijke oorsprong, vanuit derde landen naar de Europese Unie. Het is dan ook de Commissie die de efficiëntie van buitenlandse administraties en controleorganen met betrekking tot voedselveiligheid en diergezondheid beoordeelt. In deze landen wordt de controle op verschillende manieren georganiseerd. Het gaat van een agentschap zoals het FAVV tot de klassieke splitsing tussen het ministerie van Volksgezondheid en het minister van Landbouw. Een land kiest immers volkomen autonoom zijn bestuursvorm.*

*Ongeacht de bestuursvorm moet er in elk geval een efficiënt en gestructureerd toezicht op producten van dierlijke oorsprong zijn. Dit toezicht wordt door het Veterinair en Voedselbureau van de Europese Commissie aan een audit onderworpen en in rapporten becommentarieerd. Alle derde landen die producten van dierlijke oorsprong naar de Europese Unie exporteren, moeten een systematisch programma hebben voor het opsporen van residuen en contaminanten op basis van de Europese regelgeving terzake. Ook dit systeem wordt door de Europese Commissie gecontroleerd en goedgekeurd.*

*De normen voor geïmporteerde producten zijn vergelijkbaar met de Belgische normen. Onze normen zijn immers op de Europese regelgeving gebaseerd. Bij gebrek aan een Europese regelgeving in specifieke gevallen kunnen de normen van de Codex Alimentarius worden gehanteerd.*

*Ingevoerd vlees wordt op twee plaatsen gecontroleerd. Allereerst is er de controle in de grensinspectiepost. De Europese Unie beschikt over een netwerk van erkende grensinspectieposten waarlangs producten uit derde landen moeten worden ingevoerd. De controle in de GIP omvat steeds een controle van de documenten, een overeenstemmingscontrole en een fysieke controle. Afhankelijk van de risicostatus van de goederen en het derde land worden ook stalen genomen en onderzocht. Dit gebeurt op basis van een risicobeoordeling door het FAVV en op basis van informatie van andere lidstaten via het Rapid Alert System for Food and Feed. Ook ingevoerde goederen die zich al op de Belgische markt bevinden, worden door het FAVV aan een steekproefsgewijze controle onderworpen.*

*Er wordt minimum één initiële audit door de Europese Commissie uitgevoerd om de doeltreffendheid van de controles in het betrokken derde land te beoordelen. In functie van de sector worden nog bijkomende specifieke audits uitgevoerd. Bijvoorbeeld, op pluimveevlees, op rood vlees en op visserijproducten. Vastgestelde tekortkomingen worden opgevolgd en follow-up-audits zijn mogelijk. De resultaten worden gepubliceerd en zijn toegankelijk voor het publiek op de website van Europa: <http://europe.eu.int/comm/food/index>.*

*Bij het uitbreken van ziektes of andere crisissen in derde landen evalueert de Europese Commissie, samen met de experts van de lidstaten de impact ervan op de Europese*

*européenne. Les mesures qui sont prises vont d'une demande d'information complémentaire à une interdiction d'importation, en passant par des audits spécifiques. Lors de crises à grande échelle, telle que celle de la peste aviaire en Asie, des expertises techniques sont également offertes aux pays tiers sous la forme d'un savoir-faire afin de les aider à contrôler la situation.*

*Tous les États membres européens siègent au Comité permanent de la chaîne alimentaire et de la santé animale où ces mesures sont examinées et décidées. Ces informations sont mises à la disposition du ministre compétent.*

**Mme Margriet Hermans (VLD).** – *J'ai l'impression que les contrôles sont pris au sérieux. Il est judicieux de nous tenir à ces normes européennes. L'AFSCA se base aussi pour une part sur celles-ci. La sécurité de la chaîne alimentaire est primordiale, mais nous devons veiller à rester concurrentiels.*

### **Demande d'explications de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les crédits pour la fonction de Directeur des secours médicaux dans la province du Limbourg» (n° 3-702)**

**M. le président.** – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

**M. Jacques Germeaux (VLD).** – *Je voudrais poser plusieurs questions sur les crédits pour la fonction de directeur des secours médicaux (DSM) dans la province de Limbourg.*

*Pour quelles raisons le ministre n'a-t-il pas fixé, pour la période allant du 1<sup>er</sup> février 2004 au 31 janvier 2005, les crédits pour le DSM dans le Limbourg alors que de gros efforts ont été faits dans cette province pour élaborer un plan médical d'urgence aussi opérationnel que possible ? La province de Limbourg est-elle la seule dans cette situation ? Dans la négative, quelle autre province a-t-elle été également exclue et pour quelle raison ?*

*Quel est le montant global des crédits pour le DSM fixés sur la base d'accords avec les gouverneurs pour la période allant du 1<sup>er</sup> février 2004 au 31 janvier 2005 et quelle est leur affectation principale ? Quel est le pourcentage global du montant des crédits pour le DSM, alloués pour la période allant du 1<sup>er</sup> février 2004 au 31 janvier 2005, prévu, dans les provinces effectivement subventionnées, comme indemnité de garde pour la permanence du DSM ?*

*Que fera le ministre pour supprimer la discrimination entre les provinces, tant dans le passé qu'à l'avenir ? Le ministre continue-t-il à défendre le principe selon lequel la fonction de DSM ne peut être exercée que par un médecin qui est attaché à un service d'urgence ou à un SMUR ? Si oui, pour quelle raison impose-t-il cette condition ?*

**M. Christian Dupont,** ministre de la Fonction publique, de

gemeenschap. De maatregelen die worden genomen variëren van een vraag om bijkomende uitleg, het uitvoeren van specifieke audits, tot een invoerverbod. Bij grootschalige crisissen, zoals de vogelpest in Azië, worden ook technische expertisen in de vorm van knowhow verleend aan derde landen om te helpen de situatie onder controle te krijgen.

Alle Europese lidstaten zetelen in het Permanent Comité voor de Veiligheid van de Voedselketen en de Diergezondheid, waar deze maatregelen besproken en beslist worden. Deze informatie wordt ter beschikking gesteld van de bevoegde minister.

**Mevrouw Margriet Hermans (VLD).** – Ik heb de indruk dat de controles ernstig worden genomen. Het is verstandig ons aan die Europese normen te houden. Ook het FAVV is voor een deel daarop gebaseerd. De voedselveiligheid is primordiaal, maar we moeten er wel voor zorgen dat we ons niet buiten de concurrentie zetten.

### **Vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de kredieten voor de functie Directeur Medische Hulpverlening in de provincie Limburg» (nr. 3-702)**

**De voorzitter.** – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

**De heer Jacques Germeaux (VLD).** – Ik heb een aantal vragen over de kredieten voor de functie van directeur medische hulpverlening, DMH, in de provincie Limburg.

Om welke reden heeft de minister de DMH-kredieten, voor de periode 1 februari 2004 – 31 januari 2005, voor Limburg niet laten vastleggen, terwijl in deze provincie toch ernstige inspanningen worden geleverd om het medisch rampenplan zo goed mogelijk operationeel uit te bouwen? Verkeert enkel de provincie Limburg in deze situatie en, zo neen, welke andere provincie werd eveneens uitgesloten en om welke reden?

Welk is het globaal bedrag van de DMH-kredieten die wél werden vastgelegd op basis van de overeenkomsten met de gouverneurs voor de periode van 1 februari 2004 tot 31 januari 2005 en waarvoor worden deze kredieten in hooforde gebruikt? Wat is het globale percentage van het bedrag der DMH-kredieten dat in de provincies, die voor de periode 1 februari 2004 tot 31 januari 2005 wél worden betaald, is voorzien als wachtvergoeding voor de DMH-permanentie?

Wat zal de minister ondernemen om de discriminatie tussen de provincies op te heffen, zowel naar het verleden als naar de toekomst? Blijft de minister vasthouden aan het principe dat de DMH-functie enkel kan worden uitgeoefend door een arts die verbonden is aan een spoedgevallendienst of MUG-dienst? Zo ja, op welke reden steunt de minister dan om deze voorwaarde op te leggen?

**De heer Christian Dupont,** minister van Ambtenarenzaken,

*l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Je crains que ma réponse soit un peu plus longue que la brève question de M. Germeaux. La fonction de directeur des secours médicaux (DSM) fut créée par un de mes prédécesseurs afin de coordonner les interventions médicales lorsqu'est arrêté un plan médical d'urgence sous la supervision administrative des inspecteurs fédéraux d'hygiène.*

*Tout d'abord, je constate que cette fonction est importante et qu'elle a encore été renforcée lors de chaque analyse d'une crise récente. Je ferais moi-même tout pour qu'elle soit maintenue. Sa mise ne œuvre fut organisée par mes prédécesseurs au moyen de conventions entre le SPF Santé publique, sous la signature du ministre, et les gouverneurs des provinces qui se sont engagés à établir un plan d'action pour l'utilisation des crédits qui sont octroyés pour la création d'une fonction de DSM.*

*Le fonctionnement de chaque procédure fait l'objet d'une évaluation après un certain nombre d'années. J'ai demandé à mon administration d'analyser la procédure et d'envisager tant son adaptation que son ancrage dans une structure de subventionnement administratif simplifié. Cette restructuration est également menée lors de la réorganisation du service d'aide médicale du SPF Santé publique et sa réforme dans le cadre de la loi-programme de juillet 2004 créant un dispatching médical.*

*La restructuration de l'organisation de la fonction de DSM fut proposée le 7 mars 2005 par mon chef de projet aux représentants des gouverneurs provinciaux. Une approche impliquant la participation active des gouverneurs fut proposée, comme c'est le cas dans une procédure qui est menée en total partenariat. Je ne doute pas que le gouverneur du Limbourg contribuera à cette réforme.*

*En ce qui concerne le dossier spécifique du Limbourg, je puis répondre à M. Germeaux que l'analyse de l'organisation provinciale de la fonction de DSM a montré de fortes disparités allant du refus de parapher la convention dans le Luxembourg à l'engagement de certains médecins et hôpitaux qui reçoivent une partie des subsides, voire à la désignation d'un SMUR qui intervient en premier lieu comme DSM. Ce dernier cas est celui du Limbourg. Il ne correspond toutefois pas au modèle que nous voulons, à savoir l'organisation d'un SMUR de garde parallèlement à la fonction de DSM. En outre, la confusion des deux fonctions peut gêner l'intervention du SMUR qui doit jouer le rôle de DSM ou celle du DSM qui, en tant que SMUR, doit veiller à gérer et résoudre la crise.*

*C'est la raison pour laquelle mon équipe a émis, pour le Limbourg, des réserves sur la convention de 2004. Par ailleurs, à cause du lancement de la réorganisation des DSM et des principales zones d'activité, il n'a pas été possible de boucler le dossier à temps pour qu'une solution soit trouvée pour la conclusion des conventions de 2004. Un de mes objectifs pour 2005 vise toutefois à traiter, par la voie des méthodes de travail des SAMU, sur le même pied toutes les personnes confrontées à une situation de crise.*

*Je puis aussi rassurer M. Germeaux : j'entends revoir les subsides pour le DSM afin de les faire correspondre aux objectifs précités. Je veux aussi revoir les subsides des*

*Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ik vrees dat mijn antwoord iets langer is dan de korte vraag van de heer Germeaux. De functie van Directeur Medische Hulpverlening werd door een van mijn voorgangers gecreëerd om de medische interventies te coördineren bij de afkondiging van een medisch rampenplan onder de administratieve supervisie van de federale inspecteurs voor hygiëne.*

*In de eerste plaats stel ik vast dat deze functie relevant is en dat ze in elke analyse van recente crisissen nog wordt versterkt. Zelf wil ik er alles voor doen om deze functie verder te laten bestaan. De implementatie werd georganiseerd door mijn voorgangers door middel van overeenkomsten tussen de FOD Volksgezondheid op handtekening van de minister en de provinciegouverneurs die zich ertoe verbonden een actieplan op te stellen voor het gebruik van kredieten die werden toegekend voor het creëren van een DMH-functie.*

*Voor elke procedure wordt de werking na een aantal jaren geëvalueerd. Ik heb mijn administratie gevraagd om de procedure te analyseren en zowel de aanpassing als de verankering ervan in een structuur van administratief vereenvoudigde subsidiëring te overwegen. Deze herstructurering gebeurt ook bij de reorganisatie van de Dienst Medische Hulpverlening van de FOD Volksgezondheid en de hervorming ervan in het raam van de programmawet van juli 2004 tot het creëren van een Medische Dispatching.*

*De herstructurering van de organisatie van de DMH-functie werd op 7 maart 2005 voorgesteld aan de afgevaardigden van de provinciegouverneurs door mijn projectleider. Er werd een aanpak voorgesteld die de actieve deelname van de provinciegouverneurs inhoudt, zoals het hoort bij een procedure die in volmaakt partnership georganiseerd wordt. Ik twijfel er niet aan dat de gouverneur van Limburg zijn steentje zal bijdragen aan deze hervorming.*

*Inzake het specifieke dossier van Limburg kan ik de heer Germeaux antwoorden dat de analyse van de provinciale organisatie van de DMH-functie zeer grote ongelijkheden bloot legt, gaande van de weigering om de overeenkomst te paraferen in Luxemburg tot de inschakeling van bepaalde artsen en van ziekenhuizen die een gedeelte van de subsidie ontvangen of zelfs het aanwijzen van een MUG-dienst die als eerste ter plaatse komt als DMH. Dat laatste is het geval in Limburg. Dat komt echter niet overeen met het model dat wij willen, namelijk de organisatie van DMH-wachtdiensten naast de MUG-functie. Bovendien kan de vermenging van de twee functies de interventie hinderen van de MUG-dienst die de rol moet spelen van DMH of van de DMH die in zijn functie van MUG meer bezig moet zijn met het verzorgen dan het organiseren en oplossen van de crisis.*

*Dat is de reden waarom mijn team op de conventie van 2004 blijkbaar voorbehoud heeft gemaakt voor Limburg. Bovendien was het door de lancering van de reorganisatie van de DMH en de belangrijkste werkterreinen ervan niet mogelijk het dossier tijdig uit te werken om een oplossing te vinden voor het afsluiten van de verbintenissen van 2004. Een van mijn doelstellingen voor 2005 is echter dat ik de gelijke behandeling van de personen op het grondgebied in het raam van een reactie op een crisissituatie wil bevorderen doorheen*



*provinces qui, en 2004, ne disposaient pas d'une convention en raison de l'absence d'une décision de l'autorité ou d'un refus de leur part. Je souligne toutefois que mon objectif et ma mission visent à améliorer le contrôle des risques ainsi que la qualité de l'intervention et à accorder les subsides de manière aussi adéquate que possible. Cela n'équivaut pas nécessairement à une politique de saupoudrage.*

*Je respecte les efforts de la province du Limbourg malgré qu'aucune convention n'ait été conclue. En 2004, 356.000 euros ont été investis au total dans l'organisation de l'aide médicale urgente. Les provinces utilisant ces crédits de manière très divergente, une réforme est plus que justifiée.*

*Mon chef de projet a exposé aux représentants des gouverneurs les pistes de réflexion sur lesquelles se base ma politique, à savoir la réorganisation des DSM sur tout le territoire sur la base de critères objectifs et fonctionnels : subsidier par prestation, ce qui permet d'une part une rémunération correcte et d'autre part le contrôle administratif ; réaliser une simplification administrative et décharger les gouverneurs des tâches inutiles dont le SPF pourrait s'occuper immédiatement ; décrire la fonction de DSM en s'appuyant sur une base légale solide.*

*J'ai l'intention d'améliorer, dans un futur proche, les instruments grâce auxquels nous pouvons réagir lors de crises médicales et sanitaires. Cela est possible tant par l'instauration d'un dispatching médical que par le développement des capacités sur le terrain, notamment par le biais de l'aide médicale urgente. Je veux orienter ma politique vers aujourd'hui et vers le futur, au profit de tous les habitants, au-delà des frontières administratives. Je n'ai pas l'intention d'entreprendre des actions spécifiques contre les inégalités du passé, ni pour le Limbourg ni pour d'autres provinces qui pourraient démontrer des coûts différent du montant des subsides.*

*Un arrêté sera proposé sous peu. Il fixera de manière stable le rôle de l'aide médicale urgente. Par conséquent, il n'est pas judicieux d'anticiper sur les discussions techniques relatives au profil du DSM. Si l'on opte définitivement pour que ce rôle soit assuré par un médecin, j'encouragerai la formation des dispensateurs de soins, ce qui va plus loin qu'une simple exigence de diplôme.*

**M. Jacques Germeaux (VLD).** – *Je remercie le ministre pour sa réponse circonstanciée à ma courte question. La réponse à mes deux premières questions constitue sans doute l'essentiel. Je confronterai le gouverneur à cette réponse. Il est très important de faire un choix définitif dans ce domaine. Les réponses aux autres questions en découleront automatiquement. Je suis curieux de connaître sa réaction. Si je ne l'obtiens pas, je m'adresserai à nouveau au ministre.*

de werkwijzen van de Dringende Medische Hulpverlening.

Ik kan de heer Germeaux ook geruststellen dat ik de DMH-subsidie wil herzien om ze af te stemmen op de reeds genoemde doelstelling. Ik wil ook de subsidie herzien van de provincies die in 2004 bij gebrek aan een beslissing van de overheid of door een weigering van hun kant niet over een overeenkomst beschikten. Ik wijs er evenwel op dat mijn doelstelling en missie erop gericht zijn de controle van de risico's en de kwaliteit van de interventie te verbeteren en de subsidies zo goed mogelijk voor dat doel aan te wenden. Dat is niet noodzakelijk hetzelfde als een versnipperingsbeleid.

Ik respecteer de inspanningen die de Provincie Limburg heeft geleverd, ondanks het feit dat er geen overeenkomst voorhanden was. In 2004 werd er in totaal 356.000 euro geïnvesteerd voor de organisatie van de Dringende Medische Hulp. De provincies wendden die kredieten op zeer uiteenlopende wijze aan, zodat een hervorming meer dan gewettigd is.

Mijn projectleider heeft de denksporen die aan de basis liggen van mijn beleid, geïllustreerd ten behoeve van de afgevaardigden van de gouverneurs, met name de organisatie van de DMH over het hele grondgebied op basis van objectieve en functioneel verantwoorde criteria; subsidies per prestatie, wat enerzijds een correcte vergoeding en anderzijds de administratieve controle mogelijk maakt; administratieve vereenvoudiging en de gouverneur ontlasten van de onnodige taken waarmee de FOD zich onmiddellijk zou kunnen bezighouden; omschrijving van de functie van de DMH op grond van een krachtige wettelijke basis.

Ik ben van plan om in een nabije toekomst de instrumenten waarmee wij kunnen reageren op medische en gezondheids crisissen te verbeteren. Dit kan gebeuren zowel via de invoering van een medische dispatching als via de ontwikkeling van de capaciteiten op het terrein, met name via de Dringende Medische Hulp. Ik wil mijn beleid richten op het heden en op de toekomst ten behoeve van alle inwoners over de administratieve grenzen heen. Ik ben ook niet van plan om specifieke acties te ondernemen tegen de ongelijkheden uit het verleden, noch voor Limburg, noch voor andere provincies die kosten zouden kunnen aantonen die van het subsidiebedrag verschillen.

Binnenkort zal er een besluit worden voorgesteld dat de rol van de Dringende Medische Hulp blijvend zal vaststellen. Bijgevolg is het niet zinvol om op de technische besprekingen rond het DMH-profiel vooruit te lopen. Indien men er definitief voor opteert om die rol te laten opnemen door een arts, zal ik met mijn beleid de opleiding van de hulpverleners aanmoedigen en dat is meer dan diplomavereisten opleggen.

**De heer Jacques Germeaux (VLD).** – Ik dank de minister voor zijn uitgebreid antwoord op mijn korte vraag. Het antwoord op mijn twee eerste vragen vormt wellicht het meest wezenlijke deel van zijn antwoord. Ik zal de gouverneur hiermee confronteren. Het is heel belangrijk om in dezen een definitieve keuze te maken. De antwoorden op de andere vragen zullen daaruit dan automatisch voortvloeien. Ik wacht benieuwd haar reactie af. Zo niet zal ik mij opnieuw richten tot de minister.



**Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'inquiétude parmi les étudiants en kinésithérapie» (n° 3-711)**

**M. le président.** – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *Voici trois semaines, j'ai adressé au ministre Demotte une question sur ce problème et sa réponse a été lue par le ministre De Decker ; aujourd'hui, c'est le ministre Dupont qui lira la réponse. Je le déplore. En effet, après celle donnée il y a quelques semaines, on ne connaissait pas encore clairement les conséquences que les décisions du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique auraient sur le terrain. Je voulais aborder ce sujet avec lui aujourd'hui, mais c'est donc impossible. J'ai constaté que, tant à la Chambre qu'au Sénat, une grande attention avait été accordée aux inquiétudes des étudiants en kinésithérapie, mais j'estime qu'il est important de revenir sur cette question.*

*Voici trois semaines, le ministre De Decker a répondu que dès 2005, le SELOR testera les connaissances, les compétences et l'attitude en vue de la sélection des kinésithérapeutes qui entrent en ligne de compte pour le remboursement des prestations figurant dans la nomenclature.*

*Durant l'année académique 2004-2005, environ 395 néerlandophones et 216 francophones obtiendront leur diplôme de kinésithérapeute. Selon les arrêtés royaux de 1999 et de 2000, seuls 270 néerlandophones et 180 francophones peuvent obtenir un agrément de l'INAMI.*

*À l'époque, nous nous posions déjà beaucoup de questions sur la manière dont les kinésithérapeutes seraient sélectionnés. À un moment donné, il fut même question d'un tirage au sort. Depuis lors, les choses ont été clarifiées. Nous soutenons une limitation de l'offre de kinésithérapeutes, à l'exemple de la réglementation applicable aux médecins et aux dentistes. Nous regrettons toutefois que la sélection des kinésithérapeutes, contrairement à ce qui se fait pour les médecins et les dentistes, ait lieu après les études en raison de l'absence de limitation des inscriptions par les communautés et nous déplorons la publication tardive de l'arrêté royal fixant les critères et les modalités de la sélection.*

*À quelle date l'examen aura-t-il lieu pour la promotion 2004-2005 ? S'il ne peut être organisé qu'à l'automne, que devront faire les étudiants qui seront diplômés en juin prochain ? Devront-ils attendre l'automne pour pouvoir travailler ? Nombre d'entre eux pourraient commencer immédiatement en tant que kinésithérapeute indépendant, dans un cabinet collectif ou avec un contrat temporaire, mais ce ne sera pas possible parce qu'ils n'ont pas encore passé l'examen. Ils sont pris en otage par le ministre. Nous plaçons par conséquent pour une solution constructive. Je pense à une mesure transitoire pour épargner ces étudiants.*

**Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de onrust bij de studenten kinesitherapie» (nr. 3-711)**

**De voorzitter.** – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Drie weken geleden stelde ik minister Demotte een vraag over deze problematiek en werd zijn antwoord voorgelezen door minister De Decker; vandaag zal minister Dupont het antwoord voorlezen. Ik betreur dat. Het was na het antwoord van enkele weken immers nog niet helemaal duidelijke welke gevolgen de beslissingen van de minister op het terrein zouden hebben. Het was de bedoeling daar vandaag met de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid verder op in te gaan, maar dat is dus onmogelijk. Ik heb opgemerkt dat zowel in Kamer als Senaat al veel aandacht werd besteed aan de onrust bij de studenten kinesitherapie, maar ik vind het toch belangrijk om daarop nog even terug te komen.

Minister De Decker antwoordde drie weken geleden dat SELOR vanaf 2005 de kennis, bekwaamheid en houding zal testen met het oog op de selectie van de kinesisten die in aanmerking komen voor de terugbetaling van nomenclatuurprestaties.

In het academiejaar 2004-2005 zullen ongeveer 395 Nederlandstalige en 216 Franstalige kinesisten afstuderen. Volgens de koninklijke besluiten van 1999 en 2000 kunnen maar 270 Nederlandstalige en 180 Franstalige kinesisten een RIZIV-erkenning krijgen.

We hadden destijds al heel wat vragen bij de wijze waarop de kinesisten zouden worden geselecteerd. Op een bepaald ogenblik was er zelfs sprake van een loting. Dat is inmiddels uitgeklaard. Wij staan achter een aanbodbeperking voor kinesitherapeuten, naar het voorbeeld van de regeling voor artsen en tandartsen. Wij betreuren echter dat de selectie voor de kinesitherapeuten, in tegenstelling tot de tandartsen en artsen, na de studie zal gebeuren door het gebrek aan instroombeperkingen door de gemeenschappen en wij betreuren de late publicatie van het koninklijk besluit dat de criteria en modaliteiten voor de selectie vastlegt.

Op welke datum zal het examen voor de lichting 2004-2005 plaatshebben? Als dat pas in het najaar kan worden georganiseerd, rijst de vraag wat de studenten moeten doen die volgende zomer afstuderen? Moeten ze tot in de herfst wachten om aan de slag te kunnen? Velen zouden onmiddellijk kunnen beginnen als zelfstandige kinesist, in een groepspraktijk of met een tijdelijk contract, maar dat zal niet mogelijk zijn omdat ze het examen nog niet hebben afgelegd. Ze worden als het ware door de minister gegijzeld. We pleiten bijgevolg voor een constructieve oplossing. Ik denk aan een overgangsmaatregel om die studenten te sparen.

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Le contingentement en kinésithérapie est une donnée essentielle pour la planification de l'offre et la maîtrise des dépenses. Dans ce dossier, le gouvernement a pris ses responsabilités. Tout le monde estime qu'une réglementation des inscriptions dès le début des études aurait constitué une meilleure décision. Il est toutefois impossible de prendre une décision sur la base d'examens d'entrée. L'organisation d'un examen pour l'obtention d'un numéro INAMI constitue dans ce cas la seule solution possible.*

*Je voudrais relativiser le problème du délai entre l'examen organisé à la fin des études et l'autre examen, dont le résultat doit être connu dans la semaine qui suit. Combien de kinésithérapeutes commencent, quelques jours après la fin de leurs études, à exercer leur profession ? Combien de personnes diplômées en juin commencent-elles à travailler le 1<sup>er</sup> juillet ? En outre, la longueur du délai ne posera problème que cette année.*

*Je comprends bien entendu la préoccupation des étudiants. Le projet d'arrêté royal permet au gouvernement de n'organiser l'examen de 2005 que jusqu'en décembre. Il va de soi que cette date constitue une limite et que tous les moyens humains et matériels seront mis en œuvre pour limiter au maximum la période entre l'examen et la session de juin.*

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD)**. – *Je suis stupéfaite par la réponse du ministre. Alors qu'il était au début question d'octobre ou de novembre, on parle maintenant de décembre. J'admets que les étudiants ne commencent pas tous à travailler en juillet, mais pour des raisons matérielles, nombre d'entre eux sont obligés de commencer à travailler dès que possible. Tout le monde n'a pas la chance de pouvoir continuer à vivre pendant des mois à la charge de ses parents. Je continue à demander une solution équitable pour les étudiants qui seront diplômés en juin. Il faut, si nécessaire, prévoir une mesure transitoire accordant une autorisation provisoire. Il est inacceptable que trois cents jeunes diplômés néerlandophones et deux cents francophones soient pris en otage et contraints au chômage.*

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Décembre constitue la limite ultime. Tous les moyens humains et matériels seront mis en œuvre pour organiser l'examen plus tôt.*

### **Motions**

**M. le président**. – M. Hugo Vandenberghe a déposé une motion ainsi libellée :

« Le Sénat,

Ayant entendu la demande d'explications de madame Annemie Van de Casteele sur "l'inquiétude parmi les étudiants en kinésithérapie" ;

Ayant entendu la réponse inquiétante donnée par le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique ;

Invite le gouvernement à modifier sa politique à l'égard des kinésithérapeutes et à répondre favorablement aux

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *De contingentering in de kinesithérapie is een essentieel gegeven in de planning van het aanbod en de beheersing van de uitgaven. De regering heeft in dit dossier haar verantwoordelijkheid genomen. Iedereen is het er ongetwijfeld mee eens dat een regeling van de instroom bij het begin van de studies een betere beslissing zou zijn geweest. Het is evenwel onmogelijk te beslissen op basis van ingangsexamens. De invoering van een examen voor het verkrijgen van een RIZIV-nummer is de enige mogelijke oplossing voor deze kwestie.*

*Ik zou het probleem willen relativiseren van de tijdsduur tussen het examen aan het einde van de studies en het andere examen, waarvan het resultaat binnen een week na het examen moet bekend zijn. Hoeveel kinesisten beginnen enkele dagen na het beëindigen van hun studies hun beroep uit te oefenen? Hoeveel gediplomeerden die in juni afstuderen, beginnen op 1 juli te werken? Bovendien zal de lange tijdsduur enkel dit jaar een probleem zijn.*

*Ik begrijp uiteraard de bezorgdheid van de studenten. Het ontwerp van koninklijk besluit geeft de regering de mogelijkheid het examen 2005 pas tot de maand december te organiseren. Het spreekt vanzelf dat die datum een limiet is en dat alle menselijke en materiële middelen zullen worden ingezet om de periode tussen het examen en de zittijd van de maand juni maximaal te beperken.*

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD)**. – *Ik ben verbijsterd over het antwoord van de minister. Terwijl er aanvankelijk sprake was van oktober of november, heeft hij het nu al over december. Ik geef toe dat niet alle studenten in juli beginnen te werken, maar heel wat studenten zijn om materiële redenen verplicht zo snel mogelijk aan de slag te gaan. Niet iedereen heeft de kans nog maanden op kosten van zijn ouders te blijven leven. Ik blijf aandringen op een billijke oplossing voor de studenten die in juni aanstaande afstuderen. Desnoods moet er in een overgangsmaatregel worden voorzien, waarbij een voorlopige vergunning wordt gegeven. Het is onaantvaardbaar driehonderd Nederlandstalige en tweehonderd Franstalige jong afgestudeerden te gijzelen in de werkloosheid.*

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *December is de uiterste limiet. Alle menselijke en materiële middelen zullen worden ingezet om het examen vroeger te organiseren.*

### **Moties**

**De voorzitter**. – De heer Hugo Vandenberghe heeft een motie ingediend die luidt:

"De Senaat,

Gehoord de vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele over 'de onrust bij de studenten kinesithérapie';

Gehoord het onrustwekkend antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid;

Nodigt de regering uit haar beleid t.a.v. de kinesithérapeuten te wijzigen en tegemoet te komen aan de verantwoorde eisen van die beroepsgroep."

revendications légitimes de cette catégorie professionnelle. »

M. Germeaux a déposé une motion pure et simple.

– **Le vote sur ces motions aura lieu ultérieurement.**

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur «le contrôle des camions qui transportent des marchandises dangereuses» (n° 3-707)**

*M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Selon des statistiques récentes du SPF Mobilité et Transport, un camion sur cinq transportant des marchandises dangereuses – les transports ADR – est mal chargé, ce qui peut provoquer des accidents. Cela a été le cas récemment à plusieurs reprises lorsque des camions ont versé. Il existe des règles claires pour le transport de telles marchandises. Ainsi, les chauffeurs sont obligés de suivre une formation spéciale.*

*Le SPF qui contrôle les transports ADR, a constaté, au cours de ces dernières années, une augmentation spectaculaire du nombre d'infractions relatives au chargement. Il y en eut 34 en 2000 et 141 en 2004. Un véhicule contrôlé sur cinq était mal chargé et présentait donc un risque d'accident.*

*En outre, l'année dernière, près de la moitié des véhicules contrôlés, belges ou étrangers, n'étaient pas totalement en ordre. Il s'agissait d'infractions relatives aux documents de transport, aux certificats de contrôle, aux certificats de formation, aux extincteurs, à des fuites et à l'équipement. Les contrôleurs estiment que les accidents ne sont pas dus aux chauffeurs mais aux chargeurs ou aux entreprises. À cause de la pression engendrée par la concurrence, ces derniers négligeraient souvent la sécurité.*

*Quelles conclusions le ministre tire-t-il de ces chiffres ? Estime-t-il opportun de prendre des mesures pour améliorer le transport des marchandises dangereuses ? Si c'est le cas, une concertation aura-t-elle lieu avec les acteurs concernés ? Quand sera-t-elle organisée ?*

*M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – Les chiffres soi-disant récents du SPF Mobilité sont ceux d'un fonctionnaire qui les a apparemment utilisés durant une journée d'étude. Pour ma part, je n'ose pas tirer de conclusion de ces chiffres, sauf que l'on contrôle davantage dans les faits et moins sur le papier. Mais en conclure qu'il y aurait plus de danger parce que l'on contrôle mieux me paraît très dangereux.*

*Tout ce qui concerne le contrôle des transports par camions est réorganisé. Une concertation a lieu avec le secteur. J'espère pouvoir bientôt présenter un planning plus clair.*

*M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Que dois-je penser d'une telle réponse ? Peut-être n'ai-je pas bien compris. Selon le ministre, il ne faudrait pas prendre au sérieux ce qui est dit lors d'une journée d'étude. Je ne peux pas l'admettre sans plus. Les chiffres non officiels indiquent souvent une tendance. Je ne veux pas discuter de chiffres, mais de l'ampleur du problème.*

*Si les chiffres relatifs aux contrôles et aux infractions sont*

De heer Germeaux heeft een gewone motie ingediend.

– **Over deze moties wordt later gestemd.**

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over «de controle van de vrachtwagens die gevaarlijke goederen vervoeren» (nr. 3-707)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Uit recente cijfers van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer blijkt dat één op vijf vrachtwagens die gevaarlijke stoffen vervoeren, de zogenaamde ADR-transporten, slecht geladen is. Dat kan ongevallen veroorzaken. Getuige hiervan het recent kantelen van vrachtwagens met gevaarlijke stoffen aan boord. Voor het vervoeren van zulke stoffen bestaan duidelijke voorschriften. Zo zijn de chauffeurs verplicht om een gespecialiseerde opleiding te volgen.

De Federale Overheidsdienst die de ADR-transporten controleert, stelt de voorbije jaren een spectaculaire stijging van het aantal inbreuken op het laden vast. In 2000 waren er 34 overtredingen, in 2004 maar liefst 141. Een op vijf of 141 op 631 gecontroleerde voertuigen was slecht geladen en hield dus een ongevalrisico in.

Bovendien was vorig jaar bijna de helft van de gecontroleerde vrachtwagens uit binnen- en buitenland niet met alles in orde. Het betrof inbreuken op vervoersdocumenten, keuringscertificaten, opleidingscertificaten, blusapparaten, lekken en uitrusting. De controleurs menen dat de ongevallen niet de schuld zijn van de chauffeurs, maar van de laders of de bedrijven. Deze zouden vanwege de concurrentiedruk de veiligheid vaak veronachtzamen.

Welke conclusies trekt de minister uit deze cijfergegevens? Acht de minister het aangewezen maatregelen te nemen om het vervoer van gevaarlijke goederen te verbeteren? Indien dit het geval is, zal hierover dan overleg worden gepleegd met de betrokken actoren? Wanneer zal dit gebeuren?

**De heer Renaat Landuyt,** minister van Mobiliteit. – De zogenaamde recente cijfers van de FOD Mobiliteit zijn cijfers van één ambtenaar die ze blijkbaar heeft gebruikt tijdens een studiedag. Voor mij zijn dat cijfers waaruit ik geen conclusies durf trekken, tenzij dat men meer controleert op de feiten dan op het papier. Maar afleiden dat er meer gevaar zou zijn omdat men beter controleert, lijkt mij zeer gevaarlijk.

Alles wat te maken heeft met controle van vrachtovervoer wordt gereorganiseerd. Daarover wordt overlegd met de sector. Ik hoop weldra met een duidelijker planning naar buiten te kunnen komen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Wat moet ik met een dergelijk antwoord? Misschien heb ik het niet goed begrepen. Wat op een studiedag wordt gezegd, zou volgens de minister niet ernstig zijn. Dat kan ik niet zonder meer aanvaarden. Niet-officiële cijfers duiden vaak een tendens aan. Ik wil niet over cijfers discussiëren, wel over de omvang van het probleem.

Als de cijfers over de controles en over de overtredingen ook

*plus ou moins exacts, un problème de sécurité se pose. Les radars ne permettent pas, il est vrai, de constater si les camions transportent des marchandises illégales. Cela n'enlève toutefois rien au fait que la situation est dangereuse. J'attends donc des autorités qu'elles agissent rapidement contre ces surcharges et ces mauvais chargements de camions.*

**M. Renaat Landuyt**, ministre de la Mobilité. – *En guise de première réaction aux articles de presse, j'ai déjà dit que, selon moi, ces chiffres sont trop anecdotiques pour tirer des conclusions. Comme lors de toute journée d'étude, une contribution est toujours meilleure que l'autre.*

## Ordre des travaux

**M. le président.** – Je présume que le Sénat laissera à sa présidente le soin de fixer l'ordre du jour de la prochaine séance. (*Assentiment*)

– **Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.**

(*La séance est levée à 20 h 35.*)

## Excusés

Mme Van dermeersch, pour raison de santé, MM. Dedecker, Delpérée et Destexhe, à l'étranger, MM. Ceder et Cheffert, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

maar bij benadering kloppen, dan rijst er een veiligheidsprobleem. Met flitscamera's kan inderdaad niet worden vastgesteld dat de vrachtwagens onwettige ladingen bevatten. Dat neemt echter niet weg dat de situatie gevaarlijk is. Ik verwacht dan ook van de overheid dat ze vlug optreedt tegen die overladingen en verkeerde ladingen van vrachtwagens.

**De heer Renaat Landuyt**, minister van Mobiliteit. – In een eerste reactie op de persberichten heb ik reeds gezegd dat die cijfers volgens mij te anekdotisch zijn om er conclusies uit te trekken. Zoals op elke studiedag is de ene bijdrage al beter dan de andere.

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Ik vermoed dat de Senaat vertrouwen zal willen schenken aan zijn voorzitter om de agenda van de volgende plenaire vergadering te bepalen. (*Instemming*)

– **De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.**

(*De vergadering wordt gesloten om 20.35 uur.*)

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Van dermeersch, om gezondheidsredenen, de heren Dedecker, Delpérée en Destexhe, in het buitenland, de heren Ceder en Cheffert, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

# Annexe

# Bijlage

## Votes nominatifs

### Vote n° 1

Présents : 62  
 Pour : 19  
 Contre : 41  
 Abstentions : 2

Pour

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nele Janseggers, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Abstentions

Marcel Cheron, Isabelle Durant.

### Vote n° 2

Présents : 62  
 Pour : 41  
 Contre : 18  
 Abstentions : 3

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Contre

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nele Janseggers, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Abstentions

Marcel Cheron, Hugo Coveliers, Isabelle Durant.

### Vote n° 3

Présents : 60  
 Pour : 39  
 Contre : 18  
 Abstentions : 3

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux,

## Naamstemmingen

### Stemming 1

Aanwezig: 62  
 Voor: 19  
 Tegen: 41  
 Onthoudingen: 2

Voor

Tegen

Onthoudingen

### Stemming 2

Aanwezig: 62  
 Voor: 41  
 Tegen: 18  
 Onthoudingen: 3

Voor

Tegen

Onthoudingen

### Stemming 3

Aanwezig: 60  
 Voor: 39  
 Tegen: 18  
 Onthoudingen: 3

Voor

Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Marcel Cheron, Hugo Coveliers, Isabelle Durant.

#### Vote n° 4

#### Stemming 4

Présents : 55

Aanwezig: 55

Pour : 54

Voor: 54

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 1

Onthoudingen: 1

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Mia De Schamphelaere.

### Dépôt d'une proposition

La proposition de révision de la Constitution ci-après a été déposée :

- Révision de l'article 10, alinéa 2, deuxième membre de phrase, de la Constitution
- (Déclaration du pouvoir législatif, voir le « Moniteur belge » n° 128, deuxième édition, du 10 avril 2003)
- Révision de l'article 10 de la Constitution en vue de permettre aux non-Belges d'accéder aux emplois dans l'administration publique (de Mme Sfia Bouarfa et M. Jean Cornil ; Doc. **3-1103/1**).
- **La proposition sera envoyée à la Commission des Affaires institutionnelles.**

### Propositions prises en considération

#### Propositions de loi

##### Article 77 de la Constitution

Proposition de loi visant à remplacer le livre IV de la deuxième partie du Code judiciaire en ce qui concerne le statut des officiers de justice et complétant l'article 279/1 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe (de M. Hugo Vandenberghe ; Doc. **3-1094/1**).

- **Envoi à la commission de la Justice.**

### Indiëning van een voorstel

Het volgende voorstel tot herziening van de Grondwet werd ingediend:

- Herziening van artikel 10, tweede lid, tweede zinsdeel, van de Grondwet
- (Verklaring van de wetgevende macht, zie "Belgisch Staatsblad" nr. 128, tweede editie, van 10 april 2003)
- Herziening van artikel 10 van de Grondwet, met het oog op het toelaten van niet-Belgen tot betrekkingen in overheidsdienst (van mevrouw Sfia Bouarfa en de heer Jean Cornil; Stuk **3-1103/1**).
- **Dit voorstel zal worden verzonden naar de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

### In overweging genomen voorstellen

#### Wetsvoorstellen

##### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel ter vervanging van boek IV van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek inzake het statuut van de gerechtsofficieren en tot aanvulling van artikel 279/1 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten (van de heer Hugo Vandenberghe; Stuk **3-1094/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, en vue d'introduire, pour certaines infractions, une cause de justification dans le chef des médecins agissant en situation d'urgence (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **3-1092/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant les articles 30 et 30bis de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, dans le but d'équiper les véhicules à moteur de phares de jour (de M. Jacques Germeaux et consorts ; Doc. **3-1096/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms (de M. Wim Verreycken ; Doc. **3-1102/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi liant l'octroi d'aides publiques belges destinées à des investissements à l'étranger à des normes d'entreprise durable et responsable (de M. Lionel Vandenberghe et consorts ; Doc. **3-1104/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de loi modifiant l'article 1107 du Code judiciaire (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. **3-1106/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

**Proposition de loi spéciale**Article 77 de la Constitution

Proposition de loi spéciale modifiant l'article 6, §1<sup>er</sup>, VI, alinéa 5, 6<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, en vue de la régionalisation de la politique en matière d'implantations commerciales (de M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. **3-1093/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

**Propositions de résolution**

Proposition de résolution sur la coopération au développement au sein des nouveaux États membres de l'Union européenne (de M. François Roelants du Vivier ; Doc. **3-1105/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution relative au droit de poser des questions et à l'imposition d'une sanction financière aux ministres défaillants (de M. Wim Verreycken ; Doc. **3-1107/1**).

– **Envoi au Bureau.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de op 16 maart 1968 gecoördineerde wet betreffende de politie over het wegverkeer, teneinde voor bepaalde overtredingen een rechtvaardigingsgrond in te voeren voor geneesheren die in een noodsituatie handelen (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **3-1092/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 30 en 30bis van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, met het oog op de invoering van motorvoertuigverlichting overdag (van de heer Jacques Germeaux c.s.; Stuk **3-1096/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen (van de heer Wim Verreycken; Stuk **3-1102/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel ter koppeling van normen van duurzaam en verantwoord ondernemen aan het verlenen van Belgische overheidssteun voor investeringen in het buitenland (van de heer Lionel Vandenberghe c.s.; Stuk **3-1104/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1107 van het Gerechtelijk Wetboek (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk **3-1106/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

**Voorstel van bijzondere wet**Artikel 77 van de Grondwet

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 6, §1, VI, vijfde lid, 6<sup>o</sup>, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, met het oog op de regionalisering van het handelsvestigingsbeleid (van de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk **3-1093/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

**Voorstellen van resolutie**

Voorstel van resolutie betreffende de ontwikkelingssamenwerking binnen de nieuwe lidstaten van de Europese Unie (van de heer François Roelants du Vivier; Stuk **3-1105/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie betreffende het vragenrecht en de geldelijke sanctionering van in gebreke blijvende ministers (van de heer Wim Verreycken; Stuk **3-1107/1**).

– **Verzonden naar het Bureau.**

## Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de Mme Christel Geerts au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *l'exécution du Plan national d'action contre la violence à l'égard des femmes* » (n° 3-720)
- de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *les valises intelligentes light* » (n° 3-721)
- de M. Frank Creyelman au ministre de la Mobilité sur « *le transport par route de marchandises dangereuses* » (n° 3-722)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *l'absence, dans notre pays, de statistiques fiables concernant la criminalité* » (n° 3-723)
- de M. Wouter Beke au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *l'indemnité équitable* » (n° 3-724)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *le nombre de permis de conduire falsifiés dans notre pays* » (n° 3-725)
- de Mme Jacinta De Roeck au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *le Service des créances alimentaires* » (n° 3-726)
- de M. Joris Van Hauthem au premier ministre sur « *le déséquilibre dans la répartition des emplois entre les groupes linguistiques au sein des SPF et des établissements d'utilité publique* » (n° 3-727)
- de M. Joris Van Hauthem au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *la répartition extrêmement déséquilibrée des emplois entre les groupes linguistiques au sein des établissements scientifiques fédéraux* » (n° 3-728)
- de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *la procédure de nomination auprès des établissements scientifiques fédéraux* » (n° 3-729)
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *les soins kinésithérapeutiques en milieu carcéral* » (n° 3-730)
- de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la fin du mandat des chefs de corps* » (n° 3-731)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de uitvoering van het Nationaal actieplan partnergeweld*” (nr. 3-720)
- van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de lichte plofkoffers*” (nr. 3-721)
- van de heer Frank Creyelman aan de minister van Mobiliteit over “*het wegtransport van gevaarlijke goederen*” (nr. 3-722)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*het ontbreken van betrouwbare criminaliteitsstatistieken in ons land*” (nr. 3-723)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de billijke vergoeding*” (nr. 3-724)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*het aantal vervalste rijbewijzen in ons land*” (nr. 3-725)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de Dienst voor Alimentatievorderingen*” (nr. 3-726)
- van de heer Joris Van Hauthem aan de eerste minister over “*de onevenwichtige verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen in de FOD's en in de instellingen van openbaar nut*” (nr. 3-727)
- van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de hoogst onevenwichtige verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen in de federale wetenschappelijke instellingen*” (nr. 3-728)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de benoemingsprocedure bij de federale wetenschappelijke instellingen*” (nr. 3-729)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*kinesithérapie in de gevangnissen*” (nr. 3-730)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*het einde van het mandaat van de korpschefs*” (nr. 3-731)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**



## Évocation

Par message du 22 mars 2005, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante, la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et certaines dispositions du Code d'instruction criminelle (Doc. 3-1100/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

## Non-évocations

Par messages du 24 mars 2005, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi modifiant l'article 67 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (Doc. 3-1097/1) ;

Projet de loi contenant le plafonnement de la taxe sur les opérations de bourse (Doc. 3-1099/1) ;

Projet de loi relatif à l'application du Protocole additionnel du 22 septembre 1998 à l'Accord international du 5 avril 1973 pris en application de l'article III, paragraphes 1<sup>er</sup> et 4, du Traité du 1<sup>er</sup> juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires (Doc. 3-1101/1).

- **Pris pour notification.**

## Messages de la Chambre

Par messages du 17 mars 2005, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

### Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant l'article 205, §2 du Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de revenus déductibles des bénéficiaires imposables (Doc. 3-1098/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 18 mars 2005 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 18 avril 2005.**

### Notification

Projet de loi relatif à la protection des sources journalistiques (Doc. 3-670/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 17 mars 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

## Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 22 maart 2005 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor de onwerkzame voorlopige hechtenis, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en van sommige bepalingen van het Wetboek van strafvordering (Stuk 3-1100/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

## Niet-evocaties

Bij boodschappen van 24 maart 2005 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 67 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (Stuk 3-1097/1);

Wetsontwerp houdende de plafonnering van de taks op de beursverrichtingen (Stuk 3-1099/1);

Wetsontwerp betreffende de toepassing van het Aanvullend Protocol van 22 september 1998 bij de Internationale Overeenkomst van 5 april 1973 ter uitvoering van artikel III, leden 1 en 4, van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens (Stuk 3-1101/1).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 17 maart 2005 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

### Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 205, §2 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake aftrekken van de belastbare winst (Stuk 3-1098/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 18 maart 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 18 april 2005.**

### Kennisgeving

Wetsontwerp tot bescherming van de journalistieke bronnen (Stuk 3-670/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 17 maart 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la Grande Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Sirte le 15 février 2004 (Doc. 3-951/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 17 mars 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et les Émirats arabes unis concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Dubaï le 8 mars 2004 (Doc. 3-952/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 17 mars 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif aux polluants organiques persistants, et aux Annexes, faits à Aarhus le 24 juin 1998 (Doc. 3-956/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 17 mars 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie, signée à Bruxelles le 31 octobre 2001 (Doc. 3-957/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 17 mars 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République des Philippines, signée à Manille le 7 décembre 2001 (Doc. 3-958/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 17 mars 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et l'Australie, signée à Canberra le 20 novembre 2002 (Doc. 3-959/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 17 mars 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif aux métaux lourds, et aux Annexes, faits à Aarhus le 24 juin 1998 (Doc. 3-962/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 17 mars 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Groot Libisch-Arabische Socialistische Volks-Jamahiriya, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Sirte op 15 februari 2004 (Stuk 3-951/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 17 maart 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Verenigde Arabische Emiraten inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Dubai op 8 maart 2004 (Stuk 3-952/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 17 maart 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, inzake persistente organische stoffen, en met de Bijlagen, gedaan te Århus op 24 juni 1998 (Stuk 3-956/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 17 maart 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië, ondertekend te Brussel op 31 oktober 2001 (Stuk 3-957/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 17 maart 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Filippijnen, ondertekend te Manilla op 7 december 2001 (Stuk 3-958/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 17 maart 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en Australië, ondertekend te Canberra op 20 november 2002 (Stuk 3-959/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 17 maart 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, inzake zware metalen, en met de Bijlagen, gedaan te Århus op 24 juni 1998 (Stuk 3-962/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 17 maart 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif, faite à New York le 15 décembre 1997 (Doc. **3-965/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 17 mars 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lituanie relatif à la coopération policière, signé à Vilnius le 19 novembre 2003 (Doc. **3-983/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 17 mars 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la Bosnie-Herzégovine, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Sarajevo le 3 mars 2004 (Doc. **3-989/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 17 mars 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées, fait à Strasbourg le 18 décembre 1997 (Doc. **3-990/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 17 mars 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

## Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l'arrêt n° 57/2005, rendu le 16 mars 2005, en cause la question préjudicielle relative à l'article 6, alinéa 3, du Code de la TVA, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 2992) ;
- l'arrêt n° 58/2005, rendu le 16 mars 2005, en cause la question préjudicielle relative à l'article 10 de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, posée par le Tribunal du travail d'Anvers (numéro de rôle 2977) ;
- l'arrêt n° 59/2005, rendu le 16 mars 2005, en cause le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 16 octobre 2003 modifiant le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, introduit par M. Tillieut et autres (numéro du rôle 2985) ;
- l'arrêt n° 60/2005, rendu le 16 mars 2005, en cause la question préjudicielle relative à l'article 344, §1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance d'Anvers (numéro du rôle 3022).

Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake de bestrijding van terroristische bomaanslagen, gedaan te New York op 15 december 1997 (Stuk **3-965/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 17 maart 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Litouwen betreffende de politiesamenwerking, ondertekend te Vilnius op 19 november 2003 (Stuk **3-983/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 17 maart 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en Bosnië-Herzegovina, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Sarajevo op 3 maart 2004 (Stuk **3-989/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 17 maart 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag inzake de overbrenging van gevonnenen personen, gedaan te Straatsburg op 18 december 1997 (Stuk **3-990/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 17 maart 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

## Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 57/2005, uitgesproken op 16 maart 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 6, derde lid, van het BTW-Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 2992);
- het arrest nr. 58/2005, uitgesproken op 16 maart 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 10 van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Antwerpen (rolnummer 2977);
- het arrest nr. 59/2005, uitgesproken op 16 maart 2005, inzake het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 16 oktober 2003 houdende wijziging van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, ingesteld door M. Tillieut en anderen (rolnummer 2985);
- het arrest nr. 60/2005, uitgesproken op 16 maart 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 344, §1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (rolnummer 3022).

– **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- la question préjudicielle concernant les articles 45, §5, alinéa 2, et 60, §3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, posée par la Cour du travail de Bruxelles (numéro du rôle 3637) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 371 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance d'Arlon (numéro du rôle 3638) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 12 de la loi du 19 décembre 1950 créant l'Ordre des médecins vétérinaires, posée par le Conseil mixte d'appel d'expression néerlandaise de l'Ordre des médecins vétérinaires (numéro du rôle 3640) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, tel qu'il a été modifié par la loi-programme du 22 décembre 2003, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 3642).

– **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- les recours en annulation du décret de la Communauté française du 12 mai 2004 fixant le statut des membres du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement organisé par la Communauté française, et, en particulier, de la section 2 du Titre III et de l'article 189, introduits par D. Henne et par S. Spina (numéros du rôle 3631 et 3632, affaires jointes).

– **Pris pour notification.**

### Parquet

Par lettre du 15 mars 2005, le procureur du Roi de Furnes a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 du Parquet du Procureur du Roi de Furnes, approuvé lors de son assemblée de corps du 15 mars 2005.

Par lettre du 17 mars 2005, le procureur du Roi de Dinant a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 du Parquet du Procureur du Roi de Dinant, approuvé lors de son assemblée de corps du 16 mars 2005.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 45, §5, tweede lid, en 60, §3, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (rolnummer 3637);
- de prejudiciële vraag betreffende het artikel 371 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen (rolnummer 3638);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 12 van de wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der Dierenartsen, gesteld door de Nederlandstalige gemengde Raad van beroep van de Orde der dierenartsen (rolnummer 3640);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals laatstelijk gewijzigd bij de programmawet van 22 december 2003, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 3642).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de beroepen tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 12 mei 2004 tot bepaling van het statuut van de leden van het administratief personeel, het meester-, vak- en dienstpersoneel van de onderwijsinstellingen ingericht door de Franse Gemeenschap, en, in het bijzonder, van deel 2 van Titel III en van het artikel 189, ingesteld door D. Henne en door S. Spina (rolnummers 3631 en 3632, samengevoegde zaken).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Parket

Bij brief van 15 maart 2005 heeft de procureur des Konings te Veurne overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van het Parket van de Procureur des Konings te Veurne, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 15 maart 2005.

Bij brief van 17 maart 2005 heeft de procureur des Konings te Dinant overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van het Parket van de Procureur des Konings te Dinant, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 16 maart 2005.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

### **Tribunal de première instance**

Par lettre du 15 mars 2005, le président du Tribunal de première instance de Neufchâteau a transmis au Sénat, conformément à l'article 340, §2, alinéa 2 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 du Tribunal de première instance de Neufchâteau, approuvé lors de son assemblée générale du 10 mars 2005.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

### **Tribunal du travail**

Par lettre du 9 mars 2005, le président des Tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 des Tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen, approuvé lors de leur assemblée générale du 1<sup>er</sup> mars 2005.

Par lettre du 14 mars 2005, le président du Tribunal du travail de Audenarde a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 du Tribunal du travail de Audenarde, approuvé lors de son assemblée générale du 11 mars 2005.

Par lettre du 14 mars 2005, le président du Tribunal du travail de Tournai a transmis au Sénat, conformément à l'article 340, §3, alinéas 1 et 5, du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 du Tribunal du travail de Tournai, approuvé lors de son assemblée générale du 10 mars 2005.

Par lettre du 15 mars 2005, le président du Tribunal du travail de Termonde a transmis au Sénat, conformément à l'article 340, §3, du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 du Tribunal du travail de Termonde, approuvé lors de son assemblée générale du 11 mars 2005.

Par lettre du 17 mars 2005, le président du Tribunal du travail de Tongres a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 du Tribunal du travail de Tongres, approuvé lors de son assemblée générale du 15 mars 2005.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

### **Auditorat du Travail**

Par lettre du 8 mars 2005, l'auditeur du travail de Hasselt a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 de l'Auditorat du travail de Hasselt, approuvé lors de son assemblée de corps du 7 mars 2005.

Par lettre du 10 mars 2005, l'auditeur du travail de Tongres a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 de l'Auditorat du travail de Tongres, approuvé lors de son assemblée de corps du 3 mars 2005.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### **Rechtbank van eerste aanleg**

Bij brief van 15 maart 2005 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Neufchâteau overeenkomstig artikel 340, §2, tweede lid van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van de Rechtbank van eerste aanleg te Neufchâteau, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 10 maart 2005.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### **Arbeidsrechtbank**

Bij brief van 9 maart 2005 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbanken te Verviers en te Eupen overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van de Arbeidsrechtbanken te Verviers en te Eupen, goedgekeurd tijdens hun algemene vergadering van 1 maart 2005.

Bij brief van 14 maart 2005 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Oudenaarde overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van de Arbeidsrechtbank te Oudenaarde, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 11 maart 2005.

Bij brief van 14 maart 2005 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Doornik overeenkomstig artikel 340, §3, 1<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup> lid, van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van de Arbeidsrechtbank te Doornik, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 10 maart 2005.

Bij brief van 15 maart 2005 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Dendermonde overeenkomstig artikel 340, §3, van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van de Arbeidsrechtbank te Dendermonde, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 11 maart 2005.

Bij brief van 17 maart 2005 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Tongeren overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van de Arbeidsrechtbank te Tongeren, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 15 maart 2005.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### **Arbeidsauditoraat**

Bij brief van 8 maart 2005 heeft de arbeidsauditeur te Hasselt overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van het Arbeidsauditoraat te Hasselt, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 7 maart 2005.

Bij brief van 10 maart 2005 heeft de arbeidsauditeur te Tongeren overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van het Arbeidsauditoraat te Tongeren, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 3 maart 2005.

Par lettre du 10 mars 2005, l'auditeur du travail de Tournai a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 de l'Auditorat du travail de Tournai, approuvé lors de son assemblée de corps du 8 mars 2005.

Par lettre du 15 mars 2005, l'auditeur du travail d'Anvers a transmis au Sénat, conformément à l'article 346, §3, alinéa 1<sup>er</sup> du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 de l'Auditorat du travail d'Anvers, approuvé lors de son assemblée de corps du 11 mars 2005.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

### **Entreprises publiques économiques – SNCB**

Par lettre du 17 mars 2005, le médiateur auprès de la SNCB a transmis au Sénat, conformément à l'article 46 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel d'activités 2004 du médiateur auprès de la SNCB.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Bij brief van 10 maart 2005 heeft de arbeidsauditeur te Doornik overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van het Arbeidsauditoraat te Doornik, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 8 maart 2005.

Bij brief van 15 maart 2005 heeft de arbeidsauditeur te Antwerpen overeenkomstig artikel 346, §3, eerste lid van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van het Arbeidsauditoraat te Antwerpen, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 11 maart 2005.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### **Economische Overheidsbedrijven – NMBS**

Bij brief van 17 maart 2005 heeft de ombudsman bij de NMBS, overeenkomstig artikel 46 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2004 van de ombudsman bij de NMBS.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**